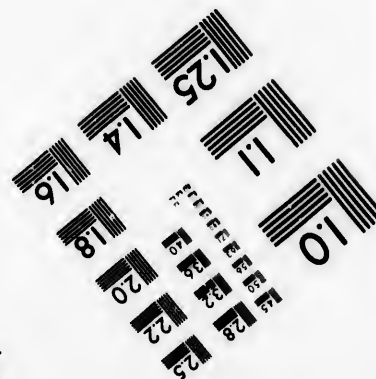
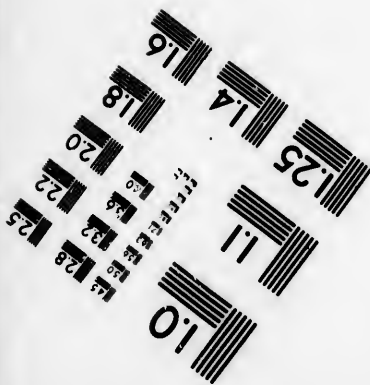
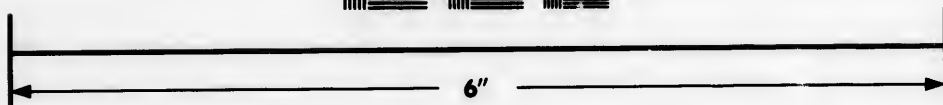
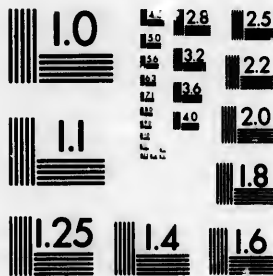


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

2.5
2.2
2.0
1.8
1.6
1.4
1.2
1.0
0.8
0.6
0.5

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

11
01
01
01

© 1985

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires: Les pages froissées peuvent causer de la distorsion.
- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

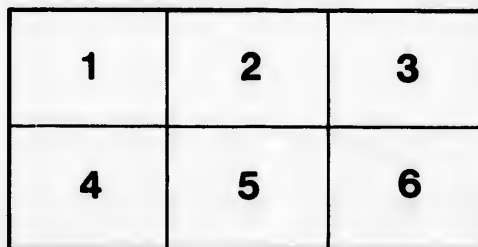
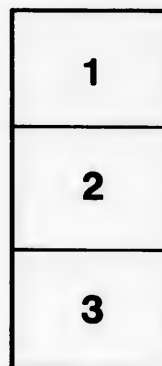
Library of the Public
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La bibliothèque des Archives
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

e
étails
s du
modifier
r une
image

s

rrata
to

pelure,
n à



32X

THE HISTORY OF THE

... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...

... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...

... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...

... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...

... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...

... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...
... of the ...

GRAMMAIRE.

DE LA

LANGUE DES CRIS,

PAR LE R. P. A. LACOMBE, PTRE

DE LA

CONGREGATION DES OBLATS DE M. I.



MONTREAL

C.-O. BEACHEMIN & VALOIS, LIBRAIRES-IMPRIMEURS,
237 et 239, Rue Saint-Paul

1874

ESTABLISHED

LANGUE DES CRIS

1850

DE LA



NEW YORK

QUELQUES MOTS D'INTRODUCTION

A LA

GRAMMAIRE CRISE.

De même qu'en toute langue de peuple civilisé, la Grammaire est la science de parler la langue, propre à chacun, ainsi en est-il de la langue Crise, qui, quoique parlée par une nation sauvage et nomade, est aussi susceptible d'avoir sa Grammaire, avec des règles et une phraséologie qui est gouvernée et commandée par des lois et des usages qu'on ne peut transgresser, si on veut parler correctement ; ce qui consiste non-seulement à ne pas faire de fautes contre les règles de cette Grammaire, mais aussi à se familiariser avec le génie et l'accent. Les difficultés qu'offrait la langue Crise, il y a une vingtaine d'années, ne sont plus les mêmes, à présent qu'on est venu à bout de recueillir à peu près toutes les règles de cette langue. Cela a demandé bien du travail, de la patience et de la persévérance.

La connaissance de certaines règles a exigé bien du temps, avant d'être acquise. Combien de fois les premiers missionnaires étaient des mois entiers à réfléchir et chercher, pour s'expliquer la marche de certaines manières de dire, ou la forme de certains temps du verbe ! Mais de même qu'un travail persévérant vient à bout des plus grandes difficultés, ainsi en a-t-il été de la compilation de cette Gram-

naire. Le vénérable M. Thibault a été le premier qui a établi et mis en ordre les premiers éléments de la langue, et en a posé les fondements. Après lui, Mgr Lafèche, alors simple missionnaire à l'Ile-à-la-Crosse, secondé par ses zélés compagnons, les RR. PP. Taché et Faraud, (*) a pu continuer cette charpente.

C'est donc sur ces matériaux que j'ai travaillé après eux. Une longue habitude avec les Sauvages Cris, surtout ceux des prairies, qui passent pour le mieux parler leur langue, mon goût pour cette étude et ma position, tout m'a favorisé, si non pour achever l'ouvrage déjà commencé, du moins pour le perfectionner un peu, par la découverte de règles qu'on n'avait pu saisir dans les commencements. C'est pour cela que je suis heureux, et que je regarde comme un devoir de ma part, d'offrir à tous mes frères, les Missionnaires, qui sont obligés d'apprendre la langue Crise, et aux Philologues, cette première édition imprimée de la Grammaire, que je ne prétends pas donner comme parfaite, mais qui est, je puis le dire, beaucoup plus complète qu'elle n'était d'abord.

Cette langue a sa beauté et son harmonie, comme toutes les langues des peuples sauvages de ces contrées. Quoiqu'elle ne convienne pas au langage figuré, cependant il y a en retour une foule d'autres locutions, qui dédommagent de cette lacune. La langue Crise est riche, en ce que l'on peut former une multitude de noms et de verbes, avec des verbes et d'autres noms. De ces noms, on peut faire des verbes, qui deviennent encore noms, comme on peut le voir, à la formation des noms dérivés. Une des autres qualités de cette langue, c'est la construction, qui, comme en latin, fait retourner la phrase en tous sens, sans changer la signification, pourvu qu'on observe les règles. Ajoutez à cela tous ces adverbes

(*) Aujourd'hui, de ces deux Pères, le premier est Archevêque de St. Boniface de Manitoba, et l'autre Vicaire Apostolique de la Riv. McKenzie.

si propres à exprimer, par un seul mot, toute une idée. Parmi les difficultés qu'offre l'étude de la langue Crise, une des plus grandes sans doute, est l'intelligence de ce qu'on est convenu d'appeler le *Relatif* et le *Dubitatif*, qui présente bien des obstacles, avant de pouvoir s'en servir. Quoiqu'on puisse parler cette langue sans ordinairement être obligé d'employer ce dernier, cependant, il y a certaines phrases où il sera très-difficile d'exprimer avec justesse sa pensée, si on ne peut se servir de cette forme. Je me suis étudié plus à établir les règles de ces deux espèces d'auxiliaires, qu'à définir les cas où on doit les employer, vu qu'il n'y a que l'habitude et l'usage qui puissent initier à cette connaissance.

La marche de la Grammaire Crise est bien différente de celle de la Grammaire Française, vu que cette première n'a pas d'article, ainsi que toutes les langues sauvages de ce pays, au moins autant que je puis le savoir. On ne peut dire en Crise comme en français, qu'il y a des parties du Discours, où certains mots sont invariables, puisque dans cette langue, tous les mots, soit noms, ou adjectifs, pronoms, adverbess, prépositions ou conjonctions sont susceptibles de changement et de transition, en devenant *verbes*.

Je divise cette Grammaire en trois parties.

La première partie contient la classification des *mots* ou des *parties du Discours*. Dans la seconde partie se trouve la Syntaxe, qui comprend la manière d'arranger les mots, dans certaines locutions. La troisième partie traitera des adverbess, et de ceux qui demandent une explication plus particulière, des prépositions, de la conjonction et de l'interjection.

Veuille le Seigneur bénir ce travail, en le rendant utile à tous ceux qui s'occupent à le faire connaître parmi les pauvres infidèles ! Si j'ai mérité quelque chose de la part de ces hommes apostoliques, qu'ils veuillent prier pour moi, et me pardonner tout ce qu'il y a de défectueux dans cette Grammaire Crise.

The first part of the report is devoted to a general
 description of the country and its resources. It
 is followed by a detailed account of the
 various industries and occupations of the
 population. The report then proceeds to
 a description of the climate and the
 various diseases which are prevalent in
 the country. It concludes with a
 summary of the principal facts and
 observations which have been made
 during the course of the expedition.

The second part of the report is devoted to a
 description of the various tribes and
 nations which inhabit the country. It
 is followed by a detailed account of the
 various customs and manners of the
 different tribes. The report then
 proceeds to a description of the
 various languages and dialects which
 are spoken in the country. It
 concludes with a summary of the
 principal facts and observations which
 have been made during the course of
 the expedition.

GRAMMAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS.

PREMIERE PARTIE.

CLASSIFICATION DES MOTS OU PARTIES DU DISCOURS.

Il y a en Cris huit espèces de mots, savoir : le Nom, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, l'Adverbe, la Préposition, la Conjonction et l'Interjection.

CHAPITRE PREMIER.

Alphabet Cris.

Avant d'entrer dans l'explication et les règles des différentes parties de cette Grammaire, il a paru utile et convenable de placer en tête l'alphabet Cris, en mettant de suite sous les yeux le nombre de lettres dont on se sert pour écrire la langue Crise, et de dire la valeur qu'on est convenu de donner à chacune. Cet article semble bien important, car il serait à désirer que tous se servissent de la même manière d'écrire cette langue, afin qu'il n'y eût pas de différence dans nos écrits et que les nouveaux étudiants en Cris ne fussent pas embarrassés, ce qui arriverait, s'ils voyaient le même mot écrit de plusieurs manières différentes.

En Cris toutes les lettres se prononcent ; les *a* et les *e* sont tantôt brefs et tantôt longs. Le Cris est peut-être la langue sauvage où il y a moins de lettres et de sons ; F, L, Q, R, V, X, manquent ; ces lettres ne sont employées que pour écrire des mots français, auxquels on veut donner la forme Crise, v.g., *Lamessikkew*, il dit la Messe. Toutes les lettres se prononcent, et il n'y a pas de muettes, ni de nasales, comme en français, v.g., *ayiman*, c'est pénible, prononcez : *ayimanne* ; *yotin*, il vente, prononcez : *yotinne* ; *astam*, viens, *astamme* ; *ni kijewdtisin*, je suis charitable : *ni kijewdtisinne* ; *masinahigan*, livre : *masinahiganne*.

Lettres de l'Alphabet Cris.

A, long, comme dans *dpisisin*, il ressuscite. Il est toujours long à la fin d'un mot, v.g., *niskâ*, une outarde, *masinahiganâ*, des livres, *okosissâ*, son fils.

A, bref, comme *anotch*, aujourd'hui, *nawatch*, plus.

B, s'emploie très-rarement et est presque toujours confondu avec P. La plus grande partie du temps, on ne peut distinguer entre le son du B et celui du P, cependant dans *nâbew*, l'homme, *dbittaw*, la moitié, *sîsb*, un canard, *kikijeb*, le matin, il est certain que le son du B est bien prononcé, et n'offre aucune difficulté.

C, se confond presque toujours avec l's, cependant on a cru devoir l'employer, dans certaines syllabes où le son en paraît plus déterminé, comme dans *mitchet*, beaucoup, *ndspitch*, très, *kitchi*, afin que, *tohi ?* signe de l'interrogation. Je ne l'emploie que quand il précède une h.

D, est aussi très-peu employé. Il n'est sensible que dans certains mots très-rares, c'est le son du T qui prévaut ; *kimodiw*, il vole, *tandé ?* où ? il n'existe jamais au commencement des mots.

E, se prononce toujours comme l'é français avec l'accent aigu, v.g., *étuttéwané*, si je vais, *tandé ?* où ?

G, se rapproche toujours du K, et ne s'emploie que dans le corps du mot, comme *masinahigan*, livre, *pakkegin*, peau.

H, peu sensible, un peu aspiré et seulement dans les verbes en *hw*, *hwew*, où il a un son particulier, v.g., *sdkihew*, il l'aime, *pakamdhew*, il le frappe ; aussi à la 3^{me} pers. passif indéfini du subjonctif, v.g., *emiweyimith*, vu qu'il est estimé ; et au relatif passif indéfini, *ewdbatamuth*, vu qu'on voit. On l'emploie aussi étant précédé de c, comme dans *pimitch*, de travers, *kekâtch*, presque.

I, long, comme *sîsb*, canard ; *nîpin*, l'été.

I, bref, *nîpiy*, eau ; *apit*, étant assis.

J, *kijemanito*, Dieu ; *kijik*, le jour ; très-souvent cette lettre se confond avec l's sifflant ; *ojihew*, il le fait, ou *osihew* ; *iji* ou *isi*, ainsi ; de même que dans la terminaison de certains verbes au subjonctif pluriel, v.g., *ewâbamdtjik*, vu qu'ils le voient ; *e nipdtjik*, vu qu'ils dorment.

K, v.g., *kâkike*, toujours ; *wikik*, dans sa demeure.

M, v.g., *mitoni*, bien, *kiydm*, c'est égal.

N, v.g., *nawatch*, plus ; *yotin*, il vente.

O, v.g., *otînew*, il le prend ; *n'ottâwîy*, mon père ; *oho*, cela ; *yohoho !* excl. de surprise.

P, *pâppiw*, il rit ; *onikap*, un portage.

S, v.g., *sdwan*, vent de sud ; *miyosiw*, il est beau ; cette lettre, sert presque toujours pour c, j et z, v.g., *kistk*, en même temps ; *kissin*, il fait froid ; *mosis*, à la vue ; *osdm*, trop.

T, *tdpwe*, c'est vrai.

U, a le son de ou, se rapprochant un peu de l'o ; v.g., *mustus*, bœuf, prononcez : *moustous* ; *wibus*, lièvre, *wdbous*.

W, s'emploie au commencement, dans et à la fin du mot, v.g., *wdyo*, loin, *wdwtdch*, et encore, *wiwa*, sa femme, *iskipew*, l'eau monte.

Y, *yeyew*, il respire. Contrairement à la manière française et latine, on l'emploie entre deux voyelles qui se suivent, v.g., *ewdbamdyek*, vu que vous le voyez ; *epimdtisiyit*, vu qu'il vit (en rapport avec un autre) ; *epimutleydn*, vu que je marche. On l'emploie aussi à la fin du mot, pour un i mouillé et un ä, v.g., *nipyi*, de l'eau ; *tchipdy*, un cadavre.

Remarque : 1° D'après ce qu'on vient de voir, il est facile de se convaincre qu'à la rigueur, on peut même se passer des lettres B, C, D, G, H, J, Y, ce qui, avec les lettres qui n'existent pas du tout en Cris, ne laisse que 13 lettres à notre alphabet. Il paraîtra sans doute étonnant qu'on puisse parler une langue si compliquée avec si peu de sons.

2° On doit toujours bien faire attention à la prononciation de l'a, long ou bref, ainsi que de l'i, puisque c'est d'après cet accent qu'a lieu le changement au positif, sans compter que la prononciation change entièrement la phrase, quoique le mot s'écrive de la même façon, v.g., *ispattaw*, il y court, *ispdtaw*, il l'élève haut ; *eniptk*, pendant l'été ; *e nipik*, vu qu'on meurt.

Nota ; ^ circonflexe désigne les longues, *ndspttch* ; quand il n'y a pas de signe, les voyelles sont brèves, *wiyamanak*.

CHAPITRE DEUXIÈME.

DU NOM OU SUBSTANTIF.

Article 1er.—Classification du Nom.

Il y a cinq espèces de noms, le nom *racine* ou *primitif*, le nom *formé* ou *dérivé*, le nom *propre*, le nom *collectif* et le nom *composé*.

1° Les noms *racines* sont ceux qu'on trouve tout formés, et qui n'expriment que l'objet qu'ils désignent, v.g., *askik*, une chaudière, *askiy*, la terre, *pisim*, le soleil, *awdsis*, enfant, *mistik*, bois.

2° Le nom *formé* ou *dérivé* est celui qui se compose d'un radical auquel on a joint une terminaison propre au nom, ou qui dérive d'un verbe, en prenant une forme substantive, v.g., *pisim-o-hkdn* (soleil ar-

tificiel), montre, *miyo-win*, adresse, *tchikahi-gan*, hache, *tettapi-win*, siège; *pisim* est un radical qui désigne le soleil, auquel on joint *kkán*, forme d'un substantif; *miyo*, radical, qui veut dire *bien*, avec la terminaison *win*, *tchikahigan*, de *tchikahikew*, il bâche, *tettapiwin*, de *tettapiw*, il est assis dessus. Les noms formés sont ceux qui sont les plus nombreux, puisqu'on peut en former avec presque tous les mots de la langue. D'un radical, on forme un nom, de ce nom un verbe et de ce verbe un autre nom, v.g., *pisim*, soleil, *pisimokkán*, montre, *pisimokkánikkawew*, il fait une montre pour lui, *pisimokkánikkákwewin*, action de faire une montre pour un autre; *ayamih*, radical, qui indique l'action de parler ou prier; *ayamihaw*, il prie, *ayamihewáttik* (bois de la prière), la croix; *ayamihewáttikonamáwew*, il lui fait le signe de la croix; *ayamihewáttikonamásuw*, action de se signer soi-même, et ainsi de suite, comme on le verra aux différentes formations du nom. C'est un moyen d'aplanir bien des difficultés, puisque de cette manière on peut faire des substantifs pour tous les objets inconnus aux sauvages. C'est pour cela que depuis l'arrivée des blancs au milieu d'eux, ils ont formé des noms pour les objets qu'ils voyaient pour la première fois, d'après l'idée qui les frappait d'abord, v.g., *iskutewábüy*, liquide de feu, liqueur enivrante; *wáskdánigan*, entourage (maison); de *iskutew*, feu, et *ábüy*, signe du liquide, de *wáskdhikew*, il fait un entourage.

3^o Le Nom propre en Cris est tantôt un nom formé et tantôt un nom composé, ou tout simplement un mot quelconque, v.g., *Wábi-mustus*, Le Bœuf blanc; *Maskwákápiputtet*, L'Ours qui marche; *Kasokkatchákwe*, L'Ame forte; *Sáwan*, Le Vent du Sud; *Pakisimowisk*, La Femme au Soleil couchant.

4^o On appelle noms collectifs certains noms, qui tout en restant au singulier, présentent à l'esprit l'idée de plusieurs êtres, v.g., *mitchetinaník*, parmi la foule, *ayisiyininánik*, parmi les hommes.

5^o On appelle nom composé une réunion de mots équivalant à un seul nom, v.g., *pisim-we-yábüy*, arc-en-ciel (la corde du soleil), *assinwospwágan*, un calumet de pierre, *assinúwáskhigan*, une maison de pierre.

Article 2me.—Propriétés du nom.

Il n'y a pas de genre en Cris, puisque les articles le, la, un, une, de, du, de la, n'existent pas; on dit *nábew*, un homme, *iskwew*, une femme. Comme il n'y pas de masculin ni de féminin, il n'y a pas à s'occuper de l'accord du nom, sous ce rapport. Mais en retour, il y a les noms animés et les noms inanimés. Comme en français, il y a deux nombres, le singulier et le pluriel, et aussi le vocatif.

1^o On appelle nom *animé* celui qui désigne un être vivant, v.g., *ayisiyiniw*, l'homme, *pijiskiw*, un animal, *mistatim*, un cheval. Cette distinction de noms *animés* et *inanimés* est importante, puisque c'est d'après cette distinction qu'on donne à chaque nom le pluriel convenable, et qu'il est sujet ou objet d'un verbe *animé* ou *inanimé*. Il y a en outre un certain nombre de noms, qui, quoiqu'*inanimés* de leur nature, sont regardés cependant comme des noms *animés*, et ont les mêmes propriétés. On ne peut donner de règle pour les reconnaître, vu qu'on n'a pu découvrir la raison pour laquelle cet abus s'est introduit dans la langue. L'usage seul peut les faire connaître. On en trouvera une liste à la fin de cette Grammaire.

2^o Les noms qu'on appelle *inanimés*, sont ceux qui désignent des objets qui n'ont pas la vie, v.g., *wáskáhigan*, maison, *masinahigan*, un livre.

Du pluriel dans les Noms.

Il y a deux sortes de pluriel, le pluriel des noms *animés* et le pluriel des noms *inanimés*. Dans les noms *animés*, il y a deux pluriels, l'un est en *ok* et l'autre en *ak*. Il n'y a pas de règles pour reconnaître quels sont les noms qui font leur pluriel en *ok*, et quels sont ceux qui le font en *ak*. Cependant, règle générale, tous les noms *animés*, terminés par *k*, *m* (quand cet *m* n'est pas pour désigner la possession) *w* et *us*, font ordinairement leur pluriel en *ok*, v.g., *mistik*, un arbre, *mistik-w-ok*, des arbres, *mistatim*, un cheval, *mistatim-w-ok*, des chevaux, *iskwew*, une femme, *iskwew-ok*, des femmes, *wábus*, un lièvre, *wábus-w-ok*, des lièvres.

Tous les noms terminés par *a*, *b*, *p*, *m* (quand l'*m* est le signe de la possession), *n*, *s*, *t*, *y*, font leur pluriel en *ak*, v.g., *niska*, une outarde, *niskak*, des outardes; *sísib*, un canard, *sísibak*, des canards; *ni mustusum*, mon bœuf, *ni mustusumak*, mes bœufs, *pakkwejigan*, pain, *pakkwejiganak*, des pains, *astis*, une mitaine, *astisak*, des mitaines, *ahpít*, sac à fumer, *ahpítak*, des sacs à fumer, *tchipay*, cadavre, *tchipayak*, des cadavres. Dans les noms *animés*, en *wa* au singulier le pluriel se forme en changeant *wa* en *wok*, v.g., *moswa*, un orignal, *moswok*, des orignaux.

Dans les noms *inanimés*, le pluriel est toujours en *a*, sans exception, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahigana*, des livres, *mokkumán*, un couteau, *mokkumána*, des couteaux; *miskutákay*, un habit, *miskutákaya*, des habits; *nipisiy*, saule, *nipisiya*, des saules.

Les quelques noms *inanimés* terminés par une voyelle changent cette lettre en *a*, pour le pluriel, v.g., *mitti*, du bois de chauffage, *mitta*, des bois de chauffage; *wáwi*, un œuf, *wáwa*, des œufs.

Dans les noms *composés*, le dernier seul prend le pluriel qui lui convient v.g., *okimáwáskáhigana*, des maisons de chefs; *mistikospwágnak*, des calumets de bois.

Vocatif.

3^o Le vocatif singulier est presque toujours semblable au nominatif, excepté pourtant quelques exceptions, qui font é, à la fin du mot. Cependant *n'ottáwiy*, *nikáwiy*, font *n'otta*, *negá*, au vocatif, mon père! ma mère! Le vocatif pluriel se forme du nominatif, en ajoutant *tik* au mot, d'après la règle de la connective. Quand le mot est terminé par un w, on met *tik* à la place.

EXERCICE.

<i>nábew</i> , homme.	voc. <i>nábé!</i> ô homme!
<i>iskwew</i> , femme.	<i>iskwetik!</i> ô femmes!
<i>awásis</i> , enfant.	<i>awásisstitik!</i> ô enfants!
<i>nisim</i> , mon petit frère.	<i>nisimé!</i> sing.
	<i>nisimitik!</i> plur.
<i>n'awássimiss</i> mon enfant.	<i>n'awássimissitik!</i> mes enfants!
<i>n'istesé!</i> mon frère aîné!	<i>n'istesitik!</i>
<i>nimissé!</i> ma sœur aînée!	<i>nimissitik!</i>

Pour dire: nos enfants! (voc.) en suivant la même règle, on dira: *n'awássimissinánitik*; nos parents! *n'oteminánitik*.

Article 3me. — *Du pronom possessif devant le nom ou l'adjectif, pour désigner la possession.*

Le pronom possessif devant un nom est absolument le même que devant le verbe ou l'adjectif, et il suit la même règle partout. Pour les trois personnes singulières et plurielles, c'est comme suit:

Ni, mon, ma, mes, nôtre, nos, v.g., *ni sim*, mon frère cadet, *ni mokumána*, mes couteaux, *ni kawiy*, ma mère.

Ki, ton, ta, tes, vôtre, vos, *ki'em*, ton chien, *ki wáskáhigan*, ta maison, *ki maskisina*, tes souliers.

O, son, sa, ses, leur, leurs, *otettapiwin*, sa chaise, *opikiskwewiniwawa*, leurs paroles.

Ce n'est que par la terminaison du mot qu'on connaît le nombre.

Pour euphonie, *ni* devient *n't*, devant une voyelle, et *n'*, devant o, v. g. *n'tatchák*, mon âme; *n'askik*, ma chaudière; *n'otábánásk*, ma voiture.

Ki devient *kit* pareillement, ou, *k*, v.g., *kit'awássimissak*, tes enfants, *k'ospwágnaniwáwok*, vos pipes.

O devient *ot* devant une voyelle, v.g., *ot'ajiskiy*, sa terre.

Nota. — Il y a certains noms devant lesquels, le pronom de la 3me personne, *o* et *ot*, est remplacé par *wi*, ou simplement *w*, v.g., *nipit*, ma dent, on ne dira pas : *opit*, sa dent, mais *wipit* ; *nitim*, mon beau-frère, on ne dit pas : *otimwa*, son beau-frère, mais, *witimwa* ; *n'askasiy*, mon ongle, *waskasiya*, son ongle ; *k'anaway*, ta joue, *wandwaya*, sa joue.

Pour les différentes parties du corps, il y a plusieurs noms, qui sont ainsi ; on les connaît par l'usage.

Remarque : La première personne du pluriel, notre, nos et nous ; outre *ni*, signe du pronom personnel, et du possessif notre et nos, il y a aussi un autre signe, qui sert à une première seconde personne du pluriel, désignée par *ki*. Ces deux personnes ont des accidents différents dans leurs déclinaisons. Il est très-important de savoir quand il faut employer *ni* ou *ki*, soit devant un nom, ou un verbe, un adjectif et aussi pour le pronom personnel. J'explique la différence ainsi : 1° On emploie *ni*, *n't* ou *n*, comme pronom possessif, ou devant le verbe, à la première personne du pluriel, quand celui ou ceux qui parlent ne renferment ou ne comprennent pas avec eux celui ou ceux dont ou auxquels ils parlent : v.g., *ni mokkumáninán*, notre couteau (moi et lui, ou eux) ; *n'ottáwinán*, (moi et lui, ou eux) notre père.

J'appelle cette 1re personne du pluriel, 1re 3me pers. (moi et lui) et je la désigne ainsi : $\frac{1}{2}$. Pour le pronom personnel, on dira, *niyanán*, (moi et lui, ou nous et lui), nous.

2° *Ki* ou *kit*, *k'*, s'emploie, quand on parle l'un à l'autre et qu'on peut se dire, moi et toi, v.g., *Kottáwinow*, notre père (moi et toi), *kit oteminowok*, nos parents (moi et toi, ou nous et vous). Pour le pronom personnel, c'est *kiyanow*, nous. Cette première personne du pluriel est appelée, 1re 2me pers. (moi et toi) et je la désigne ainsi, $\frac{1}{2}$.

Article 4me.—De la lettre connective ou euphonique.

Pour l'euphonie et la bonne prononciation, il est important de savoir qu'il y a certaines lettres qu'on est obligé d'employer pour l'union et la jonction des mots. Quand une racine, un nom, ou un verbe, ou un adjectif sont terminés par une consonne, et qu'il s'agit d'y joindre une particule compositive, ou un accident de nombre ou de personne, qui commence aussi par une consonne, alors il faut se servir d'une des voyelles, *o*, *i*, *u* et *w*, pour joindre et lier ensemble les parties du mot, ce qui autrement, le rendrait incompréhensible, ou très-dur pour la prononciation. C'est pour cela qu'on appelle ces lettres connectives ou euphoniques.

La difficulté est de savoir quelle est celle de ces lettres dont on doit se servir après telle consonne. Le plus souvent la chose est bizarre, il n'y a presque pas de règles; l'usage seul peut faire connaître cela.

On peut dire cependant, en règle générale, 1^o que tout nom, adjectif, verbe neutre, se terminant par *m*, *n*, ou autre consonne, pour les accidents de personnes, et la formation des verbes, prend *i* pour euphonie, v.g., *maskisinikkew*, il fait des souliers; *mokkumánikkew*, il fait un couteau, *ni masinahiganínán*, notre livre, *ni mustusomínán*, notre bœuf, *ki wiyowinínaw*, notre nom.

2^o Pour joindre la lettre *m*, signe de la possession, c'est tantôt *i* et tantôt *o*, ou *u*, v.g., *ni mokkumánim*, mon couteau, *n'oskinikim*, mon jeune homme, *ki mustusum*, ton bœuf, *o pakkeginom*, sa peau de cuir, *n'ayamihewátikum*, ma croix.

3^o Pour ajouter le pluriel *inanimé* à un nom terminé par *k* et certains autres, *w* est connective, v.g., *mistikwa*, des bois, *pakkeginwa*, des peaux, *mayakaskwa*, les palais de la bouche.

4^o Quand le mot est terminé par *w* ou *y*, on les retranche, excepté pour le pluriel, v.g., *meskandw*, chemin, *maskandwa*, des chemins; *ni meskandán*, notre chemin, *meskandkkew*, il fait un chemin, *nipiya*, eau, *nipiya*, des eaux, *ni nipimínán*, notre eau; *meskandwíw*, il y a chemin, *nipiwiw*, il y a de l'eau, *ni wábamdw*, je le vois, *ni wábamdwok*, je les vois, *ni wábamánán*, nous le voyons.

5^o Dans les verbes neutres et les adjectifs inanimés finissant en *n*, c'est *o* qui est la connective, v.g., *ikkinoban*, il arrivait que, *míwdsinoban*, c'était beau.

6^o Quand, dans la formation d'un mot, deux voyelles se rencontrent, pour l'euphonie, on retranche la première, quoiqu'ordinairement on pourrait les prononcer toutes deux, v.g., *match'itíwín*, ou, *matchi-itíwín*, mauvaise action, *miy'oskinikiw*, ou, *miyo-oskinikiw*, bon jeune homme, *match'iskwew*, *matchi-iskwew*, mauvaise femme, *match'ayaw*, *matchi-ayaw*, le mauvais génie, *kand'atchák*, *kand'tchi-atchák*, l'âme pure.

Article 5me.—Des Éléments.

On entend par *éléments* les différentes particules que l'on peut ajouter à une racine, pour en modifier le sens. Parmi ces *éléments*, il y a les *accidents* de personnes, et les *accidents* de nombre. Ceux de personne, soit dans les noms ou dans les verbes sont *nán*, pour la $\frac{1}{3}$ p., *now*, ou, *nínaw*, pour la $\frac{1}{2}$ p., et, *waw*, pour la seconde et la troisième personne du pluriel.

Les accidents de nombre sont *ak* (an) *a* (inan) et *ok* (an) *a* (inan) pour les autres personnes, selon la règle ordinaire du pluriel. Les éléments sont de deux sortes, les premiers *invariables*, et les autres *variables*.

EXEMPLES ANALYSÉS.

1 2 3 4 5 6 7 8 9
N't' | ayamihe | w | áttik | u | m | i | nán | ak.

Nos Croix, ou, nos bois de la Prière.

- 1, *n't'*, pronom possessif, de la 3^eme pers. du pluriel.
- 2, *ayamihe*, radical, désigne ce qui a rapport à la religion.
- 3, *w*, est une connective.
- 4, *áttik*, est une particule compositive, élément invariable qui désigne le bois.
- 5, *u*, connective.
- 6, *m*, signe de la possession.
- 7, *i*, connective.
- 8, *nán*, accident de personne, élément variable.
- 9, *ak*, signe du pluriel *animé*, accident de nombre, élément variable.

1 2 3 4 5 6 7
o | notji | kinusew | iyiniw | iw | in | a

Les actions d'être pêcheur.

- 1, *o*, préfixe propre à une forme de noms.
- 2, *notji*, racine qui désigne l'action de faire la chasse.
- 3, *kinusew*, mot radical et compositif, qui désigne le poisson.
- 4, *iyiniw*, mot radical et compositif, qui veut dire homme.
- 5, *iw*, terminaison verbale, élément invariable.
- 6, *in*, terminaison d'un substantif.
- 7, *a*, signe du pluriel *inanimé*, élément variable.

Article 6^{me}.—*Du diminutif dans les Noms.*

1^o Tous les noms, ainsi que plusieurs adverbés, sont susceptibles d'un diminutif, et d'un diminutif du diminutif. Le diminutif se forme en ajoutant *s* à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahiganis*, un petit livre, *mistik*, bois, *mistikus*, un petit bois, *ni'sim*, mon frère cadet, *meskanaw*, chemin, *meskanás*, petit chemin. Pour les noms déjà terminés en *s*, on ajoute *is*, pour le diminutif, et *us*, s'il était terminé en *us*, v.g., *astis*, une mitaine, *astisis*, une petite mitaine, *mustus*, un bœuf, *mustusus*, un veau, un petit bœuf.

2° Le diminutif du diminutif se forme en ajoutant *is* au premier diminutif, v.g., *n'temis*, mon petit cheval, *n'temisis*, mon tout petit cheval, *mistikus*, un petit bois, *mistikusis*, un tout petit bois. Nota : ce diminutif est souvent employé comme expression de caresse, de compassion, de tendresse des mères pour leurs enfants, v.g., *n'l'ánisisis*, ma très-petite fille ; ici, il y a trois fois le diminutif. On entend dire ordinairement *nbechitch*, pour *nbesis*, un petit garçon ; *ni mitchitch*, pour *ni misis*, ma petite sœur aînée ; cela est un abus, et non pas une exception à la règle.

3° Il y a aussi le diminutif dans certains adverbcs, v.g., *mistahi*, beaucoup, *mistahis*, un peu beaucoup ; *seyáké*, au moins, *seyákés* ; *pitus*, autrement, *pitusis*, un peu autrement.

Remarque : Il faut remarquer que le diminutif n'est pas toujours usité comme signe de la petitesse d'une chose, d'un objet, mais aussi pour désigner le mépris et la basse idée qu'on en a.

4° Il y a encore une autre sorte de diminutif, employé, je crois, par les seuls sauvages de la prairie ; il se forme et consiste à répéter ou à dire deux fois les deux premières syllabes du mot, toute fois, en faisant bien attention, que la seconde soit toujours en *i*, v.g., *minikkwew*, il boit, *minimittikkwew*, il boit un peu en différent temps ; *mitjisuw*, il mange, *mitjimitjisuw*, il mange un peu, par intervalle ; *mátuw*, il pleure, *máti-mátuw*, il pleure un peu ; *pikiskwew*, il parle, *piki-pikiskwew*, il parle un peu.

ANALYSE. EXEMPLE D'UN NOM A L'EXTRÊME DIMINUTIF.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11										
kit		osáwa		soniy		i		wásaskuten		i		gan		ábisk		u		m		i
				12	13	14	15	16												
				s		is		i		now		ok								

Nos tout petits chandeliers de métal d'or.

- 1, *kit*, pronom de la $\frac{1}{2}$ seconde pers. du pluriel.
- 2, *osáwa*, radical, qui donne l'idée de jaune.
- 3, *soniyaw*, radical, argent.
- 4, *i*, connective.
- 5, *wásaskuten*, radical, pour dire : brillant, lumineux.
- 6, *i*, connective.
- 7, *gan*, terminaison d'un nom formé ; élément invariable.
- 8, *ábisk*, particule, indiquant le fer, la pierre, un métal ; élément invariable.
- 9, *u*, connective.

- 10, *m*, signe de la possession, élément invariable.
 11, *i*, connective.
 12, *s*, 1er Diminutif.
 13, *is*, 2me Diminutif.
 14, *i*, connective.
 15, *now*, accident de pers. plur. $\frac{1}{2}$.
 16, *ok*, accident de nombre pluriel (animé).

AUTRE EXEMPLE.

Kit | ayamihe | w | osáwd | soniyaw | wdsaskuten | i | gan | dbisk |
u | m | i | s | is | i | waw | ok.

Vos tous petits chandeliers d'or, en usage pour la Prière, ou, pour l'Eglise.

Cet exemple, s'analyse de la même manière que celui plus haut, excepté que dans celui-ci, il y a la racine *ayamihe* de plus, et qui exprime l'idée de religion.

Ces exemples font comprendre combien quelquefois on peut rendre des mots très longs, pour exprimer toute une phrase, quoiqu'aussi on puisse facilement rendre les mêmes idées par des périphrases.

Nota.—Ne doit-on pas s'étonner qu'avec un seul mot, on puisse exprimer toute une phrase ! Avec les difficultés qu'offre l'étude des langues sauvages, dont plusieurs règles paraissent incompréhensibles, n'est-il pas surprenant de voir l'enfant de 8 à 9 ans, parler correctement et je pourrais dire *grammaticalement*, en se servant de tous ces mots composés, aussi bien et aussi facilement que le vieux harangueur !

C'est en analysant et en décomposant les mots, comme dans les exemples ci-dessus, qu'on parviendra à bien saisir toutes ces règles, et à se les fixer dans la mémoire.

Article 7me.—*De la Restriction.*

Il a semblé utile de placer ici l'article de la Restriction, avant de passer plus loin, vu que tout ce qui a rapport à la Restriction, est gouverné par les règles de l'article suivant. Car, en Cris, il n'y a pas réellement de Restriction, puisque de, du, de, la, des, n'ont pas leurs correspondants. Donc, dans les phrases de Restriction, qu'on a à traduire, il est absolument nécessaire de tourner la phrase comme suit : V.G. Le cheval de mon frère, tournez : mon frère, son cheval. La femme de cet homme : cet homme sa femme. Je rencontre le fils de Jean : je rencontre Jean, son fils. Le couteau de sa femme : sa femme, son couteau. Les chevaux de leurs frères : leurs frères, leurs chevaux. Les souliers de la fille de Pierre : Pierre, sa fille, ses souliers. 2

La phrase ainsi tournée n'a plus de Restriction, et c'est sur les mots, qui servent à restreindre, que se place le signe de la Restriction, ou plutôt du régime.

Article 8me.—*Du RELATIF dans les noms, ou plutôt du Régime direct et indirect.*

1^o Quand un nom animé est l'objet ou le régime d'un verbe, à la 3^{me} personne, alors ce nom prend une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, c'est l'accusatif latin, v.g., *sákihew kijemanistowa*, il aime Dieu; *nipahew kinusewa*, il tue des poissons; *kiskatahwewok mistikwa*, ils abattent des arbres.

2^o Toutes les fois qu'un nom animé ou supposé tel, est précédé du pronom possessif *son, sa, ses, leur, leurs*, il prend aussi une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, v.g., *okosissa*, son fils; *otánissa*, sa fille; *otema*, ses chevaux; leur frère aîné, *ostesiwa*; ils élèvent leurs enfants, *oppikihewok otawássimissiwawa*.

3^o Mais s'il y a dans la phrase, un régime indirect, ou quand un nom est l'objet d'une personne déjà affectée du signe ou du relatif *a*, ou encore mieux, quand deux noms, dans la même phrase, sont précédés du pronom *son, sa, ses, leur, leurs*, le dernier prend une terminaison en *iyiwa*, pour le singulier et le pluriel, s'il est animé, et en *iyiw*, pour le singulier et en *iyiwa*, pour le pluriel, s'il est inanimé, v.g., *Paul otánissa otaskikoyiwa*, la chaudière de la fille de Paul; en tournant la phrase comme il a été dit: *Paul, sa fille, sa chaudière; okosissa otemiwiwa*, le cheval de son fils; *otinam wiwa omokkumániyiw*, il prend le couteau de sa femme, ou, il prend, sa femme, son couteau; *pikunamok ottáwiwa o masinahiganiyiw*, ils brisent les livres de leur père; *wemistikajwok otoskinikimiwawa otchikahiganiyiw*, les haches des jeunes gens des Français.

Pour faire mieux comprendre la règle de ces deux relatifs en *a*, en *yiwa* et en *yiw*, on pourrait se servir de l'exemple des pronoms latins *suus, et, ejus*; v.g., *suus*, quand le relatif est simplement *a*, comme, *otema, equus suus*; *ejus*, quand c'est *yiwa*, ou, *yiw, otemiwiwa, equus ejus, omasinahiganiyiw, liber ejus* (1).

4^o Le nom (quand il est animé seulement) prend une terminaison en *a*, comme au No 1, quand, quoique n'étant pas l'objet d'une 3^{me} personne, cependant se trouve en rapport avec elle, et cela pour ôter l'ambiguïté, v.g., *ni miyaw n'ánissa*, je lui donne ma fille. Si on mettait:

(1). *Récapitulation de ce Relatif, dans les noms.* — Tout nom au possessif en *o*, est relatif, v.g., sa hache coupée bien, *otchikahigan kásisintiyiw*; *kásisintiyiw*, est au relatif, par la règle de l'accord, donc *otchikahigan* est au relatif. Les relatifs du pronom en *o*, terminés en *yiwa*, sont un double relatif, remplaçant l'article français, *du, de, etc.*, ou deux mots mis au génitif en latin, v.g., les enfants du fils de Paul (*pueri filii Pauli*) *Paul okosissa ot awássimissiyiwa*.

ni miyaw n'tanis, cela voudrait dire : je donne à ma fille ; *n'tawihdwok ayamihewdttikwa*, je leur prête une, ou, des Croix. Mais si le sujet est une troisième personne, alors l'ambiguïté continue à exister, v.g., *miyew otema*, ce qui veut aussi bien dire : il donne à son cheval, comme il lui donne son cheval, cependant la suite de la phrase fait toujours comprendre le vrai sens.

DÉCLINAISON D'UN NOM ANIMÉ.

1er Sing.	<i>Nt emikkwán</i>	ma	cuillère.
	<i>Kit emikkwán</i>	ta	do
	<i>Ot emikkwána</i>	sa	do
1er Plur.	<i>Nt emikkwának</i>	mes	do
	<i>Kit emikkwának</i>	tes	do
	<i>Ot emikkwána</i>	ses	do
2me Sing.	<i>Nt emikkwáninán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do
	<i>Kit emikkwáninow</i> , (1), $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do
	<i>Kit emikkwániwaw</i>	votre	do
	<i>Ot emikkwániwá</i>	leur	do
2me Plur.	<i>Nt emikkwáninúnak</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nos	do
	<i>Kit emikkwáninowok</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nos	do
	<i>Kit emikkwániwáwok</i>	vos	do
	<i>Ot emikkwániwáwá</i>	leurs	do

DÉCLINAISON D'UN NOM INANIME.

1er Sing.	<i>Ni mukkumán</i>	mon	couteau.
	<i>Ki mukkumán</i>	ton	do
	<i>O mukkumán</i>	son	do
1er Plur.	<i>Ni mukkumána</i>	mes	do
	<i>Ki mukkumána</i>	tes	do
	<i>O mukkumána</i>	ses	do
2me Sing.	<i>Ni mukkumáninán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do
	<i>Ki mukkumáninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do
	<i>Ki mukkumániwaw</i>	votre	do
	<i>O mukkumániwaw</i>	leur	do
2me Plur.	<i>Ni mukkumáninána</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nos	do
	<i>Ki mukkumáninowa</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nos	do
	<i>Ki mukkumániwáwá</i>	vos	do
	<i>O mukkumániwáwá</i> (2).....	leurs	do

(1) Au lieu de *ninow*, on dit aussi bien *now*, tant pour les noms animés, que pour ceux qui sont inanimés, comme il a été remarqué plus haut. On dirait aussi bien, *kit emikkwánow*, et, *ki mukkumánow*, *k'ottáwinow*, *ki káwinow*, comme *kit emikkwáninow*, *ki mukkumáninow*, *k'ottáwininow*, *ki káwininow*.

C'est la même chose, pour la terminaison de la $\frac{1}{2}$ pers. du pluriel dans les verbes, v.g., *ki sipwettánaw* ou *ki sipwettánaw*.

(2) Il faut toujours bien faire attention, que le pluriel, se trouve toujours placé, après les accidents de personne.

DÉCLINAISON D'UN NOM ANIMÉ.

1er Sing.	<i>N't abuiy</i>	mon aviron.
	<i>Ki abuiy</i>	ton do
	<i>Ot abuiya</i>	son do
1er Plur.	<i>N't abuiyak</i>	mes do
	<i>Ki abuiyak</i>	tes do
	<i>Ot abuiya</i>	ses do
2me Sing.	<i>N't abuindn</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Ki abuininow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Ki abuwwaw</i>	votre do
	<i>Ot abuwn</i>	leur do
2me Plur.	<i>N't abuindnak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Ki abuininowok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Ki abuwwawok</i>	vos do
	<i>Ot abuwwawa</i>	leurs do

DÉCLINAISON D'UN NOM INANIME.

1er Sing.	<i>N'skutdkay</i>	mon habit.
	<i>K'skutdkay</i>	ton do
	<i>O'skutdkay</i>	son do
1er Plur.	<i>N'skutdkaya</i>	mes do
	<i>K'skutdkaya</i>	tes do
	<i>O'skutdkaya</i>	ses do
2me Sing.	<i>N'skutdkánán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>K'skutdkáninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>K'skutdkáwaw</i>	votre do
	<i>O'skutdkawaw</i>	leur do
2me Plur.	<i>N'skutdkánána</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>K'skutdkáninowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>K'skutdkáwawa</i>	vos do
	<i>O'skutdkawawa</i>	leurs do

TABLEAUX.

DU NOM ANIMÉ.

<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i>	
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>a</i>
<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i>	<i>ak</i> , ou, <i>ok</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>a</i>
<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ndn</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ninow</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	<i>waw</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>wa</i>
<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ndnak</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ninowok</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	<i>wáwok</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>wawa</i>

DU NOM INANIMÉ.

<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i>	
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	
<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i>	<i>a</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	<i>a</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>a</i>
<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ndn</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ninow</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	<i>waw</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>waw</i>
<i>N't</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ndna</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$	<i>ninowa</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i>	<i>wawa</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i>	<i>wawa</i>

Ces noms ainsi disposés, se déclinent comme les autres, en suivant la règle des animés et des inanimés.

Cette lettre *m*, s'ajoute au nom, de la manière qu'il a été dit, à la connective, ce qui revient à ceci :

1^o Si le nom est terminé par *w*, changez cette lettre en *m*, v.g., *pijiskiw*, un animal, possessif, *ni pijiskim*, mon animal.

2^o S'il est terminé par *wa*, changez cette syllabe en *um*, v.g., *moswa*, un orignal, possessif, *ni mosum*, mon orignal ; *maskwa*, un ours, possessif, *o makuma*, son ours.

3^o S'il est terminé par *a*, on change *a* en *im*, v.g., *niska*, une ourtarde, possessif, *ni niskim*, mon ourtarde, *mitta*, bois de chauffage, possessif, *ni mittima*, mes bois de chauffage.

4^o S'il est terminé par *us*, ou, *k*, ajoutez *um*, v.g., *mustus*, bœuf, *ki mustusum*, ton bœuf, *mistik*, bois, *o mistikuma*, son bois.

5^o S'il est terminé par *b*, *p*, *n*, *s*, *t*, ajoutez *im*, v.g., *sisib*, canard, *ni sisibim*, mon canard, *waskdhigan*, maison, *ki waskdhiganim*, ta maison, (en propriété), *piyesis*, petit oiseau, *o piyesisstima*, son petit oiseau, *mistikowat*, boîte, *ki mistikowatim*, ta boîte.

6^o S'il est terminé par *y*, on change *y* en *m*, v.g. *nipiy*, eau, *ni nipim*, mon eau, *askiy*, terre, *o askim*, sa terre.

1^{re} remarque.—Tous les noms de parenté, ainsi que ceux des différentes parties du corps, ne sont point susceptibles de cette terminaison en *m*, v.g., *n'ottwiy*, mon père, *k'istes*, ton frère aîné, *ni'stikwân*, ma tête, *kispi-tum*, ton bras ; excepté que les parties du corps, dont on parlerait, ne serait pas sa partie propre, alors il faudra nécessairement employer la terminaison en *m*, pour ôter l'ambiguïté, v.g., je dirai : *ni'stikwânim*, ma tête, si c'est la tête de l'animal, que j'ai tué ; *kit eyanîy*, ta langue à toi, mais, *kit eyanima*, tes langues, pour exprimer des langues de buffalos, qui t'appartiennent.

2^{me} remarque.—Il faut remarquer qu'on n'est pas toujours obligé d'employer cette terminaison en *m*, car à vrai dire, c'est le moins souvent qu'on l'emploie, quoiqu'on dise *mon*, *ton*, *son*, etc., v.g., on dit mieux : *n'ospwâgan*, que, *n'ospwâganim*, ma pipe, *k'otabânsk*, que, *k'otabânskum*, ta traine ; c'est quand on veut fortement faire connaître que tel objet nous appartient, que nous en sommes les possesseurs, qu'on emploie cette terminaison en *m*, v.g., parmi plusieurs livres, dont un est ma propriété, *eoko oma ni masinahiganim*, c'est mon livre celui-ci.

es, en suivant la
 u'il a été dit, à la
 en m, v.g., pjiis-

um, v.g., moswa,
 wa, un ours, pos-

t, niska, une ou-
 le chauffage, pos-

mustus, bœuf, ki
 is.

sisib, canard, ni
 anim, ta maison,
 petit oiseau, misti-

iy, eau, ni nipim,

ceux des différen-
 terminaison en m,
 dn, ma tête, kispit
 t on parlerait, ne
 ne peut employer la
 ai : n'stikwðnim,
 eyaniy, ta langue
 des langues de

toujours obligé
 est le moins sou-
 etc., v.g., on dit
 k'otabanask, que,
 nt faire connaître
 possesseurs, qu'on
 s livres, dont un
 a livre celui-ci.

EXEMPLES.

		Poss.	
<i>Nipisiy,</i>	saule,	<i>ni nipisim,</i>	mon saule.
<i>Wiyds,</i>	viande,	<i>ni wiydsim,</i>	ma viande.
<i>Maskusiy,</i>	foin,	<i>ni maskusima,</i>	mes foins.
<i>Assinis,</i>	petite pierre,	<i>n'assinimissindn,</i>	notre petite pierre.
<i>Kijikaw,</i>	jour,	<i>o kijikdm,</i>	son jour.

DÉCLINAISON D'UN NON animé AVEC LA TERMINAISON m.

Ayamihewðttik, Croix.

1er Sing.	<i>N'ayamihewðttikum</i>	ma croix.
	<i>Kit ayamihewðttikum</i>	ta do
	<i>Ot ayamihewðttikuma</i>	sa do
1er Plur.	<i>N'ayamihewðttikumak</i>	mes do
	<i>Kit ayamihewðttikumak</i>	tes do
	<i>Ot ayamihewðttikuma</i>	ses do
2me Sing.	<i>N'ayamihewðttikumindn,</i> $\frac{1}{2}$ pers	notre do
	<i>Kit dyamihewðttikuminiow,</i> $\frac{1}{2}$ pers	notre do
	<i>Kit ayamihewðttikumiwaw</i>	votre do
	<i>Ot ayamihewðttikumiwa</i>	leur do
2me Plur.	<i>N'ayamihewðttikumindnak,</i> $\frac{1}{2}$ pers	nos do
	<i>Kit ayamihewðttikuminiowok,</i> $\frac{1}{2}$ pers	nos do
	<i>Kit ayamihewðttikumiwðwok</i>	vos do
	<i>Ot ayamihewðttikumiwawa</i>	leurs do

EXEMPLES.

		Poss.	
<i>Kona,</i>	neige,	<i>ni konim,</i>	ma neige.
<i>Apasiy,</i>	perche de lège,	<i>kit apasum,</i>	ta perche de lège.
<i>Pisimokkdn,</i>	horloge,	<i>ni pisimokkðnim,</i>	mon horloge.
<i>Meskanaw,</i>	chemin,	<i>o meskandm,</i>	son chemin.
<i>Atchdk,</i>	âme,	<i>n'atchdkum,</i>	mon âme.
<i>Okimaw,</i>	chef,	<i>n'okimdm,</i>	mon chef.

DÉCLINAISON D'UN NOM inanimé, AVEC LA TERMINAISON m.

Nipiy, eau.

1er Sing.	<i>Ni nipim</i>	mon eau.
	<i>Ki nipim</i>	ton do
	<i>O nipim</i>	son do
1er Plur.	<i>Ni nipima</i>	mes do
	<i>Ki nipima</i>	tes do
	<i>O nipima</i>	ses do
2me Sing.	<i>Ni nipiminán,</i> $\frac{1}{2}$ pers	notre do
	<i>Ki nipimininow,</i> $\frac{1}{2}$ pers	notre do
	<i>Ki nipimiwaw</i>	votre do
	<i>O nipimiwaw</i>	leur do
2me Plur.	<i>Ni nipiminána,</i> $\frac{1}{2}$ pers	nos do
	<i>Ki nipimininowa,</i> $\frac{1}{2}$ pers	nos do
	<i>Ki nipimiwawa</i>	vos do
	<i>O nipimiwawd</i>	leurs do

EXEMPLES.

Ki otinamwewok wemistikojiwa ot awdssimissiyiwa o masinahigani-miyiwa, ils ont pris les (propres) livres des enfants des Blancs, *ming opakwáttehunimiyiwa*, et leurs ceintures.

Article 10^{me}.—*De la terminaison en ban, (défunt, ancien).*

En ajoutant à un nom quelconque la particule *ban*, on a un substantif, avec l'idée de quelqu'un ou quelque chose, qui a existé, mais qui n'est plus, ou qu'on a perdu, ça répond à *défunt*, cette particule se lie au nom, par la lettre connective. Ordinairement cette manière de parler ne s'emploie que quand le nom est précédé du pronom possessif, *mon, ton, son*, cependant il paraîtrait qu'on peut s'en servir indéfiniment. *Ban*, pour les noms, répond à peu près à *guban*, pour les verbes.

DÉCLINAISON D'UN NOM animé, EN *ban*.

Ni musom, mon grand père.

1er Sing.	<i>Ni musomiban</i>	mon	défunt	grand	père.
	<i>Ki musomiban</i>	ton	do	do	do
	<i>O musomibana</i>	son	do	do	do
1er Plur.	<i>Ni musomibanak</i>	mes	do	do	do
	<i>Ki musomibanak</i>	tes	do	do	do
	<i>O musomibana</i>	ses	do	do	do
2 ^{me} Sing.	<i>Ni musomibaninán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do	do	do
	<i>Ki musomibaninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do	do	do
	<i>Ki musomibaniwaw</i>	votre	do	do	do
	<i>O musomibaníwa</i>	leur	do	do	do
2 ^{me} Plur.	<i>Ni musomibaninának</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos	do	do	do
	<i>Ki musomibaninowok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos	do	do	do
	<i>Ki musomibaníwáwok</i>	vos	do	do	do
	<i>O musomibaníwáwa</i>	leurs	do	do	do

DÉCLINAISON D'UN NOM inanimé EN *ban*.

Mokkumán, couteau.

1er Sing.	<i>Ni mokkumániban</i>	mon	ancien	couteau.
	<i>Ki mokkumániban</i>	ton	do	do
	<i>O mokkumániban</i>	son	do	do
1er Plur.	<i>Ni mokkumánibana</i>	mes	do	do
	<i>Ki mokkumánibana</i>	tes	do	do
	<i>O mokkumánibana</i>	ses	do	do
2 ^{me} Sing.	<i>Ni mokkumánibaninán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do	do
	<i>Ki mokkumánibaninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do	do
	<i>Ki mokkumánibaníwaw</i>	votre	do	do
	<i>O mokkumánibaníwaw</i>	leur	do	do
2 ^{me} Plur.	<i>Ni mokkumánibaninana</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos	do	do
	<i>Ki mokkumánibaninowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos	do	do
	<i>Ki mokkumánibaníwáwa</i>	vos	do	do
	<i>O mokkumánibaníwáwa</i>	leurs	do	do

EXEMPLES.

Kottáwibanñowok namáwiya ituke ekusi ki totamogubanik, nos pères, sans doute, ne faisaient pas ainsi, *otemibaniwawa o miyosiyittáwaw*, leurs anciens chevaux étaient beaux, *ni mustusumissiban*, mon ancien petit bœuf, *ki sipisisimibaniwaw*, votre ancienne petite rivière, *o mistíkumissibaniwawa*, leurs anciens petits bois.

Nota.—Ainsi donc, vu ces trois dernières terminaisons du nom, par la lettre de possession *m*, par le diminutif, et la terminaison *ban*, le substantif est susceptible de prendre bien des transformations, sans compter les accidents de personne et de nombre. Remarquez aussi que ces trois différentes formes du nom, jointes ensemble, peuvent être transposées indifféremment, v.g., on peut aussi bien dire : *ni mustusumissiban*, ou, *ni mustususimiban*, ou, *ni mustusobanimis*, quoique le premier est plus usité, *ni l'emissiban*, ou, *ni l'emibanis*.

Article 11me.—De la formation du nom.

On ne parlera plus des *noms racines*, qui sont tout *formés*, comme il a été dit au commencement, mais il s'agit ici de montrer la manière de former des noms. Les règles en sont bien simples, et c'est peut être la partie de la Grammaire la moins difficile. Un peu d'habitude mettra au courant de ces différentes terminaisons, que je vais mettre ici. Comme on l'a dit, et comme on s'en convaincra plus tard, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. Les noms deviennent verbes, de ces verbes on forme d'autres noms, d'où se forment encore des verbes, et ainsi de suite. Quelqu'un qui s'aurait bien se servir de ces formations de verbes et de noms, ne sera jamais en peine pour s'exprimer, et malgré la difficulté qu'offre le Cris, pour rendre nos idées, au sens figuré, on pourra toujours se tirer d'affaire, et quelque fois d'une manière plus heureuse qu'on ne le supposerait.

Les noms *formés* ou *dérivés*, suivent les mêmes règles, que les autres noms, soit qu'ils soient *animés*, ou *inanimés*. La plupart sont terminés en *win*, ou, *gan*, ou, *kán*, *un*, *gin*, etc.

1^o En donnant à un nom quelconque une terminaison en *kkán*, on en forme un nom, signifiant une chose artificielle, v.g., *pisim*, soleil, *pisimokkán*, un soleil artificiel (une montre); *awásis*, enfant, *awásis-sikkán*, statue d'enfant, poupée; cette terminaison répond à la locution française : *une espèce de*, etc., *une sorte de*, etc. Voyez l'article de la connective, pour joindre cette terminaison au mot, ainsi que pour toutes les formations qui suivent.

2^o En ajoutant de la même manière à un nom, *kkáwin*, on a un nom

wa o masinahigani
ts des Blancs, *mina*

ifunt, ancien).

ban, on a un subs-
e, qui a existé, mais
nt, cette particule se
nt cette manière de
u pronom possessif,
servir indéfiniment.
ur les verbes.

an.

a défunt grand père.

a	do	do	do
i	do	do	do
s	do	do	do
s	do	do	do
s	do	do	do
e	do	do	do
e	do	do	do
e	do	do	do
s	do	do	do
s	do	do	do
s	do	do	do
do	do	do	do

an.

on ancien couteau.

on	do	do
on	do	do
nes	do	do
tes	do	do
ses	do	do
tre	do	do
tre	do	do
ur	do	do
nos	do	do
nos	do	do
os	do	do
rs	do	do

qui remplace l'idée d'adoption, v.g., *n'ottáwiy*, mon père, *n'ottáwikkáwin*, mon père adoptif, mon parrain; *ki káwiy*, ta mère, *ki káwikkáwin*, ta marraine; *ot áníssa*, sa fille, *ot áníssikkáwina*, sa filleule. Cette terminaison indique que l'objet dont on parle n'a pas vraiment la signification qu'on lui donne. Celui qui n'est pas réellement mon père, etc., v.g., *ni'emikkáwin*, mon semblant de cheval, ou, celui qui n'est pas vraiment mon cheval, qui n'est qu'emprunté; *ni morkumánikkáwin*, mon couteau supposé.

3° De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe inobjectif *inanímé*, terminé en *kew*, en ajoutant *in*, v.g., *masinahikew*, il écrit, *masinahikewin*, écriture, ou mieux l'action d'écrire, *ojitjikew*, il agit, *ojitjikewin*, action, opération. Cette terminaison indique l'action désignée par le verbe.

4° Du même verbe, en changeant *kew* en *gan*, *masinahikew*, il écrit, *masinahigan*, livre, *tchikahikew*, il buche, *tchikahigan*, une hache. Cette terminaison, se joint le plus souvent aux racines verbales, et désigne l'instrument, propre à faire l'action, indiquée par la racine; *pákomosikew*, il fait vomir, *pákomosigan*, vomitif, *miweyitchigan*, personne estimable, *sákitchigan*, l'aimable.

5° De la 3me personne singulière en *wew*, de l'Indicatif du verbe inobjectif *animé*, en ajoutant *in*, v.g., *sákihiwew*, il aime (quelqu'un) indéfiniment, *sákihiwewin*, l'amour, pour quelqu'un, *kitimákeyimiwew*, il a compassion indéfiniment (de quelqu'un), *kitimákeyimiwewin*, la compassion pour quelqu'un. Ainsi pareillement de ce même verbe, en *ákwew*, v.g., *kitimákittákwew*, il écoute avec attendrissement, *kitimákittákwewin*, action d'écouter, d'entendre avec compassion, *tipahamákwew*, il paye indéfiniment, *tipahamákwewin*, payement.

6° De la 1re personne singulière de l'Indicatif du verbe objectif *animé* en *haw*, *maw*, *hwaw*, *swaw*, *taw*, *waw*, en changeant *w* final, en *gan*, on forme un nom, signifiant la sorte de personne, désignée par la racine du verbe, v.g., *ni sákihaw*, je l'aime, *ni sákihágan*, celui que j'aime, mon amant, *ni manátjimaw*, je le respecte par mes paroles, *o manátjimáwana*, celui qu'il respecte en parlant, ou celui à qui il lui coute de parler, (c'est ainsi que les Cris appellent bien souvent leurs beaux pères et leurs belles-mères), *ni manátjimáwanak*; *ni miswaw*, je lui fais une blessure, *ni miswágan*, celui que j'ai blessé, mon blessé; *ni miskawaw*, je le trouve, *ki miskawáganawaw*, celui que vous avez trouvé, votre trouvaille; *ni witji-notinitumaw*, je me bats avec lui, *ni witji-notinitumáwanak*, mes adversaires, *ni witji-mitjisumaw*, je mange avec lui, *ni witji-mitjisumágan*, mon compagnon de table.

père, *n'ottáwikkáwin*,
mère, *ki káwikkáwin*, la
filleule. Cette termi-
nait véritablement la significa-
tion *mon père*, etc., v.g.,
celui qui n'est pas vrai-
ment *mon père*, *ni*
ttáwikkáwin, mon

if du verbe inobjectif
nasinahikew, il écrit,
lire, *ojitjikew*, il agit,
indique l'action dési-

nasinahikew, il écrit,
ttahigan, une hache.
cines verbales, et dé-
quée par la racine;
miweyitchigan, per-

l'Indicatif du verbe
il aime (quelqu'un)
n, *kitimákeyimiwew*,
ttimákeyimiwewin, la
e ce même verbe, en
issement, *kitimákittá-*
tion, *ttipahamákew*, il

f du verbe objectif
changeant *w* final, en
nne, désignée par la
ttikihágan, celui que
te par mes paroles,
i celui à qui il lui
bien souvent leurs
ttak; *ni miswaw*, je
essé, *mon blessé*; *ni*
lui que vous avez
e bats avec lui, *ni*
ttisumaw, je mange
table.

7° Du verbe mutuel en *uw*, en changeant *w* final, en l'*m* de posses-
sion, on forme un nom, désignant la réciprocité d'action, toujours pré-
cédé du pronom possessif, v.g., *ni notinitum*, mon co-combattant, celui
avec qui, je me bats réciproquement, *o sákihituma*, celui avec qui, il y
a un amour mutuel. C'est à peu près la même chose que la forme pré-
cédente, excepté que celui-ci, à la forme mutuelle, tandis que l'autre,
à une forme mutuelle objective.

8° De la 3me personne singulière du verbe actif *inanimé*, en *taw* et
en *am*, en ajoutant *in* à *taw*, et *owin* à *am*, v.g., *sákittaw*, il aime cela,
sákittáwin, l'amour d'une chose inanimée, *mildtam*, il regrette cela,
mildtamowin, le regret d'une chose inanimée. Aussi du même verbe
en *iw*, en ajoutant *in*, v.g., *mitjiw*, il mange cela, *mitjiwin*, l'action de
manger quelque chose. On emploie aussi ce dernier mot, pour dire :
la nourriture, ce qui se mange.

9° De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre, ou, ré-
fléchi, ou, mutuel, en *aw*, *ew*, *iw*, *uw*, *am*, *in*, en ajoutant *in*, excepté pour les
deux derniers, qu'on ajoute *owin*, v.g., *pimipattaw*, il court, *pimipattáwin*,
la course, *ayamihaw*, il prie, *ayamiháwin*, la prière, (nota, il paraît qu'on
pourrait aussi dire : *pimipattán*, pour *pimipattáwin*, *ayamihân*, pour
ayamiháwin), *itwew*, il dit, *itwewin*, l'action de dire, *pikiskwew*, il parle,
pikiskwewin, la parole ; *sipwettew*, il part, *sipwettewin*, le départ, *wába-*
muw, il se regarde dans un miroir, *wábamuwin*, l'action de se regarder,
ou, de se mirer ; *nakamuw*, il chante, *nakamuwin*, le chant, ou, canti-
que, *ayamihewisaskamuw*, il communie, *ayamihewisaskamuwin*, la
communie ; cette forme en Cris, est réfléchie, quoiqu'en français,
elle soit au neutre ; (on peut aussi dire, *wábamun*, pour *wábamuwin*,
nakamun, pour *nakamuwin*, et *ayamihewisaskamun*, pour *ayamihewisas-*
kamuwin) ; *sákihituw*, pour *sákihituwok*, ils s'entraiment, *sákihituwin*,
l'amour mutuelle, *kitimahisuw*, il se rend misérable, *kitimahisuwin*,
l'action de se rendre misérable, *piweyimisuw*, il se méprise, *piweyimi-*
suwin, le mépris de soi-même, l'humilité ; comme on dirait aussi :
piweyimuw, *piweyimun* ; *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittamowin*,
l'ennuie, *pakisin*, il tombe, *pakisinowin*, chute, *miyo-ayiw*, il est bon,
miyo-ayiw, bonté naturelle, *ayisiyiniw*, il est homme, *ayisiyini-*
wiwin, l'humanité.

C'est la même chose, pour les verbes impersonnels, en ajoutant
owin, v.g., *kimiwanowin*, la pluie, *ikkinowin*, un événement. Cette
façon est très-usitée.

10° En ajoutant *kkán*, comme dans le 1er No., à un nom, ou à un verbe
neutre, et à un adjectif, on forme un nom, donnant l'idée de mépris à la

signification radicale, v.g., *ayisiyinikkán* ! cet être insignifiant ! *ákkusikkának* ! ces malades hypocrites ! *o matchi-kiiskwekkának* ! les mauvais insensés ! *o kiiskwekkán ki iteyittam otehit*, l'insensé a dit, dans son cœur ; *oki waninekkának* ! ces énergumènes !

11° De la première personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre, en *kkwán*, ou, *án*, en ajoutant à cette terminaison *tchigan*, ou, *gan*, comme au No. 4, v.g., *ni minikkwán*, je bois, *minikkwátchigan*, ou, *minikkwágan*, instrument pour boire, vase, pot à boire ; *ni kássikkwán*, je m'essuie le visage, *kássikkwátchigan*, ou, *kássikkwágan*, ce qui sert à essuyer le visage, serviette ; *ni kássitichán*, je m'essuie les mains, *kássitichágan*, essuie-main.

12° De l'adjectif animé en *iw*, *uw*, *ow*, en y ajoutant *in*, v.g., *kijewátisiw*, il est charitable, *kijewátisiwin*, la charité, *miyosiw*, il est beau, *miyosiwín*, la beauté, *kisisuw*, il brûle, *kisisuwín*, la fièvre ; *wepábokow*, il s'en va à la drive, *wepábokowín*, l'action d'être emporté par le courant ; *sákihikowisiw*, il est aimé par la Divinité, *sákihikowisiwin*, l'acte d'être aimé de Dieu.

13° De l'adjectif inanimé en *an*, *ew*, *in*, en ajoutant *in* à *ew* et *owin* aux deux autres, v.g., *mayátan*, c'est mauvais, laid, *mayátanowin*, laid deur d'un objet inanimé, *kijítew*, c'est chaud, *kijítewín*, la chaleur, *kaskábattew*, ça fume, *kaskábattewin*, la fumée ; *miwásin*, c'est beau, *miwásinowin*, la beauté.

14° En ajoutant *yán* à un nom d'animal, et quelque fois à d'autres noms, on a un nom, dont la terminaison signifie le poil de l'animal, indiqué par la racine, v.g., *mustus*, un bœuf, *mustusweyán*, une peau de bœuf, avec le poil ; *amisk*, un castor, *amiskweyának*, des peaux de castors avec le poil. Cette terminaison est aussi employée, pour désigner tout ce qui est laineux, quand même il n'y a pas de poil, v.g., *wáboweyán*, une couverture blanche, *papakiweyán*, étoffe mince de laine. Tous ces noms ainsi formés, prennent le pluriel animé, excepté les deux derniers, c'est-à-dire le nom en *yán*, qui désigne autre chose que du poil.

15° En ajoutant *egin*, à un nom, ou à une racine, ou à un adjectif, on forme un nom, dont la terminaison indique quelque chose de mince, par exemple, du drap, de l'indienne, du cuir, du papier, etc., v.g. *mustus*, bœuf, *mustuswegin*, cuir de la peau du bœuf, *moswa*, orignal, *moswegin*, une peau passée de l'orignal, *papakiweyánegin*, indienne, *mikkwaw*, c'est rouge, *mikkwegin*, drap rouge, *kaskitewaw*, c'est noir, *kaskitewegin*, drap noir ; *masinahiganegin*, du papier.

16° En ajoutant *abuñy* à une racine, ou à un nom, ou à un adjectif, on forme un nom, dont la terminaison signifie le liquide de l'objet ex-

être insignifiant ! *dkku-iskwekkának* ! les mauvais, l'insensé a dit, dans s !

e l'Indicatif du verbe terminaison *tchigan*, ou, s, *minikkwátchigan*, ou, à boire ; *ni hássikkwán, ikkwágan*, ce qui sert à je m'essuie les mains,

ajoutant *in*, v.g., *kijewá-é, miyosiw*, il est beau, la fièvre ; *wepábokow*, être emporté par le cou-
sdkihikowisiwin, l'acte

ajoutant *in* à *ew* et *owin* laid, *maydtanowin*, lai-
kijitewin, la chaleur,
; *miwásin*, c'est beau,

quelque fois à d'autres le poil de l'animal, *ustusweyán*, une peau
eydnak, des peaux de employée, pour dési-
n'y a pas de poil, v.g., étoffe mince de laine
iel animé, excepté les signe autre chose que

cine, ou à un adjectif, quelque chose de mince, papier, etc., v.g., *mus-moswa*, orignal, *mos-megin*, indienne, *mik-waw*, c'est noir, *kaski-*

m, ou à un adjectif, on liquide de l'objet ex-

primé par le radical, v.g., *totos*, mamelle, *totosábuüy*, liquide des mamelles, lait ; *masinahigan*, livre, écriture, *masinahiganábuüy*, encre, *siowaw*, c'est aigre, *siwábuüy*, du vinaigre, *iskutew*, du feu, *iskutewábuüy*, liquide de feu.

17^o En mettant *dttik*, comme on a fait pour *ábuüy*, on a un nom, dont la terminaison désigne le bois, v.g., *waskway*, bouleau, *wáskwayáttik*, bois de bouleau, *minahik*, épinette, *minahikwáttik*, bois d'épinette. Tous les noms d'arbres ainsi formés, sont animés, quand l'arbre est encore vivant ; mais les suivants et leurs semblables ne seraient pas animés, v.g., *tchikahiganáttik*, un manche de hache, *nittáwikitchiganáttikwa*, perches de clôture.

18^o Encore de la même manière, en ajoutant *ábisk*, qui désigne le feu, la pierre, v.g., *páskisigan*, fusil, *páskisiganábisk*, le fer du fusil, (bien entendu que ça ne veut pas dire un fusil de fer), car alors, on dirait : *ptwábsikopáskisigan* ; *tchikábisk*, proche de la pierre, *ospwáganábisk*, pierre à calumet.

19^o En mettant certains verbes impersonnels, à la forme *substantive*, on a un nom, qui correspond au verbe d'où il est formé, v.g., *nipin*, ce qui veut dire, *il est été*, et, l'été, *nipinwa*, les étés, *pipoki*, quand il sera hiver, et, *nijo piponwa*, deux hivers, *maskutew*, prairie, *ni maskutem*, ma prairie, *paskwaw*, il y a plaine, *opaskwáma*, ses plaines ; ces mots sont tantôt verbes impersonnels, tantôt noms substantifs, selon qu'on veut les employer, v.g., *kijikaw*, il est jour, et, le jour ; *kijikawa*, les jours.

20^o Ajoutez *kamik*, comme il a été dit pour *ábisk*, et vous formez un nom, dont la terminaison donne l'idée de demeure, habitation, v.g., *assiníwikamik*, une habitation en pierre, *ayamíhewíkamik*, la maison de la Prière, *áttokamik*, une autre demeure, une maison étrangère.

21^o En mettant *o*, ou, *ot*, devant la 3^{me} personne singulière du verbe neutre ou de l'adjectif animé, et en lui donnant les accidents du nom, on forme un nom, qui correspond au verbe, d'où il dérive, v.g., *kiyáskiw*, il ment, *okiyáskiw*, le menteur, *aycmíhaw*, il prie, *ot ayamíháwok*, les priants, *matchi-ayíwiw*, il est méchant, *o matchi-ayíwiwok*, les méchants.

22^o En mettant la négation *nama*, ou, *namawíya*, devant un nom, on forme un autre nom, en sens contraire, v.g., *iyínisiwin*, la sagesse, *nama iyínisiwin*, la folie, la non-sagesse.

De même encore, avec l'abréviation du signe négatif au participe, v.g., *ka wíyo tápwewokeyittam*, (y, est pour l'euphonie), celui qui ne croit pas, *ka wíyo tápwewokeyittamowin*, l'infidélité, (c'est probablement

pour *eka wi o tãpwewokeyittamowiniw*), *ka wiyotehet*, celui qui n'a pas de cœur, *ka wiyotehewin*, l'ingratitude, *ki kãwiyotehewin*, ton ingratitude, *e kawiyoskijikwet*; vu qu'il n'a pas d'yeux, *okãwiyoskijikwewin*, sa cécité.

23° En ajoutant *nak*, ou, *ãnak*, à certains noms, on forme un autre nom, qui est toujours au genre féminin, donnant une idée méprisable au nom, auquel il est joint, v.g., *kiiskwewãnak*, femme folle, ou, chienne folle, *kiskãnakus*, une petite chienne, *notukewãnak*, vieille chienne, ou jument, ou mieux, vieille femelle.

24° Du verbe animé de 3me à 1re, du même inanimé, et du verbe passif indéfini, à la première personne de l'indicatif singulier, ajoutez *owin*, pour le premier, et changez *n* finale en *win*, pour les deux autres, alors vous formez un nom, qu'on pourrait appeler passif, comme le verbe d'où il se forme, v.g., *ni miweyimik*, il m'estime, *ni miweyimikowin*, mon estime, c'est-à-dire, l'estime que quelqu'un à de moi, *pimãtjihikuw*, cela le fait vivre, *pimãtjihikuwin*, l'acte qui fait vivre, *ayamihãwin eoko nipimãtjihikuwin*, la Prière, c'est ma vie, *ni sãkikhawin*, on m'aime, *sãkikhawin*, l'action d'être aimé, *ki sãkikhawin*, l'amour de toi.

25° En mettant *wãgan*, au verbe objectif animé de 3me à 1re, on a encore un nom passif, *ni tibeyimik*, il est maître de moi, *ni tibeyimikowãgan*, mon maître, *ni sãkikhik*, il m'aime, *o sãkikhikowãgana*, celui par lequel il est aimé.

26° En changeant le *w* final de la 3me personne singulier du verbe inobjectif animé et inanimé en *m*, avec la forme possessive, *tebeyimiwew*, il est le seigneur, *ni tibeyimiwem*, mon seigneur, *o pimãtjihiwema*, son sauveur, *pikhkutchikew*, il délivre, *o pikhkutchikema*, son libérateur.

27° La même forme, pour les adjectifs animés, v.g., *maskawisiw*, il est fort, *ni maskawisimak*, mes forts, (mes hommes forts). Probablement aussi, qu'on peut se servir de cette forme, dans certains verbes neutres, comme *ãkkusiw*, il est malade, *kit ãkkusimak*, tes malades, ainsi que dans les verbes impersonnels, qui peuvent devenir noms, comme on l'a vu au No. 19, v.g., *kijikaw*, le jour, *ni kijikãm*, mon jour, *paskawaw*, la plaine, *ni paskwãm*, ma plaine, *pipon*, l'hiver, *ni piponima*, mes hivers, *nipim*, été, *ki nipinim*, ton été, *nemitanotattinwa ni piponima*, mes hivers sont au nombre de quarante.

28° De plusieurs adverbes, en ajoutant la forme possessive, v.g., *pitchãyi*, dedans, *ni pitchãyimik*, dans mon intérieur, *nikãn*, en avant, devant, *o nikãmik*, ou, *o nikãnimik*, dans son avenir, *otãk*, en arrière, *k'otãkkemiwãk*, dans votre passé.

29^e On forme aussi un nom de l'indéfini du verbe, v.g., *ayamihd-niwiw*, on prie, *ayamihd-niwiw*, l'action indéfinie de prier.

1^{re} remarque.—En résumé, on peut dire, qu'en ajoutant *in*, ou, *gan*, à presque tous les adjectifs et verbes, on peut former une multitude de substantifs, qui sont le complément des radicaux, d'où ils dérivent.

2^{me} remarque.—Tous ces noms ainsi formés, forment leur pluriel régulièrement, comme les noms *animés* et *inanimés*, selon qu'ils appartiennent à la classe des premiers ou des seconds, v.g., *n'tdbatjitjiganak*, ou, *n'tdbatjitjigana*, ceux qui me servent, selon que je voudrai parler d'un objet *animé*, ou, *inanimé*, *ni tettapiwina*, mes chevaux de selle, ou, mes chaises.

3^{me} remarque.—La terminaison en *win*, s'emploie ordinairement, pour exprimer les noms abstraits, et se joint tantôt aux racines des noms, et tantôt aux racines verbales. Elle correspond aux terminaisons françaises en *té*, *tion*, *ceur*, *rance*, *ment*.

EXEMPLES.

Kijewátisiwin, la charité, *mitjisuwin*, manducation.
Yospisiwin, douceur, *mamisitotákewin*, l'espérance.
Tipahamákwewin, payement.

4^{me} remarque.—La terminaison en *gan*, se joint presque toujours aux racines verbales, et désigne l'instrument ou la chose dont on se sert, pour faire l'action, indiquée par la racine.

5^{me} remarque.—On verra à l'article du verbe neutre, que tous les noms sont susceptibles de devenir verbes, et on y trouvera les règles pour ces formations.

CHAPITRE TROISIÈME.

De l'Adjectif.

Comme on a vu pour le nom, de même il y a en Cris, des adjectifs *racines*, et d'autres qui sont formés. On pourrait appeler ces derniers, adjectifs *dérivés*. L'adjectif est *animé* ou *inanimé*, selon que le nom, auquel il a rapport est *animé* ou *inanimé*, et s'accorde en nombre et en personne avec ce nom, prenant la forme relative, d'après l'action de celui qui le gouverne. L'adjectif *animé*, *racine* ou *dérivé*, est un véritable verbe, qui se conjugue comme les verbes neutres.

On reconnaît qu'un mot est un adjectif et non pas un verbe neutre, toutes les fois qu'il est susceptible des deux formes *animées* et *inanimées*, excepté pourtant quelques-uns, qui ne sont pas susceptibles de l'inanimé.

Tous les adjectifs *animés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés à la 3^{me} personne singulière de l'Indicatif, en *iw*, ou en *uw*, ou en *ow*, v.g. *kijewdtisiw*, il est charitable, *wdbiskisiw*, il est blanc, *sikhdtchi-kdsuw*, il est baptisé, *wepábokow*, il est emporté par le courant.

Les adjectif *inanimés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés, tantôt en *ew*, ou, *an*, et tantôt en *in*, ou, *aw*, v.g., *wdbiskaw*, c'est blanc, *katawásisin*, c'est beau, *pikunikdtew*, c'est cassé, *aydtan*, c'est solide. Ces adjectifs forment leur pluriel en *a* comme les noms *inanimés*. On peut dire qu'ils se conjuguent à peu près comme les verbes impersonnels, puisqu'ils n'ont que les troisièmes personnes, tant à l'indicatif qu'aux autres temps.

ART. 1^{ER}.—CONJUGEAISON DE L'ADJECTIF ANIME EN IW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni miyosin</i> ,	je suis beau.
<i>Ki miyosin</i> ,	tu es beau.
<i>miyosiw</i> ,	il est beau.
<i>Ni miyosindn</i> , $\frac{1}{3}$ pers.	nous sommes beaux.
<i>Ki miyosindnow</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki miyosinow</i> ,	nous sommes beaux.
<i>Ki miyosindawaw</i> ,	vous êtes beaux.
<i>miyosiwok</i> ,	ils sont beaux.
<i>miyosiyiwa</i> , (rel.), s. et p., voyez l'art. 4 ^e .,	il (ou) ils lui sont beaux.

INDÉNINI.

Sing. <i>Miyosindniwiw</i> , ou, <i>wan</i> ,	on est beau.
Plur. <i>Miyosindniwiwa</i> , (1)	c'est beau.
(Rel.) <i>Miyosidán</i> ,	on lui est beau.

(Voir plus loin, pour la formation et l'emploi de ce Relatif).

IMPARFAIT.

<i>Ni miyosi</i> , ou, <i>ni miyosittay</i> ,	j'étais beau.
<i>Ki miyosi</i> , ou, <i>ki miyosittay</i> ,	tu étais beau.
<i>O miyosi</i> , ou, <i>o miyosittay</i> ,	il était beau.
<i>Ni miyosittán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous étions beaux.
<i>Ki miyosittánnow</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki miyosittánnow</i> ,	nous étions beaux.
<i>Ki miyosittáwaw</i> ,	vous étiez beaux.
<i>O miyosittáwaw</i> ,	ils étaient beaux.
<i>O miyosiyi</i> , <i>o miyosiyittáwaw</i> , (rel.) s. et p. il (ou) ils lui étaient beaux.	

(1) Ce pluriel parait en effet bien étrange, avec un adjectif animé. Il s'emploie, quand, en parlant à l'indéfini on, un grand nombre est supposé, v.g. *kijuo 'kistndni-wiwa*, on est charitable, supposé, les hommes sont charitables.

INDÉFINI, IMPARFAIT.

S. *Miyosindniwiban,* } on était beau.
 P. *Miyosindniwiban,* }
 R. *Miyosiwānban,* } on lui était beau.

PASSÉ.

Ni ki miyosin, j'ai été beau, etc.
Ki ki miyosin, etc. tu as été beau, etc.,

ainsi de suite, en mettant toujours *ki*, signe du passé, entre le pronom et le mot, et en suivant l'ordre de l'Indicatif.

Ki, aux premières personnes, doit se prononcer comme *gih*, c'est aussi la même règle pour l'Indéfini, il n'y a qu'à mettre *ki* devant.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki miyosi, ou, *ni ki miyosittay,* j'avais été beau.
Ki ki miyosi, ou, *ki ki miyosittay, etc.* tu avais été beau.

Le reste, comme à l'imparfait, excepté qu'on intercale *ki*, comme ci-dessus.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Ni pa miyosin, je serais beau.
Ki pa miyosin, tu serais beau.
pa miyosiw, il serait beau.
Ni pa miyosindn, $\frac{1}{2}$ pers., nous serions beaux.
Ki pa miyosindnow, $\frac{1}{2}$ pers., ou, *ki pa miyosinow,* nous serions beaux.
Ki pa miyosindwaw, vous seriez beaux.
pa miyosiwok, ils seraient beaux.
pa miyosiyiwa, (rel.), sing. et plur. il lui serait beau.

INDÉFINI.

S. *pa miyosindniwiw,* ou, *wan,* } on serait beau.
 P. *pa miyosindniwiwa,* }
 R. *pa miyosiwān,* } on lui serait beau.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki miyosi, ou, *ni pa ki miyosittay, etc.* j'aurais été beau, etc.
 continuez comme à l'Imparfait, en mettant toujours *pa ki* entre le pronom et l'adjectif.

SECOND PASSÉ DU CONDITIONNEL.

Ni ka ki miyosi, ou, *ni pa ki miyosittay*, etc. j'eusse été beau.
 V.G., *ki iteyittamani*, *ni ka ki sipwettáttay*, si vous l'aviez voulu,
 j'eusse parti, ou, je serais parti ; même forme, que pour le futur anté-
 rieur.

FUTUR PRÉSENT.

<i>Ni ka</i> (1) <i>miyosin</i> ,	je serai beau.
<i>Ki ka miyosin</i> ,	tu seras beau.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiw</i>	il sera beau.
<i>Ni ka miyosindn</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous serons beaux.
<i>Ki ka miyosindnow</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki ka miyosinow</i> ,	nous serons beaux.
<i>Ki ka miyosindwaw</i> ,	vous serez beaux.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiwok</i> ,	ils seront beaux.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiyiwa</i> , (rel.), sing. et plur.,	il lui sera beau.

INDÉFINI.

S. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosindniw</i> , ou, <i>wan</i> ,	} on sera beau.
P. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosindniw</i> ,	
Rel. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosidn</i> , ou, <i>miyosindniw</i> ,	on lui sera beau.

FUTUR ANTÉRIEUR.

<i>Ni ka ki miyosi</i> , ou, <i>ni ka ki miyosittay</i> ,	j'aurai été beau.
<i>Ki ka ki miyosi</i> , ou, <i>ki ka ki miyosittay</i> ,	tu auras été beau.
<i>O ka ki miyosi</i> , ou, <i>o ka ki miyosittay</i> , etc.	il aura été beau.

Ce temps voudrait aussi dire : il aurait dû être beau, j'aurais dû être beau, etc, v.g., *o ka ki sipwettáttay*, il aurait dû partir.

Même signification.

<i>Ni ka miyosi</i> , ou, <i>ni ka miyosittay</i> ,	j'aurai été beau.
<i>Ki ka miyosi</i> , ou, <i>ki ka miyosittay</i> ,	tu auras été beau.
<i>O ka miyosi</i> , ou, <i>o ka miyosittay</i> , etc.	il aura été beau.

INDÉFINI.

<i>Kita ki miyosindniwiban</i> ,	on aura été beau.
ou, <i>ka ki miyosindniwiban</i> ,	on aurait dû être beau.

V.G., *kayás ki'a ki*, ou, *ka ki ayamihaniwiban*, il y a longtemps qu'on aurait dû prier.

(*) *Ka*, après le pronom de la première personne se prononce *gah*.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Miyosiydn</i> , (1),	moi étant, ou, que je sois beau.
<i>Miyosiyán</i> ,	toi étant, ou, que tu sois beau.
<i>Miyosit</i> ,	lui étant, ou, qu'il soit beau.
<i>Miyosiydk</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
<i>Miyosiyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
<i>Miyosiyek</i> ,	vous étant, ou, que vous soyez beaux.
<i>Miyositjik</i> , ou, <i>twaw</i> ,	eux étant, ou, qu'ils soient beaux.
<i>Miyosiyit</i> , (rel.) sing. et plur.	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF INDÉFINIS.

S. <i>Miyosindniwik</i> ,	} on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
<i>Miyosindniwak</i> , ou, <i>miyosik</i> ,	
P. <i>Miyosindniwiki</i> ,	} on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
ou, <i>miyosindniwaki</i> ,	
R. <i>Miyosiwit</i> , ou, <i>miyosindniwit</i> ,	sing. et plur.

Le pluriel de l'indéfini n'est ordinairement usité que dans les objets inanimés, v.g., *petdniwawa*, *petdniwiki*, etc., on les apporte, vu qu'on les apporte.

PASSÉ. Pour les deux.

Ki miyosiydn, moi, ayant été beau, etc.,
comme au subjonctif en ajoutant *ki* devant, v.g., *e ki miyosiydn*, etc.,
vu que j'ai été beau, *kitchi ki sipwetteydn*, pour que je partisse.

Nota.—L'Imparfait et le Plus-que-parfait ne sont pas différents de ce passé.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

Ke miyosiyán, que je serai beau, etc.,
ainsi de suite en mettant *ke* devant, v.g., *isko ke miyosit*, jusqu'à ce qu'il soit beau.

SUPPOSITIF.

<i>Miyosiyáni</i> ,	si (ou) quand je suis beau.
<i>Miyosiyani</i> ,	do tu es beau.
<i>Miyositji</i> ,	do il est beau.
<i>Miyosiydki</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ku</i> ,	do nous sommes beaux.

(1) Le participe et le subjonctif sont semblables, ce n'est que par les signes, qui les précèdent, qu'on les distingue, v.g., *e miyosiydn*, moi étant, ou, vu que je sois beau, *kitchi miyosiydn*, afin que je sois beau.

Miyosiyaki, $\frac{1}{2}$ pers., ou, ku, si (ou) quand nous sommes beaux.
Miyosiyeku, ou, ki do vous êtes beaux.
Miyositwáwi, ou, tjiki, (1), do ils sont beaux.
Miyosiyitji, (rel.), sing. et plur.

INDÉFINI.

Miyosindniwiki,
ou, *miyosindniwaki*, ou, *miyosiki*, } si, (ou) quand on est beau.
Miyosiwitji, (rel.) si, (ou) quand on lui est beau.

POSITIF, par le changement, voyez cet article.

Meyosiyán, moi, qui suis beau, etc.,
ainsi de suite, en changeant *mi* en *me*.

ÉVENTUEL.

Meyosiyáni, quand, (ou), toutes les fois que je suis beau, etc.
V.G., *meyositji*, *sakihik*, quand il est beau, il est aimé par lui.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Miyosi, sois beau.
Miyosik, soyez beaux.
Miyositán, } soyons beaux.
Miyositák, }

Nota.—Les 3mes personnes de l'Impératif sont semblables au futur.

IMPÉRATIF FUTUR.

Miyosikkan, tu seras beau.
Miyosikkak, vous serez beaux.
Miyosikkek, nous serons beaux.

1re remarque.—Ainsi se conjuguent tous les adjectifs en *iw*, ainsi que ceux en *uw*, en faisant attention de mettre partout *uw*, ou, *ow*, à la place de *iw*, pour ceux, qui ont ces terminaisons, v.g., *kisisuw*, *kisisuyán*, *ki kisisun*, *kisisuyani*, etc., *wepábokoyáni*, *ki wepábokon*.

2me remarque.—Pour les modes et les temps de la conjugaison précédente, voir le chapitre du verbe neutre, avec lequel, elle ne fait qu'un, comme pour les relatifs.

3me remarque.—Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, comme on le verra en son lieu.

Nota.—Pour le relatif, le diminutif et le dubitatif, voir au verbe neutre. C'est la même chose pour tous.

(1) Cette dernière manière ou terminaison est très-peu usitée.

ART. 2ÈME. — CONJUGAISON DE L'ADJECTIF INANIMÉ EN *iw*.

INDICATIF PRÉSENT.

S. <i>Miwdsin</i> ,	c'est beau.
P. <i>Miwdsinwa</i> ,	ils sont beaux.
S. <i>Miwdsiniyiw</i> ,	} Rel.
P. <i>Miwdsiniyiwa</i> ,	

IMPARFAIT.

S. <i>Miwdsinoban</i> ,	c'était beau.
P. <i>Miwdsinobani</i> ,	ils étaient beaux.
S. <i>Miwdsiniyiban</i> ,	} Rel.
P. <i>Miwdsiniyibani</i> ,	

Nota.—Pour le *passé*, le *plus-que-parfait*, *conditionnel*, etc., mettre les mêmes signes, qu'à l'adjectif animé.

CONDITIONNEL PASSÉ.

S. <i>Pa ki miwdsinoban</i> ,	ça aurait été beau.
P. <i>Pa ki miwdsinobani</i> ,	ils auraient été beaux.
S. <i>Pa ki miwdsiniyiban</i> ,	} Rel.
P. <i>Pa ki miwdsiniyibani</i> ,	

FUTUR.

S. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwdsin</i> ,	ça sera beau.
P. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwdsinwa</i> ,	ils seront beaux.
S. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwdsiniyiw</i> ,	} Rel.
P. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwdsiniyiwa</i> ,	

FUTUR ANTÉRIEUR.

S. <i>Kita ki</i> , ou, <i>kata ki miwdsin</i> ,	ça aura été beau.
P. <i>Kita ki</i> , ou, <i>kata ki miwdsinwa</i> ,	ils auront été beaux, etc.

Autre.

<i>Kita ki miwdsinoban</i> ,	ça aurait été beau.
<i>Kita ki miwdsinobani</i> ,	ils auraient été beaux, etc.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S. <i>Miwdsik</i> ,	étant beau, ou, qu'il soit beau.
P. <i>Miwdsiki</i> , ou, <i>miwdsikwaw</i> ,	} ces choses étant, ou, qu'elles soient belles.
S. <i>Miwdsiniyik</i> ,	
P. <i>Miwdsiniyiki</i> ,	} Rel.

Nota.—Pour le passé, mettez *ki* devant.

SUPPOSITIF.

S.	<i>Miwásiki,</i>	si c'était beau.
P.	<i>Miwásikwáwi,</i>	s'ils étaient beaux.
	ou, <i>miwásikiki,</i>	(ce dernier n'est pas usité).
S.	<i>Miwásiniyiki,</i>	} Rel.
P.	<i>Miwásiniyiki,</i>	

ÉVENTUEL.

S.	<i>Mewásiki,</i>	} Rel.
P.	<i>Mewásikwáwi</i>	
S.	<i>Mewásiniyiki,</i>	
P.	<i>Mewásiniyiki,</i>	

ART. 3ÈME. — ADJECTIFS INANIMÉS EN EW, AW, AN.

INDICATIF.

S.	<i>Kijitew,</i>	} Rel.	c'est brûlé.	maskawaw,	c'est fort	webástan,	ca s'en va		
P.	<i>Kijitewa,</i>							maskawáwa,	webástanwa,
S.	<i>Kijiteyiw,</i>							maskawáyiw,	webástaniyiw,
P.	<i>Kijiteyíwa,</i>							maskawáyiwa,	webástaniyíwa,
							au vent.		

IMPARFAIT.

S.	<i>Kijiteban,</i>	maskawában,	webástanoban.
P.	<i>Kijitebani,</i>	maskawábani,	webástanobani.
S.	<i>Kijiteyiban,</i>	maskawáyiban,	webástaniyiban.
P.	<i>Kijiteyibani,</i>	maskawáyibani,	webástaniyibani.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.	<i>Kijitek,</i>	maskawák,	webástak.
P.	<i>Kijiteki,</i>	maskawáki,	webástaki.
	ou, <i>kijitekwaw,</i>	maskawákwaw,	webástakwaw.
S.	<i>Kijiteyik,</i>	maskawáyik,	webástaniyik,
P.	<i>Kijiteyiki,</i>	maskawáyiki,	webástaniyiki.

SUPPOSITIF.

S.	<i>Kijiteki,</i>	maskawáki,	webástaki.
P.	<i>Kijitekwáwi,</i>	naskawákwáwi,	webástakwáwi.
	ou, <i>kijitekiki,</i>	maskawákiki,	webástakiki.
Rel. S. P.	<i>Kijiteyiki,</i>	maskawáyiki,	webástaniyiki.

ÉVENTUEL.

Ketiteki, meskawdki, wiyebástaki, etc.

Diminutif et dubitatif, dans les adjectifs INANIMÉS.

On ne met ici que l'adjectif en *in*, parce qu'on pourra se diriger sur celui ci, pour les autres.

INDICATIF.

	<i>Diminutif.</i>		<i>Dubitatif.</i>	
S.	<i>Miwásisin,</i>		<i>Miwásinotuke,</i>	
P.	<i>Miwásisinwa,</i>	un peu beau.	<i>Miwásinotukeni,</i>	c'est peut être beau.
S. Rel.	<i>Miwásisiniyiw,</i>		<i>Miwásiniyituke,</i>	
P. Rel.	<i>Miwásisiniyiwa,</i>		<i>Miwásiniyitukeni,</i>	

IMPARFAIT.

S.	<i>Miwásisinoban,</i>	<i>Miwásinoguban,</i>	
P.	<i>Miwásisinobani,</i>	<i>Miwásinogubani,</i>	
S. Rel.	<i>Miwásisiniyiban,</i>	<i>Miwásiniyiguban,</i>	c'était peut être beau.
P. Rel.	<i>Miwásisiniybani,</i>	<i>Miwásiniyigubani, (1).</i>	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.	<i>Miwásisik,</i>	<i>Miwásikwe.</i>
P.	<i>Miwásisiki,</i>	
	ou, <i>miwásisikwaw,</i>	<i>Miwásikweni.</i>
S. Rel.	<i>Miwásisiniyik,</i>	<i>Miwásiniyikwe.</i>
P. Rel.	<i>Miwásisiniyiki,</i>	
	ou, <i>miwásisiniyikwaw,</i>	<i>Miwásiniyikweni.</i>

SUPPOSITIF.

SUBJONCTIF PASSÉ.

S.	<i>Miwásisiki,</i>	<i>Miwásinogubane,</i>	
P.	<i>Miwásisikwáwi,</i>		sans doute que cela a été beau.
	ou, <i>Miwásisikiki,</i>	<i>Miwásinogubaneni,</i>	
S. Rel.	<i>Miwásisiniyiki,</i>	<i>Miwásiniyigubane,</i>	
P. Rel.	<i>Miwásisiniyikwaw,</i>	<i>Miwásiniyigubaneni,</i>	

ART. 4ÈME.—FORMATION DES ADJECTIFS.

De même qu'il y a des noms *formés* ou *dérivés*, ainsi il en est des adjectifs. On les forme ainsi :

1^o Du verbe inobjectif animé, ou, indéfini animé, en *wew, kew,* ou en *itásuw* (qui est aussi un indéfini) en ajoutant *isiw*, v.g., *sákihiwew*, il aime, *sákihiwewisiw*, il est amoureux, *nipattákew*, il tue, *nipattákewisiw*, il est homicide, *ayimittásuw*, il donne du trouble, *ayimittásuwisiw*, homme à donner du trouble, des difficultés.

(1) Il paraît qu'on pourrait aussi dire : *miwasinobanotuke*, etc., mais improprement

x.
pas usité).

EW, AW, AN.

ebástan,
ebástanwa,
ebástaniyiw,
ebástaniyiwa,

ça s'en va
au vent.

ebástanoban.
ebástanobani.
ebástaniyiban.
ebástaniybani.

ebástak.
ebástaki.
ebástakwaw.
ebástaniyik,
ebástaniyiki.

ebástaki.
ebástakwáwi.
ebástakiki.
ebástaniyiki.

2° Du même verbe indéfini animé, de l'adjectif, du verbe neutre et impersonnel, en ajoutant *skiw*, on forme un adjectif, dont la terminaison désigne une forte inclination pour quelque chose, v.g., *kitimahiweskiw*, il est porté à rendre misérable, *kidyáskiskiwi*, il est menteur, *pikiskweskiw*, il est enclin à parler, *kaskyittaskiw*, il est ennuyeux: (1)

3° Du verbe de troisième à première, en ajoutant *usiw* à la 3ème personne du singulier de l'indicatif, v.g. *sákihihik*, il est aimé par lui, *sákihihusiw*, il est aimable, *kitimákindk*, il est regardé en pitié par lui, *kitimakinákusiw*, il est misérable à voir, *miyáwátik*, il est estimé par lui, *miyáwátikusiw*, il est aimable, joyeux. L'inanimé de cet adjectif est *wan*, v.g. *miyáwátikwan*, c'est agréable, joyeux, *pakwátik*, il est détesté par lui, *pakwátikusiw*, il est détestable, *pakwátikwan*, c'est détestable, *kitimákiták*, il est entendu avec compassion par lui, *kitimákitákusiw*, il a une voix pitoyable.

4° Du même verbe, en ajoutant *owisiw*, on forme un adjectif, qui désigne un rapport avec la Divinité, cette forme peut s'adopter à tous les adjectifs, verbes neutres, etc., après qu'on en a fait des verbes actifs, par la terminaison *hew*, v.g. *sipwettahikowisiw*, il est emporté par une action divine, *átuskehikowisiw*, le ciel le fait travailler, *oppiskáhikowisiw*, il est enlevé par Dieu, *nisokkamákwowisiw*, Dieu lui aide, *pikoteyimikowisiyáni*, que la volonté divine se fasse sur moi.

5° De verbe indéfini-inanimé en *kew*, en changeant *kew* en *kásuw* pour l'animé, et *kátew* pour l'inanimé, v.g. *miweyitchikew*, il estime, il aime, *miweyitchikásuw*, il est rendu estimable, *miweyitchikátew*, c'est devenu estimable, *pikupitchikásuw*, il est cassé, *pikupitchikátew*, c'est cassé, *sikátchikásuw*, il est baptisé, on l'a rendu, fait, baptisé, etc., *pikunikew*, *pikunikásuw*, c'est brisé par la main, *pikunikátew* (inan.)

6° Du verbe actif animé en *yimew*, en changeant la terminaison *mew* en *ttákusiw*, pour l'animé, et, *ttákwan*, pour l'inanimé, v.g. *miweyimew*, il l'estime, *miweyittákusiw*, il est estimable, *miweyittákwan*, c'est beau, agréable. Quand cette terminaison est ajoutée à cette sorte de verbe, alors ce n'est que la pensée qui agit, sans l'action extérieure.

7° Du verbe actif animé, en ajoutant *isiw*, v.g. *kiskeyimáwisiw*, il est connu, *wábamáwisiw*, il est vu.

Rem. Je mets ici le tableau des terminaisons adjectives, avec la signification de celles qui en ont, celles précédées du signe + n'ont point de signification particulières, et ne sont que des formes adjectives. Ces terminaisons peuvent s'adapter à d'autres radicaux ou aux verbes, selon que le mot peut en être susceptible.

(1) Cette terminaison s'entend presque toujours en mauvaise part.

J'ai cru devoir placer ce tableau, à la suite des règles pour la formation des adjectifs, et cela pour donner une plus grande facilité à l'intelligence de ces terminaisons. On trouvera dans la suite de cette grammaire des Tableaux du verbe neutre et du verbe objectif, qui seront d'une grande utilité, une fois qu'on aura bien saisi la clef de ces sortes de terminaisons, qui jouent un si grand rôle dans toutes les langues sauvages. En attendant prononcer un adjectif ou un verbe, par leurs terminaisons, de suite vous pouvez vous rendre compte, si on parle d'un être ou d'un objet animé ou inanimé.

f, du verbe neutre et
ctif, dont la terminai-
chose, v.g., *kitimahi-*
kiw, il est menteur,
v; il est ennuyeux: (l)
tant *usiw* à la 3ème
il est aimé par lui,
rdé en pitié par lui,
itik, il est estimé par
nimé de cet adjectif
x, *pakwátik*, il est dé-
wátikwan, c'est détes-
on par lui, *kitimákit-*

rme un adjectif, qui
euts'adopter à tous les
ait des verbes actifs,
est emporté par une
ailler, *oppiskáhikowi-*
Dieu lui aide, *piko-*
ur moi.

geant *kew* en *kásuw*
itchikew, il estime, il
miweyitchikátew, c'est
pikupitchikátew, c'est
fait, baptisé, etc, *pi-*
unikátew (inan.)

reant la terminaison
l'inanimé, v.g. *miwe-*
miweyittákwan, c'est
ntée à cette sorte de
ction extérieure. —
miskeyimáwisiw, il est

jectives, avec la si-
signe ÷ n'ont point
rmes adjectives. Ces
x ou aux verbes, se-

se part.

TABIEAU

DES

TERMINAISONS ADJECTIVES.

ANIMÉ.

TERMINAISONS.

EXEMPLES.

TERMINAISONS.

EXEMPLES.

- 1° *átisw* le caractère..... *mayátisw* il est laid..... *álan*..... *mayálan*..... c'est laid.
 2° *makisw* une action forte..... *nipumakisw* il est comme mort..... *nakan*..... *nipumakan*..... c'est mort.
 3° *takkamakisw* mouvement..... *ítakkamakisw* il a telle occupation *takkamikan*..... *ítakkamikan* il y a tel bruit, ru-
 meur, occupation.
 4° *nákusw* action de la vue..... *niyonákusw* il a belle apparence *nákwan* *niyonákwan* ça belle apparence.
 5° *nokusw* idem..... *wáyonokusw* il apparait loin..... *nokwán* *wáyonokwán* ça parait loin.
 6° *owisw* rapport de la Divinité... *miyikowisw* Dieu lui donne..... (il n'est pas susceptible de l'inanimé).
 7° *wiw* $\frac{1}{2}$ *manewiw* il est dans le besoin *wán*..... *manewán* c'est pauvre.
nipiwíw il est aqueux..... *nipíwan* c'est aqueux.
 8° *ásuw* action du soleil..... *wabásuw* il blanchit au soleil *ástew* *wabástew* ça blanchit au soleil.
 9° *ástw* action du vent..... *wébástw* il est emporté par le vent..... *ástán* *wébástán* c'est emporté par le vent.
 10° *pokow* action de l'eau..... *wébápokow* il est emporté par l'eau..... *wébápotew* c'est emporté par l'eau.
 11° *ítákusw* l'ouie..... *pettákusw* il est entendu..... *ítákwan* *pettákwan* c'est entendu.
 12° *atchiw*, le froid..... *kawatatchiw* il a froid..... *atín* *kawatin* c'est gelé.
 ou, *áskatchiw* le froid..... *kawáskatchiw* il succombe au froid *ískatin* *kawáskatin* renversé par le froid.
 13° *kátosuw* 'a faim, ou la sécheresse *nipáhátatosuw*.. il meurt de faim... *kátotew*..... *nipáhátatotew* .. ça périt par la sèche-
 resse.

10° pokow action de l'eau..... *webápokow*..... il est emporté par le vent..... *ástan*..... *webástan*..... c'est emporté par le vent.
 11° *útkusiw* l'ouïe..... *petlékusiw*..... il est entendu..... *webápotev*..... c'est emporté par l'eau
 12° *atchiw*, le froid..... *kawatchiw*..... il a froid..... *tláskwan*..... *petlékwan*..... c'est entendu.
 ou, *áskatchiw* le froid..... *kawáskatchiw* il succombe au froid..... *áskain*..... *kawáskain*..... c'est gelé.
 13° *kkatosuw* la faim, ou la sécheresse..... *nipáhakkatosuw*, il meurt de faim..... *kkatotew*..... *nipáhakkatotew* - ça périt-par la sèche-
 resse.

14° *kkasuw*..... le feu..... *píkkasuw* il est brisé par le feu..... *kkatlew*..... *píkkatlew*..... c'est brisé par le feu.
 15° *suw* idem..... *kisuw*..... il se brûle..... *tew*..... *kyítew*..... c'est brûlé.
 16° *wisuw* $\frac{1}{2}$ *mayelláwisuw* .. il est incommode..... *wan*..... *nayelláwan*..... c'est incommode.
 17° *díjuwasuw* .. action du feu sur l'eau..... *sikádjíwasuw* il est renversé par le feu..... *ájtíwallew*... *sikádjíwallew*..... ça se renverse, v.g en
 18° *hukow*..... l'eau..... *akwáyáhukow*.... il est apporté (sur le bouillant.
 19° *wokisuw*..... le goût..... *kinusewokisuw* .. il a le goût de poisson..... *wokan*..... *kinusewokan*..... ça le goût de poisson.
 20° *spokusiw*..... idem..... *miyospokusiw* .. il a bon goût..... *spokwan*..... *miyospokwan*..... ça bon goût.
 21° *wisuw* $\frac{1}{2}$ *maskawisuw* il est fort..... *waw*..... *maskawaw*..... c'est fort.
 22° *payiw* action subite..... *pikupayiw* il est cassé..... *payiw* *pikupayiw* c'est cassé.
 23° *yakisuw*..... sorte, manière d'être..... *nistweyakisuw*.... il est de trois manières..... *yakan*..... *nistweyakan*..... c'est en trois façons.
 24° *pisuw* action d'attacher, lier... *takkupisuw*..... il est lié..... *pílew*..... *takkupílew*..... c'est attaché.
 25° *usiw* $\frac{1}{2}$ *miyawáitikusiw*... il est joyeux..... *wan*..... *miyawáitikwan*... c'est joyeux.
 26° *skiw* forte inclination..... *kiyáskisuw* il a l'habitude de mentir.....
 27° *husuw* action du frottement..... *píkwahusuw*..... il est brisé par le frottement..... *hutew*..... *píkwahutew* c'est brisé par le frottement.
 28° *skosuw* act. de succomber sous..... *nipahiskosuw*..... il est tué par ce qui tombe sur lui..... *skotew*..... *nipahiskotew*..... ça succombe sous le fardeau.
 29° *siw*..... couché, étendu par terre... *tjisin*..... il est couché ainsi... *ttin*..... *tjitin*..... c'est étendu ainsi.
 30° *nikusiw* l'action du pied, etc..... *miyonikusiw*, v.g. *kona miyoráku*- la neige est propre pour marcher..... *níkwán*..... *miyoníkwán*, v.g. *meskanaw*..... chemin, où on a bon pied.
 31° *siw*..... $\frac{1}{2}$ *peyaboniskesiw*... il est long d'une brassée..... *yaw*..... *peyaboniskesyaw*.. c'est long d'une brassée

Remarques sur les Adjectifs.

1^o L'adjectif, qui se rapporte à deux noms, se met au pluriel, v.g., *awah iskwew dsitji oldnissa mitoni ayamiháwok wáwátch kijewátisiwok*, cette femme avec sa fille prient bien, et de plus sont charitables; *iskutew mina nipiy dbatanwa*, le feu et l'eau sont utiles.

2^o Quand l'adjectif a rapport à deux noms, dont l'un est animé et l'autre inanimé, il faut le répéter, pour le faire accorder avec le nom auquel il se rapporte, v.g., cette pipe avec le manche sont beaux, il faut dire, cette pipe est belle, et le manche aussi est beau, *awah ospwágan miyosiw, mina oskitjij miwásin*; les hommes et leurs bâtisses disparaissent, *ayisiyiniwok kita namatewok mina owáskahiganiwawa kita namatakuniyiwa*, on pourrait aussi dire: *ayisiyiniwok kita namatewok asitji owáskahiganiwawa*. La pierre et l'eau sont utiles, *assinij dbatisiw, mina nipiy dbatan*, ou, *assinij dbatisiw nipiy asitji*, ou, *assinij dbatisiw hiki nipiy*, ou encore, *assinij dbatisiw mina-nipiy*.

3^o Si l'adjectif qualifie deux noms ou pronoms de différentes personnes, il se met au pluriel, et s'accorde avec le plus noble, v.g., *kiya mina kisim, ki kiiskwánawaw*, toi et ton frère vous êtes fous; *niya mina wiya n't iyinisinán*, moi et lui nous sommes sages.

4^o L'adjectif, qui ne se rapporte à aucun nom précédent, se rend toujours par l'inanimé, et l'infinifit français qui le suit, se met au subjonctif avec une conjonction, v.g. *miwásin e kiyámewisik*, c'est beau d'être tranquille, *kita miwásin kitchi sipwetteyan*, ce sera bon que tu partes, *pa miwásiniyw iyinisiitji*, ça lui serait bon d'être sage, *nama-wiya pa ayimaniyw witotaki*, ça ne lui serait pas difficile de le faire.

N. B. Comme on peut le voir, par les derniers exemples, quelques fois il faut mettre le futur suppositif, en sous-entendant *kispin*, (si) à la place des conjonctions *e, ka, kitchi*, etc., v. g., il te serait avantageux de prier, *kipa dbatjihikun ayamiháyani*, sous entendu, *kispin* devant *ayamiháyani*.

5^o L'adjectif devenu substantif en français le devient aussi en Cris' en mettant tout simplement *o* devant, v. g. les bons et les méchants sont ensemble, *o miyo ayiwíwok mina o matchiyáwiwok mamáwi ayáwok*, le fou et le sage se conduisent bien différemment, *okiiskwew mina ot iyinisiw mist. hi pápitus ijiwebisiwok*.

EXERCICES SUR L'ADJECTIF.

ot iyinisiwá isiyiniw, l'homme sage, ou, *ayisiyiniw ka iyinisi*; *wetta-siniyw eoko kitchi ojittát*, il lui est facile de faire cela, *kijewátisiyani*

namawátch pa ayiman tchi miyiyán zoko, si tu était charitable il ne te serait pas difficile de me donner cela, *tánisi etakkamikisiyan, eka ka pe kiskinohamdkusiyan?* que fais-tu là, que tu ne viens pas te faire instruire? *kakiyaw pikkwahutewa wáskdhigana mina webápotewa*, les maisons sont démolies et emportées par l'eau, *tatto kekway ka maskawák mina tatto ka sokkak, manitowipiwábisk eoko peyak nikaneyittákwán*, de tout ce qu'il y a de fort et de solide, l'acier est un des premiers, *tatto awiyá: eyinisi, kiya ayiwák kil'iyinisin*, de tout ce qu'on est sage, toi tu es le plus sage, *peyakwan kiskinohamákewin maka mitchetweyakan ijiwebisiwin*, l'enseignement est unique, mais il y a bien des genres de vies.

Article 5me.—Du comparatif.

1^o Plus devant un adjectif ou un verbe, se rend par *nawatch*, ou, *awassimé*, ou, *ayiwák*, et le *que*, qui suit, par *ispitch*, ou, *ispitchi*, ou, *eyikok*, v.g. *niya nawatch n't iyinisin ispitch kiya*, moi je suis plus sage que toi, *awassimé totam ispitchi kutaka*, il fait plus que les autres, *ayiwák ki mitjisun eyikok niya*, tu manges plus que moi, *nawatch maskawisiw eyikok ostesa*, il est plus fort que son frère aîné.

2^o Beaucoup plus se rend par *nawatch mistahi*, ou, *nawatch ayiwák*, v.g. *nawatch mistahi mispun anotch*, il neige beaucoup plus aujourd'hui, *nawatch ayiwák wissakeyittam ekwa*, il souffre beaucoup plus à présent.

3^o Si le *que* du comparatif est suivi d'un adjectif, ou d'un verbe, il vaut mieux ordinairement tourner la phrase, de manière à le faire disparaître, v.g. je suis plus fort que courageux, tourne, je suis pourtant courageux, mais je suis plus fort, *ata ni sokkitechán maka ayiwák ni maskawisin*, quoiqu'on pourrait bien dire, sans tourner, *nawatch ni maskawisin eyikok hitehi sokkitecheyán*; il est plus fort que je ne pensais, tourne, je ne le pensais pas si fort, *namawiya ekuyikok maskawisiw, n'iteyimáttáy*, ou, *nawatch maskawisiw ispitchi eteyimák*, tu me penses plus fou que je ne suis, *namawiya ekuyikok ni kiiskwán k'eteyimíyan*, ou, *osám kiiskwew kit iteyimin, namawiya ekusi n't ittin*.

4^o Si le *que* du comparatif est suivi d'un infinitif, il faut nécessairement tourner la phrase, pour le faire disparaître, et l'infinitif se rend par le subjonctif, précédé de la conjonction *e*, v.g. rien n'est plus vilain que de mentir, tourne: mentir, rien n'est plus vilain, *e kiyáskik nama kekway ayiwák mayátan*, ou, *nama kekway ayiwák mayátan keyáskiki*.

5^o Moins, se rend par *astameyikok*, ou, *n'ottow* et le *que*, comme au No. 1, v.g. *astameyikok kisopwew anotch ispitchi otákusik*, il fait moins chaud aujourd'hui qu'hier, *nottow matchiayiwíw eyikok ostesa*, il est moins méchant que son frère aîné.

6° *Beaucoup moins* se rend par *nawatch astameyikok*, ou, *nawatch nottow*.

7° *Plus, plus*, se rend par *ata* dans le premier membre de la phrase, et par, *átjipiko*, ou, *ayiwák*, pour le second, v.g. *plus* je le vois, *plus* je voudrais le voir, *ata e wábamak átjipiko ni wi wábamaw*.

8° *Moins, moins*, se rend ainsi: *moins* il le voit, *moins* il s'ennuie, *astameyikok wiydbamát*, *astameyikok kaskeyittam*, ou, *eka mwási wiydbamátji*, *namawiya mwási kaskeyittam*.

9° *Plus, moins*, v.g. *plus* je mange, *moins* j'ai faim, *ayiwákés e ati mitjisuyán*, *astameyikok ni nottekatán*; *plus* il vente, *moins* il fait chaud, *ayiwákés ati yotiki*, *astameyikok hisopwew*.

10° *Moins, plus*, v.g. *moins* il mange, *plus* il maigrit, *astameyikok e mitjisut*, *ayiwák ati sikkatchiw*.

EXERCICE.

Il a *plus* de livres que de chevaux.

Nawatch mitchet masinakigana ayaw, ispitchi mokkumána.

Il a beaucoup *plus* de chevaux que bœufs.

Nawatch mitchet mistatitwa aydwew, eyikok mustuswa, ou, eyikok tchi ayawdt mustuswa.

Il a *plus* d'argent que je ne pensais.

Nawatch mitchet soniyáwa ayáwew, eyikok e ki iteyimak.

Il n'y a rien de *plus* beau que d'aimer Dieu et son prochain.

E sakihit Kijemanito, mina e sáki-himit ayisiyiniwa, nama kekway ayiwák miwásiniyiw.

Moins d'orgueil et *plus* de charité, dans cet homme.

Eoko ayisiyiniw astameyikok kisteyimotji, mina ayiwákés kijewátsitji.

Plus je vous donne, *plus* vous me demandez.

Ata e miyítakuk, átjipiko hi nan totamáwináwaw.

Plus il fait chaud, *plus* il est content.

Ata e kisobweyik dtji miweyittam.

Plus vous serez charitable, *plus* Dieu vous prendra en pitié.

Ayiwákés. kejewátsisiwádtji mina ayiwákés hika kitimákeyimik Kijemanito.

Article 6me.—*Du Superlatif.*

Le superlatif s'exprime par *mamáwies*, *ayiwák*, *assoné*, et *osdm*, qui est le suprême superlatif et veulent l'adjectif ou le verbe à l'indicatif ou au subjonctif.

Le *plus*, par *mamáwies*, v.g. *mamáwies ka ispák watjty*, la montagne la plus haute, ou, *mamáwies espák watjty*, moi, je suis le plus misérable, *niya mamáwies ni kitimáksin*, ou, *ka kitimáksiyán*, ou, *ketimáksiyán*, le plus riche de la ville, *otená k mamáwies weyotisit*, la plus large des deux rivières, *mamáwies ka misistikweyák ejinijiki sipiya*.

Assoné ki kakebdtisin, tu es le plus insensé.

Ata ki maskawisin, maka assoné wiya, tu es pourtant fort mais lui l'est infiniment plus.

Très, v.g. *ekwa assoné kissin anotch*, il fait très froid aujourd'hui.

Miyosiyiwa otema, maka osám peyak, ses chevaux sont beaux, mais surtout un.

Osám namawiya k'otchin, tu es par trop ingrat, *ayiwák ni pakwatik*, il me hait beaucoup. (très.)

Souvent au lieu du superlatif, on se sert d'un adjectif, qui l'équivaut, v.g., voulant dire que quelqu'un est très spirituel, on dirait : lui seul a de l'esprit, *wiya piko iyinisiw* ; il est le plus grand de tous les chefs, tournez : en autant qu'il y a de chefs, lui seulement est chef, *etasiyit okimáwa, wiya piko okimáwiw*, ou, *mamáwies okimáwiw* ; tu es celui d'entre nous, qui a le moins d'esprit, *etasiyak, kiya piko namawiya kit iyinisin*, ou, *kiya piko eka ka iyinisiyan*, ou, *mamáwies astameyikok kit iyinisin*.

EXERCICE.

Mamáwies ka mikkawikit l'il'em, ton cheval, qui court le plus fort.

Etasijik ki'emak, mamáwies ka miyosít, de tous tes chevaux, celui qui est le meilleur.

Ejinistijik ki'emak tána ayiwák, ou, *nawatch, ka miyosít*, de tes trois chevaux, quel est celui, qui est le plus beau ?

Eji nijiki ki mukkumána, táanima mamáwies kásisin ? de tes deux couteaux, quel est celui, qui coupe le plus ?

Elastiyit o'ema, tánihi, ou, *tána aníhi osám ka mikkawikiyit*, ou, *mikkawikiyiwa*, de tous ses chevaux, quel est celui, qui court le plus fort ?

Ejinijiniyiki o mukkumána, tánimáyiwiw ayiwák kásisiníyiw ? de ses deux couteaux, quel est celui qui coupe le plus ?

Wiwa o'emiyiwa ejinijiyit, tána aníhi mamáwies miyosiyiwa, ou, *ka miyosiyi'*, ou, *meyosiyit* ? des deux chevaux de sa femme, quel est celui, qui est le meilleur ? Dans cette exemple et autres semblables, il faut faire attention de placer l'adjectif de nombre immédiatement après le nom, auquel il se rapporte, car autrement il y aurait ambiguïté ; v.g. si on disait, *ejinijiyit wiwa otemiyiwa*, etc., cela voudrait dire : les chevaux de ses deux femmes. Cette ambiguïté ne peut avoir lieu, quand l'adjectif cardinal se rapporte à un nom inanimé, v.g. ainsi on pourrait bien dire : *ejinijiniyiki wiwa o mukkumániyiwa*, les deux couteaux de sa femme.

N. B. Pour ce qui est du Diminutif, du Dubitatif et du Relatif direct, dans les adjectifs, se diriger d'après les conjugaisons du verbe neutre, ci-après, puisque l'adjectif animé, dans ses modes et ses temps, n'est autre chose qu'un verbe neutre.

CHAPITRE QUATRIÈME.

Du Pronom.

Il y a six sortes de pronoms, en Cris, les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

Article 1er.—*Du pronom personnel.*

Le pronom personnel a trois personnes au singulier et quatre au pluriel, tant devant les noms et les adjectifs que devant le verbe.

Sing.	Plur.
<i>Niya</i> , moi.	<i>Niyandn</i> , ou, <i>niydn</i> $\frac{1}{2}$ p. nous (1).
<i>Kiya</i> , toi.	<i>Kiydnw</i> , $\frac{1}{2}$ p. (2).
<i>Wiya</i> , lui.	<i>Kiyawaw</i> , vous.
	<i>Wiyawaw</i> , eux.

Le pronom personnel devant le verbe et l'adjectif, et l'adjectif possessif devant le nom sont toujours les mêmes et suivent les mêmes règles. Le pronom est le même au pluriel comme au singulier, ce n'est que par les accidents qu'on reconnaît le nombre et les personnes.

Singulier et Pluriel.

Devant une voyelle.

<i>Ni</i> , mon, ma; mes, je, nous, $\frac{1}{2}$ pers.....	<i>Nit</i> , ou, <i>n't</i> .
<i>Ni</i> , notre, nos.....	<i>Nit</i> , ou, <i>n't</i> .
<i>Ki</i> , mon, ma, mes, je, nous, $\frac{1}{2}$ pers.....	<i>Kit</i> , ou, <i>k'</i> .
<i>Ki</i> , ton, ta, tes, tu, vous.....	<i>Kit</i> , ou, <i>k'</i> .
<i>Ki</i> , votre, vos.....	<i>Kit</i> , ou, <i>k'</i> .
<i>O</i> , son, sa, ses, il, ils.....	<i>Ot</i> , ou, <i>wi</i> .
<i>O</i> , leur, leurs.....	<i>Ot</i> , ou, <i>wi</i> .

1^o Devant les noms ou les verbes, qui commencent par *o*, le pronom des deux premières personnes ne prend que la première lettre; pour la troisième, on ne met rien et souvent le pronom se change en *wi*, pour les noms, v.g. *n'otinen*, je le prends, *tande k'otutteyan?* d'où viens-tu? *ot otinettay*, il le prenait, *witimwa*, son beau-frère, *n'atay*, mon ventre, *watay*, son ventre.

Ni sakhaw, je l'aime, *ni sakhánán*, nous l'aimons, *ni sakhánának*, nous les aimons.

Ki sipwettán, tu pars, *ki sipwettánawaw*, vous partez.

(1) *Moi et lui, nous et eux.*

(2) *Moi et toi, nous et vous.* Voyez l'article 3^{me} du Nom, sur l'adjectif possessif, comme je l'appelle, le pronom possessif.

Je pense, moi, que nous réussirons, *n'teyitten niyd, kitchi kashitdyak* (1).

Tu penses toi que vous réussirez, *kiteyitten kiya, kitchi kashitdyek*.

2^e Les pronoms personnels de la 3^{me} personne *le, la, les, lui- leur, sa, en, y*, correspondant à il, ils, elle, etc., ne s'expriment pas et sont renfermés dans le verbe, et ce sont eux qui donnent au verbe sa forme animée, ou inanimée, mutuelle, ou, réfléchie, v.g. je *le* frappe, (être animé) *ni pakamdhwáw*, (être inanimé) *ni pakamahen*, je *lui* dit, *n'titaw*, (an.) *n't iten* (inan.) je *la* vois, *ni wdkamaw*, (an.) *ni wdbatten*, (inan.) je les mange (an.) *ni mowdwoh*, (an.) *ni mitjin* (inan.) *ni wdbattehik*, il me l'a fait voir (an. et inan.) j'y vais, *n't ituttan*, je n'en veux pas, *namawiya ni wi aydn*, c'est par la forme du verbe qu'on reconnaît ces pronoms.

3^e Les pronoms *le, la, les*, représentant un nom, dans les phrases suivantes, se rendent, comme suit : v.g. êtes-vous la personne dont on parle ? *kiya tchi ayisiyiniw, ka djimit*, ou, *ayisiyiniw ka djimit, kiya tchi eoko*, ou, *kiya tchi ekotowa*, ou, *kiya tchi ki l'ekotowiwin* ?

Oui, je *le* suis, *enh, enh, niya áni*, ou, *niya ekotowa*, ou, *niya eoko*, ou, *n't'ekotowiwin*,

Êtes-vous le chef de cette ville ? *kiya tchi k'okimáwin oma otendk* ?

Non, je ne *le* suis pas, *namawiya n'okimáwin*, ou, *ni namayewin*, ou, *namawiya n't'ekotowiwin*.

4^e Quand on représente un adjectif, un nom pris adjectivement, ou un membre de phrase, v.g., êtes-vous malade ? oui, je *le* suis, *ki l'ákkusin tchi ? enh enh, n'tákkusin*, ou, tout simplement par l'affirmation, *enh enh*, ou, la négation quand la phrase est négative.

5^e Quand *le, la, les*, sont employés comme attributs, v.g. est-ce là ton livre ? *eokotchi ki masinahigan ? enh enh, eoko*, ce l'est ; *namayewok*, ce ne sont pas eux ; *namayewa*, ce ne sont pas ces choses ; *eoko*, c'est lui.

6^e Quand le pronom personnel est suivi de *aussi*, il se rend de cette manière : *nista, kista, wista*, moi aussi, toi aussi, lui aussi, *nistánán, kistánow, kistáwaw, wistáwaw*, nous aussi, etc.

7^e Dans cette locution : à mon tour, à son tour, etc., à notre tour, etc., se rend ainsi : *niyaskutch, kiyaskutch, wiyaskutch, niyaskutchiminán, kiyaskutchiminow, kiyaskutchimiwaw, wiyaskutchimiwaw*, ou, *niyaskwatam, etc., etc., niyaskwataminán kiyaskwataminow, kiyaskwatamiwaw, wiyaskwatamiwaw*.

(1) Dans le participe présent et le subjonctif le pronom est indiqué par la terminaison du mot.

Article 2ème.—*Du Pronom possessif, tenant la place du nom, en y ajoutant une idée de possession.*

Ce pronom ne se rend en Cris qu'en répétant de nouveau le mot dont il tient la place, v.g., ta maison est plus belle que la mienne, *ki wáskdhigan nawatch miwásin íspitchi ni wáskdhigan*; vos chevaux sont plus forts que les nôtres, *ki'emiwáwok nawatch maskawisiwok eyikok ni'emindnak*.

Article 2ème.—*Du Pronom démonstratif.*

(ANIMÉ.)

Sing.	Plur.
Celui, <i>ándh</i> ,	ceux, <i>aniki</i> .
Celui-ci, <i>awáh</i> ,	ceux-ci, <i>oki</i> .
Celui-là, <i>ándh</i> ,	ceux-là, <i>aniki</i> .
Celui-là, <i>náhá</i> (plus éloigné),	ceux-là, <i>neki</i> .
Celui-là, <i>anihi</i> (relat.),	ceux-là, <i>anihi</i> .

(INANIMÉ.)

Sing.	Plur.
Ce, <i>eoko</i> ,	ces, <i>eokoni</i> .
Ceci, <i>oma</i> ,	ceux-ci, <i>ohi</i> , ces choses-ci.
Cela, <i>anima</i> ,	ceux-là, <i>anihi</i> , ces choses-là.
Cela, <i>nema</i> (plus éloigné),	ceux-là, <i>nehi</i> , ces choses-là.

(AUTRE.)

Animé.	Inanimé.
<i>Eoko</i> , c'est lui,	<i>eoko</i> , c'est cela.
<i>Eokonik</i> , ce sont eux,	<i>eokoni</i> , ce sont ces choses.
<i>Eokoni</i> (relat.)	<i>eokoyiw</i> , (rel.)

Pour les Pronoms personnels et démonstratifs.

1° *Wiya* ajouté au pronom personnel ou démonstratif, signifie: quant à, etc., v.g., *niya wiya*, quant à moi, *kiya wiya*, quant à toi, *wiya wiya*, quant à lui, *niyanán wiya*, etc., *kiyánow wiya*, etc., *kiyawaw wiya*, *wiyawaw wiya*, etc.

Awáh wiya, quant à celui-ci.
Oma wiya, quant à cela.
Oki wiya, quant à ceux-ci.
Ohi wiya, quant à ces choses-là.

2° *Towa*, ajouté à ces pronoms désigne, la sorte, l'espèce, v.g. *niya itowa*, moi, de cette espèce; *wiya itowa*, *oma towa*, de cette sorte, ou,

place du nom, en y n.

de nouveau le mot ille que la mienne, ki thigan; vos chevaux awatch maskawistwok

stratif.

Plur.

ceux, aniki.
ceux-ci, oki.
ceux-là, aniki.
ceux-là, neki.
ceux-là, anihî.

soni.

i, ces choses-ci.
ihî, ces choses-là.
ihî, ces choses-là.

Inanimé.

et cela.
sont ces choses.
el.)

onstratifs.

démonstratif, signifie:
wiya, quant à toi, wiya
a, etc., hiyawaw wiya,

es-là.

te, l'espèce, v.g. niya
z, de cette sorte, ou,

ekotowa; on peut faire un verbe de cette terminaison, ekotowiwiw, il est de cette espèce, namawiya n'ekotowiwin, je ne suis pas de cette espèce; on dit aussi: towikkán, ak.

3^o Awisk, et, awiski, ajouté au nom, ou au pronom démonstratif, paraît être un complément, qui répond à: voici, mais d'une manière moins générale, et s'emploie plus dans la narration, v.g. pendant que je parlais, le voilà qui entre, e mekwa pikiskwewok, awisk'awáh ka pittuket; en entrant, voici qu'il y est, e pittukewok, awiski ki apiw; e mekwa nandonamán ni mokkumán, awisk'oma ka rayastek, pendant que je cherchais mon couteau, le voilà qui est là, (comme si je ne m'attendais pas à le trouver là.)

4^o Même, après le pronom, s'exprime par tibiyaue, ou, tibiya, v.g. niya tibiyaue, moi-même, wiya tibiya, lui-même, etc.

De soi-même, sekke, v.g. kiya sekke, de toi-même, etc.

5^o L'expression aydh (animé), ayak (plur.), s'emploie, quand on ne peut ou qu'on affecte de ne pouvoir nommer tout de suite la personne dont on veut parler, ça correspond à: un tel, v.g., aydh, ka ki wábamáyak, un tel que nous avons vu. Ayih a la même signification, quand on parle de choses inanimées, v.g. ayih, ka ki miyiyán, une telle chose que tu m'avais donnée.

Oyé, ou, oyéhé, a la même signification, pour le temps, quand on ne peut se rappeler une telle époque, v. g., oyé ka ki ákkusiyan, dans ce temps-là que tu étais malade; on dit aussi: oyékka.

6^o Ita, voici, ite, voilà, s'ajoute au pronom démonstratif, et ne s'emploie que pour désigner un objet, v.g. awáh ita, le voici, oki ite, les voilà, oma ite ki mokkumán, voilà ton couteau, ohî ita ki maskisina, voici tes souliers.

7^o Seul, après le pronom, se rend par piko, v.g., niyanán piko, nous seuls, ou, seulement nous.

EXERCICE.

Si je montre trois objets animés, je dirai, en montrant le plus proche, awáh nisim, celui-ci, mon frère cadet; le second, je dirai: ándh mina, celui-là aussi, et en montrant le troisième qui est plus loin, nahá mina, celui-là, qui est là-bas, aussi. Pour les objets inanimés, oma ni mokkumán, celui-ci, mon couteau, dnima kiya, celui-là, c'est à toi, nemáh maka wiya, mais l'autre là-bas c'est à lui. De ses enfants, celui qu'il aime le plus, etasiyit otawássimissa, anihî mamáwies siyakhái.

Ceux qui sont bons, aniki meyo ayiwitjik, ce sont ceux-là, qui sont aimés de Dieu, ekotowikkának ka sákihikutjik Kijemanitowa.

Eoko awdh ni kosis, c'est mon fils, celui-ci, *andh mina*, celui-là aussi, *naha mina*, l'autre là-bas aussi.

Eokonik oki n'tawássimissak, ce sont mes enfants, ceux-ci.

Eokoni wiya ot awóssimissa, ce sont ses enfants à lui.

Eokoni wiyawaw ottáwiwaw, c'est leur père à eux.

Eoko óma ni mukkumán, c'est mon couteau, celui-ci.

Eokoyiw wiwa o mukkumániyw, c'est le couteau de sa femme.

Eokoni ohi ni mukkumána, ce sont là mes couteaux.

Eokoni aniki wiyawaw otchikahiganiwawa, ce sont là leurs haches.

Niya wiya, namawiya ni'ekotowiwin, quant à moi, je ne suis pas de cette espèce.

Aniki wiya, wiyawaw piko, tibiyawe kiskinohamásuwok, sekke e kiske-yittakik ayamiháwin, quant à ceux-là, eux seuls, s'instruisent eux-mêmes, ayant connu la religion par eux mêmes.

Pendant que Jésus parlait, voilà qu'un homme s'approche de lui et lui dit, *Jesus mekwátech e pikiskwet, awiski ayisiyiniwa ka pe nátikut e itikut*.

Voici votre parent, *awahíta ki'otem*.

L'homme que voilà, je l'ai déjà vu, *andh ayisiyiniw, sásay ni ki wábamaw*.

Voici une belle église ! *eoko tápwe miwásin ayamihewikamik*.

Article 4me.—Du pronom conjonctif ou relatif.

Le *Qui*, *et*, *Que*, pronoms relatifs se rendent toujours par *ka*, avec le subjonctif ; très-souvent *Qui* se rend par *e* avec le subjonctif aussi, ou, simplement en mettant le verbe au positif, v.g. il y a des gens qui n'aiment pas la maison que vous avez faite, *átit ayisiyiniwók ittáwók, eka ka miweyittakik wáskáhigan, ka ojittáwat* ; ma sœur est morte, laquelle j'ai beaucoup aimée, *nisim iskwew nipiw, ka sákihak mistahi* ; l'homme auquel je dois cela, *ayisiyiniw, ka masinahamáwak eokoyiw* ; le prêtre dont je suis aimé, *ayamihewiyiniw siyákihít* ; un couteau qui coupe, *e kásisik mukkumán* ; la femme qui chante, *nekamut iskwew*.

Article 5me.—Du pronom interrogatif.

animé	Sing. <i>Awewa ?</i>	} qui ?	} <i>aweyiwa</i>	} relat.
	Plur. <i>Aweniki ?</i>			

inanimé. S. *kekway ?* quelle chose ? qu'est-ce que c'est ?

P. *kekway*, ou, *kekwaya ?*

animé Sing. *heko*, (cette racine, jointe à un mot, veut dire quelle espèce ?) v.g. *kekwatim ?* quelle espèce de cheval ? *heko moku-*

inanimé. *mán ?* quelle sorte de couteau ?

- animé Plur. *kekwayak* ? v.g. *kekwayak okijikowok* ? qu'est-ce que les anges ?
- inanimé. *kekwaya* ? v.g. *kekwaya ka miskaman* ? quelles sortes de choses as-tu trouvées ?
- animé. S. *tána* ? quel ? lequel ?
Pl. *tána aniki* ? quels ? lesquels ?
tána anihí ? (relat.)
- animé. S. *tániwa* ? où est-il ?
Pl. *tániweki* ? ou, *tániweka* ? où sont-ils ?
tániwehí ? (relat.)
- inanimé. S. *tánima* ? quel ? lequel ? où est-ce ?
P. *tániwehé* ?
ou, *tániwe* ? quel ? lequel ? où est-ce ?
tánimáiyw ? (rel.)
tániweyiw ?

N. B. Voir la syntaxe du pronom.

Awena kiya ? ou, *eweniwiyan* ? qui es-tu ?

Aweniki kiyawaw, ou, *eweniwiyek* ? qui êtes-vous ?

Aweniki oki ? qui sont ceux-ci ?

Keko iyiniw awáh ? quelle espèce d'homme est celui-ci ? ou, *eweniwi-kwe* ?

Keko tchikahigan oma ? quelle espèce de hache est-ce ?

Kekway oma ? qu'est-ce que cela ?

Kekwayi ohí ? quelles sont ces choses-là ?

Tána meyosít kít'em ? quel est ton beau cheval ?

Tána aniki kí'emak meyosítjik ? quels sont tes beaux chevaux ?

Tánima kí mökkumán ka kásissik ? quel est ton couteau qui coupe ?

Tániwehé kí mökkumána ? quels sont tes couteaux ?

Tánimáiyw omakkumán ? quel est son couteau ? (rel.)

Tána anihí otawássi-missa nawatch siyákihát ? quel est son enfant, qu'il aime le plus.

Article 6me.—Pronom indéfini.

Les pronoms que j'appelle *indéfinis* sont ceux qui tiennent la place de certains noms, sans les faire connaître.

Kutak, autre (quelqu'un) autre chose.

Kutakak, Plur. an.

Kutaka, inan.

Kutak awiyak, autrui.

Waniyiw, ou, *kakiyaw awiyak*, ou, *piko awiyak*, chacun, n'importe qui.

Etasiw (an.), en autant qu'il est.
Etattin (inan.), en autant qu'il y en a.
Mameskutch, l'un, l'autre.
Nama awiyak, personne, aucun, nul.
Kekway, quelque chose.
Namakekway, rien.
Awiyak, quelqu'un, quiconque.
Atit, quelques-uns, quelques choses.
Ayátit, en plus petit nombre.
Pápeyak, un à un, ou, quelques-uns (très-rares.)
Piko awiyak, qui que ce soit.
Peyak, un tel homme, un certain.
Namáwátch peyak, pas un.
Misiwe, tout, (entièrement).
Kakiyaw, tout, tous.
Kakiyaw awiyak, tout chacun.
Mi:chet, plusieurs.
Tchikawásis, peu.

EXERCICE.

Kutaka ot awássimissa namawiya awiya wijeweyiwa, ses autres enfants n'accompagnent personne.

Kutaka n'tayán, maka namawiya waniyw ni miyaw, j'en ai d'autres, mais je ne les donne pas au premier venu, à n'importe qui.
Etasitjik ayisiyiniwok ayátit piko yospisiwok, en autant qu'il y a des hommes, il n'y en a que quelques-uns qui soient doux.

Mameskutch nisok:amátuwok, ils s'entraident, l'un l'autre.

Awiyak eka kekway e kiskeyittak, piko awiya kita wáwdneyittamimik, quelqu'un qui ne sait rien, quiconque le mettra en peine.

Papeyak ni kiskeyimáwok, j'en connais quelques-uns, un très-petit nombre.

Pápeyak otinamásuk, prenez-en chacun un.

Namáwátch peyak, ni ki wáwbamaw, je n'en ai pas vu un.

Kakiyaw misiwe kisisuwok, tous, ils sont tout brûlés.

Mitchet kiiskwániwiw, en grand nombre, on est fou.

Tchikawásis iyinisinániwiw, en petit nombre, on est sage.

Article 4me.—Du RELATIF, dans les Adjectifs et dans les Verbes.

Le *relatif* étant la partie de la Grammaire Crise, qui offre le plus de difficultés aux commençants, je voudrais pouvoir en placer les règles, d'une manière claire et facile à comprendre. Qu'on veuille donc se rappeler et faire attention aux remarques suivantes :

De même que dans les noms, le *relatif* existe selon que le nom est au possessif *son*, ou qu'il est le complément d'un nom déjà au relatif, ainsi, en est-il dans les verbes ; je diviserai le *relatif* en deux classes, que j'appelle le *relatif direct* et le *relatif indirect*.

1^o Il y a *relatif direct*, dans les adjectifs animés, les verbes neutres, les adjectifs inanimés, les indéfnis animés et inanimés et dans le passif indéfni, ou plutôt, dans tout ce qui a rapport à ce qu'on appelle inanimé, il y a dis-je relatif direct, quand le sujet est en relation avec une 3^{me} personne exprimée ou sous entendue, la dite personne étant complètement indirect, v.g., je suis plus charitable que lui, *nawatch ni kije-wátisiwán ispitchi wiya* ; *ni kijewátisiwán*, est au relatif, parceque *je*, sujet est en relation avec *lui*, complément indirect, *ki mitjisuwán wikik*, tu manges chez lui ; *ni miweyittamwánán o totamowina*, nous estimons ses actions, *nous*, sujet, en relation avec le régime indirect, *lui*, (ses actions à lui), *nawatch ki kitimákeyimiwán eyikok wiya*, vous avez plus de compassion pour les autres que lui. *Ni kitimákeyimikawiwán, maka wiya namawiya*, on me prend en pitié, mais lui non.

Il y a encore le *relatif direct*, dans les verbes actifs animés, quand le sujet est en rapport avec une double 3^{me} personne, exprimée ou sous entendue, ou plutôt quand le verbe agit sur deux régimes, se rapportant à l'un déjà au relatif, v.g., *ni sákihímáwa okosissa*, j'aime son fils, (je lui aime son fils), *ki pakamahumáwa otema*, tu frappes son chien ; *ni sákihikoyiwa ot awássimissa*, ses enfants m'aiment, *n'tábatjihikuwán, otchikahigan*, sa hache me rend service ; *okosissa miyimáwa*, on donne à son fils.

Ce relatif se forme dans les verbes, indiqués les premiers ci-dessus, ainsi que dans le verbe passif de 3^{me} à 1^{re} personne *inanimé*, excepté pour la 3^{me} personne du passif indéfni, qui fait *máwa*, comme dans les verbes actifs animés, eu ajoutant *án* à la 3^{me} pers. singulier de l'Indicatif, v.g., *ni kiwásiwán*, je suis fâché (par rapport à lui, sous entendu) *ni sipwettewán*, je (lui) parts, *kijittáwew*, il termine cela, (lui, régime indirect; sous entendu) ; *ki miyonikewán*, tu (lui) agis bien ; *ni pimátjihikuwán o maskikim*, sa médecine me fait vivre. Voyez la conjugaison de cette forme en *án*, qui est semblable au verbe neutre, *ni pimuttán*.

Dans les actifs animés, le relatif direct se forme, en changeant le *k* final de l'impératif (1^{re} plur.) en *máwa*, v.g., *ni nipahimawá otema*, je (lui) tue son cheval, excepté pour les verbes passifs de 3^{me} à 1^{re}, où le relatif fait *oyiwa*, ajouté à la première personne de l'Indicatif, *ni witjekoyiwa ottáwiya*, son père m'accompagne ; *máwimustawew kije*

manitowa, tchi kitimákeyimiyit, il prie Dieu de me prendre en pitié, *kitimákeyimiyit*, qui est en rapport avec *kijemanitowa*, déjà au relatif; *ot dnissa misiwe dtjimimáwá*, sa fille, on en parle partout. Voyez la conjugaison de ces différents verbes relatifs, pour les variations des différents temps.

2^o Il y a relatif indirect, quand l'adjectif ou le verbe, est gouverné par un nom, exprimé, ou sous entendu, déjà au relatif ou censé l'être, ou mieux, quand le nom, qui gouverne, étant exprimé, est précédé du pronom possessif *son*, ou s'il n'est pas exprimé, quand *il* (sujet du verbe) le remplace, v.g., *okosissa nipaheyiwa mustuswa*, son fils tue un bœuf; *ot awdssimissa namáwiya iyinisiyiwa, páppiheyiwa ayisiyi-niwa, ka kanawábamikuyit, ottáwiya nipiyiwa, ki ojittáyiwa wáskahigana e mívásiniyiki*, ses enfants ne sont pas sages, ils se moquent des gens, qui les regardent, son père est mort, il a fait de belles maisons; *ot dnissa kiiskweyiwa, misiwe pakwátikusiyiwa*, sa fille est folle, elle est détestée partout.

Ce relatif est toujours en *yiwa* (sing. et plur. comme dans les noms), pour les adjectifs animés et les verbes. Pour les adjectifs inanimés, en rapport avec un nom, au possessif ou au relatif, quoiqu'il n'en porte pas la marque, il prend une terminaison en *yiw*, pour le singulier, et *yiwa*, pour le pluriel, comme on l'a vu, dans les conjugaisons de l'Ad. jectif inanimé, et comme on va le voir, par les exemples ci-dessous.

3^o Il y a un troisième relatif, que j'appelle indéfini, qui suit à peu près les mêmes règles, que les deux premiers, excepté que dans celui-ci le sujet est *on*, ou, est indéfini, v.g., *kakiyaw nipáwán wikik*, on dort tout chez lui; *ite ka takusik, noltekatewán*, là où il arrive, on est dans la disette; *haskeyittamwán e ki sipwettet*, on est dans la peine de ce qu'il est parti. Cette forme de relatif accompagnera toujours, dans les conjugaisons, le mode de l'indéfini.

Exercice d'exemples, sur les relatifs, tant dans les adjectifs, que dans les verbes et les noms.

Ol'ema miyosiyiwa, son, ou, ses chevaux sont beaux.

Okosissa sikátchikásuyiwa, son, ou, ses fils son baptisés.

Kayds ottáwiwa nipiyiwa, il y a longtemps que leur père est mort.

Ot awdssimissiwawa o mitchetiyittáwaw, leurs enfants étaient nombreux.

Máwimustawew Kijemánitowa kejewáttisiyit, il supplie Dieu charitable.

Máwikádtew ot ol'ema, ka namateyit, elle pleure ses parents qui ne sont plus.

Oskutákay miwánsiniyw, maka opimátisiwin mayátaniyw, son habit est beau, mais sa vie est mauvaise.

Ot atuskeyágana ot ábatjitchiganiyiwa pikupayiyiwa, les outils de ses serviteurs sont brisés.

Ospitun sokkaniyw mina ostikwán maskawáyw, maka oskáta niyemási-niyiwa, son bras est fort et sa tête est dure, mais ses jambes sont faibles.

Ispi Kijemanito okosissa ka pe-itutteyit washitaskamik, mistahi ki matchi-ayiwíwán, quand le fils de Dieu est venu sur la terre, on était bien méchant.

Miyikawiwatji k'istes otema, okosissa tipahamámkkan, si on te donne le cheval de ton frère, tu payeras son fils.

Ottáwiya hi ka miyikoyiwa masinahigan, kispin'wi miyimatji ki soniyáma, son père te donnera un livre, si tu lui (à son père) donne ton argent.

Kijemanito okosissa, kejewdtisiyit, hi ka miyikoyiwánowa okaskittamá-kewiniyiwa, kispin tiyotamwáyki, k'iji n'táweyittamákowáyak, nama-wiya maka k'ejiwébisíwit, eka ka ayámiháwit.

Le Fils de Dieu, compatissant, nous donnera ses mérites, si nous agissons comme il désire de nous, et non pas comme on se conduit, quand on ne prie pas.

Ni ki wábamimáwa meyosiyit otema, ka ki nipahikuyit mahigana, j'ai vu son beau cheval, qui a été tué par un loup.

Kijemanito hássshamákew keskeyittamutji, mina kiyesindéyimisuwitji, Dieu pardonne, quand on est dans la peine et quand on se repent.

Takusiniwán anotch wikik, on arrive chez lui aujourd'hui.

Miyimew Paula otawássimisiyiwa, il donne aux enfants de Paul.

<i>Paul otawássimissa,</i>	les enfants de Paul,
<i>sipwetteyiwa,</i>	sont partis,
<i>kijewdtisiyiwa,</i>	sont charitables,
<i>kitimahéweyiwa,</i>	rendent digne de pitié,
<i>notinttuyiwa,</i>	se battent entre'eux,
<i>kitimahéyiwa okáwiyiwa, et, okáwiwa,</i>	maltraitent leur mère,
<i>sákittáyiwa kiiskewin,</i>	aiment la folie,
<i>namawiya wi nandottaweyiwa aya-</i>	

mihewiniyiwa, ne veulent pas écouter le prêtre.

Ni ki ayamihestamámdáwa wiwa, j'ai prié pour sa femme.

Ni ki nanáskumikoyiwa, elle m'a remercié.

Wábaniyiki ni ka ituttewán wikikitchi wábamimak, demain je vais aller chez lui, pour la (lui) voir.

Nota.—Reste à bien savoir par cœur les différentes formes de variations de ces relatifs, au subjonctif, à l'impératif, etc.

Article 5ème.—*Signification de quelques signes servant d'auxiliaires, devant l'adjectif, ou, le verbe.*

1° *Ki*, signe du temps passé, v.g., *ni ki wdbamaw*, je l'ai vu; *ki takusin*, il est arrivé. Nota. On écrit toujours *ki* quoiqu'aux premières personnes, il fasse *gih*.

2° *Ki*, cette même particule indique la possibilité, v.g., *namawiya ni ki toten*, je ne puis faire cela, quoique cette phrase voudrait aussi dire: je ne l'ai pas fait, mais ordinairement, par la suite du discours, il n'y a pas d'ambiguïté, *namawiya ki ki miyitin*, je ne puis te le donner.

3° *kita*, ou, *kata*, signe du temps futur à la 3ème pers., v.g., *kita nipinaniwuw*, on mourra, *ka*, pour les autres personnes du futur.

4° *Pa*, signe du conditionnel, v.g., *pa miyosiwok*, ils seraient beaux.

5° *otchi*, ou, 'o, v.g., *kayas ka ki otchi wdbamak*, il y a longtemps que je l'ai vu, *namawiya n'otchi miyik*, il ne me l'a pas donné depuis, *namawiya n'o wdbamaw*, je ne l'ai pas vu depuis.

6° *Ke*, signe du subjonctif futur, v.g., *wdbaki ke sipwetteyan*, c'est demain que je partirai.

7° *E*, vu que, v.g., *e peyakuyan*, vu que je suis seul.

8° *Pe*, signe et préfixe, pour le verbe venir, suivi d'un autre verbe à l'indicatif, v.g., *pe-ayamiha*, viens prier.

9° *Wi*, signe de la volonté, v.g., *ni wi mijisum*, je veux manger.

10° *N'taw*, signifie aller, suivi d'un infinitif, v.g. *n'taw-wabam*, va le voir; *n'tawi-atuste*, va travailler.

11° *Ati*, commencer, v.g., *ati-kimiwan*, il commence à pleuvoir.

12° *Mâtji*, (idem).

13° *Sipwe*, (idem).

Remarques sur ki et ka.

1° Dans certaines phrases, on emploie *ki* pour marquer un temps passé, quoique ça paraisse présentement, v.g., j'arrive sur quelqu'un ou quelque chose, que je ne m'attendais pas à rencontrer; *ki astew!* voilà que c'est là! je dirai en racontant, *awiski ki apiw!* je le trouve bien là! *awiskawáh ki mátuw!* et il pleurerait! *mána piko ki kijeteaban*, on dirait que ça été brûlé.

2° *Ka*, devant l'imparfait, semble donner l'idée du verbe *devoir*, v.g. *o ka sipwettáttay*, il devrait partir, comme si je voulais dire à quelqu'un: que fait-il là, il y a longtemps qu'il aurait dû partir? *ki ka miyáttay*, tu aurais bien dû lui donner. Aussi dans ces sortes de phrases: *manápiko o ka nipi*, on dirait qu'il va mourir, *manápiko ka wábis-*

kāban, on dirait que c'est blanc, *mānpiko namawikkāč ka miyopayiban*, on dirait que ça ne réussirait jamais.

On emploie aussi mieux l'imparfait, dans ces phrases, *mānpiko namawikkāč ni ka wābamāttay*, il semble que je ne le reverrai jamais, *kita ki ikkinoban*, ça pourrait bien arriver.

3^o On emploie mieux l'imparfait que l'indicatif, dans ces sortes de phrases, d'une manière générale: *miwāsinoban e sākihītuk*, c'est une bonne chose de s'entr'aimer, *kaskeyittākwānoban eoko askiy*, c'est un pays ennuyant.

CHAPITRE CINQUIÈME.

Du Verbe.

Comme on a dû le remarquer jusqu'ici, et on le remarquera encore mieux, par la suite, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. De même que tous les verbes sont susceptibles de devenir des noms, je dirai encore mieux, que tous les mots *presque* de cette langue peuvent devenir verbes. Cette partie de la grammaire sera donc la partie la plus importante et la plus nécessaire. Le verbe Cris offre tant de nuances distinctes dans ses différents transitifs, qu'à moins d'une étude sérieuse, il sera impossible de se fixer dans la mémoire, toute les différentes formes qui ne se reconnaissent que par la terminaison; car en Cris, on ne se sert pas du pronom comme en français, pour faire changer le verbe de forme, v.g. j'aime, je l'aime, je l'aime, tu m'aimes, il m'aime, etc., tout cela exigeant en Cris, des formes et des conjugaisons à part.

Je parlerai dans ce chapitre de la division du verbe, de ses différentes conjugaisons, de la formation de ses modes et temps, de l'indéfini, du dubitatif, du relatif et diminutif dans les verbes neutres, des différentes terminaisons (du verbe neutre) et du verbe objectif, avec ses divisions et ses propriétés.

Article Premier.—Division du Verbe.

On partage le verbe Cris en deux espèces, le verbe *inobjectif*, c'est-à-dire, qui n'a pas d'objet, v.g. j'arrive, je mange, je pleure, en verbe *objectif*, c'est-à-dire qui a un objet, v.g. il le voit, il prend son fusil. Je subdivise le verbe *inobjectif*, en verbe neutre, verbe réfléchi, verbe *mutuel*, et verbe impersonnel. On ne parlera des verbes *réfléchis* et *mutuels*, qu'après le verbe *objectif*, vû qu'ils se forment de ce dernier.

Le verbe *objectif* se divise en verbes *animés* et *inanimés*, selon que le sujet agit sur un objet animé ou inanimé.

Le verbe *objectif animé* se subdivise en verbes *transitifs* : 1o de 1ère personne à 3ème personne ; 2o de 1ère à 2ème ; 3o de 3ème à 1ère ; 4o de 2ème à 1ère ; 5o de passif indéfini.

Le verbe *objectif* possède la voie active et la voie passive. tant pour l'animé que pour l'inanimé.

Il faut remarquer que tous les verbes *intransitifs* qui sont les verbes neutres, réfléchis, mutuels, et impersonnels, deviennent des verbes objectifs et transitifs, quand on leur donne la terminaison propre.

En Cris, il n'y a pas d'infinitif, il faut tourner la phrase, par le participe, ou, autrement, v.g. c'est laid de mentir, on devra dire : c'est laid, mentant, ou, vû qu'on ment, *máydan e kiyáskik* ; parler mal, est un péché, *e matchipikiskwek, pástáhuwiniwíw*.

Dans tous les verbes, excepté ceux indiqués ci-après, il y a quatre modes, qui sont l'indicatif, le participe-subjonctif, l'impératif et le conditionnel.

Exception.—Les verbes impersonnels, les transitifs de 3me à 1re, de 1re à 2me, n'ont pas le mode impératif. Dans ces expressions, qu'il pleuve, qu'il m'aime, que je t'aime, on dit : *kita wikimiwan, ni ka wisákihik, ki ka wi-sákihitin*.

Dans tous les verbes, il y a six temps, le présent, l'imparfait, le parfait ou passé, plus-que parfait, futur simple, futur antérieur et futur impératif. Ce dernier n'a pas lieu, dans les verbes mentionnés dans l'exception ci-dessus.

Chaque temps se compose de sept personnes, trois au singulier et quatre au pluriel. Voyez les déclinaisons des substantifs, puisque le pronom est le même devant le nom et devant le verbe. Ce n'est que par la terminaison qu'on connaît les accidents de personnes et de nombre.

A la troisième personne du singulier et du pluriel, dans les verbes *inobjectifs* et *objectif*, on ne met jamais le pronom *o* excepté à l'imparfait et ses composés qui doivent être précédés de ce pronom. On excepte cependant de cette règle l'imparfait du passif indéfini, et de tous les indéfinis en général.

Dans les verbes *inobjectifs* et les verbes *objectifs inanimés*, il n'y a pas d'accident de nombre, à part la troisième personne plurielle.

On excepte de cette règle le mode de tous les indéfinis.

Comme il n'y a pas d'infinitif en Cris, j'indiquerai toujours le verbe, par la troisième personne du singulier de l'indicatif, qui sert à former les différentes parties du verbe.

Article Deuxième.—*Verbe inobjectif—Du verbe neutre.*

Avant de parler de la formation des modes, temps et personnes du verbe neutre, nous allons mettre ici sous les yeux, le tableau des différentes conjugaisons de ce verbe, afin qu'on puisse se diriger dans les dites formations.

Il y a sept conjugaisons ou plutôt sept espèces de verbes neutres. C'est par la terminaison de la troisième personne de l'indicatif présent qu'on reconnaît à quelle classe appartient chaque espèce.

Je ne mets ici que la première et la troisième personne de l'indicatif, par lesquelles on reconnaît la différence entre ces conjugaisons.

TABLEAU

DES DIFFÉRENTES CONJUGAISONS DU VERBE NEUTRE.

				<i>Exemples.</i>
1re conjugaison, indicatif	1re per. sing.			<i>án...nimityotwân.</i>
	do	3me do		<i>aw...miyottwaw.</i>
2me conjugaison,	do	1re do do		<i>án...ni kiwân</i>
	do	3me do		<i>ew...kiwew.</i>
3me conjugaison,	do	1re do do		<i>en...ni wábattem.</i>
	do	3me do		<i>am.wábattem.</i>
4me conjugaison,	do	1re do do		<i>un...ni ketchindhun.</i>
	do	3me do		<i>uw...ketchindhuw.</i>
5me conjugaison,	do	1re do do		<i>en...ni kítow.</i>
	do	3me do		<i>ow...kítow.</i>
6me conjugaison,	do	1re do do		<i>in...n'tákkusin.</i>
	do	3me do		<i>iw...ákkusiw.</i>
7me conjugaison,	do	1re do do		<i>inin...ni takusinin.</i>
	do	3me do		<i>in...takusin.</i>

Telles sont les différentes conjugaisons du verbe neutre, sur lesquelles se conjuguent tous les adjectifs animés, qui se conjuguent sur la 4me, 5me et 6me conjugaison ; les objectifs inanimés et les deux formes indéfinies du verbe objectif animé se conjuguent sur la 1re et la 2de conjugaison.

Toutes ces conjugaisons s'accordent entr'elles pour la formation des personnes, des modes et des temps, à part quelques exceptions près.

FORMATIONS DES PERSONNES ET DES TEMPS DU VERBE NEUTRE.

1^o *Indicatif Présent.*

Dans tous les verbes inobjectifs, la première et la seconde personne sont toujours semblables, au singulier de l'indicatif présent et de ses

composés, ce n'est que par le pronom qui précède, qu'on les distingue.

Pour former la 1ère personne du pluriel, (1) $\frac{1}{2}$ pers., on ajoute *án* à la première personne du singulier ; pour former la 1ère personne du pluriel, $\frac{1}{2}$ pers., on ajoute *ow*, ou *ánow*, à la seconde personne du singulier, et *dwaw*, pour former la seconde personne du pluriel. Exemples, *ni wábbenán*, $\frac{1}{2}$ pers., nous voyons, *ni kiwánán*, $\frac{1}{2}$ pers., nous nous en allons, *ki wábbenow*, ou, *ánow*, $\frac{1}{2}$ pers., *ki kiwánow*, ou, *ánow*, $\frac{1}{2}$ pers., *ki wábbenáwaw*, vous voyez, *ki kiwánáwaw*, vous vous en allez. La troisième personne du pluriel de l'indicatif présent se forme de la 3ème personne du singulier, en ajoutant *ok*, avec la connective *w*, si le verbe est terminé par *m*, ex. *itwew*, il dit, *itwewok*, ils disent, *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittamwok*. On pourrait tout aussi bien prononcer sans *w*, v.g., *niok*.

2° L'Imparfait.

L'imparfait se forme de la première personne de l'indicatif, en changeant la dernière lettre *n* en *ttay*, ou bien tout simplement en retranchant cet *n*, mais seulement pour les trois personnes du singulier. Pour le pluriel, on retranche l'*y* dans *ttay*, et on ajoute les accidents de personne. (2). Exemple :

Ni kiwán, je m'en vais.

Imparfait,	<i>ni kiwáttay</i> , ou, <i>nikiwa</i> .
do	<i>ki kiwáttay</i> , ou, <i>ki kiwa</i> .
do	<i>o kiwáttay</i> , ou, <i>o kiwa</i> .
do	$\frac{1}{2}$ pers., <i>ni kiwáttán</i> .
do	$\frac{1}{2}$ pers., <i>ki kiwáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> .
	<i>ki kiwáttáwaw</i> .
	<i>o kiwáttáwaw</i> .

3° Le Parfait, ou Passé.

Il se forme en mettant la particule *ki* à l'indicatif, entre le pronom et le verbe.

4° Plus-que-parfait.

Il se forme en mettant *ki*, à l'imparfait, entre le pronom et le mot.

5° Futur Simple.

Il se forme en mettant *ka*, à la forme de l'indicatif, entre le pronom et le verbe, excepté aux troisièmes personnes ou *kita*, ou, *kata* sont employés.

(1) Voir au substantif ce qui y est dit sur les deux premières personnes du pluriel.

(2) La seconde et la troisième personne du pluriel sont semblables, on les forme en ajoutant *waw* à *ttay*.

6^o Futur Passé.

Pour ce futur, on ajoute *ki* après *ka*, ou, *kita*, etc.

7^o Participe-Subjonctif.

On indique ensemble ces deux modes, parceque leur formation est semblable.

On ne met pas le pronom devant ce temps, ce n'est que par la terminaison qu'on distingue les personnes.

Le Participe-Subjonctif se forme, dans la 1^{ère}, 2^{de}, 4^{ème}, 5^{ème}, 6^{ème} et 7^{ème} conjugaisons, de la seconde personne du singulier de l'impératif présent, en ajoutant *yán*, pour la première personne, *yan*, pour la seconde, *t*, pour la troisième, *yák*, pour la première $\frac{1}{3}$ personne pluriel, *yak*, pour la première $\frac{1}{2}$ personne du pluriel, *yek*, pour la seconde personne du pluriel, *twaw*, ou, *tjik*, pour la troisième personne du pluriel, v.g. *sipwette*, pars.

Participe-Subjonctif.

1 ^{ère} pers. sing.	<i>yán</i> ,	<i>sipwetteyán</i> ,	moi partant.
2 ^{de} pers. sing.	<i>yan</i> ,	<i>sipwetteyan</i> ,	toi do
3 ^{ème} pers. sing.	<i>t</i> , (1)	<i>sipwettet</i> ,	lui do
1 ^{ère} pers. plur.	<i>yák</i> , $\frac{1}{3}$	<i>sipwetteyák</i> ,	nous do
1 ^{ère} pers. plur.	<i>yak</i> , $\frac{1}{2}$	<i>sipwetteyak</i> ,	nous do
2 ^{de} pers. plur.	<i>yek</i> ,	<i>sipwetteyek</i> ,	vous do
3 ^{ème} pers. plur.	<i>twaw</i> , ou, <i>tjik</i> ,	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{sipwettetwaw}, \\ \textit{sipwettetjik}, \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{eux do} \\ \text{eux do} \end{array} \right.$

Dans les verbes de la 3^{me} conjugaison, le participe-subjonctif, se forme de la seconde personne du singulier de l'impératif, de cette manière.

Impératif. — *Kaskeyitta*, ennuie-toi.

Participe-Subjonctif.

1 ^{ère} pers. sing.	<i>mán</i> ,	<i>kaskeyittamán</i> ,	moi, m'ennuyant.
2 ^{ème} pers. sing.	<i>man</i>	<i>kaskeyittaman</i> ,	toi, do
3 ^{ème} pers. sing.	<i>k</i>	<i>kaskeyittak</i> ,	lui, do
1 ^{ère} pers. plur.	<i>mák</i> , $\frac{1}{3}$ pers.	<i>kaskeyittamák</i> ,	nous, do

(1) Exsept. Pour les verbes de la 7^{ème} conjugaison, les troisièmes personnes se forment de la troisième personne de l'indicatif, en changeant *n* final en *k*, pour le singulier, et en *kwaw*, ou, *kik*, pour le pluriel. Ex. *takustn*, il arrive, *takusik*, lui arrivant, *takusikwaw*, ou, *takusihik*, eux arrivant.

Les verbes de la 7^{ème} conjugaison ont aussi au subjonctif, une autre terminaison, qui leur est propre, pour les 1^{ères} et 2^{es} personnes. Ex. *takusin*, subj., *takusindn*, *takusinan*, *takusindk*, $\frac{1}{3}$ pers., *takusinak*, $\frac{1}{2}$ pers., *takusinek*.

1ère pers. plur.	<i>mak</i> ,	½ pers.	<i>kaskeyittamak</i> ,	nous,	ennuyant.
2me pers. plur.	<i>mek</i> ,		<i>kaskeyittamek</i> ,	vous,	do
3ème pers. plur.	<i>kwaw</i> , ou, <i>kik</i> ,	}	<i>kaskeyittakwaw</i> ,	eux,	do
			<i>kaskeyittakik</i> ,	eux,	do

Pour les temps composés du Participe Subjonctif, il n'y a qu'à faire précéder les particules *ki*, et quelquefois *ka*, pour les temps passés, et *ke* pour les temps futurs, *e*, vu que, etc., *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kata*, afin que, pour que, etc.

EXEMPLES.

E itwagdn, moi, disant, ou, vu que je dis; *e ki mdtugan*, toi, qui a pleuré; *kitchi atusket*, afin qu'il travaille, etc.

Il y a encore trois autres temps, qui appartiennent au mode du Participe Subjonctif, ce sont : le Suppositif, le Positif et l'Eventuel.

On appelle ici *suppositif*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *si*, exprimant un futur. Ce temps se forme, on ajoutant *i* à toutes les personnes du subjonctif, à la 1re et à la seconde personne du pluriel, on peut dire *u*, qu, *i*.

Dans toutes les conjugaisons, excepté la 3me et la 7me, pour former le Subjonctif à la 3me personne du singulier, on doit intercaler *ji* entre le *t* final et l'*i* du suppositif. Ex., *itwet*, lui disant, suppositif, *itwetji*, s'il dit.

On appelle *positif*, quand la chose se fait habituellement, c'est-à-dire l'état d'une chose, la manière d'être, d'exister habituellement. Ce temps se forme comme le Subjonctif présent, mais en changeant la première syllabe du verbe. Pour les règles de ce changement, voir à l'article du changement, dans la syntaxe.

On appelle *eventuel*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *quand*, devant le verbe, exprimant l'idée de, *toutes les fois que*; il se forme, en joignant ensemble le *suppositif* et le *positif*, v.g., quand vous priez, *eyamihányani*.

Nota. Si le *positif* est précédé d'une préfixe lui servant d'auxiliaire, c'est sur cette partie que s'opère le changement.

8º Mode de l'Impératif.

1º *Impératif présent*.—Il se forme, pour les 6 premières conjugaisons de la 3me personne du singulier de l'Indicatif, en retranchant la dernière lettre. Ex., *mitdtam*, il regrette, *mitdtá*, regrette; *pimdtisiw*, il vit, *pimdtisi*, vis. Mais pour les verbes de la 7me conjugaison, il faut ajouter un *i*, à la 3me personne du singulier de l'Indicatif. Exemple, *takusin*, il arrive, *takusini*, arrive.

nous, ennuyant.
vous, do
v, eux, do
eux, do

ctif, il n'y a qu'à faire
r les temps passés, et
ou, *tchi*, ou, *kata*, afin

ki mdugan, toi, qui a

nent au mode du Par
tif et l'Eventuel.

ans la phrase, il y a *si*,
tant *i* à toutes les per
sonne du pluriel, on

et la 7me, pour former
, on doit intercaler *ji*
lui disant, suppositif,

tuellement, c'est-à-dire
bituellement. Ce temps
changeant la première
gement, voir à l'article

a phrase, il y a *quand*,
bis que ; il se forme, en
-g., quand vous priez,

si servant d'auxiliaire,

premières conjugaisons
en retranchant la der-
regrette ; *pimdtisiw*, il
me conjugaison, il faut
e l'Indicatif. Exemple,

Les troisièmes personnes de l'Impératif présent et Futur, sont toujours pour tous les verbes, les troisièmes personnes du Futur de l'Indicatif.

La première personne du pluriel se forme de la seconde du singulier, en ajoutant *tdn*, ou, *tdk*. Ex., *kwe*, va-t-en, *kiwetdn* ou *tdk*, allons-nous en.

La seconde personne du pluriel se forme aussi de la seconde du singulier, en y ajoutant *k*. Ex., *awdhe*, prends courage, *awdhek*, prenez courage, excepté dans les verbes de la troisième conjugaison, où il faut ajouter *muk*, au lieu de *k*. Ex., *wábeta*, vois, *wábettamuk*, voyez.

2º *L'Impératif futur*.—Il se forme de la seconde personne singulière de l'Impératif présent, en ajoutant *kkan*, pour la 2ème pers. singulière, *kkak*, pour la 1re pers. pluriel, et, *kkek*, pour la seconde pers. pluriel. Mais dans les verbes de la troisième conjugaison, il se forme, en ajoutant à la troisième personne singulière de l'Indicatif, *okkan*, *okkak*, *okkek*. Ex., *mekt*, donne ; *mekikkan*, tu donneras, *mekikkak*, nous donnerons, *mekikkek*, vous donnerez ; *wáballam*, il voit, *wáballamokkan*, tu verras, *wáballamokkak*, nous verrons, *wáballamokkek*, vous verrez.

3º Le prohibitif, se forme comme l'Impératif futur, en mettant devant le verbe, *ekawiya*, ou, *eka* (*noti*), v.g., *ekawiya ituttekkkan*, n'y vais pas, ou, tu n'iras pas.

9º *Mode du conditionnel.*

Il se forme comme l'Indicatif présent, excepté que le verbe est précédé du signe *pa*. Pour ses temps composés, on met *ki* après *pa*, comme on le verra à la conjugaison.

Article 3me.—*De l'INDÉFINI dans les verbes.*

On appelle verbe *indéfini* en Cris, quand, en français, il y a *on* devant le verbe. Ce verbe n'a qu'une personne au singulier et une au pluriel, avec ses modes et ses différents temps. Il se forme dans les verbes neutres de la 1re, 2de, 4me, 5me, 6me conjugaison, en ajoutant *wiw*, ou, *wan* (avec la connective *i*) à la première personne de l'indicatif, sans pronom, ou tout simplement, *iw*. Pour l'imparfait, le *w*, ou, *n*, final se change en *ban*. Le subjonctif se forme en changeant le *w*, ou, *n*, en *k*, ou, simplement, en changeant le *t* du subjonctif du verbe neutre en *k*.

Dans la 3me conjugaison, *l'indéfini* se forme de l'impératif présent, en ajoutant *kániwiv*, ou, *kániwan*. L'imparfait et le subjonctif, sont comme les autres, excepté que ce dernier peut aussi se former en ajoutant *ik* à la troisième personne singulière de l'indicatif. C'est la même chose pour la forme qui va suivre.

Dans la 7^{me} conjugaison, l'indéfini se forme en ajoutant *ániwio*, ou, *ániuan* à la première personne de l'indicatif présent.

Le pluriel de l'indéfini se forme, en ajoutant *a*, pour l'indicatif, *i* pour l'imparfait et le subjonctif. Pour les autres temps composés, v.g. futur, *c. c.*, suppositif, positif, éventuel, conditionnel, l'indéfini suit la même marche que le verbe neutre. Dans les exemples de conjugaisons, je joins toujours l'indéfini au verbe neutre, à cause de l'analogie qu'ils ont entre eux.

Remarque.—Il est bon de faire remarquer, que dans la 1^{re} et la 2^{me} conjugaison des verbes neutres, les premières personnes de l'indicatif sont semblables; il n'y a de différence que pour les troisièmes personnes, dont les unes sont en *aw* et les autres en *ew*. Il n'y a pas de règles pour découvrir quels sont les verbes qui sont en *aw*, et ceux en *ew*; il n'y a que l'usage qui peut les faire connaître.

Article 4^{me}.—Du DUBITATIF dans les verbes neutres.

La partie qu'on appelle *dubitatif*, en la langue Crise, est peut-être ce qu'il y a de plus difficile à expliquer. En donner les règles et les formes, n'est pas le plus embarrassant, mais dire, *quand* et *comment* on doit se servir de cette manière de parler, c'est là le plus ardu.

Je dis qu'on doit mettre le verbe à la forme *dubitative*, toutes les fois qu'on parle d'une manière douteuse, qu'on doute qu'une telle chose a eu lieu, a lieu, ou aura lieu.

Aussi parfois le génie de la langue veut qu'on se serve de la forme *dubitative*, quoique la phrase n'exprime aucun doute et qu'on soit certain de ce dont on parle.

Dans les verbes neutres, les adjectifs, tous les verbes inobjectifs et objectifs, avec leurs transitifs, il y a trois formes de *dubitatif*, dont l'une est propre au *dubitatif* ordinaire, se terminant en *tuke*, l'autre au *dubitatif probable*, en *kuban* et enfin le dernier, au *dubitatif suppositif*, en *a*.

Dans une conjugaison, que je mettrai plus loin, la forme *dubitative* sera en face de chaque temps, avec ses différentes variations.

1^o Le *dubitatif ordinaire*, et qui est le plus commun et le plus facile, a une forme en *tuke*, pour l'indicatif, tant dans les verbes inobjectifs qu'objectifs, et c'est sur cette terminaison que s'opèrent les signes du pluriel, v.g. *itwetuke*, il dit peut-être *ki wáballenátuke*, tu vois sans doute, *taku-sinotukenik*, ils sont arrivés sans doute, *tányikok ke sipwettewáne*, je n^e sais quand je partirai, *tánisi ke ikkinokwe*, c'est douteux de ce qui va

en ajoutant *aniwio*,
présent.

a, pour l'indicatif, *i*
temps composés, v.g.
nel, l'indéfini suit la
emples de conjugai-
cause de l'analogie

dans la 1^{re} et la 2^{me}
personnes de l'indicatif
r les troisièmes per-
sév. Il n'y a pas de
ont en *aw*, et ceux en
tre.

bes neutres.

Crise, est peut-être ce
mer les règles et les
quand et *comment* on
le plus ardu.

dubitative, toutes les
a doute qu'une telle

se serve de la forme
oute et qu'on soit cer-

verbes inobjectifs et
s de dubitatif, dont
nt en *tuke*, l'autre au
dubitatif suppositif,

u, la forme *dubitative*
es variations.

un et le plus facile, a
bes inobjectifs qu'ob-
les signes du pluriel,
trois sans doute, *taku-*
ke sipwettewáne, je
douteux de ce qui va

arriver. Le mot *ituke* s'emploie aussi sans se joindre au verbe, v.g. *tánisi ituke tchi pekiwet*, c'est douteux qu'il revienne, on dit aussi seul, *ituke*, ou, *tánisi ituke*, c'est douteux, je ne sais. Il y a certains adverbes et propositions qui ont une signification *dubitative*, et qui précédant le verbe, lui donnent le même sens, ce sont: *máskutch*, *pakakkam*, *wisko*, *win*, *matwán*, *miyamáw*, v.g. *máskutch sipwettew*, il est peut-être parti, *pakakkam iyinisiw*, probablement qu'il est sage, *wiskowin namawiya ni kiskeyitten*, je n'en sais rien, *matwán*, ou, *matotáni ayamihaw*, je ne sais s'il prie, *miyamaw ki wi-mátun*, probablement (on dirait) que tu veux pleurer. D'autres fois, on emploie dans la même phrase ces mots, avec les formes dubitatives du verbe, v.g. *pakakkam ákkusituke*, il est sans doute malade, *wiskowin, máskutch tapwe kita pe-ituttew*, je ne sais, il pourrait bien se faire qu'il vienne.

Dans certaines phrases, qui ne sont pas véritablement dubitatives, mais qui ont quelques rapports à cette façon de parler, il y a certains mots qui conviennent bien, comme *konika*, *tápika*, v.g. *tápika tápwe ki ka miyawáténánow kitchi kijikok!* combien serons-nous joyeux au ciel!

2^o Le Dubitatif *probable* a une forme en *kuban*, à l'indicatif, et c'est sur cette terminaison qu'ont lieu les accidents de nombre. Ce Dubitatif a lieu, quand on parle d'une chose qu'on suppose, qu'on croit devoir se faire, ou, avoir lieu d'une telle manière, quoiqu'on n'en soit pas témoins, ainsi, quand on suppose qu'elle aurait eu lieu ainsi, si telle circonstance s'était rencontrée, v.g., *nipikuban eka k'o takusik*, on doit le supposer mort, vu qu'il n'arrive pas; *ki notinitvkubanik*, ils se sont probablement battus; *ki kiskeyittamokubanè*, s'il avait su que, etc.; *ki wá battamowanbáne*, supposé que je l'aurais vu. Les Adverbes, qui se rapportent à ce dubitatif sont *yákki, esa*.

3^o Le Dubitatif suppositif a une forme en *a* à l'indicatif, et s'emploie, v.g., comme dans les phrases suivantes: *tápwewa, k'o ikkiniyik*, on doit croire qu'il dit vrai, puisque ça arrive; *ki wá battena k'otchi itweyan*, il faut supposer que tu as vu, puisque tu le dis. Cette forme s'emploie surtout dans la narration des songes et des visions nocturnes.

L'Adverbe, qui convient à ce Dubitatif, est *iska*, ou, *iskáni*, v.g., *iska takusinwa*, il faut croire qu'il est arrivé; *iskáni sipwettewa*, il faut supposer qu'il est parti.

Remarque.—A la liste des différentes conjugaisons du verbe, on y remarquera, par rapport à ces trois dubitatifs, les variations et changements propres aux différents temps.

Article 5^{me}.—Du RELATIF, dans le verbe inobjectif.

Comme on l'a vu à l'article du Relatif, dans le chapitre du Substan-

tif, il y a le relatif direct et le relatif indirect. Le relatif direct a lieu quand le sujet du verbe est en rapport avec une personne exprimée ou sous-entendue. Le rapport indirect, est l'accord du verbe avec son sujet, déjà au relatif.

Le relatif direct se forme en ajoutant toujours *án*, à la troisième personne de l'indicatif, tant pour l'adjectif animé, le verbe neutre, tous les verbes inobjectifs, (excepté les impersonnels), que pour les verbes objectifs inanimés, tous les indéfinis, le verbe passif indéfini, le mutuel et les réfléchis. Pour le subjonctif, cette conjugaison fait *ok, at, át, etc.*, pour les terminaisons de la 1re, 2me et 3me personne du singulier du subjonctif.

Dans l'indéfini, au subjonctif, elle fait *wit*, excepté dans les verbes qui ont la troisième pers. sing. en *tam*, alors le relatif direct fait au subjonctif *muth*.

Le verbe passif inanimé de 3me en 1ère, suit aussi cette même forme du relatif direct. Voir les conjugaisons du relatif direct, qui seront mieux comprendre que tout le reste.

Le relatif *indirect*, qui n'a que les troisièmes personnes, se forme en ajoutant *yiva*, pour l'indicatif sing. et plur., et *yit*, pour le subjonctif. Dans les verbes impersonnels, ce relatif se forme en *iyiw*, pour l'indicatif, et en *iyik*, pour le subjonctif.

Article 6me.—Du DIMINUTIF dans les verbes inobjectifs.

Le Diminutif, dans tous les verbes se forme, en intercalant *si* avant la dernière lettre des trois personnes singulières de l'indicatif, et alors on conjugue le verbe, en mettant les accidents de personnes et de pluriel, après le diminutif. Il y a une exception, dans les verbes, qui ont la troisième personne du singulier en *n* ou en *m*, alors ces lettres deviennent *w*, aux troisièmes personnes, ou mieux : le diminutif se forme de la troisième personne du singulier de l'indicatif, en changeant la dernière lettre en *sin*, excepté dans les verbes qui ont la troisième personne du singulier en *n*, alors on ajoute *isin*. Le verbe diminutif ainsi formé se conjugue sur la 6me conjugaison. Le diminutif des verbes impersonnels se forme comme celui des adjectifs inanimés.

Article 7me.—Conjugaison du verbe neutre, avec le diminutif, le dubitatif ordinaire, et le relatif indirect.

1re conjugaison, 3me pers. en *aw*, *pimipattaw*, il court.

INDICATIF PRÉSENT.

	Dimin.	Dubit.
<i>Ni pimipattán</i>	je cours.....	<i>sin</i> <i>ttánátuke</i> .
<i>Ki pimipattán</i>	tu cours.....	<i>sin</i> <i>ttándtuke</i> .
<i>Pimipattaw</i>	il court.....	<i>siw</i> <i>ttátuke</i> .
<i>Pimipattáyiwa</i>	R.....	<i>siyiwa</i> <i>ttáyiwátuke</i> .
<i>Ni pimipattánán</i> , $\frac{1}{3}$ p.....	nous courrons.....	<i>sinán</i> <i>ttánándtuke</i> .
<i>Ki pimipattánow</i> , $\frac{1}{3}$ p.....	nous courrons.....	<i>sinow</i> <i>ttánótuke</i> .
ou, <i>pimipattánánow</i>	<i>sinánow</i> <i>ttánánótuke</i> .
<i>Ki pimipattánáwaw</i>	vous courrez.....	<i>sináwaw</i> <i>ttánáwátuke</i> .
<i>Pimipattáwok</i>	ils courent.....	<i>siwok</i> <i>ttátukenik</i> , ou, <i>nak</i> .

INDÉFINI.

S. <i>Pimipattániwiw</i>	on court.....	<i>sinániwiw</i> <i>ttániwituke</i> .
ou, <i>pimipattániwán</i>	on court.....	<i>sinániwán</i> <i>ttániwanótuke</i> .
P. <i>Pimipattániwiwa</i> , ou, <i>wanwa</i>	<i>sinániwiwa</i> <i>ttániwitukeni</i> .
<i>Pimipattáwán</i> , R.	<i>siwán</i> <i>ttáwánótuke</i> .
ou, <i>pimipattániwiwán</i>	<i>sinániwiwán</i> <i>ttáwánótuke</i> .

PARFAIT OU PASSÉ.

<i>Ni ki pimipattán</i>	j'ai couru.....	<i>sin</i> <i>ttánátuke</i> .
<i>Ki ki pimipattán</i>	tu as couru.....	<i>sin</i> <i>ttándtuke</i> .
<i>ki pimipattaw</i>	il a couru.....	<i>siw</i> <i>ttátuke</i> .
<i>ki pimipattáyiwa</i>	R.....	<i>siyiwa</i> <i>ttáyiwátuke</i> .
<i>Ni ki pimipattánán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nous avons couru.....	<i>sinán</i> <i>ttánándtuke</i> .
<i>Ki ki pimipattánow</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nous avons couru.....	<i>sinow</i> <i>ttánótuke</i> .
<i>Ki ki pimipattánáwaw</i>	vous avez couru.....	<i>sináwaw</i> <i>ttánáwátuke</i> .
<i>ki pimipattáwok</i>	ils ont couru.....	<i>siwok</i> <i>ttátukenik</i> .

IMPARFAIT.

<i>Ni pimipalláttay</i> , ou, <i>ni pimipalla</i> ,	je courrais.	Diminutif.	Dubitatif.
<i>Ki pimipalláttáy</i> , ou, <i>ki pimipalla</i> ,	tu courrais.		
<i>O pimipalláttáy</i> , ou, <i>o pimipalla</i> .	il courrait.		
<i>O pimipalláttáy</i> , ou, <i>o pimipalláttáy</i> , R.,	il courrait.		
<i>Ni pimipalláttán</i> , ‡ pers.,	nous courrions.		
<i>Ki pimipalláttánov</i> , ou, <i>ki pimipalláttánov</i> , ‡ pers.,	nous courrions.		
<i>Ki pimipalláttáwaw</i> ,	vous courriez.		
<i>O pimipalláttáwaw</i> ,	ils courraient.		
<i>O pimipalláttáyittáwaw</i> , R., (peu usité),	ils courraient.		

INDÉFINI-IMPARFAIT.

S. { <i>Pimipalláníwíban</i> , ou, <i>pimipalláníwíban</i> ,	} on courrait.	Pimipallásínáwíwíban, ou, <i>pimipallásínáwíwíban</i> ,	Pimipalláníwíban, ou, <i>pimipalláníwíban</i> ,			
P. { <i>Pimipalláwíban</i> , ou, <i>pimipalláwíban</i> ,				} on courrait.	Pimipallásínáwíwíban, ou, <i>pimipallásínáwíwíban</i> ,	Pimipalláníwíban, ou, <i>pimipalláníwíban</i> ,
<i>Pimipalláwíban</i> , ou, <i>pimipalláwíban</i> ,						

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki pimipalláttáy, ou, *ni ki pimipalla*, j'avais couru, etc.
 Le reste, comme à l'imparfait ; il n'y a qu'à mettre le signe du passé *ki*, avant le verbe.

FUTUR PRÉSENT.

<i>Ni ka pimipallán</i> ,	je courrai.
<i>Ki ka pimipallán</i> ,	tu courras.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipallaw</i> ,	il courra.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipalláywa</i> , R.,	il courra.
<i>Ni ka pimipallánán</i> , ‡ pers.,	nous courrons.
<i>Ki ka pimipallánnow</i> , ou, <i>nánow</i> , ‡ pers.,	nous courrons.
<i>Ki ka pimipallánáwaw</i> ,	vous courrez.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipalláwawok</i> .	ils courront.

Pimipalláníwíbanoluke.
Pimipalláníwíbanoluke.
Pimipalláníwíbanoluke.
Pimipalláníwíbanoluke.

FUTUR PASSÉ.

<i>Ni ka ki pimipattán,</i>	j'aurai couru.
<i>Ki ka ki pimipattán,</i>	tu auras couru.
<i>- Kata, ou, kita ki pimipattaw,</i>	il aura couru.

Le reste comme à l'indicatif, en mettant les signes *ka ki*.

Pour l'indéfini du futur présent et du futur passé, comme à l'indicatif, en mettant devant, *kata*, ou, *kita* pour le présent, et *kata ki*, ou, *kita ki*, pour le passé.

1ER CONDITIONNEL PRÉSENT.

<i>Ni pa pimipattán</i>	je courrais.
<i>Ki pa pimipattán,</i>	tu courrais.
<i>pa pimipattaw,</i>	il courrait.

Le reste comme à l'indicatif présent, en mettant *pa* devant.

2ÈME CONDITIONNEL PRÉSENT.

<i>Ni pa ki pimipattán,</i>	je pourrais courir.
<i>Ki pa ki pimipattán,</i>	tu pourrais courir.
<i>pa ki pimipattaw,</i>	il pourrait courir.

Le reste, *utsupra*, en mettant *ki*.

1ER CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa pimipattáttay, ou, *tta*, j'aurais couru, ou, j'aurais dû courir.
Ki pa pimipattáttay, do tu aurais couru, ou, tu aurais dû courir.
O ka pimipattáttay, do il aurait couru, il aurait dû courir.
Ni pa pimipattáttán, $\frac{1}{2}$ pers., nous aurions dû courir, etc.
Ki pa pimipattáttánow, $\frac{1}{2}$ pers., nous aurions dû courir.
Ki pa pimipattáttáwaw, vous auriez dû courir.
O ka pimipattáttáwaw, ils auraient dû courir.

2ÈME CONDITIONNEL PASSÉ.

Ni pa ki pimipattáttay, ou, *ttá*, j'aurais pu, et, j'aurais dû courir.
Ki pa ki pimipattáttay, tu aurais pu, et, tu aurais dû courir.
O ka ki pimipattáttay, il aurait pu, et, il aurait dû courir, etc., etc.

Pour l'indéfini, le diminutif, le dubitatif et le relatif, dans les temps du conditionnel, comme à l'indicatif, faire précéder les signes qui conviennent à chaque temps, v.g., *pa pimipattáníwíw*, on courrait; *pá ki pimipattáníwíw*, on pourrait courir; *ka pimipattáníwíban*, ou, *ka ki pimipattáníwíban*, on aurait couru, ou, on aurait dû courir.

Le reste, comme à l'imparfait; il n'y a qu'à mettre le signe du passé *ki*, avant le verbe.

FUTUR PRÉSENT.

Ni ka pimipattán,
Ki ka pi-píttán,
Kata, ou, kita pimipattaw,
Kata, ou, kita pimipattáyya, R.,
Ni ka pimipattánán, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki ka pimipattánow, ou, *nánow*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki ka pimipattánáwaw,
Kata, ou, kita pimipattáwaw,

je courrai.
 tu courras.
 il courra.
 il courra.
 nous courrons.
 nous courrons.
 vous courrez.
 ils courront.

Ni ka pimipattán,
Ki ka pi-píttán,
Kata, ou, kita pimipattaw,
Kata, ou, kita pimipattáyya, R.,
Ni ka pimipattánán, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki ka pimipattánow, ou, *nánow*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki ka pimipattánáwaw,
Kata, ou, kita pimipattáwaw,

je courrai.
 tu courras.
 il courra.
 il courra.
 nous courrons.
 nous courrons.
 vous courrez.
 ils courront.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

			Dimin.	Dubit.
1. <i>Pimipattáyán</i> ,	moi,	courant,	<i>ttásiyán</i> ,	<i>ttáwáne.</i>
2. <i>Pimipattáyan</i> ,	toi,	do	<i>ttásiyan</i> ,	<i>ttáwane.</i>
3. <i>Pimipattát</i> ,	lui,	do	<i>ttásit</i> ,	<i>ttákwe.</i>
			<i>Pimipottáyit</i> , R.	<i>ttásiyit</i> ,
3. <i>Pimipattáydk</i> ,	nous,	do	<i>ttásiyák</i> ,	<i>ttáyikwe.</i>
				ou, <i>ttáyákkwe.</i>
1. <i>Pimipattáyak</i> ,	nous,	do	<i>ttásiyak</i> ,	<i>ttáwakkwe.</i>
				ou, <i>ttáyakkwe.</i>
2. <i>Pimipattáyek</i> ,	vous,	do	<i>ttásiyek</i> ,	<i>ttáwekwe.</i>
				ou, <i>ttáyekwe.</i>
3. <i>Pimipattátwaw</i> ,	eux,	do	<i>ttásitwaw</i> ,	<i>ttákwenik</i> , ou, <i>nak</i> .
ou, <i>Pimipattátjik</i> ,		do	<i>ttásitjik</i> ,	<i>ttáwák</i> .-e.

INDÉFINI.

			Plur.	
{ <i>Pimipattáníwik</i> , i,	ou, <i>kwaw</i> ,		<i>ttásináníwik</i> ,	<i>ttáníwikwe.</i>
{ <i>Pimipattáníwak</i> , i,	on, courant,		<i>ttásináníwak</i> ,	<i>ttáníwakwe.</i>
ou,				
{ <i>Pimipatták</i> , i,	<i>kwaw</i> ,		<i>ttásik</i> ,	<i>ttákwe.</i>
{ <i>Pimipattánik</i> , i,				
<i>Pimipattáwit</i> ,	R.		<i>ttásiwit</i> ,	<i>ttáwítte.</i>
ou, <i>pimipattániwiwit</i> .				

PARFAIT.

Ki pimipattáyán, moi, ayant couru. Le reste comme au subjonctif, avec *ki* devant, etc.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

Ke pimipattáyán, que je cours, etc.

FUTUR SUPPOSITIF.

	Dim.
<i>Pimipattáyáni</i> , si je cours,	<i>ttásiyáni.</i>
<i>Pimipattáyani</i> , si tu cours,	<i>ttásiyani.</i>
<i>Pimipattátji</i> , s'il court,	<i>ttásitji.</i>
<i>Pimipattáyitji</i> , R.	<i>ttásiyitji.</i>
<i>Pimipattáyáki</i> , ou, <i>ku</i> , 1/3 pers., si nous courons,	<i>ttásiyáki</i> , ou, <i>ku</i> ,
<i>Pimipattáyaki</i> , ou, <i>ku</i> , 1/2 pers., si nous courons,	<i>ttásiyaki</i> , ou, <i>ku</i> .
<i>Pimipattáyeki</i> , ou, <i>ku</i> , si vous courez,	<i>ttásiyeki</i> , ou, <i>ku</i> .
<i>Pimipattátwáwi</i> , s'ils courent,	<i>ttásitwáwi.</i>
ou, <i>Pimipattátjiki</i> , (peu usité),	<i>ttásitjiki.</i>

PASSÉ.

Ki pimipattáyáni, quand j'aurai couru, etc., ainsi de suite en mettant *ki*.

INDÉFINI DU SUPPOSITIF.

{	<i>Pimipattániwiki</i> , si on court,	<i>ki pimipattániwiki</i> , etc.	} Passé.
	<i>Pimipattániwa'í</i> , si on court,	<i>ki pimipattániwiki</i> .	
	<i>Pimipattáki</i> , si on court,	quand on aura couru.	

Pimipattáwitji, R.

POSITIF.

Pemipattáydn (1), moi, courant.

Le reste comme au subjonctif, en changeant la première syllabe.

ÉVENTUEL.

Pemipattáyáni, quand je cours, toutes les fois que je cours, etc.

Le reste comme au subjonctif, avec le changement, ce qui est aussi la même chose pour l'indéfini.

IMPÉRATIF.

<i>Pimipatta</i> ,	cours.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipattaw</i> ,	qu'il court.
<i>Pimipattátán</i> , ou, <i>pimipattáták</i> ,	courons.
<i>Pimipatták</i> ,	courez.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipattáwok</i> ,	qu'ils courent.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Pimipattákkán</i> ,	tu courras alors, ou cours alors.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita wi-pimipattaw</i> ,	il courra alors.
<i>Pimipattákkak</i> ,	nous courrons, ou courons alors.
<i>Pimipattákkék</i> ,	vous courrez, ou courez alors.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita wi-pimipattáwok</i> ,	ils courront, qu'ils courent alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *án*, qui ont la troisième personne singulier en *aw*. Pour les autres conjugaisons, je ne mettrai que les temps primitifs, vu qu'il est facile de se régler, pour les temps composés, sur la première conjugaison, d'après la formation des temps et des personnes, donnée ci-dessus.

(1) Quand le verbe au positif est précédé d'une préfixe qui lui sert d'auxiliaire, c'est sur cette particule, que s'opère le changement, v.g., *wi-sipwetteyán*, moi, voulant partir; positif: *wá-sipwetteyán*, moi voulant, etc.

Dubit.

ttáwáne.

ttáwane.

ttákwé.

ttáyikwé.

ttáwákkwé.

ttáyákkwé.

ttáwákkwé.

ttáyákkwé.

ttáwekwé.

ttáyekwé.

ttákwenik, ou, *nak*.

ttáwákwé.

ttániwikwé.

ttániwakwé.

ttákwé.

ttáwitte.

comme au subjonctif,

Dim.

ttásiyáni.

ttásiyani.

ttásiitji.

ttásiyitji.

ttásiyáki, ou, *ku*.

ttásiyaki, ou, *ku*.

ttásiyeki, ou, *ku*.

ttásiwáwi.

ttásiyiki.

DUBITATIF *probable* ET *suppositif*, DANS UN VERBE NEUTRE.

INDICATIF.

Probable.	Suppositif.
<i>Ni pimipattándkuban.</i>	<i>Ni pimipattána</i> , probablement que je courais.
<i>Ki pimipattáríkuban.</i>	<i>Ki pimipattána</i> , etc.
<i>Pimipattáhan.</i>	<i>Pimipattáwa.</i>
<i>Ni pimipattánándkuban</i> , $\frac{1}{3}$.	<i>Ni pimipattánáne.</i>
<i>Ki pimipattánánokuban</i> , $\frac{1}{2}$.	<i>Ki pimipattánánowe.</i>
<i>Ki pimipattánánórkuban.</i>	<i>Ki pimipattánánówe.</i>
<i>Pimipattákuvík.</i>	<i>Pimipattáwoke.</i>

IMPARFAIT.

<i>Ni pimipattáttákuban.</i>	<i>Ni pimipattáttaye.</i>
<i>Ki pimipattáttákuban.</i>	<i>Ki pimipattáttaye.</i>
<i>O pimipattáttákuban.</i>	<i>O pimipattáttaye.</i>
<i>Ni pimipattáttánókuban</i> , $\frac{1}{3}$.	<i>Ni pimipattáttáne.</i>
<i>Ki pimipattáttánókuban</i> , $\frac{1}{2}$.	<i>Ki pimipattáttánowe.</i>
<i>Ki pimipattáttáwákuban.</i>	<i>Ki pimipattáttáwáwe.</i>
<i>O pimipattáttáwákuban</i>	<i>O pimipattáttáwáwe.</i>

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

1. *Pimipattáwábáne*, ou, *yanbáne*.
2. *Pimipattáwábáne*, ou, *yanbáne*.
3. *Pimipattákubane.*
- $\frac{1}{3}$. *Pimipattáwákibane.*
- $\frac{1}{2}$. *Pimipattáwakibane.*
2. *Pimipattáwekubane.*
3. *Pimipattáwákubane.*

N B.—On ne mettra plus le Diminutif ni le Dubitatif, excepté dans les conjugaisons 3^{me} et 7^{me} vu qu'on peut se diriger d'après la 1^{ère} conjugaison.

DEUXIÈME CONJUGAISON EN *EW*.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni pimuttán,</i>	je marche.
<i>Ki pimuttán,</i>	tu marches.
<i>Pimuttew,</i>	il marche.
<i>Pimutteyiwa, R.</i>	il marche.

ERBE NEUTRE.

ment que je courais.
etc.

ttáttaye.
ttáttaye.
ttáttaye.
ttáttáne.
ttáttánowe.
ttáttáwáwe.
ttáttáwáwe.

e.
e.

itatif, excepté dans
iger d'après la mère

EW.

marche.
marches.
marche.
marche.

Ni pimuttádn, $\frac{1}{3}$ pers.,
Ki pimuttánow, ou, *nánow*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki pimuttánowaw,
Pimuttewok,

nous marchons.
nous marchons.
vous marchez.
ils marchent.

INDÉFINI.

S. *Pimuttániwiw*, ou, *pimuttániwan*,
P. *Pimuttániwiwa*, ou, *wanwa*,
Pimuttewán, ou, *pimuttániwíwán*, R.,

on marche.
on marche.

IMPARFAIT.

Ni pimutta, ou, *ttáttáy*,
Ki pimutta, ou, *ttáttáy*,
O pimutta, ou, *ttáttáy*,
O pimuttewi, ou, *o pimutteyittáy*, R.,
Ni pimuttáitán, $\frac{1}{3}$ pers.,
Ki pimuttáitánow, ou, *nánow*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki pimuttáitáwaw,
O pimuttáitáwaw,
O pimutteyittáwaw, R.,

je marchais.
tu marchais.
il marchait.
il marchait.
nous marchions.
nous marchions.
vous marchiez.
ils marchaient.
ils marchaient.

INDÉFINI.

S. { *Pimuttániwiban*,
ou, *pimuttániwanoban*,
P. *Pimuttániwibani*, ou, *wanobani*,
Pimuttewánoban, R.,
ou, *pimuttániwíwánoban*.

on marchait.
on marchait.
on marchait.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Pimutteján,
Pimutteyan,
Pimuttet,
Pimuttejit, R.,
Pimutteják, $\frac{1}{3}$ pers.,
Pimuttejak, $\frac{1}{2}$ pers.,
Pimutteyek,
Pimuttetwaw, ou, *tjik*.

moi, marchant.
toi, do
lui, do
lui, do
nous, do
nous, do
vous, do
eux, do

INDÉFINI.

S. *Pimuttániwik*, ou, *pimuttániwak*,
P. *Pimuttániwíki*, ou, *wáki*, ou, *kwaw*,
S. *Pimutteki*,
P. *Pimutteki*,
Pimuttewit, R., ou, *pimuttániwíwit*,

on, marchant.

IMPÉRATIF.

<i>Pimutte,</i>	marche.
<i>Kita, ou, kata pimuttew,</i>	qu'il marche
<i>Pimuttetdn, ou, pimuttetdk,</i>	marchons.
<i>Pimutte,</i>	marchez.
<i>Kita, ou, kata pimuttewok.</i>	qu'ils marchent.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Pimuttekan,</i>	tu marcheras,	et, marches alors.
<i>Pimuttekkak,</i>	nous marcherons,	et, marchons alors.
<i>Pimuttekke,</i>	vous marcherez,	et, marchez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, indéfinis animés et inanimés, et les relatifs directs, qui sont en *dn*, et dont la troisième personne de l'Indicatif est en *ew*.

marché.
qu'il marche
marchons.
marchez.
qu'ils marchent.

marches alors.
marchons alors.
marchez alors.

finis animés et ina-
nt la troisième per-

TROISIÈME CONJUGAISON EN AM. *Kaskeyittam*, il s'ennuie.

INDICATIF PRÉSENT.

		Diminutif.	Dubitatif.
<i>Ni kaskeyittam,</i> <i>Ki kaskeyittam,</i> <i>kaskeyittam,</i> <i>kaskeyittamiyiw,</i> R.	je m'ennuie. tu t'ennuie. il s'ennuie. nous nous ennuyions. vous vous ennuyiez. ils s'ennuient.	<i>Ni kaskeyittasin.</i> <i>Ki kaskeyittasin.</i> <i>kaskeyittasiw.</i> <i>kaskeyittasiyiw.</i>	<i>Ni kaskeyittamduke.</i> <i>Ki kaskeyittamduke.</i> <i>kaskeyittamiyiwatuke.</i> <i>Ni kaskeyittamánáduke.</i> <i>Ki kaskeyittamánáduke.</i> <i>Ki kaskeyittamotukeni.</i> <i>kaskeyittamotukeni,</i> ou, <i>nak.</i>
<i>Ni kaskeyittamw,</i> <i>Ki kaskeyittamw,</i> <i>kaskeyittamw,</i> <i>kaskeyittamiyiw,</i> R.	je m'ennuie. tu t'ennuie. il s'ennuie. nous nous ennuyions. vous vous ennuyiez. ils s'ennuient.	<i>Ni kaskeyittasinw.</i> <i>Ki kaskeyittasinw.</i> <i>kaskeyittasiw.</i> <i>kaskeyittasiyiw.</i>	<i>Ni kaskeyittamwduke.</i> <i>Ki kaskeyittamwduke.</i> <i>kaskeyittamiyiwatuke.</i> <i>Ni kaskeyittamánáduke.</i> <i>Ki kaskeyittamánáduke.</i> <i>Ki kaskeyittamotukeni.</i> <i>kaskeyittamotukeni,</i> ou, <i>nak.</i>

INDÉFINI.

S. { <i>Kaskeyittámáníw,</i> ou, <i>kaskeyittá-</i> <i>kaníw,</i>	} on s'ennuie. } on s'ennuie. } on s'ennuie.	<i>Kaskeyittasináníw.</i>	<i>Kaskeyittámáníwduke.</i>
P. { <i>Kaskeyittámáníw,</i> ou, <i>kaskeyit-</i> <i>lámáníw,</i>		<i>Kaskeyittasináníwan.</i>	<i>Kaskeyittámáníwduke.</i>
R. { <i>Kaskeyittámáníw,</i> ou, <i>kaskeyittámání-</i> <i>níwán,</i>		<i>Kaskeyittasináníwanu.</i>	<i>Kaskeyittámáníwdukeni.</i>
		<i>Kaskeyittasináníwán.</i>	<i>Kaskeyittaméduke.</i>

IMPARFAIT.

<i>Ni kaskeyille,</i> ou, <i>ni kaskeyillelláy,</i> <i>Ki kaskeyille,</i> ou, <i>ki kaskeyillelláy,</i>	je m'ennuyais. tu t'ennuyais.	<i>Ni kaskeyillasi,</i> ou, <i>ni kaskeyilla-</i> <i>silláy.</i>	<i>Ni kaskeyillelláduke.</i>
<i>O kaskeyille,</i> ou, <i>o kaskeyillelláy,</i> <i>O kaskeyillemiy,</i> ou, <i>o kaskeyillamiy-</i> <i>illáy,</i> R.	il s'ennuyait. il s'ennuyait.	<i>O kaskeyillasi,</i> ou, <i>ki kaskeyilla-</i> <i>silláy.</i>	<i>O kaskeyillelláduke.</i>
<i>Ni kaskeyillelán,</i> † pers., <i>Ki kaskeyillelánow,</i> ou, <i>tánánow,</i> † pers., <i>Ki kaskeyillelánow,</i> ou, <i>tánánow,</i> † pers., <i>O kaskeyillelánaw,</i> <i>R. Kaskeyillamiyillánaw,</i> (peu usité),	nous nous ennuyions. vous vous ennuyiez. ils s'ennuyaient.	<i>Ni kaskeyillasináníw.</i> <i>Ki kaskeyillasináníwan.</i> <i>Kaskeyillasináníwanu.</i>	<i>O kaskeyillamiyituke.</i> <i>Ni kaskeyillellánáduke.</i> <i>Ki kaskeyillellánáduke.</i> <i>Ki kaskeyillelláwduke.</i> <i>O kaskeyillelláwdukeni,</i> ou, <i>nak.</i> <i>O kaskeyillamiyillánawdukeni.</i>

SUPPOSITIF.

<i>Kaskeyittamdni</i>	si je m'ennuie.
<i>Kaskeyittamani,</i>	si tu t'ennuie.
<i>Kaskeyittaki,</i>	s'il s'ennuie.
<i>Kaskeyittamiyitji, R.</i>	
<i>Kaskeyittamđki, ou, ku, ½ pers.,</i>	si nous nous ennuyons.
<i>Kaskeyittamaki, ou, ku, ½ pers.,</i>	si nous nous ennuyons.
<i>Kaskeyittameki, ou, ku,</i>	si vous vous ennuyez.
<i>Kaskeyittakwáwi, ou, kiki, (peu usité), s'ils s'ennuient.</i>	

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Kaskeyitta,</i>	ennuies-toi.
<i>Kata, ou, kita kaskeyittam,</i>	qu'il s'ennuie.
<i>Kaskeyittattân, ou, tták,</i>	ennuyons-nous.
<i>Kaskeyittamuk,</i>	ennuyez-vous.
<i>Kata, ou, kita kaskeyittamok,</i>	qu'ils s'ennuient.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Kaskeyittamokkan,</i>	tu t'ennuieras, ou, ennues toi alors
<i>Kaskeyittamokkah,</i>	nous nous ennuerions, ennuyons-nous alors.
<i>Kaskeyittamokkek,</i>	vous vous ennueriez, ennuyez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *en*, dont la troisième personne du singulier, de l'indicatif est en *am*, comme, *wabattam, otinam, pikuskam, nissitottam, etc.*

QUATRIÈME CONJUGAISON EN *UW*. *Atohuw*, il s'étouffe.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>N'atohun,</i>	je m'étouffe.
<i>Ki'atohun,</i>	tu t'étouffes.
<i>Atohuw,</i>	il s'étouffe.
<i>Atohuynwa, R.</i>	
<i>N'atohundn, ½ pers.,</i>	nous nous étouffons.
<i>Ki'atohunow, ou, nánow, ½ pers.,</i>	nous nous étouffons.
<i>Ki'atohundaw,</i>	vous vous étouffez.
<i>Atohuwook,</i>	ils s'étouffent.

INDÉFINI.

Kaskeyittákánitwík.
Kaskeyittákánitwákw.
Kaskeyittamukure.
Kaskeyittákánitwukent.
Kaskeyittákánitwákwent.
Kaskeyittámukureni.
Kaskeyittámukureni.
Kaskeyittámukureni.

Kaskeyittástináwítik.
Kaskeyittástináwítik.
Kaskeyittasik.
Kaskeyittástináwítiki, on, kwaw.
Kaskeyittástináwítiki, ou, kwaw.
Kaskeyittástináwítiki, ou, kwaw.
Kaskeyittástináwítiki, ou, kwaw.

} on, s'ennuyant.
 }
 } on, s'ennuyant.
 }
 } on, s'ennuyant.

S. { *Kaskeyittákánitwík.*
Kaskeyittákánitwákw.
Kaskeyittamuk,
 }
 P. { *Kaskeyittákánitwík,*
Kaskeyittákánitwákw,
Kaskeyittámuk,
 }
 R. { *Kaskeyittákánitwítik,*
ou, kaskeyittákánitwítik,
 }

INDÉFINI.

S.	{	<i>Atohunániwíw,</i> <i>Atohunániwan,</i>	} on s'étouffe.
P.	{	<i>Atohunániwíwa,</i> <i>Atohunániwanwa,</i>	
R.		<i>Atohuwán,</i> ou, <i>atohunántwiwán.</i>	

IMPARJ AIT.

<i>N'atohu,</i> ou, <i>n'atohuttay,</i>	je m'étouffais.
<i>Ki'atohu,</i> ou, <i>ki'atohuttay,</i>	tu t'étouffais.
<i>Ot atohu,</i> ou, <i>ot atohuttay,</i>	il s'étouffait.
<i>Ot atohuyi,</i> ou, <i>ot atohuyittay,</i> R.	
<i>N'atohuttán,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,	nous nous étouffions.
<i>Ki'atohuttánow,</i> ou, <i>nánow,</i>	nous nous étouffions.
<i>Ki'atohuttáwaw,</i>	vous vous étouffiez.
<i>Ot atohuttáwaw,</i>	ils s'étouffaient.
<i>Ot atohuyittáwaw,</i> R.	

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

S.	{	<i>Atohunániwíban.</i> <i>Atohunániwanoban.</i>	} on s'étouffait.
P.	{	<i>Atohunániwíbani.</i> <i>Atohunániwanobani.</i>	
		<i>Atohuwánoban.</i> R., ou, <i>atohunániwiwánoban.</i>	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Atohuyán,</i>	moi, m'étouffant.
<i>Atokuyan,</i>	toi, t'étouffant.
<i>Atohut,</i>	lui, s'étouffant.
<i>Atohuyit,</i> R.	
<i>Atohuyák,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,	nous, nous étouffant.
<i>Atohuyak,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, nous étouffant.
<i>Atohuyck,</i>	vous, vous étouffant.
<i>Atohutwaw,</i> ou, <i>tjik,</i>	eux, s'étouffant.

INDÉFINI.

	{	<i>Atohunániwík,</i> <i>Atohunániwak,</i> <i>Atohuk,</i>	} on, s'étouffant.
P.	{	<i>Atohunániwíki,</i> ou, <i>kwaw,</i> <i>Atohunániwíki,</i> ou, <i>kwaw,</i> <i>Atohuki,</i> ou, <i>kwaw,</i>	
		<i>Atohuwit,</i> ou, <i>atohunániwíwit.</i>	

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Atohu,</i>	étouffe-toi.
<i>Kata, ou, kita atohuw,</i>	qu'il s'étouffe.
<i>Atohutân, ou, tâk,</i>	étouffons-nous.
<i>Atohuk,</i>	étouffez-vous.
<i>Kita, ou, kata atohuwok,</i>	qu'ils s'étouffent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>At ukkan,</i>	tu t'étoufferas, étouffe-toi alors.
<i>Atohukkak,</i>	nous nous étoufferons, étouffons-nous alors.
<i>Atohukke,</i>	vous vous étoufferez, étouffez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, réfléchis et mutuels, en *hun, mun, sun, tun*, etc., qui ont la troisième personne du singulier de l'indicatif en *uw*, ainsi que le verbe objectif inanimé de 3me à 1ère personne en *kuw*.

CINQUIÈME CONJUGAISON EN OW. *Pasikow*, il se lève.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni pasikon,</i>	je me lève.
<i>Ki pasikon,</i>	tu te lèves.
<i>Pasikow,</i>	il se lève.
<i>Pasikoyiwa, R.,</i>	il se lève.
<i>Ni pasikonân, $\frac{1}{3}$ pers.,</i>	nous nous levons.
<i>Ki pasikonow, ou, nânow, $\frac{1}{2}$ pers.,</i>	nous nous levons.
<i>Ki pasikonâwaw,</i>	vous vous levez.
<i>Pasikowok,</i>	ils se lèvent.

INDÉFINI.

S. {	<i>Pasikonâniwiw,</i>	} on se lève.
	<i>Pasikonâniwan,</i>	
P. {	<i>Pasikonâniwiwa,</i>	}
	<i>Pasikonâniwanwa,</i>	
	<i>Pasikowân, R., ou, pasikonâniwiwân.</i>	

IMPARFAIT.

<i>Ni pasiko, ou, ni pasikottay,</i>	je me levais.
<i>Ki pasiko, ou, ki pasikottay,</i>	tu te levais.
<i>O pasiko, ou, o pasikottay,</i>	il se levait.
<i>O pasikoyi, ou, o pasikoyittay, R.,</i>	il se levait.

<i>Ni pasikottán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous nous levions.
<i>Ki pasikottánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous levions.
<i>Ki pasikottáwaw</i> ,	vous vous leviez.
<i>O pasikottáwaw</i> ,	ils se levaient.
<i>O pasikoyittáwaw</i> , R.,	ils se levaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Pasikoyán</i> ,	moi, me levant.
<i>Pasikoyan</i> ,	toi, te levant.
<i>Pasikot</i> ,	lui, se levant.
<i>Pasikoyit</i> , R.	
<i>Pasikoyák</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous, nous levant.
<i>Pasikoyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, nous levant.
<i>Pasikoyek</i> ,	vous, vous levant.
<i>Pasikotwaw</i> , ou <i>tjik</i> ,	eux, se levant.

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S.	{ <i>Pasikonánwiban</i> , <i>Pasikonániwanoban</i> , }	on se levait.
P.		
R.	<i>Pasikowánoban</i> , ou, <i>pasikonániwíwánoban</i> .	

SUBJONCTIF DE L'INDÉFINI.

S.	{ <i>Pasikonániwíok</i> , <i>Pasikonániwák</i> , <i>Pasikok</i> , }	on, se levant.
P.		
R.	<i>Pasikowit</i> , ou, <i>pasikonániwíwit</i> .	

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Pasiko</i> ,	lève-toi.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pasikow</i> ,	qu'il se lève.
<i>Pasikotán</i> , ou, <i>ták</i> ,	levons-nous.
<i>Pasikok</i> ,	lèvez-vous.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pasikowok</i> ,	qu'ils se lèvent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Pasikokkan,</i>	tu te lèveras alors.
<i>Pasikokkak,</i>	nous nous lèverons alors.
<i>Pasikokkek,</i>	vous vous lèverez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me pers. du singulier de l'Indicatif en *ow*. Cette conjugaison ressemble beaucoup à la précédente; souvent il est très-difficile de saisir la prononciation, pour savoir à laquelle de ces conjugaisons, elle appartient.

SIXIÈME CONJUGAISON EN *IW*. *Páppiw*, il rit.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni páppin,</i>	je ris.
<i>Ki páppin,</i>	tu ris.
<i>Páppiw,</i>	il rit.
<i>Páppiyiwa,</i> R.	
<i>Ni páppinán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppinow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppinówaw,</i>	vous riez.
<i>Páppiwók,</i>	ils rient.

INDÉFINI.

S. { <i>Páppinánniwiw,</i>	} on rit.
{ <i>Páppinániwan,</i>	
P. { <i>Páppinániwiwa,</i>	
{ <i>Páppinániwanwa,</i>	
R <i>Páppiwán,</i> ou, <i>páppinániwíwán.</i>	

IMPARFAIT.

<i>Ni páppittäy,</i> ou, <i>ni páppi,</i>	je riais.
<i>Ki páppittäy,</i> ou, <i>ki páppi,</i>	tu riais.
<i>O páppittäy,</i> ou, <i>o páppi,</i>	il riait.
<i>O páppiyittäy,</i> ou, <i>o páppiyi,</i>	
<i>Ni páppittán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppittánow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppittówaw,</i>	vous riez.
<i>O páppittówaw,</i>	ils riaient.
<i>O páppiyittówaw,</i> R.	

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S.	{	<i>Páppináníwiban,</i>	} on riait.
		<i>Páppináníwanoban,</i>	
P.	{	<i>Páppináníwibani,</i>	
		<i>Páppináníwanobani,</i>	
R.		<i>Páppiánoban, ou, páppináníwíánoban.</i>	

PARTICIPE-SUBJONCTIF

<i>Páppiyán,</i>	moi, riant
<i>Páppiyán,</i>	toi, riant
<i>Páppit,</i>	lui, riant.
<i>Páppiyit, R.</i>	
<i>Páppiyák, $\frac{1}{3}$ pers.,</i>	nous, riant.
<i>Páppiyak, $\frac{1}{2}$ pers.,</i>	nous, riant.
<i>Páppiyek,</i>	vous, riant.
<i>Páppitwaw, ou, tjik,</i>	eux, riant

INDÉFINI.

S.	{	<i>Páppináníwik,</i>	} on, riant.
		<i>Páppináníwak,</i>	
		<i>Páppik,</i>	
P.	{	<i>Páppinaniwiki, ou, kwaw,</i>	
		<i>Páppinaniwaki, ou, kwaw,</i>	
		<i>Páppiki,</i>	
R.		<i>Páppiwit, ou, páppináníwíwit.</i>	

IMPÉRATIF PRÉSENT.

	<i>Páppi,</i>	ris.
<i>Kata, ou, kita páppiw,</i>		qu'il rit.
	<i>Páppitán, ou, ták,</i>	rions.
	<i>Páppik,</i>	riez.
<i>Kata, ou, kita páppiwok,</i>		qu'ils rient.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Páppikkan,</i>	ris alors.
<i>Páppikkak,</i>	rions alors.
<i>Páppikkek,</i>	riez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres et les adjectifs animés, qui ont la troisième personne du singulier de l'Indicatif en *w*.

SEPTIÈME CONJUGAISON EN IN. Takusin, il arrive.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni takusinini, j'arrive.
 Ki takusinini, tu arrives.
 Takusin, il arrive.
 Takusiniyawa, nous arrivons.
 Takusinindán, nous arrivons.
 Ki takusinow, vous arrivez.
 Ki takusinindáwaw, ils arrivent.
 takusinwok.

Diminutif.

Ni takusinini, Ni takusininituke.
 Ki takusinini, Ki takusininituke.
 Takusinini, Takusininituke.
 Takusinisiyawa, Takusininiyáwátuke.
 Ni takusinindán, Ni takusinindánátuke.
 Ki takusinindán, Ki takusinindánátuke.
 Ki takusinindáwaw, Ki takusinindáwawátuke.
 takusinisiwok, Takusininitukenik, ou, nak.

INDEFINI.

S. { Takusinindániw, Takusinindániwítuke.
 Takusinindániwan, Takusinindániwanótuke.
 P. { Takusinindániwaw, Takusinindániwawótuke.
 Takusinindániwanow, Takusinindániwanowótuke.
 R. Takusinindán, ou, takusinindániwádn.

Takusininiyáwaw, Takusininiyáwawótuke.
 Takusinindániwan, Takusinindániwanótuke.
 Takusinindániwaw, Takusinindániwawótuke.
 Takusinindániwanow, Takusinindániwanowótuke.

IMPARFAIT.

Ni takusini, ou, ni takusinilláy, j'arrivais.
 Ki takusini, ou, ki takusinilláy, tu arrivais.
 O takusini, ou, o takusinilláy, il arrivait.
 O takusiniyi, ou, o takusiniyilláy, nous arrivions.
 Ni takusinillánow, ou, nánow, nous arrivions.
 Ki takusinilláwaw, vous arriviez.
 O takusinilláwaw, ils arrivaient.
 O takusiniyilláwaw, R.

Ni takusini, ou, nitátuke, Ni takusinituke, ou, nitátuke.
 Ki takusini, ou, nitátuke, Ki takusinituke, ou, nitátuke.
 O takusini, ou, nitátuke, O takusinituke, ou, nitátuke.
 O takusiniyi, ou, siyittáy, O takusiniyituke, ou, niyittatuke.
 Ni takusinillánátuke, Ni takusinillánátuke.
 Ki takusinillánátuke, Ki takusinillánátuke.
 O takusinilláwawótuke, O takusinilláwawótuke.
 O takusiniyilláwawótuke, O takusiniyilláwawótuke.

it.
 a.
 riant
 riant
 riant.
 riant.
 riant.
 riant.
 riant.
 riant.
 rit.
 s.
 s riant.
 rs.
 s.
 es adjectifs animés,
 dicatif en iw.

TABLEAU

DES

TERMINAISONS DU VERBE NEUTRE.

1re pers.,	3me pers.		Exemples.
1 ^o <i>En,</i>	<i>am,</i>	<i>mitátam,</i>	il regrette.
2 ^o <i>Mán,</i>	<i>maw,</i>	<i>kitáhamaw,</i>	il défend, il fait défense.
3 ^o <i>Amon,</i>	<i>ámow,</i>	<i>kiweyámow,</i>	il s'en va en fuyant.
4 ^o <i>Ton,</i>	<i>tow,</i>	<i>kitow,</i>	il parle.
5 ^o <i>Kon,</i>	<i>kow,</i>	<i>pasikow,</i>	il se lève.
6 ^o <i>Mán,</i>	<i>mew,</i>	<i>kiwetjimew,</i>	il s'en va en canot.
7 ^o <i>Hun,</i>	<i>huw,</i>	<i>kiwehuw,</i>	il s'en retourne par eau.
8 ^o <i>Pán,</i>	<i>pew,</i>	<i>nátipew,</i>	il va quérir de l'eau.
9 ^o <i>Kán,</i>	<i>kew,</i>	<i>kiyukew,</i>	il fait visite.
10 ^o <i>Kán,</i>	<i>kaw,</i>	<i>káwikáikaw,</i>	il succombe sous la vieillesse.
11 ^o <i>Bán,</i>	<i>bew,</i>	<i>mwábew,</i>	il mange des cordes.
12 ^o <i>Pin,</i>	<i>piw,</i>	<i>kuspiw,</i>	il s'éloigne.
13 ^o <i>Min,</i>	<i>miw,</i>	<i>kimiw,</i>	il déserte.
14 ^o <i>Bin,</i>	<i>biw,</i>	<i>wayesábiw,</i>	il a le mal d'yeux.
15 ^o <i>Tán,</i>	<i>tew,</i>	<i>pimultew,</i>	il marche.
16 ^o <i>Twán,</i>	<i>twaw,</i>	<i>pittwaw,</i>	il fume.
17 ^o <i>Wán,</i>	<i>wew,</i>	<i>kiwew,</i>	il s'en va chez lui.
18 ^o <i>Yán,</i>	<i>yaw,</i>	<i>pimiyaw,</i>	il vole.
19 ^o <i>Yán,</i>	<i>yew,</i>	<i>yeyew,</i>	il respire.
20 ^o <i>Sán,</i>	<i>sew,</i>	<i>kisew,</i>	elle garde ses petits.
21 ^o <i>Inin,</i>	<i>in,</i>	<i>pimisin,</i>	il est couché.
22 ^o <i>In,</i>	<i>iw,</i>	<i>dkkusiw,</i>	il est malade.
23 ^o <i>Yun,</i>	<i>yuw,</i>	<i>plmoyuw,</i>	il le porte dans son sein.
24 ^o <i>Pun,</i>	<i>puw,</i>	<i>kihispuw,</i>	il est rassasié.
25 ^o <i>Yin,</i>	<i>yiw,</i>	<i>námiskweyiw,</i>	il incline la tête.
26 ^o <i>Win,</i>	<i>wiw,</i>	<i>iyiniwiw,</i>	il est guéri.
27 ^o <i>Mou,</i>	<i>mow,</i>	<i>kisimow,</i>	il a le ton de voix fâché.
28 ^o <i>Kwán,</i>	<i>kwew,</i>	<i>kihiskwew,</i>	il est fou.
29 ^o <i>Kkwán,</i>	<i>kkwaw,</i>	<i>kihispukkwaw,</i>	il est rassasié de sang.
30 ^o <i>Nán,</i>	<i>naw,</i>	<i>waninew,</i>	il est pris de la rage.
31 ^o <i>Tin,</i>	<i>tiw,</i>	<i>ittiw,</i>	il agit ainsi.
32 ^o <i>Tán,</i>	<i>taw,</i>	<i>ittaw,</i>	il existe.

Takusiniwille.

IMPÉRATIF FUTUR.

Takusiniwille,
tu arriveras alors.
Takusiniwille,
nous arriverons alors.
Takusiniwille,
vous arriverez.

Takusiniwille.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Takusiniwille,
arrive.
Takusiniwille,
qu'il arrive.
Takusiniwille,
arrivons.
Takusiniwille,
arriver.
Takusiniwille,
qu'ils arrivent.

R. Takusiniwille, ou, takusiniwille.

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3^{me} personne du singulier de l'Indicatif en *in*.

Article 8me. — *Significations et applications des différentes terminaisons du verbe neutre.*

Remarque.—Il est bien important de connaître la signification des terminaisons du verbe. En les connaissant bien et ayant le tour de les appliquer, à l'aide de quelques radicaux, on pourra parler facilement. Qu'on ne trouve donc pas ennuyeux de lire et de relire, la liste suivante des terminaisons du verbe neutre, ainsi que, plus loin, celle du verbe objectif, qui ont été recueillies avec le plus grand soin.

Parmi les terminaisons suivantes, il y en a quelques-unes, qui n'ont aucune signification particulière; elles sont tout simplement des terminaisons du verbe neutre. Elles seront indiquées par le signe †.

Toutes ces terminaisons ne sont indiquées que par la troisième personne du singulier de l'Indicatif, vu que quand on connaît cette troisième personne, il est facile de trouver les autres.

1^o *Máw*. Tous les verbes objectifs animés en *máwew*, forment un verbe neutre, avec cette terminaison; et cela à part leurs quatre autres formes, comme on le verra en son lieu. Ex., *kitáhamáwok*, ils font défense; *e nandotamáyan*, vu que tu demandes.

2^o *Tchimew*, indique l'action d'aller en canot, en vaisseau, etc., aussi celle de ramer. Ex., *pekiwetchimew*, il s'en revient en canot; *sipwetchimewok*, ils partent à l'aviron, à la rame, *tandè ejíchimeyan*? où vas-tu sur l'eau?

3^o *Huw*, désigne l'action d'aller sur l'eau, de voyager par eau, etc. Ex., *kiwehuw*, il s'en va, par eau; *ajiwahuw*, il traverse, v.g., une rivière.

4^o *Poyuw*, l'action de descendre le courant, ou d'aller, d'être emporté par l'eau. Ex., *máhápoyuw*, il s'en va à la dérive.

5^o *Náwew*, désigne l'acte, sur la nourriture, le manger. Ex., *kita náwew*, il consomme tout ce qu'on lui donne à manger, *n'tánáwew*, il cherche à manger, *petonáwew*, il rapporte de quoi manger, v.g., quelqu'un à qui on aurait donné à manger, et qui en rapporte une partie.

6^o *Pew*, désigne l'action qui est faite par l'eau, ou, un liquide quelconque, ou, l'acte que l'on opère par, ou, sur ce liquide. Ex., *ndátipew*, il va quérir de l'eau, *awatipew*, il charrie de l'eau, *nansipew*, il gagne vers l'eau (vers la rivière ou le lac), *sábopew*, il est tout trempé, *nípahipew*, il meurt par un liquide, c'est-à-dire en buvant trop, *kúis-kwepew*, il est fou par l'eau, il est ivre.

7^o *Yámow*, indique la fuite, l'épouvante, l'alarme. Ex., *pekiweyámow*, il s'en revient, en fuyant, *tabasiyámow*, il s'enfuit avec épouvante.

érentes terminaisons

re la signification
en et ayant le tour
pourra parler faci-
lire et de relire, la
insi que, plus loin,
le plus grand soin.
quelques-unes, qui
nt tout simplement
indiquées par le

e par la troisième
nd on connaît cette
es.

ndawew, forment un
part leurs quatre
, kitáhamáwok, ils
s.

vaisseau, etc., aussi
t en canot; sipwe-
é éjitchimeyan? où

er par eau, etc. Ex.,
e, v.g., une rivière.
d'aller, d'être em-
rive.

manger. Ex., kita
nger, n'tánáwew, il
manger, v.g., quel-
apporte une partie.
u, un liquide quel-
uide. Ex., nátipew,
eau, nansipew, il
, il est tout trempé,
a buvant trop, kiis-

ne. Ex., pekiweyá-
enfuit avec épou-

8° *Khákwew*. Cette terminaison, mise à la fin d'un adjectif animé, ou de n'importe quel verbe inobjectif, exprime l'idée de: *au moyen de*, etc., *s'en servir pour*, etc., c'est-à-dire qu'on fait la chose, indiquée par la racine, au moyen d'un objet. Ex., *mitjisukkákew*, il s'en sert pour manger, *pakamahikkákew*, il s'en sert pour frapper.

9° *Akwew*, à la même signification, et s'emploie comme la terminaison précédente, v.g., *minikkwákew*, ou, *minikkwekkákew*, il s'en sert pour boire, *pimuttákew*, *pimuttekkákew*, il s'en sert pour marcher.

10° *Kkásuw*, faire semblant, feindre, hypocrisie. Ex., *mátukkásuw*, il fait semblant de pleurer, *ayamihákkásuw*, il feint de prier, *kiiskwekkásuw*, il fait semblant d'être ivre.

11° *Wasuw*, désigne l'action du père ou de la mère, sur leurs enfants. Ex., *kiskinohamáwasuw*, il instruit ses enfants, *pasastehwáwasuw*, elle fouette ses enfants, *kakeskimáwasuw*, il donne des avis à son (ou, ses) enfants, *nittáwikináwasuw*, elle met un enfant au monde.

12° *Abew*. Cette terminaison donne l'idée de corde et de tout ce qui y ressemble, comme ruban, tavelle, fil, cheveux. Ex., *mwábew*, il mange des cordes, *ániskotábew*, il attache des cordes bout à bout, *sokkábew*, v.g., quelqu'un qui rompt des cordes fortes.

13° *Apiw*, l'action d'être assis, ou, être sur, etc. Ex., *tettapiw*, il est assis sur, il est à cheval; *simatapiw*, il est assis droit, *kweskapiw*, il se retourne, étant assis.

14° *Abiw*, désigne l'action des yeux. Ex., *wissakábiw*, il souffre des yeux, *tokkábiw*, il ouvre les yeux, *passakwábiw*, il ferme les yeux, *nahábiw*, il voit bien, il a bonne vue.

15° *Towatew*, un fardeau, un poids, qu'on porte sur son dos. Ex., *ketowatew*, il se décharge de son fardeau, *petowatew*, il apporte un fardeau, *kiwetowatew*, il s'en va avec un fardeau.

16° *Towew*, ou, *owew*, la voix, le son de la parole. Ex., *miyottowew*, ou, *miyowew*, il parle bien, *mayowew*, il parle mal, il a mauvaise voix, *naspitowew*, il imite la voix de quelqu'un, *ítowew*, il parle ainsi.

17° *Awew*, désigne le poil, la fourrure d'un animal. Ex., *tánisi etawet*, quel sorte de poil a-t-il? *miywawew*, il a beau poil, *mayawew*, il a mauvais poil, *timistawew*, il a le poil court.

18° *Yaw*, l'action de voler en l'air, le vol des oiseaux. Ex., *pimiyaw*, il va en volant, *kiweyaw*, il s'en retourne au vol, *pápiyaw*, il vient en volant.

19° *Amow*. Ex., *papámámow*, il erre de côté et d'autre en fuyant. Cette terminaison est probablement la même que celle du No. 7.

20° *Kkwámiw*, l'action du sommeil, de dormir. Ex., *matwekkwámiw*, on l'entend dormir, *nottekkwámiw*, il dort, il campe, avant d'arriver, *pikiskwekkwámiw*, il parle en dormant.

21° *Kkwasiw*. Cette terminaison paraît avoir la même signification que la précédente, mais pourtant je pense que bien souvent on ne pourrait les employer indifféremment. Ex., *nottekkwasiw*, il s'en dort, il a envie de dormir, *kawikkwasiw*, il succombe au sommeil, *kiiskwekkwasiw*, il est fou en dormant, v.g., quelqu'un à moitié éveillé, qui ne sait ce qu'il fait, *apisisikkwasiw*, il est bien éveillé, il est resuscité du sommeil.

22° *Katew*, le ventre; *nottekatew*, il a envie de manger, il a faim, il a envie de mettre quelque chose dans son ventre, *kisiwaskatew*, il a mal au ventre, (il a le ventre fâché !)

23° *Skoyuw*, l'action de la nourriture, sur le corps. Ex., *nipahiskoyuw*, il se fait mourir, en mangeant trop, *sákeskineskoyuw*, il se remplit le corps de nourriture.

24° *Puw*, l'acte de manger. Ex., *kihispuw*, il est rassasié, *kýmipuw*, il mange en secret, *pitchipuw*, il s'empoisonne (il mange par mégarde), *wanipuw*, il se trompe de nourriture.

25° *Kámow*, l'ombonpoint; *miyokámow*, il est bien gras, *osámikámow*, il est par trop gras.

26° *Skiwew*, un bourbier, de la boue; *mitjimuskiewew*, il est pris dans un bourbier, *kawiskiewew*, il tombe, étant embourbé.

27° *Huw*, l'action de porter des habits. Ex., *miyohuw*, il est bien habillé, *kitimahuw*, il est habillé pauvrement; *kandtjihu*, il est proprement vêtu, *wábiskihu*, il est habillé en blanc.

28° *Payihuw*, fort mouvement du corps. Ex., *nanámipayihuw*, il tremble de tout son corps, *kawipayihuw*, il se jette à terre, en faisant un mouvement; *nawakipayihuw*, il se prosterne fortement.

29° *Payiw*. Cette terminaison est aussi *adjective*, comme on le voit au tableau des adjectifs, mais elle est en même temps *verbe neutre*, et alors elle désigne l'action d'aller à cheval, de courir, ou, une action subite. Ex., *pápaiyw*, il vient à cheval, *pímipayiwok*, ils passent en courant, *iteyittamopáiyw*, il pense tout-à-coup, *kisiweyittamopáiyw*, il a un mouvement subit d'impatience; *pikonata ita ati-píkiskwepayiw*, tout-à-coup il se met à parler à tort et à travers; *pikupayiw*, il se casse, *miyopayiw*, il réussit bien.

30° *Okew*, désigne l'action de bâtir, l'acte par rapport à une maison, tente ou loge. Ex., *kisokew*, il finit de planter sa loge ou sa maison, *mánokew*, il fixe, il plante sa demeure, *páskinokew*, il défait sa demeure, il ouvre la loge.

31° *Matjihuw*, état du corps, de la santé; *miyomatjihuw*, il se sent bien, dans son corps, *tánisi-etámatjihuyan*? comment es-tu pour ta santé? *ni mayimatjihun*, je suis mal.

32° *Sin*. Cette terminaison appartient aussi aux adjectifs et aux verbes. Ex., *takusin*, il arrive, *pakisin*, il tombe, *miyosin*, il est bien couché.

33° *Atámow*, la bouche, la parole, l'haleine. Ex., *misiwe itatámow*, il parle toutes sortes de langues, *iskwatámow*, il respire pour la dernière fois, *pisitewatámow*, il a l'écume à la bouche.

34° *Mow*. Ex., *kisinow*, il a un ton de voix fâché, *kiiskwemow*, il parle avec folie, *wiyakinow*, il blasphème, (l'action de la parole.)

35° *Kwew* (idem), *wiyakkwew*, il dit de mauvaises paroles, *pikiskwew*, il parle.

36° *Wew* (idem), voyez, *owew*, *towew*; *kisiwew*, il parle d'un ton fort, ou, fâché.

37° *Attawiw*, ou, *áttawew*, l'action de marcher sur du bois. Ex., *pimáttawiw*, ou, *pimáttawew*, il marche sur du bois, v.g., quelqu'un qui marche soit, sur le comble d'une maison, sur un arbre renversé, sur un pont, *ámattjiweyáttawiw*, il monte dans un arbre, ou, après un bois, *nittáttawew*, il descend d'un arbre, d'un bois, d'un escalier.

38° *Yw*. Cette terminaison indique n'importe quel mouvement du corps. Ex., *námiskweyiw*, il incline la tête, *oppiskweyiw*, il lève la tête, *iyepiskweyiw*, il penche la tête, *sowiniskeyiw*, il étend le bras.

39° *Kkwew*, le visage, la figure. Ex., *kássikkwew*, il s'essuie le visage (quoique ce mot soit reçu, pour dire: il se lave le visage), *mikokkwew*, il a le visage rouge.

40° *Ew* †. En mettant une terminaison en *ew* à un nom ou à une racine, on en fait un verbe neutre. Ex., *kássitchitchew*, il se lave les mains, *mayisitew*, il a de mauvais pieds, *kandátchákew*, il a l'âme pure, *kandáwiskwátewiwew*, il garde la porte, portier.

41° *Iw* †, servant pour l'auxiliaire *avoir*, en l'ajoutant à un nom, excepté dans les mots, qui finissent par *ka*. Ex., *otewiw*, il a un cheval, *o mokkumániw*, il a un couteau, *o mitoneyitchiganiw*, il a de la réflexion, *ot atchákew*, il a une âme.

42° *Wiw* †, pour le verbe *être*. Ex., *atchkowiw*, il est esprit, *kijemanitowiw*, il est Dieu; voyez à la formation du verbe *avoir* et *être*, ci-après.

43° *Tekkwew*. Ex., *kiságamitekkwew*, il boit chaud, *takkágamitekkwew*, il boit quelque chose qui commence à se refroidir.

44° *Appinew*, ou, *new*, désigne la maladie, la douleur, la mort. Ex.,



IMPÉRATIF	Pré	1	mik	másik	uk	hwáttak	nik	hákkan	tákkán	wákkán
	Futur	2	mákkak	másikak	wáwik	hwákkak	nákkak	hákkak	tákkak	wákkak
		3	mákkak	másikak	kwaniwik	hwákkak	nákkók	hákkak	tákkak	wákkak
		*			ou, kwáwiniwik					

Remarques pour les verbes objectifs {

- †—Toutes les fois que la 1re personne du subjonctif se termine par *hwak, swak, wak*, prononcez *hwok, swok, wok*, et, l
- 2—Le relatif, comme le relatif neutre, *ni miyikawiwán*, excepté pour les 3mes personnes qui sont : *miyimawa, miyima*
- 3—Le dubitatif est semblable à celui des verbes neutres, excepté les 3mes personnes du subjonctif qui sont : *miyimáw*
- 4—Le relatif du verbe de 3me à 1er inanimé est comme celui des verbes neutres, excepté les 3mes personnes qui sont :

 1. Cette ligne est celle qui renferme les pronoms personnels, devant le verbe. 2. toutes les fois qu'il y a un *trait-d'union* ou une *acco*
 jonctif, cela veut dire qu'on peut employer l'un ou l'autre, v.g. *ni miyosillay*, ou, *ni miyosi*.

Wáboweyán, ak, couverture blanche. *Watow, ok*, raclure des peaux tan-
Webayomin, ak, riz. nées.
Wásaskwetow, ok, champignon. *Wáhakáy, ak*, écaille de poisson.
Waskwáy, ak, bouleau. *Wákwau, ak*, œuf de poisson.
Wayakesh, wok, écorce.

Article 12me.—*Expressions de mépris.*

On forme de l'adjectif ou du verbe neutre, une espèce de vocatif, ou de substantif, désignant le mépris et l'indignation. En voici quelques exemples.

Mayátisiw, il est laid. *Mayátis!* le laid!
Mayátisak! ah! les laids!
Matchipimápiw, il est méchant. *Matchipimátis!* ah! le méchant!
Notinikew, il se bat. *Notinikew!* le batailleur!

IMPÉRATIF	Indém	{ inániwaki iki iwitji		{ unániwaki uki uwitji		{ onániwaki oki owitji		{ aníki ániwaki áki áwitji		{ usimániki ésimániwaki ásik ásiwitji		{ amíki ániwaki eki ewitji		{ esimániki ésimániwaki esiki esiwitji		ákániwaki amíki amutji	
		Present	1	i	u	o	a	ási	e	esi	a						
			2	ik	uk	ok	ák	ásik	ek	esik	amuk						
			3	kita—iw	kita—uw	kita—ow	kita—aw	kita—ásiw	kita—ow	kita—esiw	kita—am						
		Futur	1	{ itán iták	{ után uták	{ otán oták	{ átán áták	{ ásitán ásiták	{ etán eták	{ esitán esiták	{ attán atták						
3	kita—iwok		kita—uwok	kita—owok	kita—awok	kita—ásiwok	kita—ewok	kita—esiwok	kita—amok								
Futur	1	ikkan	ukkan	okkan	ákkak	ásikkan	ekkan	esikkan	amokkan								
	2	ikkok	ukkek	okkek	ákkak	ásikkak	ekkek	esikkak	amokkek								
	3	ikkak	ukkak	okkak	ákkak	ásikkak	ekkek	esikkak	amokkak								

OBJECTIF DE 1ÈRE A 3ÈME PERSONNE, AVEC SES HUIT CONJUGAISONS.

Termin.	1re Conjugaison <i>ew mew</i>			2e conj. <i>hew</i>	3e conj. <i>new</i>	4e conj. <i>hew</i>	5e conj. <i>lew</i>	6e conj. <i>new</i>
Radical	Miweyi.	Diminutif.	Pluriel.	Pakama.	Netti.	Sáki.	Pakwa.	Netti.

tákkan tákkek tákkak	wákkan wákkek wákkak	swákkan swákkek swákkak	yákkan yákkek yákkak	Conjuguer, mais on doit dire que pour se servir avec utilité de ce tableau, il faut auparavant avoir quelques notions de la grammaire.	mik mákkan mákkek mákkak	uk ik wáwík wáwíwík wáwíwíwík
----------------------------	----------------------------	-------------------------------	----------------------------	--	-----------------------------------	---

annoncez *hwok, swok, wok*, et, *hwaki, swaki, waki*, pour *hwoki, swoki, woki*.
 Le 1^{er} font : *miyimawa, miyimallay, miyimil*, v. g. e *miyimil okosissa*.
 Les 2^{es} conjonctif qui sont : *miyimáwille, miyimáwillenik*.
 Les 3^{es} personnes qui sont : *miyikuwán*, ou, *miyikuyiw, miyikuwál*, ou, *migikuyit*.
 un *trait-d'union* ou une *accolade*, dans les désinances des temps de l'imparfait et du sub-

Abréviations : r—relatif. 1/2—première troisième
 s—singulier. pers. du plur.
 p—pluriel. 1/2—première seconde
 Les numéros—Les personnes pers. du plur.
 du subjonctif.

Remarques pour les verbes neutres etc

Cependant, en plusieurs occasions, on pourrait aussi bien dire, en mettant *ka* devant l'adjectif, au participe, v.g., *ni kitimákeyimáwok awá-sisak ka iyinisitjik*, ou, *eyinisitjik*, je prends en pitié les enfants sages, *meyopimátsit*, ou, *ka miyopimátsit*, le bon vivant.
 Quand l'adjectif est accompagné du verbe être, alors il se conjugue comme un verbe neutre, comme il a été dit en son lieu, v.g., *kijewá-tisiwok*, ils sont charitables, *ni kitimákisinán*, nous sommes pauvres.

Aricle 2^{me}.—De l'adjectif déterminatif.

On ne parlera ici que des adjectifs numériques, vu qu'on a déjà parlé des autres dans la première partie.
 Il y a deux sortes d'adjectifs numériques, les adjectifs numériques cardinaux et les adjectifs numériques ordinaux.

esinániki esinániwaki esiki esiwitji	ákiníwáki amiki amutji	asinániwaki asiki asiwitji	unániwaki undnik uki uwitji	usinániwaki usinániki usiki usiwitji	onániwaki onániki oki owitji	osinániwaki osinániki osiki osiwitji	inániwaki inániki iki iwitji	isinániwaki isinániki isiki isiwitji	imáníwáki imáníwáki imáníwáki imáníwáki imáníwáki	
esi esik kita—esiw esitán ositák kita—esiwok	a amuk kita—am atán aták kita—amok	asi asik kita—asiw asitán asitták kita—asiwok	u uk kita—uw uttán utták kita—uwok	usi usik kita—usiw usittán usitták kita—usiwok	o ok kita—ow ottán ották kita—owok	osi osik kita—osiw osittán ositták kita—osiwok	i ik kita—iw ittán itták kita—iwok	isi isik kita—isiw isittán isitták kita—isiwok	ini inik kita—iniw initán initák kita—iniwok	inán inán inán inán inán
esikkan esikkek esikkak	amokkan amokkek amokkak	asikkan asikkek asikkak	ukkan ukkekek ukkak	usikkan usikkek usikkak	okkan okkek okkak	osikkan osikkek osikkak	ikkan ikkekek ikkak	isikkan isikkek isikkak	inikka inikkekek inikkak	

CONJUGAISON DU VERBE OBJECTIF

1 ^{er} pers.	2 ^e pers.	3 ^e pers.	4 ^e pers.	5 ^e pers.	Dubitatif du verbe objectif.				Relatif de l'objectif animé	
1 ^{er} pers.	2 ^e pers.	3 ^e pers.	4 ^e pers.	5 ^e pers.	Tapwettawa	Pluriel	2 ^{me} Dub.	Plur.	Miweyimi.	Plur.
hew	5e conj. lew	6e conj. wew	7e conj. sewew	8e conj. yew	tuk	nik	guban	ik	máwe	wak
	Pakwu.	Nandona.	Mani.	ajiwa						

Remarques
pour
les verbes
neutres,
etc.

- 1—Pour le relatif, diminutif et dubitatif de l'adjectif animé, se régler sur les verbes neutres en *iw, uw, ow*.
- Pour les futurs, temps passés, conditionnels, mettre *kita, ou ka, ou pa* devant l'indicatif.
- 2—On peut ajouter toutes les formes du dubitatif à la conjugaison du diminutif : v.g. *míwásisinotuke, kiji*.
- 3—Prononcez presque comme *ok*.
- 4—Dans les verbes dont la 3^{me} personne est en *am*, le passif est ainsi : *kaskeyillamwân, muth, muthji, po*.

kupomitanowaw, soixante-dix fois, *ayandnemitano*, quatre-vingt, *ayéndnemitanowaw*, quatre-ving fois, *hekámitátatomitano*, quatre-vingt-dix, *kekamítátatomitanowaw*, quatre-vingt-dix fois, *mitátatomitano*, cent, *mitátatomitanowaw*, cent fois, *mitátatomitanopeyakosáb*, cent un.

Ayiwák, peut remplacer *osáb*, v.g., *mitátat niyo ayiwák*, dix plus deux, douze.

Akam, veut dire la même chose, mais il faut le placer avant les unités, v.g., *mitátat newo sáb*, ou, *newo ayiwák*, ou, *akam newo*, dix plus quatre, quatorze.

Mitátatomitano mitátat osáb, cent dix.

Mitátatomitano ayiwák mitátat peyak osáb, cent onze.

Nijwaw mitátatomitano, deux cents.

Nistwaw mitátatomitano, trois cents.

Kekamítátatomitano, neuf cents.

{ ininán:ki ininániwaki inik iniwitji	{ inisinániki inisinániwaki inisiki in'isiwitji	kit itwánawawe itwowoke	[1] Ce dubitatif peut s'ada de verbes et de transitifs. [2] Ces deux sortes de du dapter non-seulement à tous et les verbes neutres, mais objectifs inanimés, les indé minés.	itji (4)	<i>Imp.</i> ában R. áyiban	<i>Imp.</i> eban R. eyiban
inil inik kita—in	inisi inisik kita—inisiw	<i>Imparfait.</i> —		a ák { átán { átak	<i>Subj.</i> ák R. áyik	<i>Subj.</i> ek R. eyik
{ inítán iníták kita—inwok	inisítán inisíták kita—inisiwok	n'itwáttaye kit itwáttaye ot itwáttaye n'itwáttáne kit itwáttánowe kit itwáttawawe ot itwáttawawe		ákkan ákkek ákkak	<i>Supp.</i> áki R. áyiki	<i>Supp.</i> eki R. eyiki
inikkan inikkek inikkak	inisikkan inisikkek inisikkak					

Verbes neutres en *iw, uw, ow*.

ont l'indicatif.

Exemple: v.g. *mūwāsīnotuke, kijilestikwe, maskāwāsīguban*.

ijilamwān, muth, muthji, pour l'ind. et le subj. Ce passif indéfini a lieu pour tous les verbes neutres, objectifs inanimés, indé-

- Le premier, *nistam*.
- Le deuxième, *iyaskutch nijo*, ensuite deux.
- Le troisième, *iyaskutche nisto*, etc.

Ainsi de suite, en mettant *iyaskutch* devant le nombre; ou peut être mieux, en verbiflant l'adjectif, v.g.

- Ka nistamisit*, qui est le premier.
- Ka nijowokittit*, qui est le second.

Exemples.

Nistamisiw, il est le premier, *cokoni ka nistowokittiyit ot awāssimissa*, c'est le troisième de ses enfants, *ka newokittik nakamun*, le quatrième cantique, *ekwa newo mistatimwa ka miyit*, c'est le quatrième cheval

<i>Imp.</i> āban āyiban	<i>Imp.</i> eban eyiban	Pour le diminutif et inanimé, pour tout ce qui <i>niyiguban, etamuyikwe</i> .	Subjonctif	P R	{ eki ekwaw eyiki eyikwaw	{ esikwaw esiyikwaw	ewaweni eyikweni	{ akwaw aniyikwaw	{ asikwaw asiniyikwaw
<i>Subj.</i> āk āyik	<i>Subj.</i> ek eyik		Suppositif	S R P R	{ eki eyiki ekiki ekwāwi eyikiki eyikwāwi	{ esiki esiyiki esikiki esikwāwi esiyikiki esiyikwāwi	<i>Subj. passé.</i> — egubane eyigubane egubaneni eyigubaneni	{ aki aniyiki akiki akwāwi aniyikiki aniyikwāwi	{ asiki asiniyiki asikiki asikwāwi asiniyikiki asiniyikwāwi
<i>Supp.</i> āki āyiki	<i>Supp.</i> eki eyiki								

Tántattwaw ? combien de fois ?

Mitchetwaw, bien des fois.

Tchikawástswaw, peu de fois.

Ni nistamisin, je suis le premier.

N't iyaskutchiwin, je viens après.

Les adjectifs numériques verbifiés.

Animé.

Ni peyc kun, je suis un, je suis seul.

Nijiwok, ils sont deux.

Nistiw Kijemanito, Dieu est trine.

Peyakuw, il est seul, un.

Newiw, ok, quatre.

Niyánanw, ok, cinq.

Inanimé.

Peyakuw, wa.

Nijin, wa.

Nistin.

Newin.

Niyánanin.

Le verbe
sujet est an
inanimé, le
aime ses p
mokkumán,

Ni kitimán
tehukwok m
sipwetteyiwa

Quoique l
dent de m

CHAPITRE TROISIÈME.

DU VERBE.

Article 1er.—*Accord du verbe avec son sujet.*

Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne. Si le sujet est animé ou réputé tel, le verbe l'est aussi ; et si le sujet est inanimé, le verbe prend la forme inanimée, v. g., *sákihew ot otema*, il aime ses parents, *nipahewok mustuswa*, ils tuent des buffalos, *miskam mokhumán*, il trouve un couteau, *sákittáwok wiýás*, ils aiment la viande.

Ni kitimákeyimik Kijemanito, Dieu me prend en pitié, *ki wi-matchus-tehukwok matchi manitowok*, les démons veulent te jeter dans le feu, *sipwetteyiwa okosissa*, son fils est parti.

Quoique le sujet soit composé de plusieurs mots, le verbe s'accorde avec le premier.

gan mitjiminam, il tient un fusil, *sipiy n't ajiwahan*, je traverse une rivière, *sákáhigan ki ka otitténdwaw*, vous atteindrez le lac, *osa ojittáwok*, ils font des canots.

Si l'objet du verbe est un nom animé ou réputé tel, il veut le verbe à la forme animé ; pour lui, il subira tous les accidents indiqués dans les règles des relatifs, v.g.

Nt ayáwaw mistatim, j'ai un cheval.

Kit ayáwáwok attimwok, tu as des chiens

Nipahew, mahigana, il tue un, ou, des loups.

Wábamewok mustuswa, ils voient un, ou, des buffalos.

Ni sákíhímáwa n'isté ot awásimissa, j'aime les enfants de mon frère.

Ni miyaw ni t'ema, je lui donne mon cheval.

K'ojittámáwaw otábnáskwa, tu lui fais une traîne.

Ni pikunamáwaw o mukkumán, je lui brise son couteau.

Pikunamáwew o mukkumániyw, il lui brise son couteau.

Quant
par une
tif, que
actuelle

Ni wá

Ni pet

Ni kish

Kiskey

Miwey

Paul u

Pettau

Dans c
táwew m

Ni wá

Si le p

mot *Napatak*, est le mot patate, qui est indianisé ; *katolik-ayamiháwin*, la religion Catholique, *Pharisiwiyiniwok*, les Pharisiens.

Quand deux verbes sont de suite, si le premier ne peut être exprimé par une particule-préfixe, il se met à l'indicatif, et le second au subjonctif, que l'on fait précéder de la conjonction *e*, si l'action du verbe est actuelle ou passée, et de *kitchi*, ou, *kita*, si elle n'est que future, v.g.

Ni wábamaw, e pimuttet, je le vois passer.

Ni pettawaw e máttut, je l'entends pleurer.

Ni kiskisin ekusi e ki itweyan, je me rappelle que tu as dit ainsi.

Kiskeyimew eka e eyinistiyit, il connaît qu'il n'est pas sage.

Miweyittam kitchi pettawát e nakamoyit, il aime à l'entendre chanter

Paul wábamew Pierra e mitjisuyit, Paul voit Pierre manger.

Pettawew e máttuyit, il l'entend pleurer.

Dans ces sortes de phrases, on peut aussi mettre le positif, v.g., *pettawew miyátuyit*, il l'entend pleurer.

Ni wábamaw pemuttet, je le vois passer.

Si le premier verbe peut être exprimé par une préfixe, on se

<i>Kaskeyittamwew,</i>	il s'ennuie.
<i>Ni kdskeyittamwóndn,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous ennuyons.
<i>Ki kaskeyittamwónow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous ennuyons.
<i>Ki kaskeyittamwóndwaw,</i>	vous vous ennuyez.
<i>Kaskeyittamwewok,</i>	ils s'ennuyent.

IMPARFAIT.

<i>Ni kaskeyittamwa,</i> ou, <i>mwáttäy.</i>	je m'ennuyais.
<i>Ki kaskeyittamwa,</i> ou, <i>mwáttäy,</i>	tu t'ennuyais.
<i>O kaskeyittamwa,</i> ou, <i>mwáttäy,</i>	il s'ennuyait.
<i>Ni kaskeyittamwóttán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous ennuyions.
<i>Ki kaskeyittamwóttánnow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous ennuyions.
<i>Ki kaskeyittamwóttáwaw,</i>	vous vous ennuyiez.
<i>O kaskeyittamwóttáwaw,</i>	ils s'ennuyaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Kaskeyittamwak</i> (prononcez <i>wok</i>),	moi, m'ennuyant.
<i>Kaskeyittamwat,</i>	toi, t'ennuyant.
<i>Kaskeyittamwót,</i>	lui, s'ennuyant
<i>Kaskeyittamwódyk,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, étant ennuyés.
<i>Kaskeyittamwóyat,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, étant ennuyés.
<i>Kaskeyittamwáyek,</i> ou, <i>mowek,</i>	vous, étant ennuyés.
<i>Kaskeyittamwótwaw,</i> ou, <i>tjik,</i>	eux, étant ennuyés.

IMPÉRATIF.

<i>Kaskeyittam</i> (1),	ennuie toi, par rapport à lui.
<i>Kita,</i> ou, <i>kata kaskeyittamwew,</i>	qu'il s'ennuie.
<i>Kaskeyittamwótták,</i> ou, <i>tán,</i>	ennuyons-nous.
<i>Katkeyittamwódk,</i>	ennuyez-vous.

Autre exemple avec un verbe objectif en aw. *Abatjittaw,* il s'en sert.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>N'ábatjittáwán,</i>	je m'en sers, v.g., de sa hache.
<i>Ki'ábatjittáwán,</i>	tu t'en sers.

(1) Il paraît que les verbes, qui ont la 3me personne de l'Indicatif en *am*, et par conséquent faisant *amwew*, pour le relatif, l'Impératif est en *am*, c'est-à-dire, le verbe reste à sa forme primitive, l'Impératif et la troisième personne de l'Indicatif Présent du singulier, étant semblable, quoique d'abord on serait porté, à penser que cet Impératif devrait être *mwa*.

Aba
Ni'ábat
Ki'ábat
Ki'ábat
Aba
N'ábat
Ki'ábat
Ot ábat
N'ábat
Ki'ábat
Ki'ábat
Ot ábat
Abat
Abat
Abat
Abát
Abat
Abat
Abat
Kita, ou
Kita, ou
E
Je pre
Ne te
Il m'a
Dieu
yittam, e
Je sui

Abatjittáwew,

il s'en sert, v.g., *abatjittáwew ostesa o mokkumániyw,* il se sert du couteau de son frère-nous nous en servons.

Ni' abatjittáwánán, $\frac{1}{2}$ pers.,

Ki' abatjittáwánow, ou, *nánow,* $\frac{1}{2}$ pers.,

Ki' abatjittáwánaw,

Abatjittáwewok,

nous nous en servons.

vous vous en servez.

ils s'en servent.

IMPARFAIT.

N'i abatjittáwa, ou, *wáttáy.*

Ki' abatjittáwa, ou, *wáttáy,*

Oi abatjittáwa, ou, *wáttáy,*

N'i abatjittáwáttán, $\frac{1}{2}$ pers.,

Ki' abatjittáwáttánow, ou *nánow,* $\frac{1}{2}$ pers.,

Ki' abatjittáwáttánaw,

Oi abatjittáwáttánaw,

je m'en servais.

tu t'en servais.

il s'en servait.

nous nous en servions.

nous nous en servions.

vous vous en serviez.

ils s'en servaient.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Abatjittáwak, ou, *wok,*

Abatjittáwat,

Abatjittáwát,

Abatjittáwáyák, $\frac{1}{2}$ pers.,

Abatjittáwáyak, $\frac{1}{2}$ pers.,

Abatjittáwáyek,

Abatjittáwátwaw, ou, *tjik,*

moi, m'en servant.

toi, t'en servant.

lui, s'en servant.

nous, nous en servant, ou, *abatjittáwakit.*

nous, nous en servant, ou, *abatjittáwak.*

vous, vous en servant, ou, *abatjittáwek.*

eux, s'en servant.

IMPÉRATIF.

Abatjittáwa,

Kita, ou, *kata abatjittáwew,*

Abatjittáwátán, ou, *ták,*

Abatjittáwak,

Kita, ou, *kata abatjittáwewok,*

sers-t'en.

qu'il s'en serve.

servons-nous-en.

servez-vous-en.

qu'ils s'en servent.

Exercice sur le RELATIF DIRECT, dans les verbes neutres, etc.

Je prends son couteau, *n'otinamwán o mokkumán.*

Ne te fâche pas de ce qu'il t'a fait, *ekawiya kisiweyittam, ka toták.*

Il m'a vu entrer, *ni ki wábamik e pillukewok.*

Dieu est content de ce que nous vivons bien, *Kijemanito miweyittam, e miyo-pimdtisiwáyák.*

Je suis certain qu'il a fait cela, *ni ketchindhurán ekusi e totak.*

Awáh iyiniw ka wábamak, cet homme que je vois.

Moswa ka miswak, l'original que j'ai blessé.

Si le *qui* et *que* précède un futur, alors ils se rendent par *ke*, v.g., *namáwiya ni kiskeyimaw awena ke 'pe-ituttet*, je ne sais *qui* viendra, *n'ottáwiy, ke n'táwábamak*, mon père que j'irai voir.

Qui, ou, *que*, signifiant *afin que*, *pour que*, se rendent par *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kita*, et le verbe au subjonctif, v.g., *ni mustawinen kitchi miyiyan eoko*, je désire que tu me donnes cela, *namawiya awiyak, tchi wi-ituttet*, il n'y a personne qui veuille y aller.

Remarque.—Il sera bon de se rappeler que très-souvent *e*, ou, *ka*, ou, le positif, sont employés indifféremment, v.g., *e kijewátisit ayisiyiniw*, ou, *kejewátisit ayisiyiniw*, expriment la même idée, l'homme charitable.

De même *kitchi* et *ke*, v.g., *namawiya ni kiskeyimaw awiyak kitchi*, ou,

Kekwáw

tous les j

Ni náw

sieurs fois

Il para

pourrait a

il agit, il

sieurs fois

pas toujou

Cette. n

quand m

v.g., *mám*

donne tou

puisqu

à différent

Wdskdhigan, maison,
Mipit, dent,

wdskdhiganik,
mipitik,

dans la maison.
sur la dent.

Peyak onis
Nijoniskeyo

Kekwáy mana ka oyojiltáyan kapekijik? que fais-tu ordinairement tous les jours ?

Ni náripán mína ni mámitjisun, je dors souvent, et je mange plusieurs fois.

Il paraît que dans les mots qui commencent par une consonne, on pourrait aussi faire le redoublement par *ayi*, v.g., *tátotam*, ou, *ayitotam*, il agit, il fait cela souvent, *pápikiskwew*, ou, *ayipiskwew*, il parle plusieurs fois, pourtant cela n'est pas tout à fait indifférent et ne pourrait pas toujours s'employer à volonté.

Cette manière de parler, avec le Redoublement, s'emploie aussi, quand même on ne fait l'action qu'une fois, mais envers plusieurs, v.g., *mámiyew*, ce qui veut dire, il lui donne souvent, ou, ils leur donne tour à tour, ce qui est toujours la même chose pour la règle, puisque l'acte est réitéré dans les deux cas, v.g., *kákiiskwew* il est fait à différentes reprises.

Je parle pendant qu'il dort, *ni pikiskwewdn mekwotch e nipdt.*
 Il est triste de ce qu'il est parti, *kaskeyittamwew (1) e sipwetleyit.*
 Nous rions, pendant qu'ils pleurent, *ni pappiwdnndn e mekwa md-
 wjfk.*

Il est fâché de ce que j'arrive, *kisiwdsiw e takusintwok.*
 Ils prient, pendant que vous travaillez, *aydmihdwok e mekwa dtus-
 kewdyek.*

J'entre chez lui, *ni pittukewdn wikik.*
 Tu pleures de ce qu'il n'arrive pas, *ki mdtuwdn e ka e takusik.*
 Dieu est connu, parce qu'on connaît ses œuvres, *Kijemañito kiskeyi-
 maw e kiskeyittamuth ot ojijigana.*

Le Seigneur pardonne, quand on se repend, *Tebeyitchiket kdsšihamá-
 kew kiyesindteyimisuwitji.*

Article 11 me.—*Des verbes impersonnels.*

Le verbe *impersonnel*, qu'on pourrait peut-être appeler *uni-personnel*, est celui qui n'a pas de personne, ou, qui semble n'en avoir qu'une, qui est celle du singulier.

Il y a 7 terminaisons différentes du verbe *impersonnel*, qui se conjuguent toutes de la même manière, les voici :

Terminaisons du verbe impersonnel.

1 ^o <i>In,</i>	v.g.,	<i>ikkin,</i>	il arrive que, etc.
2 ^o <i>An,</i>	do	<i>kimiwan,</i>	il pleut.
3 ^o <i>Uw,</i>	do	<i>itamuw,</i>	ça conduit là, un chemin.
4 ^o <i>Iw,</i>	do	<i>takkigamiw,</i>	c'est froid, un liquide.
5 ^o <i>Un,</i>	do	<i>mispun,</i>	il neige.
6 ^o <i>Aw,</i>	do	<i>kijikaw,</i>	il fait jour, il est jour.
7 ^o <i>Ew,</i>	do,	<i>sákásteu,</i>	le soleil se lève.

CONJUGAISONS DU VERBE IMPERSONNEL.

Première conjugaison en in.

INDICATIF.

Ikkin, il arrive que, etc.
Ikkiniyiw, R.

(1) Cette forme de la 3^{me} personne est peu *usitée* comme il a été déjà remarqué, on peut dire : *kaskeyittam.*

IMPARFAIT.

Ikkinoban, il arrivait que, etc.
Ikkiniyiban, R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Ikkik, arrivant, ou, qu'il arrive, etc.
Ikkiniyik, R.

SUPPOSITIF.

Ikkiki, s'il arrive que, etc.
Ikkiniyiki, R.

1^o Dub.

2^o Dím.

Indic. *Ikkinokwe.*
do *Ikkiniyikwe,* R.
Subj. *Ikkikwe.*
do *Ikkiniyikwe.*

Ikkonokuban.
Ikkiniyikuban.
Ikkinokubane.
Ikkiniyikubane.

N. B.—D'après cette conjugaison, il est aisé de s'apercevoir que le verbe impersonnel se conjugue comme l'adjectif inanimé, excepté que le premier n'a pas de pluriel. Pour les temps composés, se régler sur l'adjectif inanimé.

Deuxième conjugaison en an.

INDICATIF.

Sessekan, il grêle.
Sessekaniyw, R.

IMPARFAIT.

Sessekanoban, il grêlait.
Sessekaniyiban, R.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Sessekak, grêlant, ou, qu'il grêle.
Sessekaniyik, R.

Le reste, comme à la première conjugaison.

Troisième conjugaison en uw.

INDICATIF.

Pakisimuw, le soleil se couche.
Pakisimuyiw, R.

3° *E*, toujours long, se change en *iye*, *peyakuw*, il est seul, ch. *piye-yakut*, lui, qui est seul, *tepwew*, il crie, ch. *tiyepwet*, celui qui crie.

4° *I* long, se change en *iye*, *nipin*, il est été, ch. *niyepik*, quand c'est l'été.

5° *I* bref, se change en *e*, *nipiw*, il est mort, ch. *nepiki*, quand on meurt, *itwew*, il dit, *etwet*, lui, qui dit, etc. *ituttew*, il va, ch. *etuttet*, celui qui va.

6° *O*, précédé d'une consonne, se change en *iyo*, *ponam*, il fait du feu, ch. *piyonaman*, toi, qui fais du feu, *posiw*, il embarque dans une voiture sur l'eau, ch. *piyosit*, etc., *yotin*, il vente, ch. *yiyotiki*, quand il vente.

7° *O*, commençant le mot, se change en *we*, *otinam*, il le prend, *we-tinak*, lui, qui le prend, *otâkusin*, il est soir, ch. *wetâkusiki*, tous les soirs, etc.

D'après ce tableau, on pourra découvrir si la première syllabe d'un

A P
chang

1° C

v.g., e
ayiwit

2° I

diques

on par

wekim

C'est

de cha

que, v.

manch

m'écou

A présent il s'agit de démontrer en quelle occasion on se sert de ce changement.

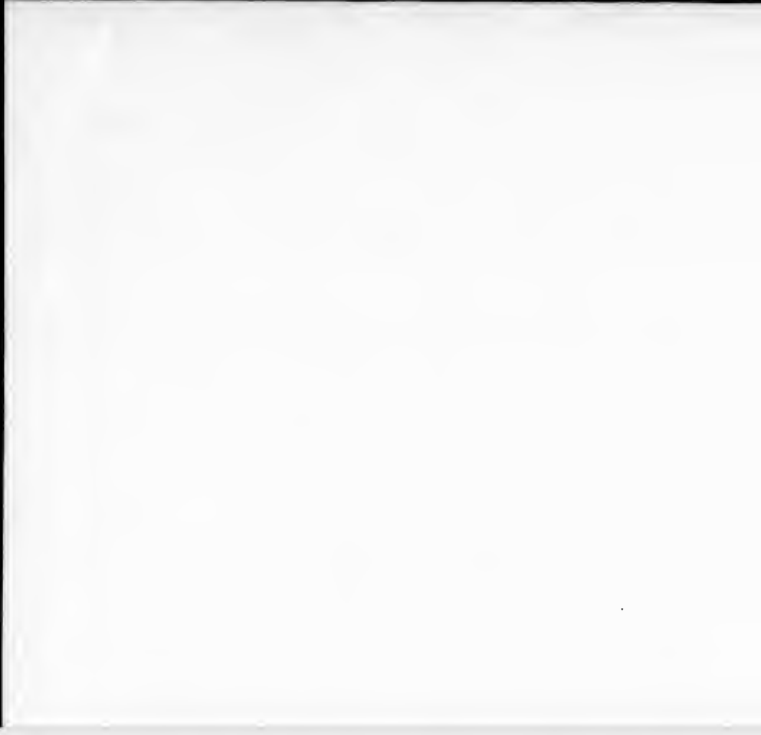
1^o On s'en sert dans le Participe Présent, le Suppositif et le Positif, v.g., *etwet*, celui qui dit, *etwetji*, toutes les fois qu'il dit, *andh meyo-ayiwit*, celui qui est bon, *metchilotamani*, quand tu fais mal.

2^o Il est employé dans les sentences qui expriment des actions périodiques, des événements ou des états d'être, etc., l'état habituel quand on parle d'une manière générale, v.g., Dieu bon, *kejewátisit Kijemanito*; *wekimáwít ayisiyiniw*, l'homme chef.

C'est quand ces sentences ou expressions donnent l'idée en français de *chaque*, *chacun*, *chaque fois*, *quand*, *toutes les fois que*, *aussi souvent que*, v.g., *eyamihewikijikáki*, le Dimanche (toutes les fois qu'il est Dimanche), *eyamihaki*, toutes les fois que je lui parle, *ni nandották*, il m'écoute, *mayo awiya tekusiniyitji. n'tánáhaman*

zarrawin, m, bira ind.

zarraw, m, masse culotte.



bien indifférents sont réputés animés, tandis que d'autres plus nécessaires et plus utiles ne le sont pas, comme on va le voir dans la liste

Minah
Masdn,

, /, mampignon blanc.

wiyaman, ak, vermillon.

Minahik, wok, épinette.

Masdn, ak, ortie.

Miskwamiy, ak, glace.

Mustuswawdn, ak, peau de buffle.

s néces-
à la liste

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimá</i> , ou, máttäy, plur. ak, (1),	je l'estimais,	je les estimais.
<i>Ki miweyimá</i> , ou, máttäy, ak,	tu l'estimais,	do
<i>O miweyimá</i> , ou, máttäy,	il estimait,	do
<i>O miweyimeyi</i> , ou, meyittäy, R.		
<i>Ni miweyimáttán</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ak, ou, ik,	nous l'estimions,	do
<i>Ki miweyimáttánow</i> , ou, nánow, $\frac{1}{2}$ pers., ok,	nous l'estimions,	do
<i>Ki miweyimáttáwáw</i> , ok,	vous l'estimiez,	do
<i>O miweyimáttáwaw</i> , ok,	ils l'estimaient,	do
<i>O miweyimeyittäwaw</i> , R. (peu usité).		

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ni ki miweyimá, ou, máttäy, pl. ak, je l'avais estimé, je les avais estimés.
Le reste comme à l'imparfait, en mettant *ki*.

FUTUR.

<i>Ni ka miweyimaw</i> , plur. ok,	je l'estimerai, je les estimerai.
<i>Ki ka miweyimaw</i> , ok,	tu l'estimeras, do
<i>Kata</i> , ou, <i>kita miweyimew</i> ,	il l'estimera. do
<i>Kata</i> , ou, <i>kita miweymeyiwa</i> , R.	
etc., etc.	

CONDITIONNEL.

<i>Ni pa miweyimaw</i> , pl. ok,	je l'estimerais, je les estimerais.
<i>Ki pa miweyimaw</i> , ok,	tu l'estimerais, do
<i>Pa miweyimew</i> , ok,	il l'estimerait. do
etc, etc	

Le reste comme à l'indicatif, en mettant *pa*.

CONDITIONNEL PASSÉ.

<table> <tr> <td><i>Ni pa k' miweyimāw</i>, pl. ok,</td> <td rowspan="3">} je l'aurais estimé.</td> </tr> <tr> <td><i>Ni pa ki miweyima</i>, ou, máttäy,</td> </tr> <tr> <td><i>Ni ka ki miweyima</i>, ou, máttäy,</td> </tr> </table>	<i>Ni pa k' miweyimāw</i> , pl. ok,	} je l'aurais estimé.	<i>Ni pa ki miweyima</i> , ou, máttäy,	<i>Ni ka ki miweyima</i> , ou, máttäy,	etc., etc.
<i>Ni pa k' miweyimāw</i> , pl. ok,	} je l'aurais estimé.				
<i>Ni pa ki miweyima</i> , ou, máttäy,					
<i>Ni ka ki miweyima</i> , ou, máttäy,					

PARTICIPE SUBJONCTIF.

<i>Miweyimak</i> , pl. ik, ou, <i>waw</i> ,	moi, l'estimant, les estimant.
<i>Miweyimat</i> , jik, ou, <i>waw</i> ,	toi, l'estimant, do

(1) Le signe du pluriel ne s'adopte qu'à la forme en *ttäy*.

	<i>Miweyimát,</i>	lui, l'estimant, les estimant.
je les estimais.	<i>Miweyimáyit,</i> R.	
do	{ <i>Miweyimáyik,</i> ik, ou, waw,	} nous, l'estimant, do
do	{ <i>Miweyimakit,</i> jik, ou, waw, $\frac{1}{2}$ pers.,	
	<i>Miweyimáyak,</i> ik, ou, waw, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, l'estimant, do
ions, do	{ <i>Miweymáyek,</i> uk, ou, waw,	} vous, l'estimant, do
ions, do	{ <i>Miweyimék,</i> uk, ou, waw,	
iez, do	<i>Miweyimátjik,</i> ou, waw,	eux, l'estimant, do
ent, do	N. B. Pour le passé du Subjonctif, on met <i>ki</i> devant.	

FUTUR SUPPOSITIF.

	<i>Miweyimaki,</i> plur. <i>miweyimakwáwi,</i>	si je l'estime.
les avais estimés.	<i>Miweyimatji,</i> plur. <i>miweyimatwáwi,</i>	si tu l'estimes.
	<i>Miweyimátji,</i>	s'il l'estime.
	<i>Miweyimáyitji,</i> R.	
	{ <i>Miweyimáyiki,</i> ou, ku, pl. <i>miweyimáyikwáwi,</i>	} si nous l'estimons.
	{ <i>Miweyimakitji,</i> pl. <i>miweyimakitwáwi,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	
i, je les estimerai.	<i>Miweyimáyaki,</i> plur. <i>miweyimáyakwáwi,</i> $\frac{1}{2}$ p.,	si nous l'estimons.
as, do	{ <i>Miweyimáyeki,</i> ou, ku, pl. <i>miweyimáyekwáwi,</i>	} si vous l'estimez.
do	{ <i>Miweyiméki,</i> ou, ku, plur. <i>miweyimékwáwi,</i>	
	<i>Miweyimátjiki,</i> plur. <i>miweyimátwáwi,</i>	s'ils s'estiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

	<i>Miweyimákkkan</i> plur. <i>ik,</i>	tu l'estimeras alors.	
je les estimerais.	<i>Miweyimákkk,</i>	nous l'estimerons.	
s, do	{ <i>Miweyimákkwániwik,</i>	} nous les estimerons.	
do			{ <i>Miweyimákkwáwik,</i>
			{ <i>Miweyimákkwáwinik,</i>
	<i>Miweyimákktek,</i>	vous l'estimerez.	
	<i>Miweyimákkkekúwik,</i>	vous les estimerez.	

POSITIF.

Miweyimak, plur. ik, ou, waw, moi, qui l'estime, etc.

Le reste, comme au subjonctif, avec le changement de la première syllabe

ÉVENTUEL.

Comme au suppositif, avec le changement.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Miweyim,</i> plur. <i>ik,</i>	estime-le, estime-les.
<i>Kita,</i> ou, <i>kita miweyimew,</i>	qu'il estime.

S. <i>Miweyimáták</i> , ou, <i>tán</i> ,	estimons-le.
P. <i>Miweyimátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	estimons les.
<i>Miweyimik</i> ,	estimez-le.
<i>Miweyimikuk</i> ,	estimez-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miweyimewok</i> ,	qu'ils l'estiment, etc.

SECONDE CONJUGAISON EN HWEW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni pakamáhwaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le frappe,	je les frappe.
<i>Ki pakámáhwaw</i> , <i>ok</i> ,	tu le frappes,	do
<i>Pakámáhwew</i> ,	il le frappe,	do
<i>Pakámáhweyiwa</i> , R.		
<i>Ni pakámáhwánán</i> , pl. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le frappons,	do
<i>Ki pakámáhwánów</i> , <i>nánów</i> , pl. <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.	nous le frappons,	do
<i>Ki pakámáhwáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le frappez,	do
<i>Pakámáhwewok</i> ,	ils le frappent,	do

IMPARFAIT.

<i>Ni pakámáhwá</i> , ou, <i>hwáttáy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le frappais,	je les frappais.
<i>Ki pakámáhwá</i> , ou, <i>hwáttáy</i> , <i>ak</i> ,	tu le frappais,	do
<i>O pakámáhwá</i> , ou, <i>hwáttáy</i> ,	il le frappait,	do
<i>O pakámáhweyi</i> , plur. <i>hweyittáy</i> , R.		
<i>Ni pakámáhwáttán</i> , pl. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le frappions,	do
<i>Ki pakámáhwáttánów</i> , ou, <i>nánów</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	nous le frappions,	do
<i>Ki pakámáhwáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le frappiez,	do
<i>O pakámáhwáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	ils le frappaient,	do

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Pakámáhwak</i> (prononcez <i>hwok</i>), pl. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le frappant.
<i>Pakámáhwat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le frappant.
<i>Pakámáhwát</i> ,	lui, le frappant.
<i>Pakámáhwáyit</i> , R.	
{ <i>Pakámáhwáyik</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le frappant.
{ <i>Pakámáhwákit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Pakámáhwáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le frappant.
{ <i>Pakámáhwáyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le frappant.
{ <i>Pakámáhwek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Pakámáhwáttjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le frappant.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

s-le.
s les.
-le.
-les.
estiment, etc.

<i>Pakamáh</i> , plur. <i>uk</i> ,	frappe le, frappe-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata</i> , <i>pakamáhwew</i> ,	qu'il le frappe, etc.
<i>Pakamáhwátán</i> , ou, <i>ták</i> ,	frappons-le.
<i>Pakamáhwátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	frappons-les.
<i>Pakamáhuk</i> ,	frappez-le.
<i>Pakamahukuk</i> ,	frappez-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata</i> <i>pakamáhwewok</i> ,	qu'ils le frappent, etc.

HWEW.

IMPÉRATIF-FUTUR.

ppe, je les frappe.
ppes, do
ppe, do
frappons, do
frappons, do
frappez, do
appent, do

<i>Pakamáhwákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le frapperas,	} nous les frapperons,	alors.
<i>Pakamáhwákkak</i> ,	nous le frapperons,		
{ <i>Pakamáhwákkwáwik</i> ,			
{ <i>Pakamáhwákkwániwik</i> ,			
{ <i>Pakamáhwákkwáwinik</i> ,			
<i>Pakamáhwákkek</i> ,		vous le frapperez,	
<i>Pakamáhwákkekkwáwik</i> , (1)	vous les frapperez,		

TROISIÈME CONJUGAISON EN NEW.

INDICATIF-PRÉSENT.

ppais, je les frappais.
ppais, do
ppait, do
frappons, do
frappons, do
frappez, do
ppaient, do

<i>Ni nettinaw</i> , plur. <i>ok</i> .	je le descends, je les descends.
<i>Ki nettinaw</i> , <i>ok</i> ,	tu le descends, do
<i>Nettinew</i> , <i>ok</i> ,	il le descend, do
<i>Nettineyiwa</i> , R.	
<i>Ni nettinánán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le descendons, do
<i>Ki nettinánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le descendons, do
<i>Ki nettináwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le descendez, do
<i>Nettinewok</i> ,	ils le descendent, do

IMPARFAIT.

moi, le frappant.
toi, le frappant.
lui, le frappant.
nous, le frappant.
vous, le frappant.
eux, le frappant.

<i>Ni nettiná</i> , ou, <i>náttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le descendais.
<i>Ki nettiná</i> , ou, <i>náttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le descendais.
<i>O nettiná</i> , ou, <i>náttäy</i> ,	il le descendait.
<i>O nettineyi</i> , ou, <i>neyittäy</i> , R.	
<i>Ni nettináttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le descendions.
<i>Ki nettináttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le descendions.
<i>Ki nettináttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le descendiez.
<i>O nettináttáwaw</i> ,	ils le descendaient, etc.
<i>O nettineyittáwaw</i> , R.	

(1) Pour les temps composés, se régler sur la première conjugaison.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Nettinak</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le descendant, etc.
<i>Nettinat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le descendant, etc.
<i>Nettindt</i> ,	lui, le descendant, etc.
<i>Nettindyit</i> , R.	
{ <i>Nettindyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	} nous, le descendant, etc.
{ <i>Nettinakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.;	
<i>Nettindyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le descendant, etc.
{ <i>Nettindyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le descendant, etc.
{ <i>Nettinek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Nettindtjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le descendant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Nettin</i> , plur. <i>ik</i> ,	descends-le, descends-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nettinew</i> ,	qu'il le descende, etc.
<i>Nettindtân</i> , ou, <i>tâk</i> ,	descendons-le.
<i>Nettindtânuk</i> , ou, <i>tâniwik</i> ,	descendons-les.
<i>Nettinik</i> , <i>uk</i> ,	descendez-le, descendez-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nettinewok</i> ,	qu'ils le descendent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Nettindkkan</i> , <i>ik</i> ,	tu le descendras,
<i>Nettindkkak</i> ,	nous le descendrons,
{ <i>Nettindkkwâdwik</i> ,	} nous les descendrons,
{ <i>Nettindkkwâniwik</i> ,	
{ <i>Nettindkkwâwinik</i> ,	
<i>Nettindkkek</i> ,	vous le descendrez,
<i>Nettindkkekwâdwik</i> ,	vous les descendrez,

alors.

QUATRIÈME CONJUGASON EN HEW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni sâkihaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je l'aime, je les aime.
<i>Ki sâkikaw</i> , <i>ok</i> ,	tu l'aimes, etc.
<i>Sâkihew</i> ,	il l'aime, etc.
<i>Sâkheyiwa</i> , R.	
<i>Ni sâkihânân</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous l'aimons, etc.
<i>Ki sâkihânôw</i> , ou, <i>nânôw</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous l'aimons, etc.
<i>Ki sâkihâwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous l'aimez, etc.
<i>Sâkihewok</i> ,	ils l'aiment etc.

Ni sâk
Ki sâk
O sâki
O sâki
Ni sâk
Ki sâk
Ki sâk
O sâki
O sâki

Sâkih a
Sâkih a
Sâkih a
Sâkih a
{i *Sâkih*
{i *Sâkih*
Sâkih a
{i *Sâkih*
{i *Sâkih*
Sâkih a

Sâkih, p
Kita sâk
Sâkih a
Sâkih a
Sâkih a
Kata sâk

Sâkih a
Sâkih a
{i *Sâkih*
{i *Sâkih*
Sâkih a
Sâkih a

IMPARFAIT.

Ni sákihättäy, ou, ha, plur. *ak*,
Ki sákihättäy, ou, ha, *ak*,
O sákihättäy, ou, ha,
O sákiheyittäy, ou, heyi, R.
Ni sákihättán, *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki sákihättánow, ou, *nánow*, *ok*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki sákihättáwaw, *ok*,
O sákihättáwaw,
O sákiheyittáwaw, R.

je l'aimais, je les aimais.
tu l'aimais, etc.
il l'aimait, etc.

nous l'aimions, etc.
vous l'aimiez, etc.
ils l'aimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Sákihak, plur. *ik*, ou, *waw*,
Sákihat, *jik*, ou, *waw*,
Sákihát,
Sákiháyit, R.
Sákiháyák, *ik*, ou, *waw*,
Sákihákít, *jik*, ou, *waw*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Sákiháyak, *ik*, ou, *waw*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Sákiháyek, *uk*, ou, *waw*,
Sákihek, *uk*, ou, *waw*,
Sákihátjik, ou, *waw*,

moi, l'aimant.
toi, l'aimant.
lui, l'aimant.

} nous, l'aimant.
nous, l'aimant.
} vous, l'aimant,
eux, l'aimant.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Sákih, plur. *ik*.
Kita sákihew,
Sákihátán, ou, *ták*,
Sákihátánik, ou, *tániwik*,
Sákihik, *uk*,
Kata sákihewok,

aime-le, aime-les
qu'il l'aime, etc.
aimons-le,
aimons-le.
aimez-le, aimez-les
qu'ils l'aiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

Sákihákkán, plur. *ik*,
Sákihákkak,
Sákihákkwáwik,
Sákihákkwániwik,
Sákihákkwáwinik,
Sákihákkék,
Sákihákkékkwáwik,

tu l'aimeras,
nous l'aimerons,
} nous les aimerons,
vous l'aimerez,
vous les aimerez,

alors.

alors.

CINQUIÈME CONJUGAISON EN TEW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni pakwátaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le hais, je les hais.
<i>Ki pakwátaw</i> , <i>ok</i> ,	je le hais, etc.
<i>Pakwátew</i> ,	il le hait, etc.
<i>Pakwátewiwa</i> , R.	
<i>Ni pakwátánán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le haïssons.
<i>Ki pakwátánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le haïssons.
<i>Ki pakwátáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le haïssez.
<i>Pakwátewok</i> ,	ils le haïssent, etc.

IMPARFAIT.

<i>Ni pakwáta</i> , ou, <i>fáltäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le haïssais, etc.
<i>Ki pakwáta</i> , ou, <i>táltäy</i> ,	tu le haïssais, etc.
<i>O pakwata</i> , ou, <i>táltäy</i> ,	il le haïssait
<i>O pakwátewi</i> , ou, <i>táyittäy</i> , R.	
<i>Ni pakwátáttán</i> , plur. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le haïssions.
<i>Ki pakwátáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le haïssions.
<i>Ki pakwátáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le haïssez.
<i>O pakwátáttáwaw</i> ,	ils le haïssaient, etc.
<i>O pakwátewittáwaw</i> , R.	

PARTICIPLE DU SUBJONCTIF.

<i>Pakwátak</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le haïssant, etc.
<i>Pakwátat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le haïssant, etc.
<i>Pakwátát</i> ,	lui, le haïssant, etc.
<i>Pakwátáyit</i> , R.	
{ <i>Pakwátáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le haïssant, etc.
{ <i>Pakwátakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	
<i>Pakwátáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le haïssant, etc.
{ <i>Pakwátáyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le haïssant, etc.
{ <i>Pakwáték</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Páwátátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le haïssant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Pakwás</i> , plur. <i>ik</i> , (1),	hais-le, hais-les.
<i>Kita pakwátew</i> ,	qu'il le haisse, etc.

(1) Tous les verbes en *tew* font l'impératif en *s*, comme, *atolew*, imp., *atos*, *ndlew*, imp., *nds*, etc., excepté *ilew*, qui fait *iji*.

Pakwádtán, ou, *ták*,
Pakwádtánik, ou, *tániwik*,
Pakwádtik, *uk*,
Kata pakwádtewok,

haissons le,
 haissons-les.
 haissez-le, haissez-les.
 qu'ils le haissent, etc.

IMPÉRATIF FUTUR.

Pakwáttákan, plur. *ik*,
Pakwáttákkak,
 { *Pakwáttákkwáwik*,
Pakwáttákkwáwintk,
Pakwáttákkwániwik,
Pakwáttákkek,
Pakwáttákkekkwáwik,

tu le haïras,
 nous le haïrons,
 nous les haïrons, alors.
 vous le haïrez,
 vous les haïrez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN WEW.

INDICATIF PRÉSENT.

Ni nandonawaw, plur. *ok*,
Ki nandonawaw,
Nandonawew,
Nandonaweyiwa, R.

je le cherche, etc.
 tu le cherche, etc.
 il le cherche, etc.

Ni nandonawádnán, *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,
Ki nandonawádnów, ou, *nánów*, *ok*, $\frac{1}{2}$ pers.,
Ki nandonawádwaw, *ok*,
Nandonawewok,

nous le cherchons, etc.
 nous le cherchons, etc.
 vous le cherchez, etc.
 ils le cherchent, etc.

IMPARFAIT.

Ni nandonawáttáy, ou, *wa*, plur. *ak*,
Ki nandonawáttáy ou, *wa*, *ak*,
O nandonawáttáy, ou, *wa*, *ak*,
O nandonaweyittáy, ou, *weyi*, R.

je le cherchais, etc.
 tu le cherchais, etc.
 il le cherchait, etc.

Ni nandonawáttán, *ak*, ou, *ik*, $\frac{1}{3}$ pers.,
Ki nandonawáttánów, ou, *nánów*, *ok*, $\frac{1}{2}$ p.,
Ki nandonawáttáwaw, *ok*,
O nandonawáttáwaw,
O nandonaweyittáwaw, R.

nous le cherchions, etc.
 nous le cherchions, etc.
 vous le cherchiez, etc.
 ils le cherchaient, etc.

TEW.

les hais.

d.

c.

sons.

sons.

sez.

nt, etc.

ais, etc.

ais, etc.

ait

issions.

issions.

issiez.

aient, etc.

issant, etc.

issant, etc.

issant, etc.

issant, etc.

issant, etc.

issant, etc.

issant, etc.

is-les.

isse, etc.

blew, imp; atos, ndlew.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Nandonawak</i> , (1), plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le cherchant, etc.
<i>Nandonawat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le cherchant, etc.
<i>Nandonawát</i> ,	lui, le cherchant, etc.
<i>Nandonawáyit</i> , R.	
{ <i>Nandonawáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le cherchant, etc.
{ <i>Nandonawakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Nandonawáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le cherchant, etc.
{ <i>Nandonawáyek</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le cherchant, etc.
{ <i>Nandonawek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Nand-mawátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le cherchant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Nandonaw</i> , pl. <i>nandonák</i> , ou, <i>nandonawik</i> , (2),	cherche-le, cherche-les,
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nandonawew</i> ,	qu'il le cherche, etc.
<i>Nandonawátán</i> , ou, <i>ták</i> ,	cherchons-le.
<i>Nandonawátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	cherchons-les.
{ <i>Nandonawik</i> , <i>uk</i> ,	} cherchez-le, cherchez-les.
{ <i>Nandonák</i> , <i>uk</i> ,	
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nandonawewok</i> ,	qu'ils le cherchent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Nandonawákkkan</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le chercheras,
<i>Nandonawákkak</i> ,	nous le chercherons,
{ <i>Nandonawákkwáwik</i> ,	} nous les chercherons, alors.
{ <i>Nandonawákkwáwinik</i> ,	
{ <i>Nandonawákkwániwik</i> ,	
<i>Nandonawákkek</i> ,	vous le chercherez,
<i>Nandonawákkewáwik</i> ,	vous les chercherez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN SWEW.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni maniswaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le coupe, je les coupe.
<i>Ki maniswaw</i> ,	tu le coupes, etc.

(1) Dans les verbes en *wew*, ou, *hwew*, à la 1^{re} pers. du singulier du subjonctif, on prononce *wok*, ou, *hwok*, quoiqu'on écrive *wak*, ou, *hwak*, pour la régularité.

(2) Dans les verbes en *wew*, la 2^{me} personne du pluriel de l'impératif, est indifféremment en *ák*, ou, en *ik*, mais, c'est de cette dernière terminaison seulement que se forment tous les verbes transitifs, qui se forment de cette personne.

Maniswew,

Maniswewiwa, R.

Ni maniswánán, ak, ou, ik, 1/2 pers.,

Ki maniswánow, ou, nánow, ok, 1/2 pers.,

Ki maniswáwaw, ok,

Maniswewok,

il le coupe, etc.

nous le coupons, etc.

nous le coupons, etc.

vous le coupez, etc.

ils le coupent, etc.

IMPARFAIT.

Ni maniswa, ou, swáttäy, plur. ak,

Ki maniswa, ou, swáttäy, ak,

O maniswa, ou, swáttäy, ak,

O maniswäyi, ou, swäyittäy, R.

Ni maniswáttán, ak, ou, ik, 1/2 pers.,

Ki maniswáttánow, ou, nánow, ok, 1/2 pers.,

Ki maniswáttáwaw, ok,

O maniswáttáwaw,

O maniswáyittáwaw, R.

je le coupais, je les coupais.

tu le coupais, etc.

il le coupait, etc.

nous le coupions, etc.

nous le coupions, etc.

vous le coupiez, etc.

ils le coupaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Maniswak, plur. ik, ou, waw,

Maniswat, jik, ou, waw,

Maniswát,

Maniswáyit, R.

{ *Maniswáyák, ik, ou, waw,*

{ *Maniswákit, jik, ou, waw, 1/2 pers.,*

Maniswáyak, ik, ou, waw, 1/2 pers.,

{ *Maniswáyek., uk, ou, waw,*

{ *Maniswék, uk, ou, waw,*

Maniswátjik, ou, waw,

moi, le coupant.

toi, le coupant.

lui, le coupant.

} nous, le coupant.

nous, le coupant.

} vous, le coupant.

eux, le coupant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

Manis, plur. uk,

Kata, ou, kita maniswew,

Maniswátán, ou, ták,

Maniswátánik, ou, tániwik,

Manisuk, uk,

Kata, ou, kita maniswewok,

coupe-le, coupe les.

qu'il le coupe, etc.

coupons-le.

coupons-les.

coupez-le, coupez-les.

qu'ils le coupent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Maniswákkhan</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le couperas, †	
{ <i>Maniswákkwáwíkwik</i> ,	} nous le couperons,	alors.
<i>Maniswákkwáwíwíkwik</i> ,		
<i>Maniswákkwáwíwíkwik</i> ,		
<i>Maniswákkhek</i> ,		
<i>Maniswákkhekkwáwíkwik</i> ,	vous le couperez,	
	vous les couperez,	

HUITIÈME CONJUGAISON EN YEW.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>N't ajiwayaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le mets dedans (dans un sac)
<i>Kit ajiwayaw</i> , <i>ok</i> ,	tu le mets dedans, etc.
<i>Ajiwayew</i> ,	il le met dedans, etc.
<i>Ajiwayeyíwa</i> , R.	
<i>N't ajiwayádnán</i> , plur. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le mettons dedans, etc. †
<i>Kit ajiwayádnów</i> , ou, <i>nánów</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
<i>Kit ajiwayáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le mettez dedans, etc.
<i>Ajiwayewok</i> ,	ils le, ou, ils les mettront de- [dans, etc

IMPARFAIT.

<i>N't ajiwaya</i> , ou, <i>yáttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le mettais dedans, etc.
<i>Kit ajiwaya</i> , ou, <i>yáttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le mettais dedans, etc.
<i>Ot ajiwaya</i> , ou, <i>yáttäy</i> , <i>ak</i> ,	il le mettait dedans, etc.
<i>Ot ajiwayáyi</i> , ou, <i>yáyíttäy</i> , R.	
<i>N't ajiwayáttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le mettions dedans etc.
<i>Kit ajiwayáttánów</i> , ou, <i>nánów</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	nous le mettions dedans, etc.
<i>Kit ajiwayáttáwaw</i> ,	vous le mettiez dedans, etc.
<i>Ot ajiwayáttáwaw</i> ,	ils le mettaient dedans, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Ajiwayak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayát</i> ,	lui, le mettant dedans, etc. †
<i>Ajiwayáyít</i> , R.	
{ <i>Ajiwayáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayákit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	

<i>Ajiwaydyak, ik, ou, waw, ½ pers.,</i>	nous, le mettant dedans, etc.
{ <i>Ajiwaydyek, uk, ou, waw,</i>	} vous, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayek, uk, ou, waw,</i>	
<i>Ajiwaydjik, ou, waw,</i>	

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Ajiwady, ou, ajiwayi, ik,</i>	mets-le, mets-les dedans, etc.
<i>Kata, ou, kila ajiwayew,</i>	qu'ils le mette dedans, etc.
<i>Ajiwayatak, ou, tån,</i>	mettons-le dedans, etc.
<i>Ajiwayatånik, ou, tåniwik,</i>	mettons-les dedans, etc.
<i>Kata, ou, kila ajiwayewok,</i>	qu'ils le mettent dedans, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Ajiwaydkkan, ik,</i>	tu le mettras dedans,
{ <i>Ajiwaydkkwåwik,</i>	} nous le mettrons dedans,
<i>Ajiwaydkkwåwinik,</i>	
<i>Ajiwaydkkwåniwik,</i>	
<i>Ajiwaydkkek,</i>	
<i>Ajiwaydkkekkwåwik,</i>	vous les mettrez dedans,

Ci-après se trouve le tableau des quatre terminaisons du verbe objectif-animé, de 1re à 3me qui sera d'un grand secours pour faire connaitre à quelle conjugaison, appartient tel verbe.

TABLEAU DU VERBE ACTIF.

Objectif animé.	Objectif inanimé.	Indéfini animé.	Indéfini inanimé.	Exempl.s.
1 Hew,	Itaw,	hiwew (1),	ichikew,	sákthiwew, sákthikew,
2 Tew,	lam,	sinew,	ichikew,	pakuásiwew, pakuwáitchikew,
3 Mew,	ltam,	niwew,	ichikew,	niwewimew, niwewitchikew,
4 New,	nan,	niwew,	nikew,	otolwew,
5 Hwew,	ham,	huwew,	hikew,	pakamáhuwew, pakamádhikew,
6 Nawew,	nam,	nákwew,	náichikew,	niyonákwew, niyonáichikew,
7 Swew,	sam,	suwew,	sikew,	maniswew, manisikew,
8 Pwew,	staw,	puwew,	ichikew,	wikkipwew, wikkipichikew,
9 Hyeu,	stau,	hyuwew,	sichikew,	ahywew, astchikew,
10 Yew,	yallam,	yuwew,	yutchikew,	nayiwew, nayatchikew,
11 Yew,	yiltam,	yuwew,	yitchikew,	noyiwew, noyitchikew,
12 Wew,	ltam,	wiwew,	ichikew,	wijewew, wijewitchikew,
13 Tlawew,	ltam,	tlákwew,	tláichikew,	petákwew, petáichikew,
14 Skawew,	skam,	skákwew,	skáichikew,	pikusákwew, pikuskáichikew,
15 Kawew,	kátam,	kákwew,	káichikew,	atusákwew, atuskáichikew,
16 Máwew,	mátam,	mákwew,	máichikew,	tipahamákwew, tipahamáichikew,
17 Yew,	law,	yuwew,	lechikew,	ajiwawew, ajiwawichikew,
18 Simew,	tilaw,	sinimew,	titchikew,	pakisimew, pakisitichikew,
19 Mew,	ltam,	niwew,	kwew,	takwamimew, takwawitchikew,
20 Tmew,	tilaw,	timimew,	titchikew,	wobástimew, wobástitichikew,
21 Mew,	ltam,	kkwew,	lechikew,	wákwew, wákwewitchikew,

Ce tableau est pour montrer que quand une fois, on connaît une des quatre terminaisons du verbe actif, alors on peut former les trois autres, v. g., en disant : *ojihew*, on saura de suite ce verbe fera à l'objectif inanimé, *ojitlaw*, à l'indéfini-animé, *ojihwew*, à l'indéfini-inanimé, *ojitichikew* ; et ainsi de suite, pour toutes les autres terminaisons, qui peuvent se conjuguer sur les huit conjugaisons. Il va sans dire, qu'en connaissant bien ce tableau par cœur, on se procurera une grande facilité pour reconnaître de suite les différents verbes agissant sur quelque objet.

(1) Cette terminaison est double ; car elle est aussi en *ltázuw*, v. g., *ajimltázuw*, ou, *ajimltázuw*, il donne du trouble.

du verbe objectif animé, vu qu'avec le tableau ci-dessus, on peut former le reste.

1° *Hew*. *Sâkihew*, il l'aime, *kitimahew*, il le rend misérable, *ojihew*, il le fait.

Quelquefois on dit indifféremment *hycw*, ou, *hew*, v.g., *kihispuhew*, ou, *kihispuyew*, il le rassasie. Ou bien aussi, on dit, *wiyew* au lieu de *hew*, v.g., *sikatchiwihew*, ou, *sikatchiwiyew*, il le fait maigrir, *sitowihew*, ou, *sitowiyew*, il le tient dans la crainte (en respect), *sipwevihew*, ou, *sipweviyew*, il l'emmena. Ces terminaisons indiquent quo le sujet cause l'action, l'accident ou la qualité désignée, par la racine.

2° *Hew* et *mew*. Le premier désigne l'action, et le second la parole, v.g., *kaskihew*, il en vient à bout en agissant sur lui, *kaskimew*, il en vient à bout, il le gagne, en lui parlant.

Les terminaisons *hew* et *mew* ajoutées à un verbe neutre, ou à un adjectif, forment un verbe comme en français, quand *fairé* précède un infinitif, v.g., *kiskisohew*, et, *kiskisomew*, il lui fait souvenir, *ñimultahew*, il le fait marcher, *totamohew*, il lui fait faire, *itwehew*, il lui fait dire, *kiskeyittamohew*, il lui fait connaître.

3° *Mew*, ajouté au verbe neutre, formé du nom, v.g., *n'otemin*, j'ai cheval, on forme un verbe objectif animé, comme : *n'otemimaw*, je l'ai pour mon cheval, *o witjewdganimew*, il l'a pour compagnon, ou, seulement, *witjewdganimew* ; *ni kiskinohamâwdganimaw*, je l'ai pour disciple, *okâwimew*, il l'a pour mère, c'est sa mère.

4° *Tew*. *Nakatew*, il l'abandonne, *nâtew*, il va le quérir. Cette terminaison indique que le sujet fait lui-même l'action, indiquée par la racine.

5° *Atew*. Cette terminaison indique que le sujet donne à l'objet la nature du nom, exprimée par la racine, v.g., *askimâtew*, il le lace (comme des raquettes), *awokkâtew*, il le rend esclave, *pikikkâtew*, il le gomme, *ayamihewikamikkâtam*, il en fait une église, *ayamihawâtam*, il en fait un objet de prière, *metâwâkkâtew*, il se joue de lui, il en fait un jouet, *mekastimwâtew*, il lui donne un cheval, *nandomiskwewâtew*, il demande une femme pour lui, *mamiswâtew*, il a confiance en lui, il en fait un objet de confiance.

6° *Eyimew*. Cette terminaison indique l'action de la pensée, de la réflexion, v.g., *iteyimew*, il le pense ainsi, *mitoneyimew*, il pense à lui, *tâpweyeyimew*, il le croit, *miskweyeyimew*, il le trouve en y pensant.

7° *Wokeyimew*, est pour exprimer le verbe croire, v.g., *tâpwewokeyimew*, il croit en lui, *sokkitechewokeyimew*, il le pense courageux, *mas-*

kawisiwokeyimew, il le croit fort. N. B. On peut même ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahewokeyimew*, il croit l'avoir tué, *ni niskawáwokeyimaw*, je crois l'avoir trouvé.

8° *New*, désigne l'action de la main, v.g., *otnew*, il le prend (avec la main), *minonew*, il l'arrange bien (avec la main).

9° *Pitew*, l'action du bras, c'est-à-dire, que le bras y est plus employé que la main, v.g., *manipitew*, il l'arrache, *otchípitew*, il le tire.

10° *Skawew*, désigne l'action des jambes et des pieds, v.g., *tahiskawew*, il le frappe du pied, *pikuskawew*, il le brise en marchant dessus. C'est aussi une action quelconque, sur un corps, *ni miyoskákun*, cela me fait du bien dans, ou, sur mon corps, *kitiskawew*, il le porte dans, ou, sur lui. N. B. Cette terminaison indique aussi la marche, v.g., *miyáskawew*, il le dépasse, *osiskawew*, (il le lève) il le fait fuir.

11° *Spitew*. Cette terminaison indique le goût, l'action des lèvres et du palais, v.g., *nissitospitew*, il en reconnaît le goût, *matchispitew*, il en trouve le goût mauvais.

12° *Pwew*. Ex., *wikipwew*, il le trouve bon à manger, *nissitospwew*, il en reconnaît le goût, cette terminaison à la même signification que la précédente, *spitew*.

13° *Mámew*, pour l'odorat, v.g., *miyomámew*, il le trouve agréable à l'odorat, ou, *wikimámew*; *matchimámew*, il le trouve désagréable à l'odorat, on dit : *miyámew*, il le sent.

14° *Tlawew*, c'est l'indication de l'ouïe, v.g., *tápwettawew*, il croit ce qu'il lui entend dire, il croit à sa parole, *kitimákittawew*, il l'écoute avec compassion, *nissitottawew*, il comprend ce qu'il dit.

15° *Nawew*, pour la vue, v.g., *nissitawinawew*, il le reconnaît en le voyant, *kitimákinawew*, il le regarde avec pitié.

16° *Yew*, comme *teu*; *wiyew*, il le nomme, *ajíwayew*, il le met dedans.

17° *Hjew*, v.g., *ahjew*, il le place là.

18° *Wew*, v.g., *witjewew*, il l'accompagne.

19° *Pahwew*, désigne un coup violent, ou, une forte pression sur quelque chose, *wepahwew*, il le renverse, en lui donnant un coup, *pahípahwew*, il le perce, v.g., avec une tarière.

20° *Ahwew*, une action sur l'eau, v.g., *nátahwew*, il va le chercher sur l'eau, *atimahwew*, il le rejoint sur l'eau; cela indique aussi l'action de piler, broyer, écraser, *takkwahwew*, il le pile, il l'écrase, *iyewahwew*, il le broie.

21° *Kkawew*, c'est le verbe *faire* comme les phrases suivantes vont le faire comprendre, v.g., *mitjisukkawew*, il lui donne à manger, il le

fait manger, oskijihokkawew, il lui donne des yeux, il lui fait avoir la vue, v.g., oskijihokkawew eka wiyábiyit, il est l'œil de l'aveugle ; otonikkawew, il lui donne une bouche, c'est-à-dire, il lui met dans la bouche ce qu'il doit dire, ottáwikkawew, il lui donne un père, ou, il lui fait avoir un père.

22° *Kawew, v.g., pittukawew, il entre chez lui, kwápikawew, il va lui chercher de l'eau, atuskawew, il travaille pour lui.*

23° *Twáwew, towew, ou, amáwew, désigne qu'on fait quelque chose à quelqu'un, v.g., petowew, ou, petwawew, il lui apporte cela, ou, petamáwew ; totawew, ou, totamáwew, il lui fait, ojittowew, ojittamáwew ; n'taweyittamáwew, il lui désire, il désire de lui.*

24° *Stawew, ou, stamáwew, en faveur de, à la place de, pour ; atuskewawew, ou, atuskewamáwew, il travaille pour lui, en sa place, itwestamáwew, il parle pour lui, en sa place, ayamihewamáwew, il prie en sa place, pour lui ; stawew, s'emploie aussi pour devant, etc., antè, en face, vis-à-vis, etc., v.g., nibáwistawew, il est debout près de lui, pasikostawew, il se lève devant lui, telchítchestawew, il lui impose les mains, nokusistawew, il lui apparaît.*

Note.—Il paraît aussi qu'on peut mettre *stew* indifféremment, dans certaines expressions, v.g., *webináwustáwew, il lui offre en sacrifice, ou, webináwustew, pakitináwustawew (idem), ou, pakitináwustew.*

25° *Tittew, comme la terminaison précédente, v.g., atáwátittew, atáwestamáwew, ou, atáwestawew, il achète pour lui, en sa place, en sa faveur.*

26° *Swew.* Cette terminaison est la marque du feu, du ciseau et du couteau ; *kisiswew, il le cuit, ou, il le brûle, páswew, il le fait sécher, maniswew, il le coupe, oyiswew, il le taille ; c'est de là qu'on dit : páskiswew, il le tire, il le fusille (il lui fait faire explosion par le feu).*

27° *Sawáwew, même signification que la précédente, quand il s'agit de l'action du couteau ou du ciseau, v.g., manisawáwew, ou, swew, il le coupe en morceaux, pikuswew, pikusawáwew, il le taille en pièces.*

28° *Huyew, désigne une action sur l'eau, v.g., ojiwahuyew, il le traverse, une rivière ou un lac.*

29° *Abáwayew, agir avec de l'eau, ou, au moyen de l'eau, v.g., nisábáwayew, il le noie, kitchistábáwayew, il le trempe dans l'eau.*

30° *Awew, l'action des dents, takkwawew, il le mord, otawew, il le saisit avec ses dents, wissakawew, il lui cause de la douleur, en le mordant.*

31° *Atemew, une action de la bouche, v.g., webatemew, il le rejette de sa bouche, otatemew, il l'aspire.*

il lui fait avoir
œil de l'aveugle ;
lui met dans la
e un père, ou, il

apikawew, il va
ni.

ait quelque chose
apporte cela, ou,
ojiltowew, ojitta-
e lui.

e de, pour ; atus-
en sa place, itwe-
nâwew, il prie en
ant, etc., antè, en
près de lui, pasi-
l lui impose les

Èreusement, dans
ffre en sacrifice,
stew.

v.g., atâwâtittew-
, en sa place, en

, du ciseau et du
il le fait sécher,
de là qu'on dit :
osion par le feu).
e, quand il s'agit
ew, ou, swew, il
uille en pièces.
wâhuyew, il le

a de l'eau, v.g.,
npe dans l'eau.
rd, otamew, il le
a douleur, en le

ew, il le rejette

32° *Simew*. Cette terminaison indique que le sujet fait souffrir à l'objet une secousse plus ou moins violente en le jetant, v.g., *pikusimew*, il l'étend, il le couche par terre.

33° *Astimew*, l'action du vent, v.g., *webâstimew*, il le jette au vent, il le vanne, *yâkkâstimew*, il le rend léger, par le vent, il le fait aller à la voile.

34° *Tisahwew*, v.g., *sipwetisahwew*, il le fait partir vite, brusquement, *wayâwitisahwew*, il le jette dehors, *yakkitisahwew*, il l'excite, il le touche, il l'aiguillonne; un cheval, un bœuf.

35° *Totawew*. Ce verbe, qui veut dire : *il lui fait*, est aussi employé, comme terminaison verbal; les exemples vont le faire comprendre : *kiwetotawew*, il s'en retourne vers lui, *wemistikojimototawew*, il lui parle français, *nehîyawemototawew*, il lui parle Cris, *ndâtamototawew*, il se sauve vers lui, *pittuketotawew*, il entre chez lui.

36° *Puyew*, l'action de la scie, de la lime et de la pierre à affiler, v.g., *kiskipuyew*, il le coupe, en le sciant, ou, en le limant, *kinipuyew*, il l'affile, *tâskipuyew*, il le fend, en le sciant.

37° *Tahwew*, désigne un effort violent, causé par la hache, quelquefois par l'action du fusil, v.g., *tâskatahwew*, il le fend avec la hache, *kiskatahwew*, il le coupe, en le bûchant, *nawatahwew*, il le tire au vol.

38° *Kkutew*, désigne l'action du couteau, de la hache et de la verloppe, sur le bois, v.g., *mokkutew*, il le verloppe, il le polit, *kinikikkutew*, il l'apointit, en le bûchant, ou en le verloppant.

39° *Skatew*, laisser, abandonner, v.g., *peyakwaskatew*, il l'abandonne seul, *papâmaskatew*, en l'accompagnant, il l'abandonne seul en différents temps.

40° *Hattew*, l'action, sur un sentier, les traces de quelqu'un, v.g., *miskwâhattew*, il trouve ses traces, sa piste, *wanahattew*, il perd sa piste, *nâtâhattew*, il va à la recherche de sa piste.

41° *Ppinatew*, ou, *natew*, l'action de maltraiter, faire souffrir, *nestoppinatew*, ou, *nestonatew*, il le fatigue, il le lasse, en le maltraitant; *otchinatew*, c'est pour cela qu'il le frappe, ou, qu'il le tue, *kwatakappinatew*, il le fait souffrir, en le maltraitant, etc.

42° *Kwâtew*, c'est l'action de l'aiguille, du collet, du lacet, du filet, v.g., *kaskikwâtew*, il le coud, *tâpakwâtew*, ou, *nakwâtew*, il le prend au filet, ou, au lacet.

43° *Yawihew*, ou, *yew*, désigne le mécontentement, la colère, etc., v.g., *otchiyâwihew*, c'est pour cela, qu'il le fait fâcher, *mwestasiyâwihew*, il le fait fâcher après coup.

44° *Khattawew*, voy. le No. 35, *iyinisikkattawew*, il le traite avec finesse, adresse, *yospisikkattawew*, il est doux à son égard, *miyopimditisikkattawew*, il est bon envers lui.

45° *Okátew*, action par rapport à la demeure, l'habitation, v.g., *nakatokátew*, il le laisse, quelqu'un qui lève le camp, laissant la loge de son compagnon, qui ne part pas, *nátokátew*, il lève le camp vers sa demeure.

46° *Gandmew*, action sur les os, en frappant. v.g., *waydwiganámew*, il le fait sortir, en le frappant jusqu'à lui faire ressentir, *jusqu'aux os*.

47° *Tonámew*, désigne l'action de la bouche, de la parole, v.g., *kusitonámew*, il craint sa bouche, ou, ses paroles, *pakwátchitonámew*, il déteste sa langue.

48° *Kkátew*, faire, *ottáwikkátew*, il le fait son père.

49° *Kkámew*, idem, *otánissikkámew*, il la fait sa fille.

50° *Sátkomew*, adoption, *okosisákkomew*, il l'adopte pour son fils.

Ottawikkátew, ou, *ottawikkámew*, il le fait son père.

Ottáwisákkomew, il l'adopte pour son père.

Ottáwimew, il l'a pour père, c'est son père.

Ottáwikkattawew, il le traite en père.

Ottáwikkawew, il lui donne un père, il lui procure, etc. Ainsi de suite avec tous les noms de parenté.

Article 14me.—Des verbes transitifs.

PASSIF.

1° De 1re à 2me personne.

Ce verbe a lieu, quand le sujet étant première personne, agit sur l'objet, seconde personne, *moi* et *toi*, *moi* et *vous*, *nous* et *toi*. Comme il n'y a pas d'article en Cris, tant pour distinguer les pluriels que les personnes, c'est que par la terminaison verbale, qu'on se reconnaît.

Le verbe passif de 1re à 2me, se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif du verbe objectif animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *tin*, et en faisant précéder le pronom personnel *kit*, *ki* ou *k'*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ki miweyimitin,</i>	je t'estime.
<i>Ki miweyimitináwaw,</i>	je vous estime.
<i>Ki miweyimitinán,</i>	nous t'estimons, ou, nous vous, etc.

PASSÉ OU PARFAIT.

Ki ki miweyimitin, je t'ai estimé, etc.

Le reste *ut supra*, en mettant *ki* devant.

IMPARFAIT.

Ki miweyimiti, ou, *ki miweyimititláy*, je t'estimais.

Ki miweyimititlávaw, je vous estimais.

Ki miweyimititán, nous t'estimions, ou, nous vous, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Ki ki miweyimiti, ou, *titláy*, je t'avais estimé, etc. (1).

FUTUR.

Ki ka miweyimitin, je t'estimerai, etc.

CONDITIONNEL.

Ki pa miweyimitin, je t'estimerais, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ.

Ki pa ki miweyimitin, je t'aurais estimé, etc.

Autre.

Ki ká ki miweyimitin, je t'aurais estimé, etc.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

Miweyimitán, moi, t'estimant.

Miweyimitakwaw, ou, *kuk*, moi, vous estimant.

Miweyimiták, nous, t'estimant, et, nous vous, etc.

Ki miweyimiták, pour le passé.

Ke miweyimiták, pour le futur.

E miweyimitán, vu que je t'estime.

E ki miweyimitán, vu que je t'ai estimé.

SUPPOSITIF.

Miweyimitáni, si je t'estime.

Miweyimitakwáwi, si je vous estime.

Miweyimitáki, si nous t'estimons, et, si nous
[vous estimons.]

(1) Pour les temps composés, on ne met que les premières personnes, pulsqu'on peut se diriger d'après l'Indicatif pour les autres.

POSITIF.

<i>Meweyimitán,</i>	toi, que j'estime.
<i>Meweyimitakwaw,</i> ou, <i>kuk,</i>	vous, que j'estime.
<i>Meweyimiták,</i>	toi, et vous, que nous estimons.

ÉVENTUEL.

<i>Meweyimitáni,</i>	quand je t'estime.
<i>Meweyimitakwáwi,</i>	quand je vous estime.
<i>Meweyimitáki,</i>	quand nous vous estimons.

2^o De 3^{me} à 1^{re} personne.

On appelle ainsi le verbe passif, où la première personne souffre l'action de la troisième. Ce verbe se forme comme le précédent, de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe de 1^{re} à 3^{me}, en le faisant précéder par les pronoms, comme on va le voir dans la conjugaison suivante.

Pour les temps composés, il n'y a qu'à mettre les signes, comme on l'a vu à l'objectif animé de 1^{re} à 3^{me}.

INDICATIF.

<i>Ni miweyimik,</i> plur. <i>wok,</i>	il m'estime, ils m'estiment.
<i>Ki miweyimik,</i> <i>wok,</i>	il t'estime, ils t'estiment.
<i>Miweyimik,</i>	il l'estime, c-à d., il est estimé [par lui.]
<i>Ni miweyimikonán,</i> pl. <i>ak,</i> ou, <i>ik,</i> $\frac{1}{3}$ p.	il nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikonow,</i> ou, <i>nánow,</i> <i>ok,</i> $\frac{1}{2}$ p.	il nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikowaw,</i> <i>ok,</i>	il vous estime, etc.
<i>Miweyimikwok,</i>	ils sont estimés par lui, ou, par eux.

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimiko,</i> ou, <i>kottäy,</i> pl. <i>ak,</i>	il m'estimait, ou, j'étais estimé [par lui]
<i>Ki miweyimiko,</i> ou, <i>kottäy,</i> <i>ak,</i>	il t'estimait, etc.
<i>O miweyimiko,</i> ou, <i>kottäy,</i>	il l'estimait, etc.
<i>Ni miweyimikottán,</i> <i>ak,</i> ou, <i>ik,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous estimait, etc.
<i>Ki miweyimikottánow,</i> <i>nánow,</i> <i>ok,</i> $\frac{1}{2}$ p.,	il nous estimait, etc.
<i>Ki miweyimikottáwaw,</i> <i>ok,</i>	il vous estimait etc.
<i>O miweyimikottáwaw,</i>	ils l'estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimit</i> , plur, <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> (1),	lui, m'estimant, etc.
<i>Miweyimisk</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	lui, l'estimant, etc.
<i>Miweyimikut</i> ,	lui, étant estimé par lui.
{ <i>Miweyimikoyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} lui, ou, eux nous estimant.
{ <i>Miweyimiyamit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ p.	
{ <i>Miweyimikoyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} lui, ou, eux nous estimant.
{ <i>Miweyimítak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	
{ <i>Miweyimikoyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} lui, ou, eux vous estimant.
{ <i>Miweyimítek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Miweyimikutjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, étant estimés par eux, ou, [par lui.]

SUPPOSITIF.

<i>Miweyimitji</i> , plur. <i>wáwi</i> ,	s'il m'estime, etc.
<i>Miweyimiski</i> , <i>wáwi</i> ,	s'il l'estime, etc.
<i>Miweyimikutji</i> ,	s'il est estimé par lui.
{ <i>Miweyimikoyáki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	} s'il nous estime.
{ <i>Miweyimiyamitji</i> , <i>wáwi</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
{ <i>Miweyimikoyaki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	} s'il nous estime.
{ <i>Miweyimítaki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	
{ <i>Miweyimikoyeki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	} s'il vous estime, etc.
{ <i>Miweyimíteki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	
<i>Miweyimikutjiki</i> , ou, <i>wáwi</i> ,	s'ils sont estimés par lui, ou, [par eux.]

3^o De 3^{me} à 1^{re} (*inanimé*).

Ce verbe à lieu, quand le sujet souffre de la part d'un objet inanimé. C'est le même que le précédent, seulement que l'objet est inanimé. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif de 1^{re} à 3^{me} en ajoutant *un*, avec les pronoms.

Comme tous les verbes objectifs inanimés, il n'y a pas de pluriel.

INDICATIF.

<i>Nt atamihikun</i> ,	cela me fait plaisir, ou j'éprouve [du plaisir par cette chose.]
<i>Kit atamihikun</i> ,	cela te fait plaisir.
<i>Atamihikuw</i> ,	cela lui fait plaisir.
<i>Nt atamihikundán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	cela nous fait plaisir.
<i>Kit atamihikunow</i> ; ou, <i>uánow</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	cela nous fait plaisir.
<i>Kit atamihikundwaw</i> ,	cela vous fait plaisir.
<i>Atamihikuwok</i> ,	cela leur fait plaisir.

(1) Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 1^{re} personne.

INDÉFINI.

- S. { *Atamihikundniwio,*
Atamihikundniwan,
P. { *Atamihikundniwawa,*
Atamihikundniwanwa,
Atamihikuwán, R. } on éprouve du plaisir par cela,
(on (indéfini) souffrant l'action,
qui lui est faite par l'objet).

IMPARFAIT.

- N't atamihiku,* ou, *kuttäy,* cela me faisait plaisir.
Kit atamihiku, ou, *kuttäy,* cela te faisait plaisir.
Ot atamihiku, ou, *kuttäy,* cela lui faisait plaisir.
N't atamihikuttán, $\frac{1}{3}$ pers., cela nous faisait plaisir.
Kit atamihikuttánow, ou, *nánow,* $\frac{1}{2}$ pers., cela nous faisait plaisir.
Kit atamihikuttáwaw, cela vous fait plaisir.
Ot atamihikuttáwaw, cela leur fait plaisir.

INDÉFINI.

- S. { *Atamihikunániwiban,*
Atamihikunániwanoban,
P. { *Atamihikundniwibani.*
Atamihikunániwanobani.
Atamihikuwánoban, R. } on était satisfait par cette chose.
etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

- Atamihikuyán,* cela me faisait plaisir.
Atamihikuyan, cela te faisait plaisir.
Atamihikut, cela lui faisait plaisir.
Atamihikuyák, $\frac{1}{3}$ pers., cela nous faisait plaisir.
Atamihikuyak, $\frac{1}{2}$ pers., cela nous faisait plaisir.
Atamihikuyek, cela vous faisait plaisir.
Atamihikutjik, ou, *waw,* cela leur faisait plaisir.

INDÉFINI.

- S. { *Atamihikundniwik,*
Atamihikundniwak,
Atamihikuk,
P. { *Atamihikunániwiki,*
Atamihikunániwaki,
Atamihikuki,
Atamihikuwit, R. } cela faisant plaisir, etc.
} on faisant plaisir.

Exemples pour l'indéfini de ce verbe, *nisokkamdkundniwiw aya-mihdwin*, on est aidé par la religion, *hwatakihikundniwiwa dkkusiwina*, on souffre par les maladies, *wikiik, kiskinohamakuwán miyo-masinahigana*, chez lui, on est instruit par les bons livres ; *J. C. ki pe iwutew, tchipimdtjihiwet, e ki misiwán dtjihikuwit pástáhuwin*, J.-C. est venu pour donner la vie, vu qu'on avait été perdu par le péché.

N.B.—Pour les temps composés, se régler sur la quatrième conjugaison du verbe neutre en *uw*.

4^o De 2^{me} à 1^{re} personne.

Ce verbe à lieu quand une première personne souffre l'action d'une seconde, *moi*, par *toi*, *nous* par *vous*. Ce verbe se forme comme les deux précédents de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé, de 1^{re} à 3^{me}, en changeant le *k* final en *n*, et en le faisant précéder ce verbe par le pronom personnel *ki*.

Exception.—Dans les verbes de la 5^{me} et 6^{me} conjugaison, il se forme de la première personne singulière de l'impératif, en y ajoutant *in*, quand ce verbe se termine par *tew*, et *un*, quand il se termine par *hwew* et *swew*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ki miweyimin,</i>	tu m'estimes.
<i>Ki miweyimindawaw,</i>	vous m'estimez.
<i>Ki miweyimindán,</i>	tu nous estimes, et vous nous estimez.

IMPARFAIT.

<i>Ki miweyimi, ou, mittáy,</i>	tu m'estimais.
<i>Ki miweyimittawaw,</i>	vous m'estimiez.
<i>Ki miweyimittán,</i>	tu nous estimais, et vous nous estimiez.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimiyan,</i>	toi, m'estimant.
<i>Miweyimiyak,</i>	toi, ou, vous, m'estimant.
<i>Miweyimiyák,</i>	toi, ou, vous, nous estimant.

SUPPOSITIF.

<i>Miweyimiyani,</i>	si tu m'estimes.
<i>Miweyimiyeki, ou, ku,</i>	si vous m'estimez.
<i>Miweyimiyáki,</i>	si tu nous estimes, et, si vous nous estimez.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Miweyimîn,</i>	estime-moi.
<i>Miweyimik,</i>	estimez-moi.
<i>Miweyimindû,</i>	estime-nous, et, estimez-nous.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Miweyimikkan,</i>	tu m'estimeras alors.
<i>Miweyimikke,</i>	vous m'estimerez alors.
<i>Miweyimikkak,</i>	tu nous estimeras, ou, vous nous [estimerez.]

Pour les temps composés, mettre les signes, comme on l'a vu dans les différentes conjugaisons précédentes.

5^e Passif-Indéfini.

Ce verbe a lieu, quand le sujet du verbe est *on*, et agit sur une personne, ou bien quand le sujet souffre de la part de *on*. —
Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé de 1^{re} à 3^{me}, en y ajoutant *awin*, excepté pour la troisième personne, qui est irrégulière, comme on va le voir.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni miweyimikawin,</i>	on m'estime, je suis estimé par <i>on</i> .
<i>Ki miweyimikawin,</i>	on t'estime, etc.
<i>Miweyimaw,</i>	on l'estime, etc.
<i>Miweyimindwa, R.</i>	on le lui estime, etc.
<i>Ni miweyimikawindû, ½ pers.,</i>	on nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikawinow, ou, nânôw, ½ p.</i>	on nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikawindawaw,</i>	on vous estime, etc.
<i>Miweyimâwok,</i>	on les estime, etc.

INDÉFINI.

S. {	<i>Miweyimikawindniwiw,</i>	} on est estimé par.
	<i>Miweyimikawindniwan,</i>	
P. {	<i>Miweyimikawindniwiwa,</i>	} on est estimé par.
	<i>Miweyimikawindniwanwa,</i>	
	<i>Miweyimikawindn, R.</i>	

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimikawi, ou, kawittây,</i>	on m'estimait.
<i>Ki miweyimikawi, ou, kawittây,</i>	on t'estimait.

<i>Miweyimiddty</i> , ou, <i>miweyima</i> ,	on l'estimait.
<i>Miweyimimiddty</i> , ou, <i>miweyimima</i> , R.	
Ni <i>miweyimikawittán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.	ou nous estimait.
Ki <i>miweyimikawittánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	ou nous estimait.
Ki <i>miweyimikawittáwaw</i> ,	ou vous estimait.
<i>Miweyimíttayak</i> ,	ou les estimait.

INDÉFINI.

S. { <i>Miweyimikawíndniwiban</i> ,	} on était estimé.
<i>Miweyimikawíndniwanoban</i> ,	
P. { <i>Miweyimikawíndniwibani</i> ,	
<i>Miweyimikawíndniwanobani</i> ,	
<i>Miweyimikawídnobán</i> , R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimikawiydn</i> ,	moi, qu'on estime.
<i>Miweyimikawiyán</i> ,	toi, qu'on estime.
<i>Miweyimíth</i> (1),	lui, qu'on estime.
<i>Miweyimimíth</i> , R.	lui, qu'on lui estime.
<i>Miweyimikawiydk</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, qu'on estime.
<i>Miweyimikawiyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	vous, qu'on estime.
<i>Miweyimikawiyek</i> ,	vous, qu'on estime.
<i>Miweyimíthjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, qu'on estime.

INDÉFINI.

S. { <i>Miweyimikawíndniwik</i> ,	} on, étant estimé, etc.
<i>Miweyimikawíndniwak</i> ,	
<i>Miweyimikawik</i> (peu usité),	
P. { <i>Miweyimikawíndniwiki</i> ,	} on, étant estimé, etc.
<i>Miweyimikawíndniwaki</i> ,	
<i>Miweyimikawiki</i> ,	
<i>Miweyimikawit</i> , R.	

SUPPOSITIF.

<i>Miweyimikawiyáni</i> ,	si on m'estime.
<i>Miweyimikawiyáni</i> ,	si on l'estime.
<i>Miweyimíthji</i> ,	si on l'estime.
<i>Miweyimimitji</i> , R.	

(1) On met à cette troisième personne un *h* final, pour ôter l'ambiguïté qu'il y aurait entre la première personne du singulier du subjonctif de 3me à 1re avec celle-ci. Quoiqu'il y ait de la différence dans la prononciation, cependant elle est peu sensible. Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 3me personne.

<i>Miweyimikawiydki</i> , ou, <i>kⁿ</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	si on nous estime.
<i>Miweyimikawiyaki</i> , ou, <i>ku</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	si on nous estime.
<i>Miweyimikawiyeki</i> , ou, <i>ku</i> ,	si on vous estime.
<i>Miweyimithjiki</i> , ou, <i>wáwi</i> ,	si on les estime.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Quoiqu'il soit peu usité, cependant il y en a un de cette manière, v.g.

<i>Miweyimikawi</i> ,	sois estimé.
<i>Kíta</i> , ou, <i>kata miweyimaw</i> ,	qu'il soit estimé.
<i>Miweyimikawitán</i> , ou, <i>ták</i> ,	soyons estimés.
<i>Miweyimikawik</i> ,	soyez estimés.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miweyimdwok</i> ,	qu'ils soient estimés.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Miweyimikawikhan</i> ,	sois estimé,	alors.
<i>Miweyimikawikkék</i> ,	soyez estimés,	
<i>Miweyimikawikkak</i> ,	soyons estimés,	

Article 15^{me}.—*De Diminutif dans les verbes objectifs-animés.*

Le Diminutif, dans les verbes objectifs-animés, se forme de la même manière que dans les verbes neutres, comme on l'a vu, c'est-à-dire, en intercallant *si* avant la dernière lettre du mot, à l'indicatif. Cependant, il y a quelques variations dans la suite de la conjugaison, comme les exemples suivants vont le faire connaître.

Ni pakamáhwaw, je le frappe, etc.

1^o 1^{re} à 3^{me}, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

- Ni pakamáhwásiw*, plur. *ok*, je le frappe un peu.
- Ki pakamáhwásiw*, *ok*, etc.
- Pakámáhwesiw*, etc.
- Pakámáhwesiyiwa*, R.
- *Ni pakámáhwásinán*, *ak*, *ik*, $\frac{1}{2}$ pers., etc.
- Ki pakámáhwásinow*, *ok*, $\frac{1}{2}$ pers., etc.
- Ki pakámáhwásinaw*, *ok*, etc.
- Pakámáhwesiwok*, etc.

IMPARFAIT.

Ni pakámáhwási, ou, *sittäy*, *ak*, je le frappais un peu.
etc., etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamdhwssak, plur. *ik*, ou, *waw*, moi, le frappant un peu.

Pakamdhwsat, *jik*, ou, *waw*, etc.

Pakamdhwsit, etc.

Pakamdhwsiydk, *ik*, ou, *waw*, etc.

Pakamdhwsiyak, etc.

Pakamdhwsiyek, *uk*, ou, *waw*, etc.

Pakamdhwsitjlk, ou, *waw*, etc.

IMPÉRATIF.

Pakamdhwsi, frappe-le un peu.

Pakamdhwsik, frappe-les un peu.

Kita pakamdhwsiw, qu'il soit frappé un peu.

Pakamdhwsitân, ou, *tâk*, frappons les un peu.

kakamdhwsik, *uk*, frappez-le, et, frappez-les un peu, etc.

Ainsi de suite pour les autres temps, en mettant partout après *si* les accidents de nombres et de personnes.

Ni pakamahuk, il me frappe.

2^o 3me à 1re, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamahusik, plur. *wok*, il me frappe un peu.

Ki pakamahusik, *wok*, etc.

Pakamdhusik, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamdhwsit, *jik*, ou, *waw*, lui, me frappant un peu.

Pakamdhwsisk, *ik*, ou, *waw*, etc.

Pakamdhwsikut, etc.

Ainsi de suite, pour le reste de la conjugaison.

Ki pakamdhun, tu me frappes.

3^o 2me à 1re, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ki pakamâhusi, tu me frappes un peu, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakámahusiyan, toi, me frappant un peu, etc.

IMPÉRATIF.

Pakámahusin, frappe-moi un peu.

Pakámahusikkan, tu me frapperas un peu, etc.

Ki pakamahutin, je te frappe.

4^o 1^{re} à 2^{me}, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

Ki pakamahutisin, je te frappe un peu, etc.

SUBJONCTIF.

Pakámahusitán, moi, te frappant, etc.

5^o PASSIF-INDÉFINI.

Ni pakamáhukawin, on me frappe.

INDICATIF.

Diminutif.

Ni pakamáhukawisin, on me frappe un peu.

Ki pakamáhukawisin, etc.

Pakamáhwásiw, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

Pakamáhukawisiyán, moi, étant frappé un peu par on.

Pakamáhukawisiyan, etc.

Pakamáhusit, etc., etc.

N.B.—Je pense que ces exemples sont suffisants pour démontrer de quelle manière on doit placer dans le verbe le signe du Diminutif. On devra se rappeler qu'on peut employer cette forme Diminutive dans toutes sortes de verbes, et avec les adjectifs, etc., et n'importe à quel temps.

Article 16me.—*Du relatif-direct, dans les verbes objectifs-animés.*

Voir ce qui a été déjà dit sur ce relatif, à l'occasion du verbe neutre.

Ce relatif se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif de 1^{re} à 3^{me}, en changeant le *k* final en *máwa*. Ex., *miweyímiik*, estimez-le.

INDICATIF.

<i>Ni miweyimimáwa</i> , plur. <i>wok</i> ,	je le lui estime, etc.
<i>Ki miweyimimáwa</i> , <i>wok</i> ,	tu le lui estimes, etc.
<i>Miweyimimew</i> ,	il le lui estime, etc.
<i>Ni miweyimimádnán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le lui estimons, etc.
<i>Ki miweyimimánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le lui estimons, etc.
<i>Ki miweyimimáwáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le lui estimez, etc.
<i>Miweyimimewok</i> ,	ils le lui estiment.

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimimá</i> , ou, <i>máttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le lui estimais, etc.
<i>Ki miweyimimá</i> , ou, <i>máttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le lui estimais, etc.
<i>O miweyimima</i> , ou, <i>máttäy</i> ,	il le lui estimait, etc.
<i>Ni miweyimimáttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le lui estimions, etc.
<i>Ki miweyimimáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.	nous le lui estimions, etc.
<i>Ki miweyimimáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le lui estimiez, etc.
<i>O miweyimimáttáwaw</i> ,	ils le lui estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimimák</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le lui estimant, etc.
<i>Miweyimimat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le lui estimant, etc.
<i>Miweyimimát</i> ,	lui, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimádyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers., }	
<i>Miweyimimádyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimádyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimek</i> ,	
<i>Miweyimimátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le lui estimant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Miweyimim</i> ,	estime-le lui, etc.
<i>Miweyimimik</i> ,	estime-les lui, etc.
<i>Miweyimimáták</i> , ou, <i>tán</i> ,	estimons-le lui, etc.
<i>Miweyimimátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	estimons-les lui, etc.
<i>Miweyimimik</i> ,	estimez-le lui, etc.
<i>Miweyimimikuk</i> ,	estimez-les lui, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Miweyimimákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le lui, ou, leur estimeras.
<i>Miweyimimákkak</i> ,	nous le lui estimerons.

pour démontrer
ne du Diminutif.
Diminutive dans
l'importe à quel
ectifs animés.
du verbe neutre.
el de l'Impératif
miweyimik, esti-

<p>{ <i>Miweyimimákkwáwik,</i> <i>Miweyimimákkwáníwik,</i> <i>Miweyimimákkwáwinik,</i> <i>Miweyimimákkék,</i> <i>Miweyimimákkékkwáwik,</i></p>	<p>} nous les leur estimerons. vous le lui, ou, leur estimerez. vous les leur estimerez.</p>
---	--

Relatif-direct de 3me à 1re.

Il se forme du transitif de 3me à 1re, en ajoutant *oyiwa*, à l'indicatif, v.g.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni miyikoyiwa</i> (1),	il me le lui donne, v.g., son fils m'aime, <i>okosissa ni sáki- hikoyiwa</i> , etc.
<i>Ki miyikoyiwa,</i>	il te le lui donne.
<i>Miyikoyiwa,</i>	il le lui donne.
<i>Ni miyikoyiwánána</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous le lui donne.
<i>Ki miyikoyiwánowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	il nous le lui donne.
<i>Ki miyikoyiwáwa,</i>	il vous le lui donne.
<i>Miyikoyiwa,</i>	ils le lui donnent.

IMPARFAIT.

<i>Ni miyikoyi</i> , ou, <i>yiwáttáy</i> , plur. ak,	il me le lui donnait.
<i>Ki miyikoyi</i> , ou, <i>yiwáttáy</i> , ak.	il te le lui donnait.
<i>O miyikoyi</i> , ou, <i>o miyikoyiwáttáy</i> ,	il le lui donnait.
<i>Ni miyikoyiwáttán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous le lui donnait.
<i>Ki miyikoyiwáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	il nous le lui donnait.
<i>Ki miyikoyiwáttáwa,</i>	il vous le lui donnait.
<i>O miyikoyiwáttáwa,</i>	ils le leur donnaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miyiyit</i> , plur. <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	vu qu'il me le (lui) donne.
<i>Kiyiyisk</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	vu qu'il te le (lui) donne.
<i>Miyikuyit</i> ,	vu qu'il le (lui) donne.
{ <i>Miyikowáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , <i>Miyiyamiyit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vu qu'il nous le (lui) donne.
{ <i>Miyikowáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , <i>Miyiyitak</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	

(1) Je ne connais pas de pluriel pour l'indicatif. Quoiqu'il y en ait un pour l'imparfait et le subjonctif, cependant il est peu usité.

{ <i>Miyikowáyek, uk, ou, waw,</i> <i>Miyiyitek,</i> <i>Miyikuyitjik, ou, waw,</i>	}	vu qu'il vous le (lui) donne. vu qu'ils le (lui) donnent.
--	---	--

Relatif-direct de 3me à 1re inanimé.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Nt ábatjihikuwán,</i>	cela me rend service, v.g., <i>otchikahigan,</i> sa hache.
<i>Kit ábatjihikuwán,</i>	cela te rend service.
<i>Abatjihikuyiw,</i>	cela lui rend service.
<i>Nt ábatjihikuwánán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	cela nous rend service.
<i>Kit ábatjihikuwánow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	cela nous rend service.
<i>Kit ábatjihikuwánawaw,</i>	cela vous rend service.
<i>Abatjihikuyiw,</i>	cela leur rend service.

IMPARFAIT.

<i>Nt ábatjihikuwa,</i> ou, <i>wáttäy,</i>	cela me rendait service, etc.
<i>Kit ábatjihikuwa,</i>	cela te rendait service.
<i>Ot ábatjihikuyi,</i> ou, <i>yittäy,</i>	cela lui rendait service.
<i>Nt ábatjihikuwáttán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	cela nous rendait service.
<i>Kit ábatjihikuwáttánow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ p.,	cela nous rendait service.
<i>Kit ábatjihikuwáttawaw,</i>	cela vous rendait service.
<i>Ot ábatjihikuyi,</i> ou, <i>yittäy,</i> et peut être,	
<i>ot ábatjihikuyittáwaw,</i>	cela leur rendait service.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Abatjihikuwok,</i>	cela me rendant service, etc.
<i>Abatjihikuwat,</i>	cela te rendant service.
<i>Abatjihikuyit,</i>	cela lui rendant service.
<i>Abatjihikuwáyák,</i>	cela nous rendant service.
<i>Abatjihikuwáyak,</i>	cela nous rendant service.
<i>Abatjihikuwáyek,</i>	cela vous rendant service.
<i>Abatjihikuyit,</i>	cela leur rendant service.

N.B.—Dans cette conjugaison, il faut bien faire attention de prononcer *u* comme *ou*, bien ouvert, pour éviter l'ambiguïté, v.g., *e ábatjihikoyak*, vu qu'il nous rend service (objet animé), *e ábatjihikuyek*, vu que cela nous rend service.

Article 17me.—*Du subjonctif, dans les verbes de 3me à 1re, et dans les verbes passifs-indéfinis.*

Dans les verbes transitifs (passifs-animés) de 3me à 1re, dont la troisième personne du singulier de l'indicatif est en *mik, ik, uk*, le subjonctif se forme, en changeant le *k* final en *t*, pour la 1re personne, v.g., *miweyimik, sákihiik, pakamahuk*, il est estimé par lui, il est aimé par lui, il est frappé par lui, on dira, pour la 1re personne du subjonctif, *miweyimit, sákihit, pakamahut*. Excepté dans les verbes, dont la 3me personne de l'indicatif est en *tik*; alors on change *tik* en *sit*, pour la 1re personne du subjonctif, v.g., *pakiwátik*, il est haï par lui, *pakiwásit*, moi, étant haï par lui. Les autres personnes sont régulières.

Dans les verbes de 3me à 1re dont la troisième personne du singulier est en *ák*, à l'indicatif, on change *ák* en *wit*, pour le subjonctif. Ex., *nandonák*, il est cherché par lui.

Participe-Subjonctif.

<i>Nandonáwit, jik, ou, waw,</i>	vu qu'il me cherche.
<i>Nandonásk, ik, ou, waw,</i>	vu qu'il te cherche.
<i>Nandonákut,</i>	vu qu'il est cherché par lui.
{ <i>Nandonáyamil, jik, ou, waw,</i> <i>Nandonákoyák, ik, ou, waw, 1/3 pers.,</i>	} lui, nous cherchant.
{ <i>Nandonátak, uk, ou, waw,</i> <i>Nandonákoyak, ik, ou, waw, 1/2 pers.,</i>	} lui, nous cherchant.
{ <i>Nandonákoyek, uk, ou, waw,</i> <i>Nantonátek,</i>	} lui, vous cherchant.
<i>Nandonákutjik, ou, waw,</i>	vu qu'ils sont cherchés par [lui, ou, eux.

Dans les verbes indéfinis-passifs, la troisième personne du Participe-Subjonctif se forme de la 3me personne du singulier de l'indicatif du verbe de 3me à 1re en changeant le *k* en *t*, et quelquefois en *th*, v.g., *nandonuk*, il est cherché par lui, *nandonát*, lui, étant cherché (indéfiniment), *miweyimik*, il est estimé par lui, *miweyimith*, lui, étant estimé.

Ce son de l'*h*, comme on la vu plus haut, a lieu, quand il y aurait ambiguité entre la 3me personne du singulier du subjonctif du verbe passif-indéfini, et la 1re personne du subjonctif de 3me à 1re, v.g., *e itisahut*, vu qu'il m'envoie, *e itisahuth*, vu qu'il est envoyé.

Article 18me.—*Du Dubitatif dans les verbes objectifs-animés et les transitifs.*

On met ici les conjugaisons du Dubitatif, dans les verbes objectifs-animés, quoique ce soit à peu près la même forme que dans les verbes

à 1re, et dans les

e à 1re, dont la
n *mik, ik, uk*, le
r la 1re personne,
r lui, il est aimé
onne du subjonc-
s verbes, dont la
ge *tik* en *sil*, pour
haï par lui, *pak-*
ont régulières.
rsonne du singu-
our le subjonctif.

cherche.
cherche.
cherché par lui.
merchant.
merchant.

merchant.
sont cherchés par
[lui, ou, eux.
onne du Participe-
er de l'indicatif du
uefois en *th*, v.g.,
nt cherché (indéfi-
t, lui, étant estimé.
, quand il y aurait
bjonctif du verbe
e 3me à 1re, v.g.,
t envoyé.

ectifs-animés

s verbes objectifs
que dans les verbes

neutres, il y a pourtant quelques différences surtout pour le Participe-Subjonctif. On met en face l'un de l'autre, les trois Dubitatifs, afin que l'on reconnaisse plus facilement les variations. En relisant ce qui a été dit à l'article du Dubitatif, avant les verbes neutres, on verra qu'il y a trois Dubitatifs, comme suit :

1° Le Dubitatif *ordinaire*, en *tuke*, v.g., *ni ka miskawátuke*, je vais le trouver sans doute, *kispin wábamáwoke*, supposé que je le voie, *ki miyikotukenik*, c'est tout probable qu'ils te le donnent, *pe-n'táwábamiwane*, en supposant que tu viennes me voir, *nipahátukenak*, ils sont sans doute tués.

2° Le Dubitatif *probable*, en *kuban*, en parlant de choses et de personnes dont on n'a plus souvenir, ou qu'on n'a pas vues, qu'on suppose avoir agi ou existé ainsi, v.g., *ki wánuhdkubanik kit ayimihewiminimak*, c'est tout probable que tu as perdu ton chapelet, *ki nipahékubanik*, il est bien probable qu'ils les ont tués, *ki tápwettátiyánbane*, supposé que je t'eusse cru alors, *ki tápwettáwiyanbane*, probablement que si tu m'avais cru, etc.

3° Le Dubitatif *suppositif*, en *a*, v.g., *wabamewa*, il le voit (dans une vision), *ekusi t'tukwa*, il m'aurait dit cela, *iskáni ki miyáwa*, tu lui as probablement donné.

TABLEAU DU DUBITATIF.
10 DANS LES VERBES DE 1re A 3me.

INDICATIF PRÉSENT.

<p>Dubitatif ordinaire.</p> <p>Ni <i>tápwettawátuke</i>, plur. <i>nik</i>, ou, <i>nak</i>. Ni <i>tápwettawátuke</i>, <i>Tápwettawétuke</i>. Ni <i>tápwettawátínánátuke</i>, Ki <i>tápwettawátínánátuke</i>, Ki <i>tápwettawátínátuke</i>, <i>Tápwettawétukenák</i>;</p>	<p>Dubitatif probable.</p> <p>Ni <i>tápwettawátúkuban</i>, plur. <i>ik</i>. Ki <i>tápwettawátúkuban</i>, <i>Tápwettawékuban</i>. Ni <i>tápwettawátínókuban</i>, Ki <i>tápwettawátínókuban</i>, Ki <i>tápwettawátínókuban</i>, <i>Tápwettawékubanák</i>.</p>	<p>Dubitatif suppositif.</p> <p>Ni <i>wábamáwa</i>, plur. <i>woke</i>. Ki <i>wábamáwa</i>, <i>Wábamewa</i>. Ni <i>wábamánáwe</i>, Ki <i>wábamánáwe</i>, Ki <i>wábamánáwe</i>, <i>Wábamewoke</i>.</p>
---	---	--

IMPARFAIT.

<p>Ni <i>tápwettawátínátuke</i>, Ki <i>tápwettawátínátuke</i>, <i>O tápwettawátínátuke</i>. Ni <i>tápwettawátínátúkwe</i>, Ki <i>tápwettawátínátúkwe</i>, Ki <i>tápwettawátínátúkwe</i>, <i>O tápwettawátínátúkwe</i>;</p>	<p><i>nik</i>, ou, <i>nak</i>. <i>nik</i>, ou, <i>nak</i>. <i>nik</i>, ou, <i>nak</i>. <i>nik</i>, ou, <i>nak</i>, $\frac{1}{2}$ pers. $\frac{1}{2}$ pers. <i>nik</i>, ou, <i>nak</i>. <i>nik</i>, ou, <i>nak</i>.</p>	<p><i>ik</i>. <i>ik</i>. <i>ik</i>. <i>ik</i>. <i>ik</i>. <i>ik</i>. <i>ik</i>.</p>
--	---	---

<p>Ni <i>wábamátítaye</i>, Ki <i>wábamátítaye</i>, <i>O wábamátítaye</i>. Ni <i>wábamátítáne</i>, Ki <i>wábamátítánowe</i>, Ki <i>wábamátítánowe</i>, <i>O wábamátítánowe</i>.</p>	<p><i>tiyake</i>. <i>tiyake</i>. <i>nánake</i>. <i>woke</i>. <i>woke</i>.</p>
--	---

PARTICIPE SUBJONCTIF.

<p><i>Tápwettawáwoke</i>, <i>Tápwettawáwate</i> <i>Tápwettawáwate</i>. <i>Tápwettawáwákkwe</i>, ou, <i>wákkwe</i>, <i>nik</i>, $\frac{1}{2}$ p., <i>Tápwettawáwákkwe</i>, ou, <i>wákkwe</i>, <i>nik</i>, $\frac{1}{2}$ p., <i>Tápwettawáwákkwe</i>, ou, <i>wékkwe</i>, <i>nik</i>. <i>Tápwettawáwákkwe</i>,</p>	<p><i>nik</i>. <i>nik</i>. <i>nik</i>. <i>nik</i>. <i>nik</i>. <i>nik</i>.</p>
---	---

Article 19me.—Des verbes RÉFLÉCHIS.

Le verbe *réfléchi*, ou *pronominal*, est celui dont le sujet et le régime sont la même personne. Avec tous les verbes objectifs-animés, on peut faire des verbes réfléchis. Ce verbe se forme de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *sun*, ou en changeant *ik* en *un*, v.g.

Réfléchi.

<i>Sákihiik</i> , aimez-le.	<i>Ni sákihisun</i> , ou, hun, je m'aime.
<i>Kesináteyimik</i> , regrettez le.	<i>Kesináteyimisuw</i> , ou, muw il se repent.
<i>Wábamik</i> , voyez-le.	<i>Wábamisuk</i> , ou, muk, mirez-vous.
<i>Pakwódtik</i> , haïssez le.	<i>Ki pokwódtisunáwaw</i> (1), vous vous haïssez.
<i>Pakamáhuik</i> , frappez-le	<i>Pakamáhusuwok</i> , ou, huwok, ils se frappent.
<i>Mitjiminik</i> , retenez-le.	<i>Mitjiminisuk</i> , retenez-vous.
<i>Kisisuk</i> , brûlez-le.	<i>Ki kisisusun</i> , ou, sun, tu te brûles.
<i>Pettúk</i> , écoutez-le.	<i>Pettúsuw</i> , il s'écoute.
<i>Ajiwáyik</i> , mettez-le dedans.	<i>Ajiwayisu</i> , mets-toi dedans.

Il n'y a pas en Cris, comme en français, de verbes *essentiellement* réfléchis, comme: je me repeus, etc., puisque tous viennent et se forment du verbe objectif.

Le verbe *réfléchi* ainsi formé, se conjugue comme le verbe neutre en *uw* de la quatrième conjugaison, tant pour les temps primitifs que pour les temps composés.

Article 20me.—Des verbes MUTUELS, ou, RÉCIPROQUES.

Le verbe *mutuel*, ou *réciproque*, a lieu lorsque deux sujets agissent l'un sur l'autre. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant *k* final en *tun*. Mais dans les verbes en *yimew*, ou, *mew*, il y a deux formes, l'une, comme on vient de le voir, et l'autre, en changeant *mik* de l'impératif, en *ttun*, v.g.

Mutuel.

<i>Miweyimik</i> , estimez-le.	<i>Miweyimituk</i> , ou, <i>miweyittuk</i> (2), entr'estimez-vous.
<i>Kanáwábamik</i> , regardez-le.	<i>Kanáwábamituk</i> , ou, <i>kanáwábatruk</i> , regardez-vous l'un l'autre.

(1) Les verbes en *tew* et *mew*, n'ont qu'une seule forme, celle en *sun*.

(2) Cette dernière forme est plus usitée que la première.

Otdmdhuk, frappez-le.

Webinik, rejetez-le.

Sákihik, aimez-le.

Iik, dites-lui.

Kisisuk, brûlez-le.

Nandonák, cherchez-le.

Nissitották, comprenez-le.

Nistábdwodik, noyez-le.

Otdmahutuwok, ils s'entre-frappent.

Webinituk, rejetez-vous.

Ki sákihitudwaw, vous vous entr'aimez.

Itituwok, ils s'entre disent.

Kisisutuwok, ils s'entre-brûlent.

Nandonátuwok, ils s'entre-cherchent.

Nissitottátuwok, ils se comprennent l'un,
[l'autre.

Nistábdwóyituwok, ils se noient l'un
[l'autre.

Quoiqu'en français le *mutuel* ne puisse exister pour les trois personnes du singulier, cependant en Cris on s'en sert, mais alors on doit plutôt le considérer comme un verbe réfléchi, v.g.

Ni wikittun, je me marie.

Ki wikittun, tu te maries.

Wikittuw, il se marie.

Kikkátuw, il se dispute.

Notintuw, il se bat.

Ainsi formé, le *mutuel* se conjugue en tout comme le verbe neutre de la 4^{me} conjugaison.

N.B.—Du verbe réfléchi et du verbe mutuel, on peut former des verbes objectifs, en ajoutant une terminaison animée, v.g., *sákihitudwaw*, il les fait s'entr'aimer, *notinituhewok*, ils les font battre, *wiweyimisuhewok*, ils le font se mépriser, ils le rendent humble; *átjimisustawew*, il se confesse à lui, *ayimihisustawew*, il se donne de la peine pour lui.

Article 21.—Des verbes irréguliers.

Je ne sache pas qu'il y ait en Cris de verbes irréguliers pour la formation des temps et des personnes, mais il y en a quelques-uns pour la formation des quatre formes du verbe objectif, comme *ni miyaw*, je lui donne, qui n'a pas la forme inanimée; ses deux *indéfinis* font, *mekiwew*, *mekiw*.

Aussi le verbe *itew*, il lui dit; *itam*, *iyiwew*, qui n'a pas l'indéfini-animé; *mowew*, il le mange, *mowiwew*, *mitjiw*; *mohew*, il le fait pleurer, *mohiwew*, *mohittaw*, *mohikkew*.

N.B.—Il y a aussi un petit nombre de verbes qui n'ont que les secondes personnes du pluriel de l'impératif, comme :

<i>Astam,</i>	viens ici,	<i>astamitik,</i>	venez ici.
<i>Awaw,</i>	va t-en d'ici,	<i>awawitik,</i>	allez-vous en d ici.
<i>Awáhe,</i>	prends courage,	<i>awdhek,</i>	prenez courage.
<i>Niyàn,</i>	vas, p. s,	<i>niyák,</i>	allez, partez.

Article 22me.—*Du verbe d'accompagnement.*

De tous les verbes objectifs, des indéfinis, du verbe neutre et des adjectifs, on forme un verbe d'accompagnement, c'est-à-dire, quand on est de concert avec quelqu'un pour agir. En donnant une certaine forme au verbe, tout en conservant la racine, on joint à sa signification première, celle d'accompagnement, d'acte mutuel. Ce verbe se forme de cette manière: en mettant *witj* comme préfixe devant le verbe, avec la connective *i*, quand il commence par une consonne, et en mettant *mew* à la fin de la 3^{me} pers. du singulier de l'indicatif, après en avoir retranché le *w*, ou si elle se termine par toute autre lettre, la joindre à *mew*, par une connective, v.g., *ayamihaw*, il prie, *wit'ayamihámew*, il prie avec lui, *notinikew*, il se bat, *ni witjinotinikemaw*, je me bats en sa compagnie, *asakkew*, il donne à manger, *wit'asakkemew*, il donne à manger de concert avec lui; *nipahew*, il le tue, *ki witjinipahemaw*, tu le tues, de concert avec lui, *miyawdtam*, il se réjouit, *ni witji-miyawdtamaw*, je me réjouis avec lui, *iskusiw*, il est de telle longueur, *ni witji-iskusimaw*, je suis aussi long que lui, *metawew*, il joue, *witji-metiwemew*, il joue avec lui, *mitjisuw*, il mange, *witji-mitjisumew*, il mange avec lui.

Quelquefois aussi le verbe d'accompagnement se forme des verbes réfléchis, ou mutuels, v.g., *piweyimisuw*, il s'humilie, *ni witji-piweyimisumaw*, je m'humilie avec lui, *kikkátuw*, il se dispute, *witjikikkátumew*, il se dispute avec lui, *notinituw*, il se bat, *witjinotinitumew*, il se bat avec lui. De là on forme un nom d'accompagnement, ainsi: *ni witji-notinitum*, celui, avec qui je me bats, mon ennemi, *asattuw*, il donne à manger, *ni witji-asattumaw*, celui avec qui nous donnons mutuellement à manger, *n'tasattumágan*, ou, *n'tasattum*, mon compagnon de festin, c'est-à-dire, nous invitant tour à tour.

Le verbe d'accompagnement ainsi formé se conjugue tout comme le verbe objectif animé de 1^{re} à 3^{me}, et est sujet à toutes les formes et transitions, comme le premier.

ici.
vous en d'ici.
z courage.
partez.

nement.

be neutre et des ad-
à-dire, quand on est
une certaine forme
sa signification pre-
e verbe se forme de
vaat le verbe, avec
sonne, et en mettant
catif, après en avoir
tre lettre, la joindre
e, *wit'ayamihāmew*,
ihēmaw, je me bats
wit'asakkemew, il
le tue, *ki witjinipa-*
am, il se réjouit, *ni*
w, il est de telle lon-
ni, *metawew*, il joue,
mange, *witji-mitjisu-*

e forme des verbes
ilie, *ni witji-piweyi-*
dispute, *witjikikkātu-*
itjinotinitumew, il se
gnement, ainsi : *ni*
ennemi, *asattuw*, il
vec qui nous don-
u, *n'tasattum*, mon
ur à tour.
njugue tout comme
à toutes les formes

ADJECTIF ANIME

Termin.		iw	uw	ow	1re conj. en aw—asiw		2me conj. en ew—esiw		3me conj.			
Radical.		Miyos	Kijis	Webapok	Pimipatt		Pimutt.					
INDICATIF.	Present	ni kl r ni ki ki	in iw iyiwa inán inánow inow inawaw iwok	un un uw uyiwa unán unánow unow unawaw uwok	on on ow oyiwa onán onánow onow onawaw owok	án án aw ayiwa ánán ánánow ánow ánawaw áwok	ásin ásin ásiw ásiyiwa ásinán ásinánow ásinow ásinawaw ásiwok	án án ew eyiwa ánán ánánow ánawaw ewok	esin esin esiw esiyiwa esinán esinánow esinow esinawaw esiwok	en en am amiyiwa enán enow enánow enawaw amok ou		
		Indéfini	s p r	inániwiw inániwan inániwiwa iwán	unániwiw unániwan unaniwiwa uwán	onániwiw onániwan onániwiwa owán	ániwiw ániwan ániwiwa áwán	ásinániwiw ásinániwan ásinániwiwa ásiwán	ániwiw ániwan ániwiwa ewán	esinániwiw esinániwan esinániwiwa esiwán	ákániwiw ákániwan ákániwiwa amwán	
			Imparfait	ni ki o r ni ki o	ittay-i 2 ittay-i ittay-i iyittay-iyi ittán ittánow ittánánow ittáwaw ittáwaw	uttay-u uttay-u uttay-u uyittay-iyi uttán uttánow uttánánow uttáwaw uttáwaw	ottay-o ottay-o ottay-o oyittay-oyi ottán ottánow ottánánow ottáwaw ottáwaw	áttay-a áttay-a áttay-a áyittay-ayi áttán áttánow áttánánow áttáwaw áttáwaw	ásittay-ási ásittay-ási ásittay-ási ásiyittay-ásiyi ásittán ásittánow ásittánánow ásittáwaw ásittáwaw	áttay-a áttay-a áttay-a áyittay-ayi áttán áttánow áttánánow áttáwaw áttáwaw	esittay-esi esittay-esi esittay-esi esiyittay-asiyi esittán esittánow esittánánow esittáwaw esittáwaw	ettay-e ettay-e ettay-e amiyittay- ettán ettánow ettánánow ettáwaw ettáwaw
	Indef.	s p r		inániwiban inániwibani iwánoban	unániwiban unániwibani uwánoban	onaniwiban onániwibani owánoban	ániwiban ániwibani áwánoban	ásinániwiban ásinániwibani ásiwánoban	ániwiban ániwibani ewánoban	esinániwiban esinániwibani esiwánoban	ákániwiban ákániwibani amwánoban	
		Present		1 2 3 r 1 2 3	iyán iyan it iyit iyák iyak iyek itwaw itjik	uyan uyan ut uyit uyák uyak uyek utwaw utjik	oyán oyan ot oyit oyák oyak oyek otwaw otjik	áyán áyan át áyit áyák áyak áyek átwaw átjik	ásiyan ásiyan ásit ásiyit ásiyák ásiyak ásiyek ásiwaw ásijik	eyán eyan et eyit eyák eyak eyek etwaw etjik	esiyán esiyán esit esiyit esiyák esiyak esiyek esitwaw esitjik	aman aman ak amiyit amak amak akaw akik
	Indéfini			1 2 3 r 1 2 3	inániwik inániwak ik iwit	unániwik unániwak uk uwit	onániwik onániwak ok owit	ániwik ánik ániwak ák áwit	ásinániwik ásinánik ásinániwak ásik asiwit	ániwik ánik ániwak ek ewit	esinániwik esinánik esinániwak esik esiwit	ákániwik ákániwak amik amuth
				Suppositif	1 2 3 r 1 2 3	iyáni iyani itji iyitji iyáki-ku iyaki-ku iyeku itwáwi itjiki	uyáni uyani utji uyitji uyáki-ku uyaki-ku uyeku utwáwi utjiki	oyáni oyani otji oyitji oyáki-ku oyaki-ku oyeku otwáwi otjiki	áyáni áyani átji áyitji áyáki-ku áyaki-ku áyeku átwáwi átjiki	ásiyani ásiyani ásiitji ásiyitji ásiyáki-ku ásiyaki-ku ásiyeku ásiwáwi ásijiki	eyáni eyani etji eyitji eyáki-ku eyaki-ku eyeku etwáwi etjiki	esiyáni esiyani esitji esiyitji esiyáki-ku esiyaki-ku esiyeku esitwáwi esitjiki
	Indéfini	1 2 3 r 1 2 3	inániwiki inániwaki iki iwitji		unániwiki unániwaki uki uwitji	onániwiki onániwaki oki owitji	ániwiki ániki ániwaki áki áwitji	ásinániwiki ásinániki ásinániwaki ásik ásiwitji	ániwiki ániki ániwaki eki ewitji	esinániwiki esinániki esinániwaki esiki esiwitji	ákániwiki ákániwaki amiki amutji	
		Impératif	1 2 3 r 1 2 3		i ik kita—iw itán iták kita—iwok	u uk kita—uw után uták kita—uwok	o ok kita—ow otán oták kita—owok	a ák kita—aw átán áták kita—awok	ási ásik kita—asiw ásitán ásiták kita—asiwok	e ek kita—cw etán eták kita—cwok	esi esik kita—esiw esitán esiták kita—esiwok	a amuk kita—am attán atták kita—amo
	Futur		1 2 3	ikkan ikkekk ikkak	ukkan ukkek ukkak	okkan okkek okkak	ákkán ákkok ákkak	ásikkán ásikkok ásikkak	ekkan ekkek ekkak	esikkán esikkok esikkak	amokkan amokkek amokkak	

TABLEAU GENERAL DU V

CONJUGAISON DU VERBE NEUTRE

ew—esiw	3me conj. en am—asiw		4me conj. en uw—usiw		5me conj. en ow—osiw		6me conj. en iw—isiw		7me conj. en in—iniw	
itt.	Kaskeyitt.		Atoh		Pasik		Papp		Takus	
esin	en	asin	un	usin	on	osin	in	isin	inin	inisi
esin	en	asin	un	usin	on	osin	in	isin	inin	inisi
esiw	am	asiw	uw	usiw	ow	osiw	iw	isiw	in	inisi
esiyiwa	amiyiwa	asiyiwa	uyiwa	usiyiwa	oyiwa	osiyiwa	iyiwa	isiyiwa	iniyiwa	inisiyiwa
esinán	enán	asinán	unán	usinán	onán	osinán	inán	isinán	ininán	inisinán
esinánow	{ enow	{ asinow	{ unow	{ usinow	{ onow	{ osinow	{ inow	{ isinow	{ ininow	{ inisow
esinow	{ enánow	{ asinánow	{ unánow	{ usinánow	{ onánow	{ osinánow	{ inánow	{ isinánow	{ ininánow	{ inisinánow
esináwaw	{ enáwaw	{ asináwaw	{ unáwaw	{ usináwaw	{ onáwaw	{ osináwaw	{ ináwaw	{ isináwaw	{ inináwaw	{ inisináwaw
esiwok	{ amok ou mwok	{ asiwok	{ uwok	{ usiwok	{ owok	{ osiwok	{ iwok	{ isiwok	{ iniwok	{ inisiwok
esinániw	{ ákániw	{ asinániw	{ unániw	{ usinániw	{ onániw	{ osinániw	{ inániw	{ isinániw	{ ininániw	{ inisinániw
esinániwan	{ ákániwan	{ asinániwan	{ unániwan	{ usinániwan	{ onániwan	{ osinániwan	{ inániwan	{ isinániwan	{ ininániwan	{ inisinániwan
esinániwiwa	{ ákániwiwa	{ asinániwiwa	{ unániwiwa	{ usinániwiwa	{ onániwiwa	{ osinániwiwa	{ inániwiwa	{ isinániwiwa	{ ininániwiwa	{ inisinániwiwa
esiwán	{ amwán	{ asiwán	{ uwán	{ usiwán	{ owán	{ osiwán	{ iwán	{ isiwán	{ iniwán	{ inisiwán
esittay-esi	ettay-e	asittay-asi	uttay-u	usittay-usi	ottay-o	osittay-osi	ittay-i	isittay-isi	inittay-ini	inisitay-inisi
esittay-esi	ettay-e	asittay-asi	uttay-u	usittay-usi	ottay-o	osittay-osi	ittay-i	isittay-isi	inittay-ini	inisitay-inisi
esittay-esi	ettay-e	asittay-asi	uttay-u	usittay-usi	ottay-o	osittay-osi	ittay-i	isittay-isi	inittay-ini	inisitay-inisi
esiyittay-asiyi	amiyittay-amiyi	asiyittay-asiyi	uyittay-uyi	usiyittay-usiyi	oyittay-oyi	osiyittay-oyi	iyittay-iyi	isiyittay-isiyi	iniyittay-iniyi	inisiyittay-inisiyi
esittán	ettán	asittán	uttán	usittán	ottán	osittán	ittán	isittán	inittán	inisitán
esittánow	{ ettánow	{ asittánow	{ uttánow	{ usittánow	{ ottánow	{ osittánow	{ ittánow	{ isittánow	{ inittánow	{ inisitánow
esittánánow	{ ettánánow	{ asittánánow	{ uttánánow	{ usittánánow	{ ottánánow	{ osittánánow	{ ittánánow	{ isittánánow	{ inittánánow	{ inisitánánow
esittáwaw	{ ettáwaw	{ asittáwaw	{ uttáwaw	{ usittáwaw	{ ottáwaw	{ osittáwaw	{ ittáwaw	{ isittáwaw	{ inittáwaw	{ inisitáwaw
esittawaw	{ ettawaw	{ asittawaw	{ uttawaw	{ usittawaw	{ ottawaw	{ osittawaw	{ ittawaw	{ isittawaw	{ inittawaw	{ inisitawaw
esinániwiban	ákániwiban	asinániwiban	unániwiban	usinániwiban	onániwiban	osinániwiban	inániwiban	isinániwiban	ininániwiban	inisinániwiban
esinániwibani	ákániwibani	asinániwibani	unániwibani	usinániwibani	onániwibani	osinániwibani	inániwibani	isinániwibani	ininániwibani	inisinániwibani
esiwánoban	amwánoban	asiwánoban	uwánoban	usiwánoban	owánoban	osiwánoban	iwánoban	isiwánoban	iniwánoban	inisiwánoban
esiyán	amán	asiyán	uyán	usiyán	oyán	osiyán	iyán	isiyán	iniyán-inán	inisiyán-ininán
esiyán	aman	asiyan	uyan	usiyán	oyan	osiyán	iyán	isiyan	ininyan-inan	inisiyan-ininan
esit	ak	asit	ut	usit	ot	osit	it	isit	inik	inisit
esiyit	amiyit	asiyit	uyit	usiyit	oyit	osiyit	iyit	isiyit	iniyik	inisiyik
esiyák	amák	asiyák	uyák	usiyák	oyák	osiyák	iyák	isiyák	iniyák-inák	inisiyák-ininák
esiyak	amak	asiyak	uyak	usiyak	oyak	osiyak	iyak	isiyak	iniyak-inak	inisiyak-ininak
esiyek	amek	asiyek	uyek	usiyek	oyek	osiyek	iyek	isiyek	iniyek-inek	inisiyek-ininek
esitwaw	{ akwaw	{ asitwaw	{ utwaw	{ usitwaw	{ otwaw	{ ositwaw	{ itwaw	{ isitwaw	{ initwaw	{ inisitwaw
esitjik	{ akik	{ asitjik	{ utjik	{ usitjik	{ otjik	{ ositjik	{ itjik	{ isitjik	{ initjik	{ inisitjik
esinániw	ákániw	asinániw	unániw	usinániw	onániw	osinániw	inániw	isinániw	ininániw	inisinániw
esinánik	ákániwak	asinánik	unánik	usinánik	onánik	osinánik	inánik	isinánik	ininánik	inisinánik
esinániwak	amik	asik	uk	usik	ok	osik	ik	isik	inik	inisik
esik	amuth	asiwit	uk	usik	ok	osik	ik	isik	inik	inisik
esiwit			uwit	usiwit	owit	osiwit	iwit	isiwit	iniwit	inisiwit
esiyáni	amáni	asiyáni	uyáni	usiyáni	oyáni	osiyáni	iyáni	isiyáni	iniyáni-ináni	inisiyáni-inináni
esiyani	amani	asiyani	uyani	usiyani	oyani	osiyani	iyani	isiyani	ininyani-inani	inisiyani-ininani
esitji	aki	asitji	utji	usitji	otji	ositji	itji	isitji	inik	inisitji
esiyitji	amiyitji	asiyitji	uyitji	usiyitji	oyitji	osiyitji	iyitji	isiyitji	iniyitji	inisiyitji
esiyákí-ku	amákí-ku	asiyákí-ku	uyákí-ku	usiyákí-ku	oyákí-ku	osiyákí-ku	iyákí-ku	isiyákí-ku	iniyákí-inákí	inisiyákí-ininákí
esiyaki-ku	amaki-ku	asiyaki-ku	uyaki-ku	usiyaki-ku	oyaki-ku	osiyaki-ku	iyaki-ku	isiyaki-ku	iniyaki-inaki	inisiyaki-ininaki
esiyeku	ameku	asiyeku	uyeku	usiyeku	oyeku	osiyeku	iyeku	isiyeku	iniyeku-ineku	inisiyeku-inineku
esitwáwi	{ akwáwi	{ asitwáwi	{ utwáwi	{ usitwáwi	{ otwáwi	{ ositwáwi	{ itwáwi	{ isitwáwi	{ initwáwi	{ inisitwáwi
esitjiki	{ akiki	{ asitjiki	{ utjiki	{ usitjiki	{ otjiki	{ ositjiki	{ itjiki	{ isitjiki	{ initjiki	{ inisitjiki
esinániw	ákániw	asinániw	unániw	usinániw	onániw	osinániw	inániw	isinániw	ininániw	inisinániw
esinániki	ákániwaki	asinániki	unániki	usinániki	onániki	osinániki	inániki	isinániki	ininániki	inisinániki
esinániwaki	amiki	asiki	uki	usiki	oki	osiki	iki	isiki	iniki	inisiki
esiki	amutji	asiwitji	uki	usikitji	okiti	osikitji	ikitji	isikitji	inikitji	inisikitji
esiwitji			uwitji	usiwitji	owitji	osiwitji	iwitji	isiwitji	iniwitji	inisiwitji
esi	a	asi	u	usi	o	osi	i	isi	ini	inisi
esik	amuk	asik	uk	usik	ok	osik	ik	isik	inik	inisik
kita—esiw	kita—am	kita—asiw	kita—uw	kita—usiw	kita—ow	kita—osiw	kita—iw	kita—isiw	kita—in	kita—inisi
esitán	{ attán	{ asittán	{ uttán	{ usittán	{ ottán	{ osittán	{ ittán	{ isittán	{ inittán	{ inisittán
esiták	{ atták	{ asitták	{ utták	{ usitták	{ ották	{ ositták	{ itták	{ isitták	{ initták	{ inisitták
kita—esiwok	{ kita—amok	{ kita—asiwok	{ kita—uwok	{ kita—usiwok	{ kita—owok	{ kita—osiwok	{ kita—iwok	{ kita—isiwok	{ kita—inwok	{ kita—inisiwok
esikkan	amokkan	asikkan	ukkan	usikkan	okkan	osikkan	ikkan	isikkan	inikkan	inisikkan
esikke	amokkek	asikke	ukkek	usikke	okkek	osikke	ikke	isikke	inikke	iniske
esikkak	amokkak	asikkak	ukkak	usikkak	okkak	osikkak	ikkak	isikkak	inikkak	inisekkak

CONJUGAISON DU VERBE OBJECTIF ET

iniki	ákániwaki	asinániwaki	unániwaki	usinániwaki	onániwaki	osinániwaki	inániwaki	isinániwaki	ininániwaki	inisinániwaki
-------	-----------	-------------	-----------	-------------	-----------	-------------	-----------	-------------	-------------	---------------

GENERAL DU VERBE CRIS.

1 ^{me} conj. en iw—isiw		7 ^{me} conj. en in—inisiw		Dubitatif du verbe neutre 1 ^{er} Dub. et 2 ^e Dub.		Relatif direct	VERBE IMPERSONNEL	
Papp		Takus		Ayamih		Itwew	Prés. 1. in	2. an
							Ikk	Kimiw
isin isin isiw isiyiwa isinán { isinow isinánow isináwaw isiwok	inin inin in iniyiwa ininán { ininow ininánow inináwaw inwok	inisin inisin inisiw inisiyiwa inisinán { inisinow inisinánow inisináwaw inisiwok	ánátuke ánátuke (2) átuke ayinátuke ánánátuke { ánánótuke ánánátuke ánáwátuke átukenik	águban (2) águban águban áyiguban ánáguban { ánoguban ánánoguban ánáwaguban águbanik	án án ew eyiwa ánán { ánow ánánow anawáw ewok	án (4)	Prés. 1. in Ikk in R. iniyiw	2. an Kimiw an R. aniyiw
{ isinániwaw isinániwan isinániwiwa isiwán	{ ininániwaw ininániwan ininániwiwa iniwán	{ inisinániwaw inisinániwan inisinániwiwa inisiwán	{ ániwituke ániwánótuke ániwitukeni áwánótuke	ániwiguban ániwanoguban áwánoguban	án (4)		Subj. ik R. iniyik	Subj. ak R. aniyik
isittay-isi isittay-isi isittay-isi isiyittay-isiyi isittán { isittánow isittánánow isittáwaw isittawaw	inittay-ini inittay-ini inittay-ini iniyittay-iniyi inittán { inittánow inittánánow inittáwaw inittawaw	inisittay-inisi inisittay-inisi inisittay-inisi inisiyittay-inisiyi inisittán { inisittánow inisittánánow inisittáwaw inisittawaw	áttátuke-átuke attatuke-átuke attatuke-átuke ayittatuke-ayituke áttánátuke { áttánótuke áttánánótuke áttáwátuke áttáwátukeni	áttáguban áttaguban áttáguban áyittáguban áttánáguban { áttánoguban áttánánoguban áttáwáguban áttáwágubanik	áttay-a áttay-a áttéy-a áyittay-ayi áttán { áttánow áttánánow áttáwaw áttáwaw		Supp. iki R. iniyiki	Supp. aki R. aniyiki
isinániwiban isinániwibani isiwánoban	ininániwiban ininániwibani iniwánoban	inisinániwiban inisinániwibani inisiwánoban	ániwibanótuke ániwibanótukeni áwánobanótuke		ániban (4)		Prés. iw R. iyiw	Prés. un R. uniyiw
isiyán isiyan isit isiyit isiyák isiyak isiyek { isitwaw isitjik	iniyán-inán iniyan-inan ik iniyik iniyák-inák iniyak-inak iniyek-inek { ikwaw ikik	inisiyán inisiyan inisit inisiyit inisiyák inisiyak inisiyek { inisitwaw inisitjik	áwáne áwape ákwe áyikwe-ayikweni áwákwe áwakwe áwekwe ákwenik	áwábáne áwábane agubane ayiguhane áwákibane áwakibano áwegubane áwágubane	ak (3) at át ayit áyák-ákit áyak-ak áyek-ok { áttwáw áttjik		Imp. iban R. iyiban	Imp. unoban R. uniyiban
{ isinániwik isinániwak isinánik isik isiwit	{ ininániwik ininániwak ininánik inik iniwit	{ inisinániwik inisinániwak inisinánik inisik inisiwit	ániwikwe ánaniwokwe ánikwo áwitte		it (4)		Subj. ik R. iyik	Subj. uk R. uniyik
isiyáni isiyani isitji isiyitji isiyáki-ku isiyaki-ku isiyeku { isitwáwi isitjiki	iniyáni-ináni iniyani-inani ikl iniyitji iniyáki-ináki iniyaki-inaki iniyeku-ineku { ikwáwi ikki	inisiyáni inisiyani inisitji inisiyitji inisiyáki-ku inisiyaki-ku inisiyeku { inisitwáwi inisitjiki	Autre Dubitatif. Présent. (1) n'titwána kit itwana itwewa n'titwánáne kit itwánánowe kit itwána wawe itwewoke		aki (3) atji átji áyitji áyáki-ákitji ayaki-aki áyaku-áku áyoku { áttwáwi áttjiki		Supp. iki R. iyiki	Supp. uki R. uniyiki
{ inániwiki inániwaki inániki iki iwitji	{ ininániwiki ininániwaki ininániki inik iniwitji	{ inisinániwiki inisinániki inisinániwaki inisi inisiwitji	Imparfait. n'titwáttaye kit itwáttaye ot itwáttaye n'titwáttáne kit itwáttánowe kit itwáttawawe ot itwáttáwawo		itji (4)		Prés. aw R. áyiw	Prés. ew R. eyiw
ik kita—iw { ittán itták kita—iwok	ini inik kita—ir { initan initák kita—inwok	inisi inisik kita—inisiw inisitán inisiták kita—inisiwok			a ák { áttán átták		Subj. ák R. áyik	Subj. ek R. eyik
ikkan ikkeke ikkak	inikkan inikkeke inikkak	inisikkan inisikkeke inisikkak			ákkán ákkeke ákkak		Supp. áki R. áyiki	Supp. eki R. eyiki

[1] Ce dubitatif peut s'adapter à toutes sortes de verbes et de transitifs.
[2] Ces deux sortes de dubitatif peuvent s'adapter non-seulement à tous les adjectifs animés et les verbes neutres, mais à tous les verbes objectifs inanimés, les indéfinis animés et inanimés.

VERBE IMPERSONNEL—7 conj.

ADJECTIF INANIME

és. 1. in			2. an			3. uw			Term.			in			aw											
Ikk			Kimiw			itam			Rad. Miwás			Diminutif			Dubitatif			Maskaw			Dimin			Dubitatif		
in iniyiw			R. an aniyiw			R. uw uyiw			Présent S in R iniyiw P inwa R iniyiwa			isin (2) isiniyiw isinwa isiniyiwa			inotuke iyinituke inotukeni iyinitukeni			aw áyiw áwa áyiwa			ásiw ásiyiw ásiwa ásiyiwa			átuke áyituke átukeni áyitukeni		
Imp. inoban iniyiban			R. Imp. anoban aniyiban			R. Imp. uban uyiban																				
Subj. ik iniyik			R. Subj. ak aniyik			R. Subj. uk uyik			Imparfait S inoban R iniyiban P inobani R iniyibani			isinoban isiniyiban isinobani isiniyibani			inoguban iniyiguban inogubani iniyigubani			ában áyiban ábani áyibani			ásiban ásiyiban ásibani ásiyibani			águban áyiguban águbani áyigubani		
Supp. iki iniyiki			R. Supp. aki aniyiki			R. Supp. uki uyiki																				
4. iw			5. un			Pour le diminutif et le dubitatif du verbe impersonnel, suivre la forme de l'adjectif inanimé, pour tout ce qui peut lui convenir: v.g. <i>mispustn, kijnnotuke, kimita-niyiguban, etanuyikawe.</i>			Subjonctif S ik R iniyik P iki-ikwaw R iniyikwaw iniyiki			isik isiniyik isiki { isiniyikwaw isiniyiki			ikwe iniyikwe ikweni iniyikweni			ák áyik áki { ákwaw áyiki áyikwaw			ásik ásiyik ásiki { ásikwaw ásiyiki ásiyikwaw			ákwe áyikwe ákweni áyikweni		
akkigam			misp																							
Prés. iw iyiw			R. Prés. un uniyiw						Suppositif S iki R iniyiki P ikiki R ikwáwi iniyikiki iniyikwáwi			isiki isiniyiki { isikiki isikwáwi isiniyikwáwi isiniyikiki			Subj. passé. inogubane iniyigubane inogubaneni iniyigubaneni			áki áyiki { ákiki ákwáwi áyikiki áyikwáwi			ásiki ásiyiki { ásikiki ásikwáwi ásiyikiki ásiyikwáwi			Subj. passé. águbane áyigubane águbaneni áyigubaneni		
Imp. iban iyiban			R. Imp. unoban uniyiban																							
Subj. ik iyik			R. Subj. uk uniyik						Term. ew			an														
Supp. iki iyiki			R. Supp. uki uniyiki						Rad. kijit			webást														
6. aw			7. ew						Prés. t S ew R eyiw P ewa R eyiwa			esiw esiyiw esiba esiyiwa			etuke eyituke etukeni eyitukeni			an aniyiw anwa aniyiwa			asin asiniyiw asinwa asiniyiwa			anotuke aniyituke anotukeni aniyitukeni		
kijik			pasakuskiw																							
Prés. aw áyiw			R. Prés. ew eyiw						Imparfait S eban R eyiban P ebani R eyibani			esiban esiyiban esibani esiyibani			eguban eyiguban egubani eyigubani			anoban aniyiban anobani aniyibani			asinoban asiniyiban asinobani asiniyibani			anoguban anoyiguban anogubani aniyigubani		
Imp. ában áyiban			R. Imp. eban eyiban																							
Subj. ák áyik			R. Subj. ek eyik			Subjonctif S ok R eyik P eki R ekwaw eyiki eyikwaw			esik esiyik esiki { esikwaw esiyiki esiyikwa			ekwe eyikwe ekweni eyikweni			ak aniyik { aki ákwaw aniyiki aniyikwaw			asik asiniyik asiki { asikwaw asiniyiki asiniyikwaw			anokwe aniyikwe anokweni aniyikweni					
Supp. áki áyiki			R. Supp. eki eyiki																							
Supp. áki áyiki			R. Supp. eki eyiki			Suppositif S eki R eyiki P ekiki R ekwáwi eyikiki eyikwáwi			esiki esiyiki { esikiki esikwáwi esiyikiki esiyikwáwi			Subj. passé. egubane eyigubane egubaneni eyigubaneni			aki aniyiki { akiki ákwáwi aniyikiki aniyikwáwi			asiki asiniyiki { asikiki ásikwáwi asiniyikiki asiniyikwáwi			Subj. passé. anogubane aniyigubane anogubaneni aniyigubaneni					

	Indéfin	ināniwaki iki iwitji	unāniwaki uki uwitji	onāniwaki oki owitji	āniki { āniwaki āki āwitji	asnaniki { āsināniwaki āsik āsiwitji	āniki { āniwaki ēki ēwitji	esnaniki { esināniwaki esiki esiwitji	ākāniwaki amiki amutji
Impératif	Présent	1 i	u	o	a	āsi	ē	esi	a
		2 ik	uk	ok	āk	āsik	ek	esik	amuk
		3 kita—iw	kita—uw	kita—ow	kita—aw	kita—āsiw	kita—ow	kita—esiw	kita—am
Futur	1	{ itān	{ utān	{ otān	{ ātān	{ āsitān	{ etān	esitān	{ attān
		2 itāk	utāk	otāk	ātāk	āsitāk	etāk	esitāk	attāk
		3 kita—iwok	kita—uwok	kita—owok	kita—awok	kita—asiwok	kita—ewok	kita—esiwok	kita—amok
Futur	2	ikkan	ukkan	okkan	ākkān	āsikkan	ekkan	esikkan	amokkan
		2 ikkek	ukkek	okkek	ākkek	āsikkek	ekkek	esikkek	amokkek
		3 ikkak	ukkak	okkak	ākkak	āsikkak	ekkak	esikkak	amokkak

OBJECTIF DE 1ÈRE A 3ÈME PERSONNE, AVEC SES HUIT CONJUGAISONS.

CON

Termin.		1re Conjugaison en <i>mew</i>			2e conj. <i>hwew</i>	3e conj. <i>new</i>	4e conj. <i>hew</i>	5e conj. <i>lew</i>	6e conj.
Radical		Miweyi.	Diminutif.	Pluriel.	Pakama.	Netti.	Sāki.	Pakwa.	Nan.
INDICATIF.	Présent	ni maw	mās.w	ok	hwaw	naw	haw	taw	waw
		ki maw	māsiw	ok	hwaw	naw	haw	taw	waw
		mew	mesiw		hwew	new	hew	tew	wew
	Imparfait	n meyiwa	mesiyiwa	ak-ik	hweyiwa	neyiwa	heyiwa	teyiwa	weyiwa
		ni mādān	māsinān	ak-ik	hwānān	nānān	hānān	tānān	wānān
		ki mānow	{ māsinow	ok	{ hwānow	{ now	{ hānow	{ iānow	{ wānow
Subjonctif	ki mānānow	{ māsinānow	ok	{ hwānānow	{ nānow	{ hānānow	{ iānānow	{ wānānow	
	ki māwaw	māsiwaw	ok	hwāwaw	nāwaw	hāwaw	tāwaw	wāwaw	
	ki mewok	mesiwok	ok	hwewok	newok	hewok	tewok	wewok	
SUBJONCTIF.	Présent	ni māttay-ma	māsittay-māsi	ak	hwāttay-hwa	nāttay-na	hāttay-ha	tāttay-ta	wāttay-w
		ki māttay-ma	māsittay-māsi	ak	hwāttay-hwa	nāttay-na	hāttay-ha	tāttay-ta	wāttay-w
		māyittay-māyi	māsiyittay-māsiyi	ak-ik	hweyittay-hweyi	neyittay-neyi	heyittay-heyi	teyittay-teyi	weyittay-teyi
	Suppositif	ni māttān	māsittān	ak-ik	hwāttān	nāttān	hāttān	tāttān	wāttān
		ki māttānow	{ māsiittānow	ok	{ hwāttānow	{ nāttānow	{ hāttānow	{ iāttānow	{ wāttānow
		ki māttānānow	{ māsiittānānow	ok	{ hwāttānānow	{ nāttānānow	{ hāttānānow	{ iāttānānow	{ wāttānānow
Impératif	ni māttāwaw	māsittāwaw	ok	hwāttāwaw	nāttāwaw	hāttāwaw	tāttāwaw	wāttāwaw	
	ki māttāwaw	māsittāwaw	ok	hwāttāwaw	nāttāwaw	hāttāwaw	tāttāwaw	wāttāwaw	
	ki māttāwaw	māsittāwaw	ok	hwāttāwaw	nāttāwaw	hāttāwaw	tāttāwaw	wāttāwaw	
SUBJONCTIF.	Présent	ni māh	māssak	ik-kwaw	hwak †	nak	hak	tak	wak †
		ki māh	māssat	jik-twaw	hwat	nat	hat	tat	wat
		māyit	māsiyit		hwāt	nāt	hāt	tāt	wāt
	Suppositif	ni māyāk-makit	māsiyāk	ik-kwaw-waw	hwāyit	nāyit	hāyit	tāyit	wāyit
		ki māyāk-makit	māsiyāk	ik-kwaw-waw	hwāyāk-wakit	nāyāk-nakit	hāyāk-hakit	tāyāk-takit	wāyāk-w
		māyēk-mek	māsiyēk	ik-kwaw	hwāyāk	nāyāk	hāyāk	tāyāk	wāyāk
Impératif	ni māttwaw	māsittwaw	uk-kwaw	hwāyēk-wēk	nāyēk-nēk	hāyēk-hēk	tāyēk-tek	wāyēk-w	
	ki māttwaw	māsittwaw	uk-kwaw	hwāyēk-wēk	nāyēk-nēk	hāyēk-hēk	tāyēk-tek	wāyēk-w	
	ki māttjik	māsittjik		{ hwāyēk-wēk	{ nāyēk-nēk	{ hāyēk-hēk	{ tāyēk-tek	{ wāyēk-w	
SUBJONCTIF.	Présent	ni māttjik	māsittjik		{ hwāttwaw	{ nāttwaw	{ hāttwaw	{ tāttwaw	{ wāttwaw
		ki māttjik	māsittjik		{ hwāttwaw	{ nāttwaw	{ hāttwaw	{ tāttwaw	{ wāttwaw
		ki māttjik	māsittjik		{ hwāttwaw	{ nāttwaw	{ hāttwaw	{ tāttwaw	{ wāttwaw
	Suppositif	ni māki	māsiki	wāwi	hwaki †	naki	haki	taki	waki †
		ki māki	māsiti	wāwi	hwatji	natji	hatji	tatji	watji
		māyitji	māsiyitji		hwātji	nātji	hātji	tātji	wātji
Impératif	ni māyāk-makit	māsiyāk	wāwi	hwāyitji	nāyitji	hāyitji	tāyitji	wāyitji	
	ki māyāk-makit	māsiyāk	wāwi	hwāyāk-wakitji	nāyāk-nakitji	hāyāk-hakitji	tāyāk-takitji	wāyāk-w	
	māyēku-meku	māsiyēku	wāwi	hwāyāk	nāyāk	hāyāk	tāyāk	wāyāk	
Impératif	ni māttwāwi	māsittwāwi	wāwi	hwāyēku-wēku	nāyēku-nēku	hāyēku-keku	tāyēku-teku	wāyēku-w	
	ki māttwāwi	māsittwāwi	wāwi	hwāyēku-wēku	nāyēku-nēku	hāyēku-keku	tāyēku-teku	wāyēku-w	
	ki māttjik	māsittjik		{ hwāyēku-wēku	{ nāyēku-nēku	{ hāyēku-keku	{ tāyēku-teku	{ wāyēku-w	
SUBJONCTIF.	Présent	ni māh	māsi	ik	mah	n	h	s	w
		ki māh	māsitan	{ nik	{ hwāttān	{ nātān	{ hātān	{ tāttān	{ wātān
		māyit	māsitāk	{ iniwawik	{ hwāttāk	{ nātāk	{ hātāk	{ tāttāk	{ wātāk
	Suppositif	ni māyit	māsik	uk	hwāt	nik	hik	tik	wik
		ki māyit	māsik	uk	hwāt	nik	hik	tik	wik
		māyit	māsik	uk	hwāt	nik	hik	tik	wik
Impératif	ni māh	māsikan	ik	hwākan	nākan	hākan	tākan	wākan	
	ki māh	māsikan	ik	hwākan	nākan	hākan	tākan	wākan	
	māyit	māsikan	ik	hwākan	nākan	hākan	tākan	wākan	

Remarques pour les verbes objectifs

†—Toutes les fois que la 1re personne du subjonctif se termine par *hwak, swak, wak*, prononcez *hwok, swok, wok*, et, *hwaki, swaki, waki*.

2—Le relatif, comme le relatif neutre, *ni miyikawiwān*, excepté pour les 3mes personnes qui sont : *miyimawa, miyimallay, miyimawille, miyimawitji*.

3—Le dubitatif est semblable à celui des verbes neutres, excepté les 3mes personnes du subjonctif qui sont : *miyimawille, miyimawitji, miyimawitji*.

4—Le relatif du verbe de 3rae à 1er inanimé est comme celui des verbes neutres, excepté les 3mes personnes qui sont : *miyimawille, miyimawitji, miyimawitji*.

1. Cette ligne est celle qui renferme les pronoms personnels, devant le verbe. 2. toutes les fois qu'il y a un *trait-d'union* ou une *accolade*, dans le subjonctif, cela veut dire qu'on peut employer l'un ou l'autre, v.g. *ni miyosillay*, ou, *ni miyosi*.

amiki aminiwaki amuwitji	akaniwaki amiki amutji	asinaniwaki asiki asiwitji	unaniwaki unani uki uwitji	usinaniwaki usinani usiki usiwitji	onaniwaki onani oki owitji	osinaniwaki osinani osiki osiwitji	inaniwaki inani iki iwitji	isinaniwaki isinani isiki isiwitji	ininaniwaki ininani inik iniwitji	inisinaniwaki inisinani inisi inisiwitji
amokkan amokkek amokkak	amokkan amokkek amokkak	asikkan asikkek asikkak	ukkan ukkekek ukkak	usikkan usikkek usikkak	okkan okkek okkak	osikkan osikkek osikkak	ikkan ikkekek ikkak	isikkan isikkek isikkak	inikkan inikkek inikkak	inissikkan inissikkek inissikkak

CONJUGAISON DU VERBE OBJECTIF ET I

5e conj. <i>lew</i>		6e conj. <i>wew</i>		7e conj. <i>swew</i>		8e conj. <i>yew</i>		Dubitatif du verbe objectif.				Relatif de l'objectif animé		Passif
Pakwa.		Nandona.		Mani.		ajiwa		Tapwettawa	Pluriel	2me Dub.	Plur	Miweyimi.	Plur.	Miweyim
law taw low teyiwa tánán { <i>tánow</i> { <i>tánánow</i> táwaw tewok	waw waw wew weyiwa wánán { <i>wánow</i> { <i>wánánow</i> wáwaw wewok	swaw swaw swew sweyiwa swánán { <i>swánow</i> { <i>swánánow</i> swáwaw swewok	yaw yaw yew yeyiwa yánán { <i>yánow</i> { <i>yánánow</i> yáwaw yewok	tuke tuke take yituke nánátuke nánotuke nátuke wátuke tukenik	nik nik nik nik nik nik nik nik nik	guban guban guban yiguban náguban noguban nánoguban wáguban gubanik	ik ik ik ik ik ik ik ik ik	máwa máwa mew	wok wok	ikawin (2) ikawin aw				
táttay-ta táttay-ta tattay-ta teyittay-teyi táltán { <i>táltánow</i> { <i>táltánánow</i> táttáwaw táttáwaw	wáttay-wa wáttay-wa wáttay-wa weyittay-weyi wáttán { <i>wáttánow</i> { <i>wáttánánow</i> wáttáwaw wáttáwaw	swáttay-swa swáttay-swa swáttay-swa sweyittay-sweyi swáttán { <i>swáttánow</i> { <i>swáttánánow</i> swáttáwaw swáttáwaw	yáttay-ya yáttay-ya yáttay-ya yeyittay-yeyi yáttán { <i>yáttánow</i> { <i>yáttánánow</i> yáttáwaw yáttáwaw	ttátuke ttátuke ttátuke yittátuke ttánátuke ttánotuke ttánánotuke ttáwátuke ttáwátukenik	nik nik nik nik nik nik nik nik nik	ttáguban ttáguban ttáguban yittáguban ttánaguban ttánoguban ttánanoguban ttáwáguban ttáwágubanik	ik ik ik ik ik ik ik ik ik	máttay-ma máttay-ma máttay-ma	yak yak	ikawittay-ikaw ikawittay-ikaw ikawittay-ikaw				
tak tat tát táyit táyák-takit tayak tayek-tek { <i>tátjik</i> { <i>tátwaw</i>	wak † wat wát wáyit wáyák-wakit wáyak wáyek-wek { <i>wátjik</i> { <i>wátwaw</i>	swak † swat swát swáyit swáyák-swakit swáyak swáyek-swek { <i>swátjik</i> { <i>swátwaw</i>	yak yat yát yáyit yáyák-yakit yáyak yáyek-yek { <i>yátjik</i> { <i>yátwaw</i>	woke wate kwe yikwe yákwe wokkwe { <i>wáyekwe</i> { <i>wekwe</i> wákwenik	kwenik nik nik nik nik nik nik nik nik	wokibane watibane gubane yigubane yágubane yagubane yegubane wágubanenik	nik nik nik nik nik nik nik nik nik	mak mat mát	ik-waw jik-waw	ikawiyán ikawiyán ith				
taki tatji tátji táyitji táyáki-takitji táyaki táyeku-teku { <i>tátjiki</i> { <i>tátwáwi</i>	waki † watji tátji wayitji wáyáki-wakitji wáyaki wáyeku-weku { <i>wátjiki</i> { <i>wátwáwi</i>	swaki † swatji swátji swáyitji swáyáki-swakitji swáyaki swáyeku { <i>swátjiki</i> { <i>swátwaw</i>	yaki yatji yátji yayitji yáyáki-yakitji yáyaki yáyeku-yeku { <i>yátjiki</i> { <i>yátwáwi</i>	N. B. — Les verbes <i>objectifs</i> inanimés n'ayant que deux formes, aw, et am, se conjuguent comme les verbes neutres de la 1ère et de la 3me conjugaison.				maki matji mátji	wáwi wáwi	ikawiyánl ikawiyani ithji				
s { <i>tátán</i> { <i>táták</i> tik	w { <i>wátán</i> { <i>wáták</i> wik	wikuk s { <i>swátán</i> { <i>swáták</i> suk	sukuk y-yi { <i>yátán</i> { <i>yáták</i> yik	NOTA.—Ce tableau contient toutes les terminaisons des différents temps du verbe Cris, c.-à-d. que si l'on connaît la manière de se servir de cet échafaudage, on pourra y adopter toutes les racines du verbe et les conjuguer ; mais on doit dire que pour se servir avec utilité de ce tableau, il faut auparavant avoir quelques notions de la grammaire.				m { <i>mátán</i> { <i>máták</i> mik	ik ik nik uk	mákkak mákkak mákkak	ik wáwik { <i>wániwik</i> wáwiniwik	ikawik { <i>ikawittán</i> { <i>ikawitták</i> ikawik		

hwok, swok, wok, et, hwaki, swaki, waki, pour hwoki, swoki, woki.
t : miyimawa, miyimallay, miyimil, v. g. e miyitmil okossisa.
 if qui sont : *miyimáwille, miyimáwillenik.*
 s personnes qui sont : *miyikuwán, ou, miyikuyiw, miyikuwát, ou, migikuyil.*
 it-d'union ou une *accolade*, dans les désinances des temps de l'imparfait et du sub-

Abréviations : r—relatif. } — première troisième
 s—singulier. } pers. du plur.
 p—pluriel. } — première seconde
 Les numéros—Les personnes pers. du plur.
 du subjonctif.

Remarques
 pour
 les verbes
 neutres,
 etc.

1—Pour le
 —Pour le
 2—On peu
 3—Pronon
 4—Dans le

<i>Imp.</i> ában áyiban	<i>Imp.</i> R. eban eyiban	Pour le diminutif et inanimé, pour tout ce qui <i>niyiguban, elamuyikawe.</i>	Subjon P R	{ eki ekwaw eyiki eyikwaw	{ esiki esikwaw esiyiki esiyikwaw	ekweni eyikweni	{ aki akwaw aniyiki aniyikwaw	{ asiki asikwaw asiniyiki asiniyikwaw	anokweni aniyikweni	
<i>Subj.</i> ák áyik	<i>Subj.</i> R. ek eyik			S R P R	{ eki eyiki ekiki ekwáwi eyikiki eyikwáwi	{ esiki esiyiki esikiki esikwáwi esiyikiki esiyikwáwi	<i>Subj. passé.</i> — egubane eyigubane egubaneni eyigubaneni	{ aki aniyiki akiki akwáwi aniyikiki aniyikwáwi	{ asiki asiniyiki asikiki asikwáwi asiniyikiki asiniyikwáwi	<i>Subj. passé.</i> — anogubane aniyigubane anogubaneni aniyigubaneni
<i>Supp.</i> áki áyiki	<i>Supp.</i> R. eki eyiki									

Dubit	Plur	Inanimé de 3e à 1er		Obj. de 1er à 2e		Obj. de 2e à 1er	
		Miweyim.	Indéf.	Miweyim	Dub	Miweyim	Dub
otuke otuke otukeni	nik nik	ikun (4) ikun ikuw	{ ikunániwaw ikunániwan ikunániwawa	<i>Ind. prés.</i> ki itin ki itináwaw ki itinán	átuke tuke átuke	<i>Ind. prés.</i> kijin kijináwaw kijinán	átuke tuke átuke
tuke tuke tuke otukeni	nik nik nik	ikunán ikunow ikunánow ikunawaw ikuwok		<i>Imp.</i> ki itittay-iti ki itittáwaw ki itittán	tuke tuke átuke	<i>Imp.</i> kijittay-i kijittáwaw kijittán	tuke tuke átuke
tuke “ tukeni	nik “	ikuttay-iku ikuttay-iku ikuttay-iku		<i>Subj.</i> itán { itakwaw itakuk iták	iyán iyek iyák	<i>Subj.</i> wáne kwe kwe	
átuke tuke tuke tukeni	nik “	ikután { ikutánow ikuttananow ikuttawaw ikuttawaw	{ ikunániwaw ikunániwawak ikuk	<i>Supp.</i> itáni itakwáwi itáki	itan	<i>Supp.</i> iyani iyeku iyáki	
kwe we kwe	nik “	ikuyán ikuyan ikut		{ ikunániwawiki ikunániwaki ikuki			<i>Imp. prés.</i> in ik inán
kwe “ we kwe “	nik “	ikuyák ikuyak ikuyek { ikutwaw ikutjik					<i>Futur.</i> ikkan ikkeek ikkak
		ikuyáni ikuyani ikutji					
		ikuyáki ikuyaki ikuyeku { ikutwawi ikutjiki					

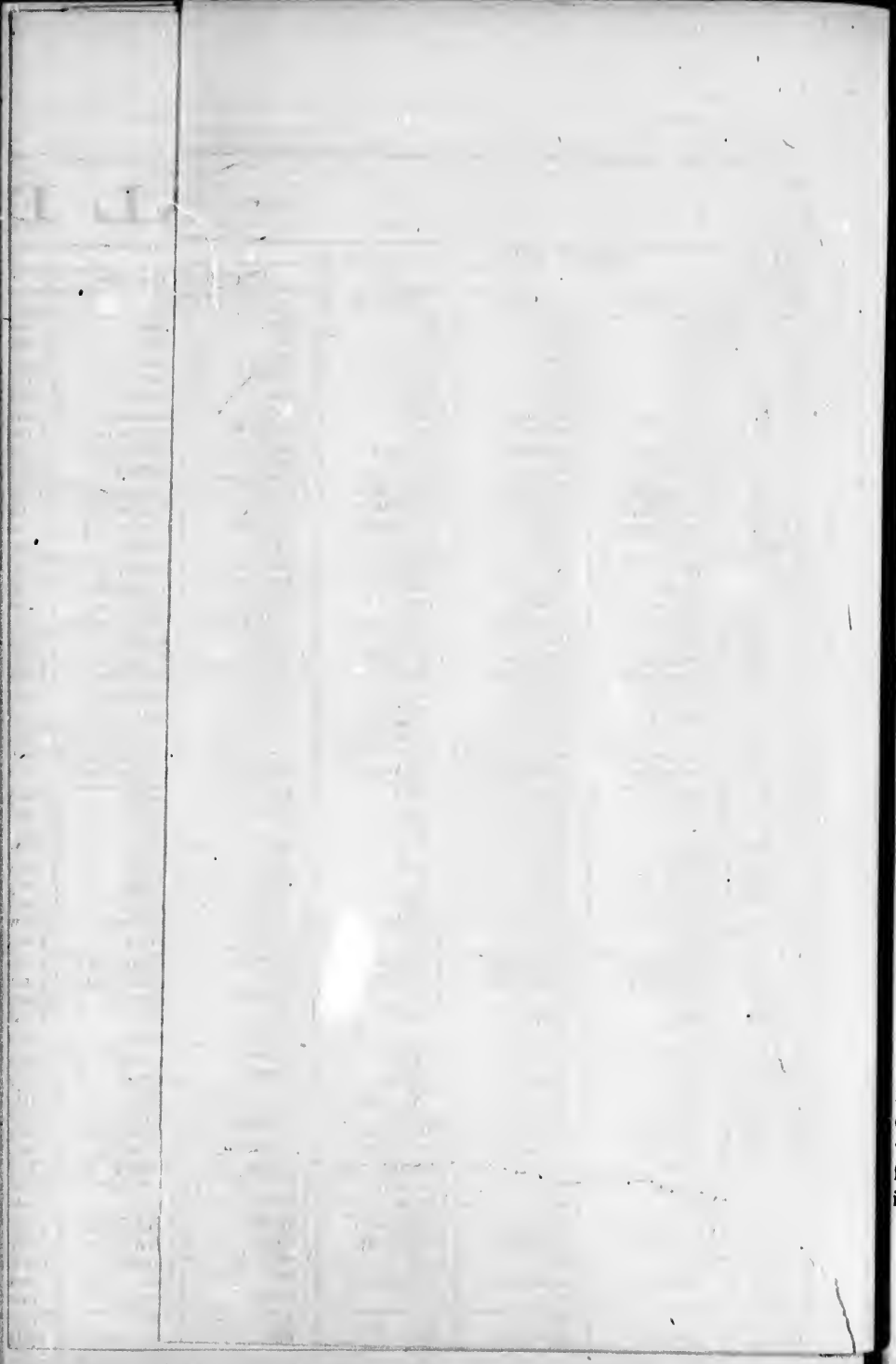
Tableau de quelques formes irrégulières du verbe objectif Cris

	Obj. Animé.	Obj. Inanimé.	Obj. Indéfini.	Inobjectif.
1	Peh	Peh	Peh	Peh
2	Nipa	Nipatak	Nipatak	Nipatak
3	Nay	Nayatsi	Nayatsi	Nayatsi
4	Wiy	Wiy	Wiy	Wiy
5	Miy	Miy	Miy	Miy
6	It	It	It	It
7	Atot	Atot	Atot	Atot
8	Pesiw	Pesiw	Pesiw	Pesiw
9	Widjow	Widjow	Widjow	Widjow
10	Ayaw	Ayaw	Ayaw	Ayaw
11	Low	Low	Low	Low
12	Kitamw	Kitamw	Kitamw	Kitamw
13	Pinaw	Pinaw	Pinaw	Pinaw
14	Ajin	Ajin	Ajin	Ajin
15	Pakásim	Pakát	Pakát	Pakát
16	Fakásim	Fakát	Fakát	Fakát
17	Atam	Atam	Atam	Atam
18	Kikán	Kikát	Kikát	Kikát
19	Wiyakim	Wiyakim	Wiyakim	Wiyakim
20	Profaner, jurer.	Wiyakim	Wiyakim	Wiyakim
21	Mouiller.	Akustit	Akustit	Akustit
22	Affronter, exciter la colère.	Akustit	Akustit	Akustit
23	Médire, Calomnier.	Kisi	Kisi	Kisi
24	Garantir, assurer.	Ayimut	Ayimut	Ayimut
25	Consentir, être d'accord.	Asutam	Asutam	Asutam
26	Allaiter.	Naskott	Naskott	Naskott
27	Teindre.	Noyáwas	Noyáwas	Noyáwas
28	Piller, arracher de force.	Atis	Atis	Atis
29	Placer.	Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
30		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
31		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
32		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
33		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
34		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
35		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
36		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
37		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
38		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
39		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
40		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
41		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
42		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
43		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
44		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
45		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
46		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
47		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
48		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
49		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew
50		Maskatwew	Maskatwew	Maskatwew

N. B.—1o Les verbes en amew suivent la règle générale de formation comme mimeyimew, seulement ils forment leurs inobjectifs actifs en akew, v.g. assamew fait assakew, wabamew, wabakew, etc. 2o Les verbes en inew font à l'inobjectif actif ikemuw, v.g. kakeskimuw, kakeskikemuw.

Les verbes neutres en *iw, uw, ow.*
 qui se conjuguent sur les verbes neutres en *uw.*
 plus haut : *ni miyikwa, ni miyawa, ki miyikwa.*
 Les verbes neutres en *iw, uw, ow.*
 devant l'indicatif.
 mutif : v.g. *mhwásisinotuke, kijilesikwe, maskáwdsiguban.*

keyillamwán, muth, muthji, pour l'ind. et le subj. Ce passif indéfini a lieu pour tous les verbes neutres, objectifs inanimés, indéf. an. et ina.



de

co
ni

un
pas
mi
un

pre
etc
nei
pas
mo

F
lie
cie

I
fair
con
v.g.
fray
il d

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

La Syntaxe est la partie de la Grammaire qui s'occupe de l'ordre et de l'arrangement des mots, dans le discours.

CHAPITRE PREMIER.

DU NOM.

Article 1er.—*Du nombre dans les noms.*

Il y a certains noms qui ne se mettent pas au pluriel ordinairement, comme *peyakoskán*, une bande, une tribu, *nisoskán*, deux tribus, *nistoskán*, trois tribus, et ainsi de suite.

Tous les noms se terminant par *kamik*, quand ils marquent toute une étendue, ou, excitant l'admiration et l'étonnement, ne se mettent pas au pluriel, comme *waskitaskamik*, sur la terre, ici-bas, *pikwataskamik*, un désert, *kakwáyakakkamik* ! chose effrayante, *osámakkamik* ! une très-grande quantité.

Il y en a d'autres, qui, quoiqu'ayant un pluriel, cependant ne le prennent pas ordinairement, comme les noms des jours, des saisons, etc., *nisokijikaw ekwa*, *aspin ku mispuk*, il y a deux jours depuis qu'il neige, *nistopipun namawiya ni wábamaw*, trois hivers que je ne l'ai pas vu, *newo nipin namawiya pimátisiw*, quatre étés depuis qu'il est mort, *tántatto pisim* ? combien de mois ?

Pour le lieu où se fait l'action, le pluriel est semblable au singulier, v. g., *wáskáhiganik*, dans la, ou, les maisons, *kitchikijikok*, dans le ciel, ou, dans les cieux, *miyonok*, dans une, ou, des bonnes places.

Article 2me.—*Noms tirés des langues étrangères.*

Pour ce qui est des noms propres des langues étrangères on doit leur faire subir tous les accidents de nombre et de relatifs, comme les noms communs de la langue crise ; sans cela on s'expose à faire des ambiguïtés, v. g., il aime Jésus-Christ, *sákihew Jesus Christa* ; *pakamáhwew Pierra*, il frappe Pierre ; *Christiwiw*, il est le Christ, *Jeanwa okosissiywa*, *itew*, il dit au fils de Jean ; *napatakwa misáwa*, les patates sont grosses. Le

mot Napatak, est le mot patate, qui est indianisé; *katolik-ayamihá-wín*, la religion Catholique, *Pharisiwiyiniwok*, les Pharisiens.

Article 3me.—*Noms propres, chez les sauvages.*

Les Cris portent tantôt des noms de bêtes, d'arbres, ou d'autres objets dans la nature, et tantôt ils ont des noms formés, dont les uns sont très-significatifs et les autres très ridicules, et plusieurs, qui ne veulent rien dire, v.g.

Osáwask, L'ours-jaune, *Maskwa*, L'ours, *Maskwaw kapimuttet*, L'ours qui marche, *Wábiustus*, le Bœuf-blanc, *Míkkomustus*, le Bœuf-rouge, *Kiywín*, L'aigle.

Pour les noms formés de verbes ou d'adjectifs, on met le verbe ou l'adjectif à la troisième personne du singulier, en retranchant la dernière syllabe, v.g., *Kijikáwokabaw*, Le-jour-de-bout, pour *Kijikáwoká-báwiw*, il est Le-jour-de-bout, *nabatekijik*, un côté du jour; ou bien, on met le verbe au subjonctif, avec *ka* devant, mais en retranchant la dernière lettre, v.g., *Kasokkatchakwe*, pour *Kasokkatchákwet*, L'âme forte, celui qui a L'âme forte, *ka miyotakkuske*, pour *ka miyotakkusket*, celui qui pose bien le pied; aussi: *wikaskokiseyin*, pour *wikaskokiseyiniw*, le vieillard à l'herbe odoriférante, *o paskiyákewiyin*, pour *o paskiyáke-wiyiniw*, l'homme qui remporte la victoire, *Pakisimowisk*, pour *Pakisimowiskwew*, la Femme du soleil couchant, *Pisimweyábiwisk*, la Femme de l'arc-en ciel. Toutes ces sortes de noms ne prennent jamais ordinairement de pluriel ni de relatif.

Article 4me.—*Noms composés.*

Quand deux noms de suite désignent une seule et même chose ou personne, un seul, le dernier, subit les accidents de personnes et de pluriel, et celui dont la qualité est déterminée se met le premier.

Exemples.

<i>Okimáwipiyesis</i> ,	l'oiseau-chef.
<i>Assiniwospwágan</i> ,	un calumet de pierre.
<i>Mistik'waskik</i> ,	une chaudière de bois.
<i>Assiniwikamik</i> ,	une maison de pierre.
<i>Iskwewostikwán</i> ,	une tête de femme.

Quand en français deux noms sont mis en rapport par une préposition, on met le second le premier, v.g.

<i>Ospwágandbisk,</i>	de la pierre à calumet.
<i>Nábewasákáy,</i>	un habit d'homme.
<i>Tchikahiganáttik,</i>	un bois à hache (manche de bois).
<i>Pisimweyápiy,</i>	la corde du soleil (arc-en-ciel).

De manière qu'on doit dire : *páskisigandbisk*, le canon, le fer du fusil, et, *piwábiskowipáskisigan*, un fusil de fer, *mistikosi*, un canot de bois, et; *osiwáttik*, bois à canot.

Avec des radicaux et des terminaisons substantives, on forme une infinité de noms, v.g., *miskkwegin*, du drap rouge, *maskawáttik*, du bois dur, *kaskitewábuüy*, de l'eau noir.

Article 5me.—*Remarques sur l'emploi de quelques noms français.*

Les expressions françaises, comme : à midi, ce soir, demain, hier, ce matin, etc., se rendent en Cris, par le verbe, v.g., *ábittawikijikaw*, il est midi (le milieu du jour), *otákusiki*, ce soir, quand il sera soir, *otákusik*, hier (étant soir), *wábaki*, demain, quand il sera jour, aurore. Toutes ces expressions sont des verbes impersonnels, et se conjuguent, d'après leur règle.

Air (avoir l'), v.g., il a l'air malade, *ákkusiwinákusiw*, ou, *mana. piko ákkusiw*, ou, *manapiko ot ákkusittáy.*

Vivant (tout), il le prend tout vivant, *kiki iyinikke otáttinew*, il le cuit tout en vie, *kiki iyinikke kisisew.*

Article 6me.—*Du nom du lieu, où se fait l'action.*

Le nom de lieu, où l'on est, où l'on va, d'où l'on vient, et par où l'on passe, c'est à-dire, où en français, on met les prépositions, *dans, en, sur*, ce nom prend une terminaison, en *ák, ok, ou, ik*, selon qu'il se termine. S'il est terminé par une voyelle, ajoutez seulement *k*; s'il est terminé par un *k*, ajoutez *ok*; s'il est terminé par un *w*, changez cette lettre en *k*; s'il est terminé par d'autres consonnes, ajoutez *ik*.

Cette terminaison en *ok, et, ik, etc.*, ne doit s'ajouter qu'après les accidents de personne et de relatif. Le pluriel est semblable au singulier.

Exemples.

<i>Wiki,</i>	sa demeure,	<i>wikyik,</i>	dans sa demeure.
<i>Soniyaw,</i>	l'argent,	<i>soniyák,</i>	sur l'argent.
<i>Maskutew,</i>	prairie,	<i>maskátek,</i>	dans la prairie.
<i>Kijik,</i>	le ciel,	<i>kijikok,</i>	dans le ciel.

<i>Wáskáhigan,</i>	maison,	<i>wáskáhiganik,</i>	dans la maison.
<i>Mipit,</i>	dent,	<i>mipitik,</i>	sur la dent.
<i>Miteyanüy,</i>	langue,	<i>miteyanik,</i>	sur la langue.

Il demeure dans la maison de son père, *ottawiya wikiyik wikiw*, il le frappe sur la tête, *pakamáhweu ostikwóniyik*. Dans nos maisons, *ni wáskáhiganinánik*; sur vos habits, *k'í-ku-ákwáwádk*; dans leur livre, *o masinahiganiwádk*.

En ajoutant une terminaison en *nók* à une racine quelconque, on forme un nom de lieu, v.g., *muyonók*, dans une bonne place, *mayanok*, en une mauvaise place, *peyakwanok*, en une même place, *kekwanok*? en quelle place? *namawiya nihotwanok*, en aucune place.

En mettant à un nom une terminaison en *nók*, on forme un nom de lieu, avec l'idée des prépositions *parmi*, *au milieu*, etc., v.g., *ayisiyínánák*, parmi les hommes, *pijishínák*, parmi les bêtes, *ishwendák*, au milieu des femmes, *Kijemanitonák*, dans le lieu où est Dieu, *mustusonák*, parmi les bœufs. Pareillement, en ajoutant une terminaison en *nánik*, à un nom, ou à un adjectif, v.g., *kiiskwewinánik*, au milieu des folies, *mitche-tínánik*, parmi la multitude, *wáskáhiganinánák*, au milieu des maisons, *ayamiháwininánik*, au sein de la religion, *tchikawásisinánik*, parmi le petit nombre.

Article 7me.—Noms pour les distances. Expressions les plus ordinaires.

La distance se mesure par les campements, le soleil, une portée de fusil, de flèche, etc., v.g., *peyakwaw nipáníwíw*, ou, *peyak kapesiwinéyaw*, on dort, ou, on campe une fois, c'est-à-dire, que la distance est de deux jour. Si je demande à quelqu'un la distance de sa demeure à la mienne, je pourrai dire: *ota otchi táneyikok iji pítchák ka wikiyan*? d'ici, combien y a-t-il pour aller où tu demeures? Il me répondrait de ces différentes manières: *poskukijik tákusináníwíw*, on arrive le même jour, *e ábittawikijikák otittákáníwíw*, on y atteint au milieu du jour, *peyak pimutakkwewineyaw*, c'est d'une portée de flèche, etc., *niso kut-chiskáwewineyaw*, c'est la longueur de deux courses, *táneyikok espitchi pítchák*? combien est-ce loin?

Namawiya wáyo, ce n'est pas loin. *Kisiwákiwíw*, c'est proche.

Article 8me.—Noms de mesure.

On se sert en Cris, pour mesurer, du bras, de la main, du doigt et du pied, v.g.

<i>Peyak onisk,</i>	une brasse.
<i>Nijoniskeyaw,</i>	c'est de deux brasses.
<i>Abittadwonisk, ou, idwáskigan,</i>	une demie brasse, au milieu de l'estomac
<i>Abittadwoniskesiw,</i>	il est d'une demie brasse.
<i>Peyákonititcheyaw,</i>	c'est la grandeur de la main.
<i>Nisotchitch,</i>	deux pouces.
<i>Peyak misit,</i>	un pied.
<i>Newo misit,</i>	quatre pieds.

E nistoniskeyák piságanábíy, une corde de trois brasses.

Nistotchitch n'ayiwiskawaw, je suis plus long que lui, de trois pouces.

Nisoniskesiw awáh senibán, ce ruban à deux brasses de long.

On dit aussi : *peyak tipahigan,* une mesure, une verge.

Peyak kwápahigan, une mesure, v.g., un pot, une chopine.

Tipábiskotchigan, ce qui sert à peser, une balance, une romaine.

N.B.—Tous ces noms pour mesurer, ne se mettent pas au pluriel ordinairement, v.g., *niso kwápahigan kaskitew,* deux mesures de poudre, *nistonisk manitowegin,* trois brasses de drap, *níyánan tipahigan papaki-weyán,* cinq verges d'indienne, *eoko pimikkán mitátatomitano tipábiskotchiganeyaw,* ce pemican est de cent livres.

Article 9me.—Pour l'argent, le prix d'une chose.

Il est probable que les sauvages n'avaient aucune expression pour le prix, la valeur d'une chose, avant d'avoir vu les Blancs. Dans leurs marchés et conventions, tout se faisait par des échanges.

C'est alors qu'ils ont commencé à se servir du mot *attáy,* pelletterie, fourrure, qui ne prend jamais le pluriel, quand on s'en sert pour compter, estimer la valeur d'une chose, v.g., *peyakwattáy,* un plus (1), ou, *pelu,* équivalant ordinairement à deux chelins; *nistwattáy ni tipahen eoko,* j'ai payé cela trois plus; *mitátat táttwattayesiw,* il vaut dix plus; *tantattwattáyeyák?* combien de plus est-ce? *mitchetaltwattayeyaw,* ou, *mistahi tipahikátew,* c'est cher, *sokkaltayesiw,* il est cher de plusieurs plus. Pour ce qui est de l'argent, on dit : *peyak soniyaw,* une pièce de monnaie, et, une piastre.

Peyak kitchi-soniyaw, un louis, *newo kitchisoniyáwok,* quatre louis.

Sonians, chelins, *nisto soniyansák,* trois chelins.

Piwábiskus, son, pence, *niso piwábiskusa,* deux sous.

(1) Ce mot plus a été inventé par les Canadiens du Nord-Ouest pour répondre à l'expression indienne *attáy,* pelletterie. Les Anglais se servent du mot *skin,* v.g., give me that, I'll give you two skin. *eoko miyin ekusi nij'wattáy ki ka miyilin,* donne-moi cela, et je te donnerai deux plus.

Article 10me.—*Noms de temps.*

En Cris, il n'y a pas de mot pour dire le *temps* ; on est obligé de se servir de périphrases, mais pour les jours et les saisons, les expressions ne font pas défaut. Tous les mots, pour désigner les différentes espaces du temps, sont des verbes impersonnels, qui par fois sont traités comme des substantifs.

Heure. Les sauvages n'ayant pas l'idée des heures, on a adopté le mot *tipahipisimwán*, qui veut dire la *marque du soleil* ; *nisto tipahipisimwán*, *aspin ka wábak*, il y a trois heures, depuis qu'il est jour, *nikotwdsik tipahipisimwáneyaw anotch espitdwak kijikaw*, c'est la sixième heure du jour.

Jour et nuit. On compte plus généralement par les nuits, v.g., *ekwa newo tibiskaw aspin ka takusiniyan*, voilà quatre nuits que tu es arrivé, c'est-à-dire cinq jours, *ki nisto tibiskáyiki*, ou, *newo kijikáyiki, kita sipwettew*, dans trois nuits ou quatre jours, il partira.

Miyokijikaw, il fait beau temps, ou, bon jour ! *ki ka wimiyotibiskistin !* bon soir !

Nisokijikkweyaw, cette distance est de deux jours.

Posku-kijik, le même jour.

Kape-kijik, tout le jour.

Kape-tibisk, toute la nuit.

Kitchi-kijikaw, jour de fête, *kitchi-kijikanók*, dans, ou, pendant le jour de fête.

Semaine. Il n'y a pas de mot pour l'exprimer, on dit cependant : *peyak misakáme ayamihewikijikard*, tout le temps jusqu'au Dimanche.

Pour les jours de la semaine, voir le Dictionnaire.

Mois, pisim, ce qui se rapporte toujours aux lunes, qui sont seules employées, pour désigner les mois, *nistopisim namawiya n'otchi wábamaw*, je ne l'ai pas vu depuis trois lunes, *nisopisimwew*, il a deux mois, *namatew pisim*, la lune n'existe plus, ou, le mois est fini.

MOIS DE L'ANNÉE.

- | | |
|----------|--|
| Janvier. | <i>Kisc-pisim</i> , l'ancien, ou, le grand mois. |
| Février. | <i>Mikisiwipisim</i> , le mois de l'aigle. |
| Mars. | <i>Nishi-pisim</i> , le mois de l'outarde. |
| Avril. | <i>Ayckiwipisim</i> , le mois de la grenouille. |
| Mai. | <i>Opineyáwewipisim</i> , mois où les oiseaux font leurs œufs. |
| Juin. | <i>Opáskáwewipisim</i> , mois où les petits sortent de la coque. |
| Juillet. | <i>Opaskuwi-pisim</i> , mois où les oiseaux muent. |

- Août. *Oppahuwipisim*, mois où les oiseaux peuvent s'envoler, après le retour des plumes.
Septembre. *Onotjihituwipisim*, mois où les bêtes fauves courent le rut.
Octobre. *Kaskatinowipisim*, mois où il gèle.
Novembre. *Iyikuwi-pisim*, mois des frimas.
Décembre. *Pawatchakinasis*, mois où la neige est suspendue aux arbres.

Tantatto etakimit pisim ? quel est le quantième du mois ?

Mitdat akimaw, c'est le dix, *keko pisim ka akotchik* ? quel est le mois présent ?

Le vingt de Février, je partirai pour la prairie, *mikisiwipisim nijitano akimitji, ni ka sipwetân maskutek* ; je reviendrai à la fin de Mars, *niskipisim poni akimitji, ni ka pekiwân*.

L'année. *Peyak askiy*, un an, *newo askiy*, quatre ans ; mais ordinairement, on compte par les hivers, *pipon* : *nistopipon aspin ka nipit*, il y a trois hivers qu'il est mort, *tantatto pipon ekwa* ? combien y a-t-il d'hivers ?

Les quatre saisons de l'année, sont :

Pipon, l'hiver, *pipinók*, l'hiver passé, dernier ; *ke pipok*, quand il sera hiver, l'hiver prochain, *e pipok*, pendant l'hiver.

Miyoskamiw, le printemps, *miyoskamik*, le printemps dernier, *ke miyoskamik*, le printemps prochain, ou, *sikwan*, *ke sikwak*, *sikwanók*.

Nipin, l'été, *nipinók*, l'été dernier, *ke nipik*, l'été prochain.

Takwákin, l'automne, *takwákók*, l'automne dernier, *ke takwákit*, l'automne prochain.

Otdkusik, hier, *anotch*, aujourd'hui, *wábaki*, demain, *awasotákusik*, avant-hier, *kitchi awasotákusik*, le jour d'avant-hier, *awasiwábaki*, après demain, *kitchi awasiwábaki*, le jour d'après demain, *awasinipinók*, de cet été, un an, *kitchi awasipiponók*, il y a deux ans, ou, trois hivers, *ki nijopipóki*, dans deux ans, *nijitanopiponwew*, il a vingt hivers, 20 ans, *e nipiniyik, ka sipwetet*, c'est pendant l'été qu'il est parti, *e piponiyik ka atusket*, c'est pendant l'hiver qu'il travaille.

Article II^{me}.—*Liste des noms inanimés, réputés animés.*

Comme on l'a vu, au commencement de la Grammaire, il y a dans la langue Crise, plusieurs noms, qui, quoiqu'objets inanimés de leur nature, suivent cependant les règles des animés, par rapport aux différents accidents, qu'ils ont à subir dans la déclinaison, ou, vis-à-vis du verbe. On ne peut donner aucune raison de cela. On pourrait peut-être penser que, vu l'utilité de certaines choses, on les a regardées et élevées au rang des êtres animés, mais ce n'est pas le cas, car des objets

bien indifférents sont réputés animés, tandis que d'autres plus nécessaires et plus utiles ne le sont pas, comme on va le voir dans la liste suivante, placée par ordre alphabétique.

N.B. — Les mots précédés du signe x sont tantôt *animés* et tantôt *inanimés*, selon l'emploi qu'on en fait.

A

<i>Akask, wok</i> , flèche, qui a un gros bout.	<i>Assinïy, ak</i> , pierre.
<i>Akik, wok</i> , rhume.	<i>Ayamihewdttik, wok</i> , croix.
x <i>Akup, ak</i> , couverture.	<i>Ayamihewimin, ak</i> , chapelet.
<i>Abüüy, ak</i> , aviron, rame.	<i>Astis, ak</i> , mitaine, gant.
<i>Akukwõtchigan, ak</i> , tavelle.	<i>Attáy, ak</i> , pelleterie.
<i>Ajigan, ak</i> , nippe, bas.	<i>Atayokkan, ak</i> , fable, conte.
<i>Asiyán, ak</i> , brayais.	<i>Atchanis, ak</i> , jonc, anneau.
<i>Ahpil, ak</i> , sac, pour le tabac.	<i>Atchábïy, ak</i> , arc.
<i>Ashik, wok</i> , chaudière.	<i>Atak, wok</i> , étoile.
<i>Aspishotchigan, ak</i> , tapis, ou, ce qui est mis sous la selle.	<i>Atchakus, ak</i> , petite étoile.

E

<i>Esahamán, ak</i> , cuillère de coquille.	<i>Emikkwán, ak</i> , cuillère.
<i>Esis, ak</i> , petite coquille.	<i>Eskan, ak</i> , corne, panage.
<i>Es, ak</i> , coquille	

I

<i>Iskwehis, ak</i> ,	} orge.	<i>Iyniskátásk, wok</i> , carotte sauvage
<i>Iskwewesisikkán, ak</i> ,		

K

<i>Káwiy, ak</i> , poil du porc épic.	<i>Kona, k</i> , neige.
<i>Kiskiwéhun, ak</i> , pavillon.	<i>Kiputchigan, ak</i> , fantôme.

M

<i>Manawáy, ak</i> , joue.	<i>Mispikay, ak</i> , côte, côté.
<i>Manitoskátásk, wok</i> , gingembre, carotte à moreau.	x <i>Mistik, wok</i> , bois.
x <i>Min, ak</i> , grain, graine.	<i>Mitchikiwo, ok</i> , dard.
<i>Mandámin, ak</i> , blé-d'inde.	<i>Mikisis, ak</i> , rassade.
	x <i>Mitás, ak</i> , fausse culotte.

Minahik, wok, épinette.

Masdn, ak, ortie.

Mestan, ak, sève.

Mitus, ak, tremble.

Mayimitus, ak, liard.

Mikkwatow, ok, champignon rouge.

Miteskan, ak, corne, panage.

Mitiskwespiy, ak, côtes.

Mispikégan, ak, plat-côté.

Miskwamiy, ak, glace.

Mustusweyán, ak, peau de buffalos avec le poil.

Tout mot accompagné de cette terminaison en *weyán*, est animé,

v.g., *maskweyán*, peau d'ours, a.

miskweyán, peau de castor.

Mayakash, wok, palais de la bouche.

Mikwan, ak, plume.

O

Otábánásk, wok, traîne, voiture.

Okiniy, ak, bouton de rose.

Otisikkán, ak, navet.

Ospwájan, ak, pipe.

Onipisákkew, ok, petite côte de l'épine dorsale.

Omaw, ok, petite panse.

Otitikusiw, ok, rognon.

Osdwábán, ak, bile.

Oskátásk, wok, carotte.

Osáwasoniyaw, ok, or.

P

Pakán, ak, noix, noisette.

Pasekkán, ak.

Pakwejigan, ak, blé, et, farine.

Pakwáttehun, ak, ceinture.

Pikiw, ok, gomme, résine.

Pisim, wok, soleil, mois, lune.

Pisimokkán, ak, montre, horloge.

S

Senibán, ak, ruban.

Seskipisun, ak, jarretière.

Sestakwa, plur. sestakwok, laine de couleur.

Sikusájan, ak, résidu de la graisse.

Sisoweyájan, ak, cloche, clochette.

Sokaw, ok, sucre-blanc.

Sisipáskwatch, ok, sucre.

Soniyaw, ok, argent.

Sádomin, ak, groseille.

T

Tábitebisun, ak, pendant-d'oreille.

Tittibitábánásk, wok, charrette, voiture à roue.

Tchistemaw, ok, tabac.

Tchakisahigan, ak, pierre à fusil.

Totosim, ak, mamelle.

W

Wákinájan, ak, épinette rouge.

Wábatow, ok, champignon blanc.

Wikkwebán, ak, culotte.

Wiyaman, ak, vermillon.

<i>Wáboweyán, ak</i> , couverture blanche.	<i>Watow, ok</i> , raclure des peaux tannées.
<i>Wabayomin, ak</i> , riz.	
<i>Wásaskwetow, ok</i> , champignon.	<i>Wáhakáy, ak</i> , écaille de poisson.
<i>Waskwáy, ak</i> , bouleau.	<i>Wákwan, ak</i> , œuf de poisson.
<i>Wayakesk, wok</i> , écorce.	

Article 12me.—*Expressions de mépris.*

On forme de l'adjectif ou du verbe neutre, une espèce de vocatif, ou de substantif, désignant le mépris et l'indignation. En voici quelques exemples.

Mayátisiw, il est laid.

Mayátis! le laid!

Mayátisak! ah! les laids!

Matchipimáptisiw, il est méchant.

Matchipimátis! ah! le méchant!

Notinikew, il se bat.

Notinikesk! le batailleur!

Kimodiw, il dérobe.

Kimodiskak! les voleurs qu'ils sont!

Mátuw, il pleure.

Mátusk! ah! le pleureur!

Makkáy! est le seul juron des sauvages; ce qui répond à, *vilain! mauvais! Matchimakkayak!* ah! les mauvais gas! *winikunewimakkáy!* le vilain! (bouche puante!) aussi: *match'astim!* mauvais chien!

CHAPITRE DEUXIÈME.

DE L'ADJECTIF.

En Cris, il y a adjectif, quand la terminaison d'un mot à l'animé, a son correspondant pour l'inanimé, v.g., les terminaisons adjectives: *tisiw, tan, suw, tew*, etc.

Il y a deux sortes d'adjectifs, l'adjectif qualificatif et l'adjectif déterminatif.

L'adjectif se place avant ou après le nom, sans que cela ne fasse aucune différence, pourvu qu'on le fasse accorder en nombre, en personne et en genre *animé* ou *inanimé*, avec le nom auquel il se rapporte.

Article 1er.—*De l'adjectif qualificatif.*

Quand l'adjectif accompagne un nom, sans le verbe être, il prend presque toujours la forme positive, v.g., un bel homme, *meyosít ayisiyiniw*; une femme méchante, *mewásiki wáskáhigana*, de belles maisons, *kejewátisitjik oskínikiwok*, des jeunes gens charitables, *ní sákihaw wiyábistsit mistatim*, j'aime un cheval blanc, *ayáwew awásisa eyamihewátis.gít*, il a des enfants religieux, *ki miyítin n'tem keskitesit*, je te donne mon cheval noir.

Cependant, en plusieurs occasions, on pourrait aussi bien dire, en mettant *ka* devant l'adjectif, au participe, v.g., *ni kitimákeyimáwok awá-sisak ka iyinistjik*, ou, *eyinistjik*, je prends en pitié les enfants sages, *meyopimátisit*, ou, *ka miyopimátisit*, le bon vivant.

Quand l'adjectif est accompagné du verbe être, alors il se conjugue comme un verbe neutre, comme il a été dit en son lieu, v.g., *kijewá-tisiwok*, ils sont charitables, *ni kitimákinán*, nous sommes pauvres.

Aricle 2me.—*De l'adjectif déterminatif.*

On ne parlera ici que des adjectifs numériques, vu qu'on a déjà parlé des autres dans la première partie.

Il y a deux sortes d'adjectifs numériques, les adjectifs numériques cardinaux et les adjectifs numériques ordinaux.

Des adjectifs numériques cardinaux.

Ces adjectifs sont toujours invariables, excepté quand ils sont accompagnés du verbe être, alors ils se conjuguent comme on le verra tout à l'heure.

Ils doivent toujours précéder le nom qu'ils déterminent, à moins qu'ils ne soient employés comme adjectifs numériques ordinaux, ce qui est très-rare en Crjs.

Nombres.

<i>Peyak</i> ,	un,	<i>peyakwaw</i> ,	une fois.
<i>Niso</i> , ou, <i>nijo</i> ,	deux,	<i>nijwaw</i> ,	deux fois.
<i>Nisto</i> ,	trois,	<i>nistwaw</i> ,	trois fois.
<i>Newo</i> ,	quatre,	<i>newaw</i> ,	quatre fois.
<i>Niyánan</i> ,	cing,	<i>niyánanwaw</i> ,	cing fois.
<i>Nikotwásik</i> ,	six,	<i>nikotwásikwaw</i> ,	six fois.
<i>Tepakup</i> ,	sept,	<i>tepakupwaw</i> ,	sept fois.
<i>Ayenánew</i> ,	huit,	<i>ayenánewaw</i> ,	huit fois.
<i>Kekámitátat</i> ,	neuf,	<i>kekámitátatwaw</i> ,	neuf fois.
<i>Mitátat</i> ,	dix,	<i>mitátatwaw</i> ,	dix fois.
<i>Mitátat peyakosáb</i> ,	onze,	<i>mitátat peyakosábwaw</i> ,	onze fois.

Ainsi de suite, en répétant toujours les unités après les dizaines avec *osáb*, qui veut dire plus, v.g., *nijitano*, ou, *nijtano*, vingt, *nijítanowaw*, vingt fois, *nistomitano*, trente, *nistomitanowaw*, trente fois, *nemitano*, quarante, *nemitanowaw*, quarante fois, *niyánanomitano*, cinquante, *niyánanomitanowaw*, cinquante fois, *nikotwásomitano*, soixante, *nikotwásomitanowaw*, soixante fois, *tepakupomitano*, soixante-dix, *tepa-*

kupomitanowaw, soixante-dix fois, *ayandnemitano*, quatre-vingt, *ayendnemitanowaw*, quatre-vingt-dix, *kekāmitátatomitano*, quatre-vingt-dix, *kekāmitátatomitanowaw*, quatre-vingt-dix fois, *mitátatomitano*, cent, *mitátatomitanowaw*, cent fois, *mitátatomitanopeyakosáb*, cent un.

Ayiwák, peut remplacer *osáb*, v.g., *mitátat niyo ayiwák*, dix plus deux, douze.

Akam, veut dire la même chose, mais il faut le placer avant les unités, v.g., *mitátat newo sáb*, ou, *newo ayiwák*, ou, *akam newo*, dix plus quatre, quatorze.

Mitátatomitano mitátat osáb, cent dix.

Mitátatomitano ayiwák mitátat peyak osáb, cent onze.

Nijwaw mitátatomitano, deux cents.

Nistwaw mitátatomitano, trois cents.

Keka mitátatwaw mitátatomitano, neuf cents.

Kitchi mitátatomitano, mille.

Nistwaw kitchi mitátatomitano, quatre mille.

Mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, cent mille.

Kitchi mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, un million.

Nijwaw mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, deux millions.

Kitchi mitátatomitano tattwaw kitchi mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano, billion.

En comptant, on peut transposer les nombres, v.g., *nistosáb mitátat*, treize, *newo sáb nijitano*, vingt-quatre, etc., ou bien ne mettre que ceux au-dessus de dix, v.g., *peyak osáb*, onze, *tepakup osáb*, dix-sept, en sous-entendant, *mitátat*.

On ne pourrait pas faire cela dans les autres dizaines, vu qu'on ne pourrait plus faire la différence entre dix et vingt, etc.

Après cent, on peut aussi agir, comme on a fait après dix, v.g., *nijosáb mitano*, cent-vingt, *newo sáb omitano*, cent quarante, *tepakup osáb omitano*, soixante-dix.

Ekwa kekátch niktowásikwaw kitchi mitátatomitano pipon, aspin ka kitchi askiwak, il y a à présent presque six mille ans, depuis le commencement du monde.

Ekwa peyakwaw kitchi mitátatomitano ayiwák ayendnewaw mitátatomitano, ayiwák tepakupomitano newo sáb tatto pipon, aspin J. C. ka ki pe-itutet waskitaskamik, il y a à présent mil huit cent soixante-quatorze ans, que Jésus-Christ est venu sur la terre.

Des adjectifs numériques ordinaires.

Il n'y a pas proprement de ces adjectifs en Cris, cependant on va donner les différentes manières de s'exprimer en cela.

Le premier, *nistam*.
Le deuxième, *iyaskutch nijo*, ensuite deux.
Le troisième, *iyaskutche nisto*, etc.

Ainsi de suite, en mettant *iyaskutch* devant le nombre ; ou peut être mieux, en verbifiant l'adjectif, v.g.

Ka nistamisit, qui est le premier.
Ka nijowokittit, qui est le second.

Exemples.

Nistamisiw, il est le premier, *eokoni ka nistowokittiyit ot awássimissa*, c'est le troisième de ses enfants, *ka newokittik nakamun*, le quatrième cantique, *ekwa newo mistatimwa ka miyit*, c'est le quatrième cheval qu'il me donne ; la première fois, *nistam*, ou, *oskatch* ; *oskatch ka wá-bamak*, la première fois que je l'ai vu ; c'est la première fois qu'il me parle, *ekweyák n'tayamihik* ; c'est la cinquième fois qu'il vole, *ekwa niyánanwaw ka kimotit* ; la dixième fois, tu seras frappé, *mitátatwaw totamani*, *ki ka pakamahukawin*, le deuxième du mois, je partirai, *awáh písím nijo ati akimítji*, *ni ka sipwettán*, il est arrivé le dernier du mois, *ki takusin e poni-akimímit písimwa*.

Expressions relatives aux adjectifs numériques.

Pápeyak, un à un, et, quelques-uns.

Nánijo, par deux, deux à deux.

Nabo, v.g., *nabonipiwok*, ils sont morts tous deux.

Nánisto, par trois, etc.

Peyakweyak, d'une seule manière, façon.

Nijweyak, de deux manières, etc.

Nistweyak wikiwok, ils demeurent en trois places différentes.

Neweyak pikupayiw, c'est brisé en quatre endroits.

Tántattweyak ? en combien d'endroits ?

Mitchetweyak, en plusieurs endroits.

Nijweyakan, c'est en deux parties, *nistweyakisiw*, il est en trois, divisé en trois.

Mítátat nijosáb tattweyakan, c'est divisé en douze, v.g., le symbole.

Peyakwáyi, une sorte, une espèce.

Nijwáyi, deux, une paire.

Nistwáyi ni miyék, il m'en donne trois de la même espèce.

Peyakwanók, dans un même endroit.

Nijwanók, en deux endroits.

Tántattwaw ? combien de fois ?

Mitchetwaw, bien des fois.

Tchikawásiswaw, peu de fois.

Ni nistamisin, je suis le premier.

N't iyaskutchiwin, je viens après.

Les adjectifs numériques.

Animé.

Inanimé.

Ni peyakun, je suis un, je suis seul.

Peyakwan, wa.

Nijiwok, ils sont deux.

Nijin, wa.

Nistiw Kijemanito, Dieu est trine.

Nistin.

Peyakiw, il est seul, un.

Newiw, ok, quatre.

Newin.

Niyánaniw, ok, cinq.

Niyánanin.

Nikotwásikow, ok, six.

Nikotwásokun.

Tepakupiw, ok, sept.

Tepakupin.

Ayenánewiw, ok, huit.

Ayenánewin.

Keka mitátatiw, ok, neuf.

Keka mitátatin.

Mitátatiw, ok, dix.

Mitátatin.

Mitátat peyak osá'iw, ok, onze.

Mitátat peyak osábin.

Mitchetiw, ok, il est nombreux.

Mitchetin.

Tchikawásisiw, ok, il est peu.

Tchikawásisin.

Ainsi de suite, comme la conjugaison de l'adjectif.

Exemples.

Mitátat nisosábiwok pisimwok, il y a douze mois.

Mitátatiniyiwa Kijemanito otilasowerwina, il y a dix commandements de Dieu.

Tantatto itasiwok kit awássimissak ? combien as-tu d'enfants ? *niyá-naniwok*, ils sont cinq.

Tántatto itattinwa ayamihewi-nanátáwihuwina ? combien y a-t-il de sacrements ? *tepakupinwa*, il y en a sept.

Nijiw ayisiyiniw, eji ot atchákut mina eji owiyáwit, l'homme est deux, et tant qu'il a une âme et un corps.

J. C. nijweyakiw, maka namáwiya nijweyakisiw, J.-C. a deux natures, mais n'est pas en deux personnes.

CHAPITRE TROISIÈME.

DU VERBE.

Article 1er.—*Accord du verbe avec son sujet.*

Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne. Si le sujet est animé ou réputé tel, le verbe l'est aussi ; et si le sujet est inanimé, le verbe prend la forme inanimée, v.g., *sákihew ot otema*, il aime ses parents, *nipahewok mustuswa*, ils tuent des buffalos, *miskam mukkumán*, il trouve un couteau, *sákhittáwok wiyás*, ils aiment la viande.

Ni kitimákeyimik Kijemanito, Dieu me prend en pitié, *ki wi-matchrus-tehukwok matchi manitowok*, les démons veulent te jeter dans le feu, *sipwetteyiwa-okosissa*, son fils est parti.

Quoique le sujet soit composé de plusieurs mots, le verbe cependant se met au singulier, quand ces mots sont renfermés dans une expression collective, v.g., le chagrin, la souffrance, la maladie, rien ne l'effraie, *kaskeyittamowin*, *kwatakittáwin*, *ákkusiwin*, *namakekwáy kustam*

Les vieillards, les enfants, les riches et les pauvres, j'aime tout chacun, *kiseyiniwok*, *awásissak*, *weyotisiwok mina okitimáksiwok*, *kakiyaw awiyak ni sákihaw*.

Quand le verbe a pour sujet un collectif général, il se met au pluriel, ou à l'indéfini, v.g., beaucoup sont appelés, mais peu d'élus, *mitchet nandomáwok*, *maka tehikawásis kaskihuwok* ; *kakiyaw*, *awiyak kita nipinániwiw*, tous on doit mourir.

Il est indifférent de mettre le sujet avant ou après le verbe, cependant il paraît souvent plus du génie de la langue de le mettre après, v.g., *Kijemanitowa sákihew*, il aime Dieu, *Paul ki kimotamáwew Pierra opáskisiganiyiw*, Paul a dérobé à Pierre son fusil. Voyez l'article de la construction.

Article 2me.—*De l'objet du verbe.*

On ne peut pas dire en Cris, que tel verbe veut son objet à tel cas, vu qu'il n'y en a pas, dans cette langue. Il serait plus juste de dire que le verbe s'accorde avec son objet, puisque c'est d'après la qualité de l'objet que le verbe prendra telle forme.

Si l'objet du verbe est un simple nom inanimé, comme il ne peut être que singulier ou pluriel, alors il prend la terminaison qui lui convient, et le verbe prend la forme inanimée, v.g., *wiyás ni mitjin*, je mange de la viande, *nipiy ni minikkwáten*, je bois de l'eau, *páskisi-*

gan mitjiminam, il tient un fusil, *sipiy n't ajiwahan*, je traverse une rivière, *sákdhigan ki ka otitténdwaw*, vous atteindrez le lac, *osa ojittáwok*, ils font des canots.

Si l'objet du verbe est un nom animé ou réputé tel, il veut le verbe à la forme animé ; pour lui, il subira tous les accidents indiqués dans les règles des relatifs, v. g.

Nt ayáwaw mistatim, j'ai un cheval.

Kit ayáwáwok attimwok, tu as des chiens

Nipahew, mahigana, il tue un, ou, des loups.

Wábamewok mustuswa, ils voient un, ou, des buffalos.

Ni sábihimáwa n'istés ot awásimissa, j'aime les enfants de mon frère.

Ni miyaw ni t'ema, je lui donne mon cheval.

K'ojittámáwaw otábánáskwa, tu lui fais une traine.

Ni pikunámáwaw o mokkumán, je lui brise son couteau.

Pikunámáwew o mokkumáníyw, il lui brise son couteau.

Miskawew kit'eminowa, il trouve nos chevaux.

Pierre ki notinew Paula okosissiywa, Pierre a battu le fils de Paul.

Article 3me.—*De l'objet direct et indirect.*

Quand l'objet indirect est de la troisième personne, l'objet direct, si c'est un nom animé, prend la terminaison en *a* pour le singulier et le pluriel, comme on l'a vu aux règles du relatif, v. g.

Ni miyaw mistatimwa, je lui donne un cheval.

Ni miyáwok ni t'ema, je leur donne mon cheval.

N'tatámaw ayapiya, j'achète de lui un ret.

Miyew astisa, il lui donne des mitaines.

Atimwa ni miyimáwa okosissa, je donne un chien à son fils.

Abuiya n't awihimánán wíwa, nous prêtous une aviron à sa femme.

Ni miyik mistatimwa, il me donne un cheval.

Okosissa ni miyikoyíwa mistatimwa, son fils me donne un cheval.

Ki mustawinámák kit áníssa, il t'envie ta fille.

Miyik kinusewa, il lui donne du poisson.

Avec les verbes de 1re à 2me et de 2me à 1re, l'objet prend la terminaison qui lui convient, v. g.

Ki miyitin atim, je te donne un chien.

Ki miyitindwaw ni kosis, je vous donne mon fils.

Ki ki miyin kit ánis, tu m'a donné ta fille.

Ki ka miyindwaw kit emiwáwok, vous me donnerez vos chevaux.

Ki miyik masinahigan, il te donne un livre.

Kit awihik o mustusweyánima, il te prête sa robe de buffle.

Quand deux verbes sont de suite, si le premier ne peut être exprimé par une particule-préfixe, il se met à l'indicatif, et le second au subjonctif, que l'on fait précéder de la conjonction *e*, si l'action du verbe est actuelle ou passée, et de *kitchi*, ou, *kita*, si elle n'est que future, v.g.

Ni wábamaw, e pimuttet, je le vois passer.

Ni petlawaw e máttut, je l'entends pleurer.

Ni kiskisin ekusi e ki itweyan, je me rappelle que tu as dit ainsi.

Kiskeyimew eka e eyinisiyit, il connaît qu'il n'est pas sage.

Miweyittam kitchi petlawát e nakamoyit, il aime à l'entendre chanter

Paul wábamew Pierra e mitjisuyit, Paul voit Pierre manger.

Petlawaw e máttuyit, il l'entend pleurer.

Dans ces sortes de phrases, on peut aussi mettre le positif, v.g., *petlawew miyátuyit*, il l'entend pleurer.

Ni wábamaw pemuttet, je le vois passer.

Si le premier verbe peut être exprimé par une préfixe, ou, signe auxiliaire, le second se met à l'indicatif, v.g., *ni wi-sipwettán*, je veux partir, *ni wi-n'tawábamaw*, je veux aller le voir, *ki notte-wábamitin*, je désire le voir, *pe-mitjisú*, viens manger.

Si l'action du second verbe n'est que future, il se met au subjonctif avec *kitchi*, ou, *kita* devant, v.g., *ni sikkimaw kitchi sipwettet*, je lui conseil de partir, *kitáhámáwew eka kita notinikeyit*, il l'empêche de se battre.

Article 4me.—Qui et que relatifs.

Quand on parle d'une manière générale, le *qui* et le *que* relatifs, s'expriment par la conjonction *e*, qui veut le subjonctif, ou tout simplement par le changement et le positif, v.g., *e kásisik*, ou, *kiyásisik mokkumán*, un couteau qui coupe.

E kiyámewisitjik, ou, *kiyeyámewisitjik iskwewok*, des femmes tranquilles.

E maskáwisit, ou, *meskáwisit iyiniw*, l'homme fort.

Kijemanito e sákihak, ou, *siyákihak*, Dieu que j'aime.

Mokkumán e miskamán, ou, *meskamán*, leur couteau que je trouve.

Si le *qui* et le *que* relatifs ne sont pas le relatif d'une idée si général, mais plus définie, alors ils se rendent par *ka*, qui veut le verbe au subjonctif, ou encore par le changement et le positif, v.g.

Ka kásisik, ou, *kiyásisik mokkumán*, le couteau qui coupe.

O mokkumán ka kásisiniyik, son couteau qui coupe.

Ka kiyémewisit, ou, *kiyeyámewisit kiwa*, ta femme qui est sage.

Awásis, ka nonit, ou, *ninyonit*, l'enfant qui tête.

Kiseyiniw anotch ka kitimáksit, le vieillard qui est mort aujourd'hui.

Awóh iyiniw ka wábamak, cet homme que je vois.

Moswa ka miswak, l'orignal que j'ai blessé.

Si le *qui* et *que* précède un futur, alors ils se rendent par *ke*, v.g., *namáwíya ni kiskeyimaw awena ke 'pe-ituttet*, je ne sais *qui* viendra, *n'ottáwíy, ke n'táwábamak*, mon père que j'irai voir.

Qui, *ou*, *que*, signifiant *afin que*, *pour que*, se rendent par *kitchi*, *ou*, *tchi*, *ou*, *kita*, et le verbe au subjonctif, v.g., *ni mustawinen kitchi miyíyan eoko*, je désire que tu me donnes cela, *namawíya awiyak, tchi wi ituttet*, il n'y a personne qui veuille y aller.

Remarque.—Il sera bon de se rappeler que très souvent *e*, *ou*, *ka*, *ou*, le positif, sont employés indifféremment, v.g., *e kijewátisit ayisiyiniw*, *ou*, *kejewátisit ayisiyiniw*, expriment la même idée, l'homme charitable.

De même *kitchi* et *ke*, v.g., *namawíya ni kiskeyimaw awiyak kitchi*, *ou*, *ke kitimákeyimit*, je ne connais personne qui me prenne en pitié, *nama kiskeyittam tánisi kita*, *ou*, *ke itwet*, il ne sait que dire.

Il n'y a qu'une habitude bien longue et une étude bien suivie, qui puissent mettre au courant de toutes ces façons de dire, par le *qui* et le *que* relatifs.

Article 5me.—*Du redoublement, ou, répétition.*

Il y a en Cris une manière bien simple d'exprimer ce *redoublement*, c'est à dire, quand l'action est faite avec réitération, de nouveau, à plusieurs reprises, etc. Cette manière de dire se forme, en répétant la première syllable du mot, dans les verbes, les adjectifs et les adverbés, quand ils commencent par une consoune. Cette syllable répétée, est toujours longue pour la première, quand même elle ne l'aurait pas été d'abord. Si le mot commence par une voyelle, le redoublement se forme en mettant devant, *ay*, pour *i*, et *oy*, pour *o*, *ou*, *a* devant *o*.

Exemples.

<i>Pakamáhewew</i> , redoub.	<i>pápak máhewew</i> ,	il le frappe à reprises redou
<i>Miyew</i> ,	<i>mámíyew</i> ,	il lui donne de nouveau.
<i>Mátwew</i> ,	<i>mámátwew</i> ,	il pleure souvent.
<i>Nipaw</i> ,	<i>nánipaw</i> ,	il dort souvent.
<i>Wáníhew</i> ,	<i>wáwaníhew</i> ,	il le perd plusieurs fois.
<i>Otjemew</i> ,	<i>oyotjemew</i> ,	il l'embrase souvent.
<i>Ojíhew</i> ,	<i>á-ójíhew</i> ,	il le refait plusieurs fois.
<i>Itwew</i> ,	<i>ayitwew</i> ,	il dit souvent.

Kekwáy mana ka oyojittáyan kapekijik? que fais-tu ordinairement tous les jours ?

Ni ndánpán mina ni ndámitjisun, je dors souvent, et je mange plusieurs fois.

Il paraît que dans les mots qui commencent par une consonne, on pourrait aussi faire le redoublement par *ayi*, v.g., *tátotam*, ou, *ayítotam*, il agit, il fait cela souvent, *pápikiskwew*, ou, *ayipiskwew*, il parle plusieurs fois, pourtant cela n'est pas tout à fait indifférent et ne pourrait pas toujours s'employer à volonté.

Cette manière de parler, avec le Redoublement, s'emploie aussi, quand même on ne fait l'action qu'une fois, mais envers plusieurs, v.g., *mámíyew*, ce qui veut dire, il lui donne souvent, ou, ils leur donne tour à tour, ce qui est toujours la même chose pour la règle, puisque l'acte est réitéré dans les deux cas, v.g., *kákiiskwew*, il est fou à différentes reprises, *mámatchi pikiskwew*, il parle mal souvent.

Dans les adverbes, c'est la même règle. v.g., *wáwáyo*, de loin en loin, *kákisiwák*, de proche en proche, *kakittwám*, de nouveau encore, *ayápisís*, un peu, *mámeskutch*, alternativement, etc.

Article 6me.—Du changement.

Le changement est peut-être une des parties les plus difficiles de la Grammaire Crise, pour savoir quand et comment on doit l'employer.

On ne doit donc pas être surpris, si on est très-longtemps sans pouvoir s'en servir à propos.

Ce changement dont on parle ici, s'opère sur la première syllabe du verbe ou de l'adjectif, et cette syllabe se change en une autre syllabe, et quelquefois en deux et même trois.

Voici un tableau qui pourra aider un peu pour les règles qui sont exposées à la suite.

Il faut remarquer qu'on se sert très-souvent de cette manière de parler, et on ne se sert qu'un mauvais linguiste Cris, si on ne peut s'en servir.

Tableau du changement.

1^o À long, se change en *iya* et *eya*, v.g., *ákkusiw*, il est malade, ch. *eyákkusit*, lui qui est malade, le malade, *sákihew*, il l'aime, ch. *siyákihát*, lui, qui l'aime, *wábakkew*, il voit, ch. *wiyábakket*, le voyant.

2^o À bref, se change en *é*, v.g., *akusiw*, il est perché, ch. *ekusit*, celui qui est perché, *apiw*, il est là, ch. *epit*, étant là, *pakamáhwew*, il le frappe, ch. *pekamáhwát*, lui le frappant.

3° *E*, toujours long, se change en *iye*, *peyakuw*, il est seul, ch. *piye-yakul*, lui, qui est seul, *tepweu*, il crie, ch. *tipepwet*, celui qui crie.

4° *I* long, se change en *iye*, *nipin*, il est été, ch. *nipepik*, quand c'est l'été.

5° *I* bref, se change en *e*, *nipiw*, il est mort, ch. *nepiki*, quand on meurt, *itweu*, il dit, *etwet*, lui, qui dit, etc. *ituttew*, il va, ch. *etuttet*, celui qui va.

6° *O*, précédé d'une consonne, se change en *iyo*, *ponam*, il fait du feu, ch. *piyonaman*, toi, qui fais du feu, *posiw*, il embarque dans une voiture sur l'eau, ch. *piyosil*, etc., *yotin*, il vente, ch. *yiyotiki*, quand il vente.

7° *O*, commençant le mot, se change en *we*, *otinam*, il le prend, *wetinak*, lui, qui le prend, *otdkusin*, il est soir, ch. *wetákusiki*, tous les soirs, etc.

D'après ce tableau, on pourra découvrir si la première syllabe d'un mot est longue ou brève, en entendant le changement. Car très-souvent c'est le seul moyen de saisir la quantité de cette syllabe.

Remarques sur le changement.

1° Quand le verbe ou l'adjectif est précédé par un signe servant d'auxiliaire et de préfixe, comme *pe*, *wi*, *notte*, etc., c'est sur ce signe que s'opère le changement. Mais *wi* fait *wa*, contrairement à la règle, v.g., *piye-tutteyani*, quand tu viendras, *wa-ayamihányani*, quand tu es pour prier, *wa-sipwettet*, lui, qui veut partir, *niyottekalet ekwa*, voilà qu'il a faim.

2° Quand le verbe est précédé par certaines particules, racines, prépositions et adverbes, c'est sur la première voyelle de ces mots que se fait le changement.

Quand il y en a plusieurs qui précèdent le verbe, c'est sur la première voyelle du premier mot qu'on change, v.g.

Miyo, (rac.) bon, *meyopimátisit misiwé sákihaw*, le bon vivant est aimé partout, *wa-kitchi itweyani*, quand tu veux faire serment.

Echelle progressive du changement.

<i>Ayaw</i> ,	il est.
1° <i>Eyát</i> ,	lui qui est.
2° <i>Meyo-ayát</i> ,	lui qui est bien.
3° <i>Ketchi-miyo ayát</i> ,	lui qui est très-bien.
4° <i>Wa-kitchi miyo ayát</i> ,	lui, qui veut être très-bien.
5° <i>Eji-wi-kitchi-miyo ayát</i> ,	lui, qui veut être ainsi très-bien.

A présent il s'agit de démontrer en quelle occasion on se sert de ce changement.

1^o On s'en sert dans le Participe Présent, le Suppositif et le Positif, v.g., *etwet*, celui qui dit, *etwetji*, toutes les fois qu'il dit, *anáh meyo-ayiwóit*, celui qui est bon, *metchitotamani*, quand tu fais mal.

2^o Il est employé dans les sentences qui expriment des actions périodiques, des événements ou des états d'être, etc., l'état habituel quand on parle d'une manière générale, v.g., Dieu bon, *kejewátisit Kijemanito*; *wekimáwóit ayisiyiniw*, l'homme chef.

C'est quand ces sentences ou expressions donnent l'idée en français de *chaque*, *chacun*, *chaque fois*, *quand*, *toutes les fois que*, *aussi souvent que*, v.g., *eyamihewikijikáki*, le Dimanche (toutes les fois qu'il est Dimanche), *eyamihaki*, toutes les fois que je lui parle, *ni nandótták*, il m'écoute, *mayo awiya tekusiniyitji*, *n'dwábamew*, aussitôt que quel-
qu'un arrive, il va le voir.

3^o Il est aussi employé dans ces sortes d'interrogation, v.g., *tandé eyáyan mana?* où es-tu ordinairement? *kekwáy wejittáyan tattwaw kejikáki?* que fais-tu chaque jour? *tandé eydt Jesus ekwa?* où est Jésus à présent? *tandé wetulteyan?* d'où viens-tu?

4^o Il s'emploie aussi dans les conjugaisons, v.g., *eteyittamán, ni ka toten*, je ferai comme je voudrai, *eteyittak, kita wi-ikkiniyiw!* qu'il lui arrive, comme il veut! *ata wiyábamak, dtchi mina ni wi-wábamaw*, plus je le vois, plus je veux le voir.

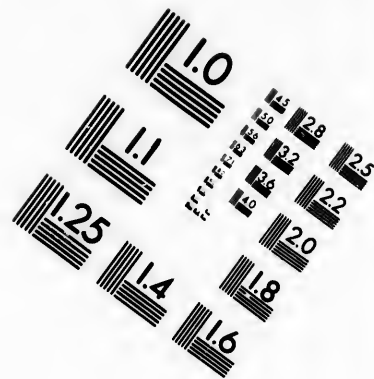
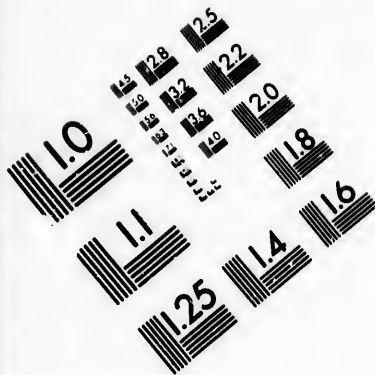
5^o Il s'emploie aussi dans les sentences exprimant la qualité, et qui contiennent les adverbes *tatto*, *eyikok*, *kakiyaw*, *piko kekwáy*, v.g., *tatto etwet Kijemanito*, tout ce que dit Dieu, *kakiyaw kekwáy meydak tabasilla*, fois tout ce qui est mauvais, *piko kekwáy wejittáyani, kiskisi tebyitichikel*, dans tout ce que tu fais, rappelle-toi celui qui est le Seigneur.

6^o Ordinairement (mais non toujours), le changement est employé après *ekusi*, v.g., *ekusi eteyittamán*, c'est ainsi que je pense, puisqu'on pourrait aussi bien dire: *ekusi ka iteyittamán*; *ekusi espayik ota askik*, c'est ainsi qu'il arrive ici-bas, *ekusi tchi sepweteyan?* est-ce ainsi que tu pars?

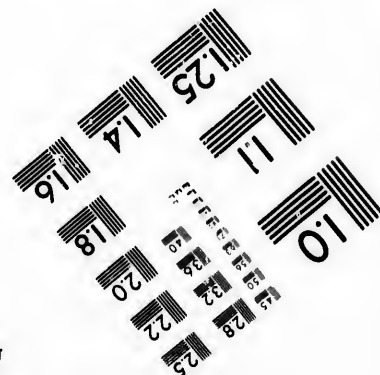
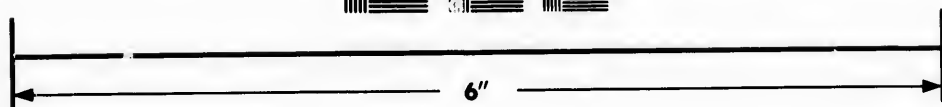
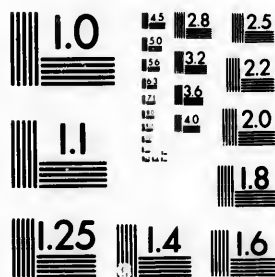
Remarque.—La conjonction *iji*, ainsi, fait *aji* pour le changement. Cette particule ne va jamais seule, v.g., *tota k'iji itisk*, fais ainsi ce qu'il te dit, *miwásiniyiw, k'ejitotak*, c'est bien de la façon qu'il agit.

En terminant ces règles sur le changement, je ferai remarquer que quelquefois on peut se dispenser de l'employer, quoique d'après la règle, le sens de la phrase semble le demander, v.g., on entend sou-





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5
2.0
2.5
3.0
3.6
4.5
5.6
7.1
9.0
11.2
13.8
17.0
21.5
27.0
33.8
42.0
52.5
66.0
81.0
100.0

1.5
2.0
2.5
3.0
3.6
4.5
5.6
7.1
9.0
11.2
13.8
17.0
21.5
27.0
33.8
42.0
52.5
66.0
81.0
100.0

vent dire : *sdkihdt* pour *siydkihdt*, ou, *sákihtji*, s'il l'aimait, *sdkihyan*, ou, *siydkihyan*, ou, *sákihiyani*, si tu m'aimais, *wábamdt* pour *wiyábamdt*, lui, le voyant, etc.

Article 7me.—De l'Interrogation

L'interrogation en Cris est *tchi* après le mot, et quelquefois *na*, v.g., *kiya tchi?* est-ce toi? *ki petten tchi?* entends-tu? *ki wábatten-na?* le vois-tu?

Quand l'interrogation est négative, on emploie *nametchi*, pour *namawiya tchi*, v.g., *nametchi ki nissitottawin?* ne me comprends-tu pas? *nametchi ki wi-ayamihdn?* ne veux-tu pas prier? Dans ces sortes d'interrogations par la forme négative, la réponse doit être ainsi : *nametchi ki ki wábamaw?* ne l'as-tu pas vu? rép. oui, je ne l'ai pas vu, on dira : *enh enh, namawiya n'o wábamaw; nametchi ki wi-miyin?* ne veux-tu pas me donner? rép. oui, je ne veux pas te donner, *enh, enh, namawiya ki wi-miyitin.*

Le signe de l'interrogation *tchi* peut aussi se mettre aussitôt après le pronom, ou après n'importe quel mot, pourvu qu'il ne soit pas tout à fait au commencement de la phrase, v.g., *ki ki tchi ayamihaw*, ou, *ki ki ayamihaw tchi?* lui as-tu parlé? *mistahi tchi ákkusiw*, ou, *mistahi ákkusiw tchi?* est-il beaucoup malade?

Quand on appuie sur l'interrogation ou qu'on demande l'attention, on emploie la particule *ndh?* v.g., *ki miweyitten tchi?* es-tu content? s'il ne répond pas à l'instant, j'ajouterai, *ndh?* n'est-ce pas? on peut aussi dire *tchi?* *tandé k'otuitán?* d'où viens-tu? *tchi?* d'où? n'est-ce pas? *kit ayamihdn tchi?* pries-tu? *tchi* ou *ndh?* est-ce que? etc. Par exemple, quelqu'un en corrigeant son enfant, lui dira : *mina tchi ekusi ki ka toten?* *ndh?* feras-tu encore cela? dis.....

Il y a un grand nombre d'adverbes interrogatifs, avec lesquels on ne doit pas employer le signe de l'interrogation. Après ces adverbes, on peut employer soit l'indicatif, soit le subjonctif et le positif, v.g., *tandé kit ayán?* où es-tu? *tandé ka ayájik?* où sont-ils? *tandé eydt Kijemanito?* où est Dieu? *tandé otchi oma?* d'où vient cela? *tandé wetuttet anotch ka takusik?* d'où vient celui qui est arrivé aujourd'hui? *tandé wetchi ayáwat awdh mistatim?* d'où as-tu eu ce cheval?

Qué, interrogatif, s'exprime par *kekway*, avec l'indicatif ou le positif, ou, simplement le positif, v.g., *kekway kojittán?* ou, *kekway ojittáyan?* ou, *kekway ka ojittáyan?* ou, *kekway wejittáyan?* que fais-tu? *kekway ka wi-ndtaman?* que vas-tu chercher?

En interrogeant sur la nature des choses ou des êtres, *que*, *quel*, in-

terrogatifs, s'expriment par *keko*, v.g., *keko mistik oma* ? quelle espèce de bois est-ce ? *keko kijikaw anotch* ? quel jour aujourd'hui ? *keko mistatim awdh* ? quelle sorte de cheval est-ce ? voyez les pronoms interrogatifs.

Comment, s'exprime par *tánisi* et *tánisi iji*, v.g., *tánisi kit itwán* ? comment dis-tu ? ou, *tánisi ka itweyan* ? ou, *tánisi etweyan* ? ou, *tánisi e itweyan* ? *tánisi hipa itwán*, e *nihiyáwek* ? comment dirais-tu en Cris ? *tánisi kit iji nisitotten kiya oma* ? comment comprends-tu cela, toi ? *tánisi iji hi ka toten* ? comment vas-tu faire ?

Pourquoi ? *táneki* ? pourquoi donc ? *táneki ani* ? ou, *táneki maka* ? pourquoi dis-tu cela ? *táneki h'o itweyan* ? pourquoi ne pries-tu pas ? *táneki namawiya kit aydmihán* ?

Quand ? *táspi* ? (pour le passé) *táneyikok* (pour le futur), v.g., *táspi ki takusinín* ? quand es-tu arrivé ? ou, *táspi ka takusiniyan* ? *táneyikok ki wi-sipwettán* ? quand veux-tu partir ? *ki hiskeyitten tchi táneyikok ke pe-kiweyan* ? sais-tu quand tu reviendras ? avec le dubitatif, on dit : *táspi ituke ka nipit* ? quand est-il mort ? *táneyikok ituke ki wi-miyín* ? quand veux-tu me le donner ?

A la liste des adverbés on trouvera ceux qui sont interrogatifs.

Article 8me.—De la Négation.

La négation en Cris, s'exprime par *namawiya*, ou, *nama* avant le mot, v.g., *namawiya ki wi-wittamátin*, je ne veux pas te le dire, *nama ni miyik*, il ne me donne pas.

Devant le Participe et le Subjonctif, la négation se rend par *eka*, v.g., *eka e ki itutteyan*, vu que je ne puis y aller, *eka ka miyo-pimátisik*, vu qu'on ne vit pas bien, *eka hi sipwetteyani*, si tu n'étais pas parti, *ki sikkimítin eka ekusi kitchi totaman*, je te conseille de ne plus faire ainsi.

La négation jointe à l'interjection se rend par *nametchi*, ou, *ekatchi*, v.g., *nametchi ki wi-miyik* ? ne veut-il pas te le donner ? ou, *ekatchi e wi-miyisk* ?

Comme en français, de même en Cris, deux négations valent une affirmation, v.g., *namawiya eka kitchi pe-ituttet*, non, qu'il ne vienne pas, il va venir, *namawiya nama n'tayan*, non, que je n'ai pas, *namawiya nama ni'eyitten tchi miyitán*, non, que je ne pense pas à te le donner, *namawiya eka ni ka kitimákeyimik*, non, qu'il ne me prendra pas en pitié.

L'impératif négatif, ou, le prohibitif, se rend par la forme de l'impératif ordinaire, avec *ekawiya*, ou, *eka* devant, v.g., *ekawiya itutte*, n'y vais pas, *ekawiya miy*, ne lui donne pas, *eka tota*, ne fais pas. On dit aussi : *ekawiya ekusi kita wi-ikkin*, que cela ne veuille pas arriver !

ekawiya ni ka wabamaw ! que je ne le voie pas ! *ekawiya ki ka wi-pakamdhuk !* qu'il ne veuille pas te frapper ?

Quand un mot n'a pas son contraire en Cris, alors on se sert du même mot, en mettant la négation devant, v.g., *ot ayamihaw*, le priant, *nama ot ayamihaw*, l'infidèle (le non-priant), *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, *eka otápwewokeyittamwok*, les incrédules.

On peut aussi rendre ces phrases par une autre forme négative, v.g., *nama otehiw*, il n'a pas de cœur, on peut dire : *kdweyotehiw*, pour *eka ka wi-otéhit* ; *kaweyottawokayak*, les sourds, pour *eka ka ottdwo-kátjik* ; *káweyokijewátisiwiniyan*, pour *eka ka okijewátisiwiniyan*, toi qui n'as pas de charité, *okáweyomekiwinet*, le non-donneur, l'égoïste.

Dont, de qui, se tournent par *que*, et s'expriment par *ka*, avec le Subjonctif, ou, simplement par le positif, v.g., *ka kiskeyimak ayisiyiniw*, *osám e sokkitechel*, l'homme dont je connais le courage, ou, *ayisiyiniw keskeyimak siyokitechel* ; *iskwew, ka átjimak*, la femme de qui je parle, *andh ka itak*, celui dont je parle, *anihi kekwaya, ka ki ayimotamátán*, les choses dont je t'ai parlé, etc.

Article 9me.—*Particules invariables, placées avant le verbe ou l'adjectif, et quelques-unes après, servant comme auxiliaires et préfixes.*

1° *Wi*, signe de la volonté, pour *vouloir*, suivi d'un autre verbe, v.g., *ni wi-ituttán*, je veux y aller, *nama wi-ayamihaw*, il ne veut pas prier.

2° *Pé*, signe qui désigne le verbe *venir*, suivi d'un autre, v.g., *pe-nansin*, viens à moi, *pe-pitukew*, il vient entrer, *kekwáy ka pe-nátaman* ? que viens-tu chercher ? *pe-mátuw*, il vient en pleurant, *pe-kiwew*, il s'en revient.

3° *Petchi*. C'est la même chose que *pe*, on dit : *petchdstamuttew*, il vient en marchant ; mais on dit : *pápattaw*, il vient en courant, *pápayiw*, il vient à cheval, ou, un animal qui vient en courant, *ki ákku-siw petchi*, il a été malade depuis.

4° *Ani*, marque qu'on appuie sur ce que l'on dit, v.g., *ni wi-ituttán ani*, je veux y aller (bien certainement) *wiya ani ka totak*, c'est bien lui qui a fait cela.

5° *Mána*, indique ordinairement, v.g., *kekwáy mána ka mitjiyan* ? que manges-tu ordinairement ? *namawiya mána mwási kekwáy ni mitjin*, je ne mange pas grand'chose.

6° *Nitta*, propre à, apte à, avoir l'habitude de, v.g., *nitta nakamuw*, il est habile à chanter, *nitta minikkwew*, il a l'habitude de boire.

7° *Ki*, signe du pouvoir, de la possibilité, v.g., *nama ki totam*, il ne peut le faire, *máskutich ni ka ki ituttán*, peut-être que je pourrai y aller.

8° *Nakayá*, être accoutumé à, etc., v.g., *nakaya pimuttew*, il est accoutumé à marcher, *ki nakaya pittwán tchi* ? es-tu accoutumé à fumer ?

9° *Kakwe*, tâcher, s'efforcer de, etc., v.g., *kakwe ayamiha*, ou, *ayamiha kakwe*, tâche de prier, *ni ka kakwe toten*, je vais tâcher de le faire, *ekawiya ekusi kakwe pimátisi*, tâche de ne pas vivre ainsi.

10° *Kwitate*, ne savoir comment, v.g., *kwitate nandskomew*, il ne sait comment le remercier assez, *kwitate iji-pimátisiw*, il ne sait plus de quelle manière vivre, *ni kwitate miskawaw*, je ne sais plus comment m'y prendre pour le trouver.

11° *Kwitawi*, idem, v.g., *ni kwitawi toten*, je ne sais comment faire.

12° *Ati*, commencer, v.g., *ati iyinisiw*, ou, *iyinisiw ati*, il commence à être sage, *ati pikiskwew*, il commence à parler, *kit ati miyo ayán*, tu commences à être mieux.

13° *Mátji*, idem, comme *ati*, v.g., *mátji kimiwan*, il commence à pleurer, *ekweydk wi-mátji-atuskew*, il ne fait que commencer à vouloir travailler.

14° *Poni*, cesser, arrêter de, v.g., *poni pikiskwew*, il cesse de parler, *poni mispun*, il cesse de neiger.

15° *Matwe*, entendre, ouïr, v.g., *matwe-mátuw*, on l'entend pleurer, *matwe-nipiw*, on entend dire qu'il est mort, ou, *nipiw matwe*; *ki matwe-kikkámew*, on l'entend le disputer.

16° *Mana*, faire attention, prendre garde; v.g., *mana-kisiwodhew*, il prend garde de ne pas le faire fâcher, *ki mana-wittamátin*, il me coûte de te le dire, *nama kekwády mana totam*, il ne fait attention à rien, il ne ménage rien.

17° *Otami*, être occupé à, v.g., *otami-mitjisiw*, il est à manger, *n'otami-ayamihán*, je suis à prier.

18° *Itasi*, presque la même signification que le précédent, pourtant ici, ça indique que l'action dure plus longtemps, v.g., *itasi-mátuw pesisik*, il n'est occupé qu'à pleurer, *kapekijik itasi-kimiwan*, il pleut tout le jour.

19° *Miyo*, bon, bien, v.g., *miyo-pimátisiw*, il vit bien, *miyo-ayiwíw*, il est bon, *miyo-totawew*, il lui fait du bien.

20° *Matchi*, mal, mauvais, v.g., *matchi-pikiskwew*, il parle mal, *matchi-totawew*, il lui fait du mal.

21° *Wokke*, prompt à, propre à, v.g., *wokke-kisiwádsiw*, il est prompt à se fâcher, *wokke-pikupayiw*, c'est de nature à se briser.

22° *Nomi*, pour un peu de temps, v.g., *nomi-sipwettew*, c'est-à-dire, il ne fait qu'un bout de chemin, *ni pe nomi-kiwán*, je fais un bout de chemin pour m'en revenir.

23° *Akwai*, inutilement, sans succès, v.g., *akawi-totam*, il a fait cela inutilement.

24° *Nayo* (même signification), v.g., *eka kwayask pimdtisiyeku, ki ka nayo-ayamihándwaw*, si vous ne vivez bien, vous prierez inutilement.

25° *Watakame*, il a l'habitude de, il est habitudinaire, v.g., *watakame-kisiwdsiw*, il a l'habitude de se fâcher, *ki watakame-matchi pikis-kwán*, tu as l'habitude de mal parler.

26° *Akame*, s'encourager à, être porté à, etc., v.g., *akame-atuskew*, il travaille avec ardeur, *n't akame-ayamihán*, je m'encourage à prier.

27° *Notte*, désigne le désir, l'envie de, etc., v.g., *notte-máruw*, il a envie de pleurer, *kekwdy ka notte-miyiyan?* qu'est-ce que tu as envie de me donner ?

Article 10me.—De la Construction.

Il ne sera pas sans intérêt, pour les Indianologues de dire un mot sur la Construction des phrases, dans nos langues sauvages.

Par la phraséologie on s'aperçoit bientôt que ces langues ont beaucoup d'analogie avec les langues anciennes, surtout le latin.

La Construction grammaticale d'une langue est, en général, l'arrangement des mots dans le discours, tel qu'il est dans chaque langue, par un usage long et constant. Toute Construction est bonne, toutes les fois qu'elle ne change pas le sens de la phrase, et surtout si elle la rend gracieuse. Or, cet usage peut être fondé sur le caractère et la nature des hommes qui parlent une même langue, ou sur la nature même de la langue qui est parlée.

Au contraire du français, il n'y a pas en Cris, un ordre fixe de construction dont on ne puisse s'écarter, sans s'exposer à ne pas être compris. Dans les langues sauvages, il y a des inflexions dans les mots, qui ôtent toute équivoque, malgré la transposition dans la phrase.

De là vient que de deux substantifs, dont l'un est *régissant*, et l'autre *régi*, vous pouvez les placer comme vous voudrez, avant ou après, v.g., *Pierre sákihew otema*, ou, *otema sákihew Pierre*, ou, *Pierre otema sákihew*, Pierre aime son cheval. C'est la même chose, pour le sujet et l'objet du verbe et dans les différents accords et relations, v.g., *ni ki wábamáwok n'otimak*, ou, *n'otemak ni wábamáwok*, j'ai vu mes parents; *okosissa nipiwiwa*, ou, *nipiwiwa okosissa*, son fils est mort, *e kijewátisiyit wiwa*, ou, *wiwa kejewátisiyit*, sa femme qui est charitable. Toutes ces inversions, même dans les phrases plus composées, ne changent pas le sens, pourvu qu'on ne s'éloigne pas des règles de la grammaire.

Q
dire
phra
qui
Il
mati
géné
du la
prit;
porta
ger,
quan

1°
lieu,
wáská
2°
itwew
partir
ses frè
3°
tent ta
ot'awá
volé le
mesák,
4°
L
peuver
náhiga
Nou
Constr
N'ot
1°
win!
2°
yitchik
3°
Ká
kijikok,
mik!

Quoiqu'on ne puisse pas donner de règles fixes, cependant on peut dire que l'élegance de la Construction consiste à disposer les mots de la phrase, de manière à rendre à la pensée toute l'énergie et la grâce qui lui conviennent.

Il est bien difficile de dire en Cris, qu'il y a une Construction grammaticale, mais il y en a une autre naturelle, qui appartient au génie de la langue. Cette Construction est fondée sur la nature même du langage, suivant l'ordre dans lequel les idées se forment dans l'esprit; elle cherche avant tout, à faire ressortir ce qu'il y a de plus important dans la pensée, v.g., *matte assamin, nil'jiwa*, donne-moi à manger, mon frère, *mistahi ot dkkusi ispi ka wabamak*, il était bien malade quand je l'ai vu.

Quelques règles des inversions.

1° Ordinairement le verbe ou l'adjectif verbal se met en premier lieu, v.g., *tandè eydt k'oittwiy ?* où est ton père? *idpwe mewdsik eoko wáskhigan !* quelle est belle cette maison !

2° Le mot principal se met au commencement, v.g., *n't ayamihán, itwew*, je prie, il dit, *wábakki ni ka sipwettán, n'eyitten*, demain, je partirai, je pense, *ispi ostesa e wábamát, ki ati-mtuw*, alors en voyant ses frères, il commença à pleurer.

3° Les régimes, les compléments et les adjectifs qualificatifs se mettent tantôt avant et tantôt après le mot dont ils dépendent, v.g., *nehiyaw ot'awdsmissa*, le Cris, son enfant, *kikimotamowew ostesa ot'emiyiwa*, il a volé le cheval de son frère, *mesdk kaskeyittamowin*, ou, *kaskeyittamowin mesdk*, une grande inquiétude.

4° Les adjectifs, les pronoms possessifs et les pronoms personnels ne peuvent se mettre que devant le nom et devant le verbe, v.g., *ni masinahigan*, mon livre, *ki ka miyawátendwaw*, vous serez heureux.

Nous mettons ici l'Oraison Dominicale pour donner une idée de la Construction.

N'ottwíndn, kitchi kijikok eydyan. Notre Père, dans le ciel, toi étant.

1° *Pitane miweyitchikátek ki wiyowin !* 1° Plaise qu'il soit béni, ton nom !

2° *Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin !* 2° Plaise qu'il arrive ton règne !

3° *Ka iji-nantottdkawíyan kitchikijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik !* 3° Comme tu es écouté dans le Ciel, plaise qu'il en soit ainsi sur la terre !

4° *Anotch ka kijikdk miyindn ni pakkwejiganimindn mina tattwaw kijikdk.*

5° *Ka iji kassinamdwdkitwaw ka ki matchitotakoydkik, ekusi iji kassinamdwindn ka ki matchi totamdk.*

6° *Pisiskeyimindn eka kitchi matchi mamitoneyittamdk.*

7° *Iyekatenamdwindn ka maydak.*

Pitane ekusi ikkik !

4° Aujourd'hui en ce jour donnons notre pain, et aussi toutes les fois qu'il est jour.

5° De même que nous pardonnons à ceux qui mal nous ont fait, ainsi de même pardonne-nous ce que mal nous avons fait.

6° Veille sur nous afin que mal nous ne pensions pas.

7° Eloigne de nous ce qui est mal (le mauvais).

Plaise qu'ainsi il en arrive !

Cette
la Conjo

Cette
puisque
toute l'é
dire tout
gues pér
longé et
rents sen

En Cris
est un m
autre ad
les accide
sous-ente
dkkusiw,

On ne
puisque l
et des ven

L'Adve
Cris, par
v.g., il ag
pakamâh

Je divi
adverbes
tion, le li
paraison.

Quoiqu
naire, cep
comme en

TROISIEME PARTIE.

Cette Troisième Partie va traiter de l'Adverbe, de la Préposition, de la Conjonction et de l'Interjection.

CHAPITRE UNIQUE.

DE L'ADVERBE.

Cette partie du discours joue un grand rôle dans la langue Crise, puisque la plus grande partie du temps c'est de l'Adverbe que dépend toute l'énergie et la force de la phrase. Il y a des Adverbes qui veulent dire toute une phrase, et qui ne peuvent se traduire que par de longues périphrases dans la langue française. Il n'y a que l'usage prolongé et une étude sérieuse, qui peuvent faire comprendre les différents sens et acceptions de certains adverbes.

En Cris peut-être plus qu'en français, l'Adverbe se définit: l'Adverbe est un mot joint au verbe ou à l'adjectif, et même quelquefois à un autre adverbe, pour leur donner plus de force et en démontrer tous les accidents. Aussi très-souvent l'Adverbe agit seul, le verbe étant sous-entendu, v.g., *kitchi akkusiw*, il est très-malade, *mistahi kitchi akkusiw*, il est beaucoup très-malade.

On ne peut dire comme en français que l'Adverbe est invariable, puisque le plus grand nombre peuvent devenir des noms, des adjectifs et des verbes comme on le remarquera bien souvent.

L'Adverbe français terminé en *ment* est ordinairement exprimé en Cris, par le radical joint au verbe, le tout ne formant qu'un seul mot, v.g., il agit sagement, *iyinisiwitotam*; il le frappe fortement, *sokki wipakamdhewew*.

Je divise les adverbes, pour plus de facilité au commençant, en adverbes marquant la manière, l'interrogation, la négation, l'affirmation, le lieu, la direction, le temps, l'incertitude, la quantité, la comparaison.

Quoique tous les adverbes qui vont suivre, se trouvent au Dictionnaire, cependant j'ai pensé qu'il ne serait pas inutile de les mettre ici, comme en un tableau, afin de les présenter tous ensemble.

Article 1er.— *Adverbes marquant la manière.*

- Mitoni* (et) *mitoné*, bien, correctement.
Mamasis, ou, *mamasimdtji*, négligemment, sans soin.
Peyattik, doucement, avec soin, prends garde, fais attention.
Nisikkdtch, ou, *nisik*, tranquillement.
Kiydm, c'est égal, arrivera que pourra, *kiydm aya*, sois tranquille.
Nahekditch, ou, *nahekdám*, un peu. N. B. Ce mot donne l'idée d'une petite quantité, quelque chose qui demande peu de trouble.
Nehekdámotuke, pour si peu, qu'est-ce que cela ? ça ne vaut pas la peine.
Akdwditch, avec peine, à peine, avec difficulté.
Kitchi, vraiment, beaucoup, grandement, très.
Tebiydk, au moins, lâchement, sans soin.
Séydkés, ou, *seydké*, du moins, au moins.
Sesikutch, soudainement, d'une manière imprévue.
Ketattawe, idem.
Kekdtch, ou, *keka*, presque.
Kekapiko, il s'en faut guère.
Mamawies, spécialement, principalement, le plus.
Mámawi, idem, veut dire aussi : ensemble.
Pikonata ite, en mauvaise place, en un lieu qui n'est pas celui où on devrait être.
Pikonata, ou, *konata*, sans dessein, sans raison, sans propos.
Kwayash, justement, bien, droitement.
Náspitch, ou, *ndspitchi*, ou, *ndsitch*, beaucoup.
Assoné, extrêmement, au superlatif.
Atchi, ou, *átchipiko*, de plus en plus, davantage.
Atutchi, idem.
Ydkkés, davantage.
Náspdtch, contrairement, en sens contraire, contraire au bien, incorrectement.
Mameskutch, tour à tour, alternativement.
Abittaw, la moitié, à moitié.
Akówi, inutilement, sans dessein, désirer sans espérance d'obtenir.
Nayo, idem, sans succès.
Akwash, par devant, à l'encontre.
Akdwditch, très-profondément.
Aniskdtch, ou, *ániske*, l'un après l'autre, de bouche en bouche, de génération en génération.

Anisk
Iyash
Asd, e
Otchít
Wetch
Otchít
Iyiwe,
Asawo
Amatt
Ami, p
Aseyas
Aswéy
Pdsitch
Aspi, e
Kitchi,
Astam
Atchiy
Kanak,
Ayimá
Ayitáw
Ayiwdk
Ayiwdk
Awasáy
Anisikis
Kesa, k
Iyisátc
Iskwatd
sitôt que,
Iyakam
Iyepin
Iyenato
l'eau pure
Kdkitch
Kaktich
Kanake,
Kanaker
Kanakor
Kesindá
Kimotch
Kisdáji,

Aniskutch, idem.

Iyaskutch, après, ensuite.

Asd, exprès, avec caprice.

Otchitaw, certainement, sans y manquer.

Welchitawi, très-bien, très.

Otchitaw pito, certainement, assurément.

Iyiwe, par caprice, v.g., *iyiwe totam*, il fait exprès.

Asawditch, ou, *ayaswaditch*, à tort et à travers.

Amatiste, de côté et d'autre.

Ami, presque; il pourrait arriver que, etc.

Aseyas, en tas, en monceau.

Aswëy, par-dessus.

Pásitch, idem.

Aspi, au moyen de.

Kitchi, idem, à même.

Astamik, moins.

Atchiyaw, un instant, pour un temps.

Kanak, idem.

Ayimditch, avec peine, avec difficulté.

Ayidwáyik, des deux côtés.

Ayiwák, plus, davantage.

Ayiwdkham, ce n'est pas la première fois.

Awasáyik, de l'autre côté, plus loin.

Anisikis, donc.

Kesa, *kesa oti*, c'est bien étrange, ce n'est pas étonnant que, etc.

Iyisditch, malgré soi, à regret.

Iskwatám, d'ici à longtemps, *namawiya iskwatám*, ce n'est pas de sitôt que, etc.

Iyakam, pourtant.

Iyepiné, très, beaucoup.

Iyenato, purement, rien que, v.g., *iyenato nipiy*, de la vraie eau, de l'eau pure.

Kákitchi, avec soin, avec précaution.

Kakitch, sans s'y attendre.

Kanake, au moins.

Kanakena, si au moins.

Kanakoma, comme *iyekama*.

Kesinditch, avec perte, avec douleur.

Kimotch, en cachette, en secret.

Kisdíji, avec attachement.

Kiydwema, de nouveau, par trop, un peu trop.

Kiyima, avec peine, malaise.

Mámdwínditch, dans la place où on ne devrait pas être.

Ayis ? qu'y faire ?

Mawiya, idem.

Memutch, intelligiblement, clairement.

Mánekkditch, avec peine, difficulté.

Ata, kuta, pourtant, certainement.

Aso, áswi, ayáso, ayásowditch, ayásowi, de main en main, v.g., *ayásowi ákkusiwok*, ils sont malades les uns par les autres, ils se communiquent la maladie.

Nepewdkditch ! c'est horrible !

Iska ayíwák, v.g., *iska ayíwák hi wi-totend* ! est-il possible que tu veuX agir ainsi !

Sákotch, sans pouvoir résister, irrésistiblement.

Saskatchi, avec impatience.

Sekke, de soi-même, volontairement.

Sokkahditch, le plus, davantage.

Sokki, fortement, avec courage.

Tibiyawe, soi-même,

Tiyastap, promptement.

Iyáyo, préférablement.

Asdwi, ayasdwi, de main en main.

Anotchpiko, aujourd'hui, présentement.

Piko (après le mot), seulement, v.g., *niya piko*, moi seulement.

Tasipwa, c'est pourquoi.

Toyek, idem.

Nayawás, inutilement.

Otchitchek, d'une manière inattendue.

Páwdhutch, à travers, à travers un voile.

Pawinè, idem.

Pakkwanow, à tâtons, à peu près, par cœur.

Píchi, mégarde, par mégarde.

Article 2me. — Adverbes marquant l'interrogation.

Tánisi ? comment ?

Kekwáy ? quoi ? qu'est-ce que ?

Táneki ? pourquoi ?

Ná ? n'est-ce pas ?

Tandè ? où ? (plus loin).

Na
Na
Má
Na
Na
Na
Na
Na
Na
Eka
Na
Eok
Iyek
App
Nam
Nam
bon se
Nam
Katá
Máh

- Tanaa* ? où ? (plus proche).
Tdispi ? quand ? (temps passé).
Tantattwaw ? combien de fois ?
Tantatto ? combien ?
Nametchi ? n'est-ce pas ?
Wdy, quoi ? (répondant à quelqu'un qui appelle.)
Tchi ? n'est-ce pas ?
Kekwanók ? en quelle place ?
Mámindtch tchi ? serait-il possible ?
Matwón tchi ? est-ce que ?
Matwón ? je ne sais si.
Pasinow ? est-ce que ?
Pasinow tchi ? idem.
Táneyikok ? quand ? (temps futur).
Matwe ? est-ce ? je ne sais si.

Article 3me.—*Adverbes marquant la négation.*

- Nama*, ou, *namawiya*, non, pas.
Namawdtch, ou, *namawdwdtch*, aucunement.
Máncka, c'en est fait (désappointement).
Nama niyé, idem.
Nama wikkdtch, ou, *namawiya wikkdtch*, jamais.
Nama kekwdy, rien.
Nama nando, en aucune place, d'aucune manière.
Nameskwa, pas encore.
Namawiya eskwa, idem.
Nama mwdsi, ou, *namawiya mwdsi*, pas beaucoup.
Ekawiya, ou, *eka*, noli, v.g. *eka tota*, ne fais pas.
Namawiya musiwák, pas de sitôt.
Eokweban, c'en est fait (désappointement).
Iyekama (ironie), c'est à croire.
Appotchikaye, idem.
Namesdni, il n'en sera donc pas ainsi.
Namatchchik, pour un rien, une bagatelle.
Namá nisitam, ou, *nama nisitow*, ça n'a pas de rime, ça n'a pas de bon sens, ça n'a pas de façon.
Nama nattam, sans fin, beaucoup, sans cesse.
Katdtch ? qu'est-il nécessaire ? *namawiya katdtch*, il n'est pas besoin.
Mih eka ! (désappointement).

Article 4me.—Adverbes marquant l'affirmation.

Enh ! enh ! oui.
Tchikema, ah oui ! certainement, assurément.
Manamaka, idem.
Ekusi, c'est bien, c'est aïhsi.
Ekusi iji, ainsi.
Eyiwek, ou, *keyiwek*, ce n'est pas si mal, c'est bien, passablement.
Mátjika, tu vois bien.
Mátjikutchi, on verra bien.
Mátjikutitán, idem.
Meyakwám, prends-y garde, je t'en prie.
Kistinátch, certainement, sans doute.
Tápwe, c'est vrai, en vérité.
Tápwe piko ani, c'est bien vrai.

Article 5me.—Adverbes marquant le lieu.

Ota, ici (peu proche), *oma* (peu usité).
Ote, là.
Nété, là-bas.
Pittukamik, *pítcháyik*, dedans, dans l'intérieur.
Wayawitímik, dehors.
Wayawitimáyik, à l'extérieur.
Akáwáyik, à l'abri de.
Akámik, de l'autre côté, d'un lac ou d'une rivière.
Akámáyik, de l'autre côté, au-delà.
Abittáwokám, au milieu d'une rivière, ou d'une étendue d'eau.
Ayítow, des deux côtés.
Takkutch, dessus, sur le sommet.
Takkutcháyik, idem.
Takkutchámátin, sur le sommet d'une montagne.
Waskitch, dessus, le dessus.
Waskitcháyik, idem.
Siba, dessous.
Nitcháyik, en bas, au bas.
Nittámátin, au bas d'une montagne.
Wáyo, loin, au loin.
Wáyowés, un peu loin.
Wayoweskamik, très-loin.
Kisiwák, proche.

Tchiki, près.

Takwátch, de proche en proche, souvent.

Tibiskotch, vis-à-vis, à l'opposite.

Nikutis, en quelque lieu, à l'écart.

Nándo, idem.

Nama nándo, en aucun lieu.

Ispimik, en haut, au haut.

Opimé, à côté, hors de.

Ekutá, là (proche).

Ekuté, là (plus loin).

Itekke, de ce côté-là.

Kisipáyik,
Iskweyánik,
Wanaskutch, } au bout, à la fin.

Kweski,
Kweskáyik, } de l'autre côté, de l'autre bord.

Mámik, en bas du courant.

Mámiták, du côté du bas du courant.

Natimik, en haut du courant.

Natimiták, du côté du haut du courant.

Pikonata ite, de côté et d'autre, ou, *asdwátch*, *amatitte*.

Mamen, par places, ça et là.

Mametch, trop vite, avant le temps, incongrûment.

Masanak, de plusieurs endroits.

Mijakámé, tout le long de, tout.

Misiwe, partout.

Mosis, à la vue, clairement.

Mutchik, à terre, sur le sol.

Nanánis, de tous côtés, de bord et d'autre.

Nanántok, de différentes façons.

Nabate, d'un seul côté.

Nabo, en couple, deux à deux.

Nátakám, proche de l'eau, du rivage (aussi, du côté de la forêt).

Nandhwëy, de place en place, de distance en distance.

Nando, en quelque place.

Nayewatch, dans l'espace.

Nikán, devant, en avant.

Nottow, en deça, (déficit en quelque chose.)

Notjimik, à l'écart.

Oták, derrière.

Papámi, ça et là, de côté et d'autre.

Payekwatch, dans le désert.
Pikwatchdyik, idem.
Pátusák, idem.
Patote, à côté, (déviation.)
Sisone, le long de.
Tabasis, en bas
Tastawitch, au milieu, dans le milieu.
Táwitch, loin au large dans l'eau.
Táwokám, dans le milieu de l'eau.
Táwdyik, dans le milieu.
Pihlleyas, idém.
Pimitch, de travers.
Aspis, *ayáspis*, par places, de distance en distance.
Kayewok, à la même place.
Peyakwánok, idem.
Kekwask, aller et venir.
Neppem, à la main, commodément placé.
Naké, de biais, en biais.
Sekutch, entre.
Sekwáyik, idem.

Article 6me.—*Adverbes marquant le temps.*

Nánikutita, viendra un temps, un jour viendra.
Kikkik, idem.
Tcheskwa, attends un peu, arrête un peu, plus tard.
Itáb, idem.
Pátima, idem.
Pita, auparavant, avant.
Pita tcheskwa, un instant.
Nake, idem.
Mayowes, avant que, etc , auparavant que, etc.
Mekwátch, pendant, durant.
Kiyipi, ou, *kiyipa*, vite, promptement.
Wikkátch, plus tard, jamais.
Wikkátch eyikok, alors, quand.
Eyikok, quand, alors que, etc.
Piyis, à la fin, enfin.
Anotch, aujourd'hui.
Anotch piko, présentement.
Anotch ikke, il n'y a pas longtemps.

Wábakki, demain.

Awasiwábakki, après demain.

Kitchi awasiwábakki, l'autre après demain.

Otákusik, hier.

Awasotákusik, avant hier.

Kitchi awasotákusik, l'autre avant hier.

Nipátibisk, pendant la nuit.

Kapekijik, tout le jour.

Kapetibisk, toute la nuit.

Kikijeba, le matin, *kikijeb*.

Kayutte, anciennement, d'abord, premièrement.

Oskatch, idem.

Weskatch, idem.

Kayás, anciennement, dans le vieux temps.

Askow, quelquefois.

Ayáskow (plus souvent).

Wáwikátch, parfois, plus rarement.

Semák, tout de suite, à l'instant.

Sásáy, déjà.

Ispi, dans ce temps là, lorsque.

Appi, alors.

Mitchetwaw, plusieurs fois, souvent.

Kákike, toujours.

Takki, idem.

Monjak, do.

Ayiwákkam, ce n'est pas la première fois que.

Ayiwákkam na ? est-ce la première fois ?

Ekuspi, alors.

Eyábúch, ou, *keyábúch*, encore.

Kittwám, idem, de nouveau.

Káwi, idem.

Nistam, en premier lieu.

Aspin, depuis ce temps là.

Tattwaw, toutes les fois que.

Kesiskow, à l'instant, sur le moment.

Esa, et, *wesa*, à ce qu'il paraît (dans la narration).

Yákki, d'après ce qu'on raconte.

Iskweyátch, en dernier lieu.

Kekask, et, *kikask*, trop vite, avant le temps.

Keswán, par hasard, par chance.

- Miskawi*, idem.
Náhúdk, do.
Kinwes, ou, *Kinowes*, longtemps.
Kisáitch, tout de suite, sans attendre.
Kisik, en même temps.
Kweyáji, tout prêt.
Mastow, par après.
Makamina, encore, de nouveau.
Máninakis, idem.
Mána (après le mot), ordinairement.
Mána piko, on dirait que.
Mátayak, bientôt.
Mayo, aussitôt que.
Nama mayo, pas de sitôt.
Mitjim, avec, en même temps.
Mitjimutchi, toujours.
Mitjimwáchi, idem.
Mwetchi, juste comme ça.
Nabáwi (ironie), il était trop tard, il n'est plus temps.
Nabetch, idem.
Nátaha, par chance, par bonheur.
Natessé, précaution, en tout cas.
Nánosam, de plus en plus, davantage.
Nánosamáitch, idem.
Nánosawi, do.
N'tawáitch, c'est égal, j'y consens.
Nomi, un instant, commencer un peu quelque chose.
Nomanak, idem.
Pitane! plaise à Dieu !
Pusku, même.
Poskukijik, dans le même jour.
Poskutibisk, dans la même nuit.
Sako, continuellement.
Sakamo, idem.
Sisiskáitch, tout d'un coup, subitement.
Sesik, alors (se trouver là alors).
Wibatch, promptement, vite.
Ekwa, à présent, allons, voyons.
Ekweyáitch, c'est pour la première fois.
Ekweyotch, idem.

Nakish, un instant.

Oyé, alors.

Oyekka, idem.

Aniyé, alors.

Kettok, au plus tôt, promptement.

Article 7me.—*Adverbes marquant l'incertitude.*

Máskutch, peut-être.

Máskutch tápwe, c'est peut-être vrai.

Máskutch appo, ou bien peut-être.

Appo, ou.

Appo kiya, comme tu voudras.

Tánisi ituke, je ne sais pas trop.

Matwán, je ne sais pas si.

Matwe, idem.

Pasinow, do.

Iska, *iskáni*, *iskáni tápwe*, sans doute.

Kisástow, sans doute (presque certain), presque.

Miyáma, ou, *miyámáy*, idem.

Metuke, c'est à croire que, certainement non.

Pakakkam, peut-être.

Ituke, c'est incertain, c'est douteux.

Wiskowin, je n'en sais rien.

Matotáni, ou, *matwán tchi* ? est-ce que je ne sais si ?

N'taskutch.

Article 8me.—*Adverbes marquant la quantité.*

Mistahi, beaucoup, *misatji*, *misakkamik*.

Apisis, peu, *ichikawásis*.

Keyábitch,
Eyábitch. } encore.

Kakiyaw, *misiwe*, tout.

Eyigok, autant que.

Ekuyigok, c'est assez.

Awaseyigok, plus, davantage.

Astameyigok, moins.

Mitchet, beaucoup, plusieurs.

Iyawis, tout, entièrement.

Kiyekaw, péle-mêle.

Mámow,
Mámawi, } ensemble.

Naheyigok, assez, suffisamment.

Pistsik,
Nayestow, } rien que cela.

Yákkés, davantage, de plus en plus.

Páppák,

Pakki, une partie.

Osám, trop, *osám mistahi*, beaucoup trop.

Wáwiyak, un peu trop.

Article 9me.—Adverbes de comparaison.

Ayiwákes, plus.

Awásime, *nawatch*, davantage, encore.

Pitus, *pakkán*, différemment.

Ispitch, *eyigok*, que (du comparatif).

Kákaye, *tásipwa*, *petisiwák*, *tesikute*, c'est pourquoi.

Kátap, différemment, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre.

Tábiskotch,
Tábitawi, } pareillement.

PRÉPOSITIONS ET ADVERBES.

Des prépositions qui sont en même temps adverbes.

§1. Une préposition est un mot placé devant un nom ou un pronom, pour montrer le rapport qu'il y a entre le nom et un autre mot de la phrase.

1° *Tchiki*, *tchikáyik*, *kisiwák*, (*tchik*), proche, très-proche, ex. *tchikáyik nibáwiwok*, ils sont debout proche, *tchiki ayamihewáttik nibáwiban kitchitwa Marie*, Marie était debout proche de la croix. *tchik'otendák*, proche de la ville, *tchik'eskanák*, proche du chemin, *tchikiskutek*, proche du feu.

2° *Wásakám*, à l'entour, autour, ex. *wásakám sákahiganik*, autour du lac.

3° *Pitcháyik*, *pittukamik*, dedans, dans l'intérieur, ex. *pittukamik ayáwok*, ils sont dedans, *pitcháyik askikók*, dans l'intérieur de la chaudière, *pitch'áttik*, dans l'intérieur du bois.

4° *Kape*, pendant tout, v. g., *kape kijik*, tout le jour, *kape tibisk*, pendant toute la nuit.

5° *Megwa*, *megwátsch*, parmi, en ce temps, v. g., *megwa iyinínák*, parmi les sauvages, *megwa atuskew*, il est à travailler, *megwa kijihák*, pendant le jour, *megwátsch ayamihaw*, il prie présentement, *megwátsch notínituwínik*, pendant le combat.

6° *Atámik*, *atám*, sous, au fond, v. g., *atámik maskimutik*, au fond du

sac, *atám'askamihok*, sous la terre, *atámikonak*, sous la neige, *atámipek*, au fond de l'eau.

7° *Sibáyik*, *siba*, *sib*, sous, dessous, v. g., *sibáyik*, ou, *siba mitjisuwí-náttik*, sous la table, *sib'áttik*, sous un arbre.

8° *Waskitch*, sur, v. g., *waskitch'konik*, sur la neige. Cette préposition se rend aussi bien par la terminaison locative, v. g., *nipik*; sur, dans, en l'eau.

9° *Akawáyik*, *oták*, à l'opposite, à l'abri, derrière, v. g., *akawáyik wáskáhigan*, à l'abri de la maison, *oták'estanáh*, sur le chemin, qui est par derrière.

10° *Itekke*, du côté de, v. g., *Moniyák itekke*, du côté de Montréal, *paskwák itekke*, du côté de la prairie.

Remarque.—Il y a aussi un très-grand nombre de prépositions qui sont renfermées dans le mot.

11° *Tábiskotch*, exprime la comparaison *comme*, v. g., ça paraît comme de l'eau, *tábiskoŝch nipiy ijinákwan*, ou, *mana piko nipiy*; *iskutew ijinákwan*, ça paraît comme du feu.

12° *Wayawitimidyk*, ou, *wayawitímik*, dehors, à l'extérieur.

13° *Otchi*, pour, par rapport à, v. g., *kiya otchi*, pour toi, *kekwáy K'otchi pe-itutteyan?* pourquoi viens-tu ?

14° *Aspin*, depuis, v. g., *aspin piponók*, depuis l'hiver dernier, *aspin ka wábamak*, depuis que je l'ai vu.

15° *Isko*, jusques, jusqu'à, v. g., *isko anotch*, jusqu'aujourd'hui, *isko poni-askiwiki*, jusqu'à la fin du monde.

Note. Je mets ici quelques prépositions, le français le premier, parce qu'elles n'ont point de correspondants en cris, et qu'il faut tourner la phrase pour les exprimer.

16° *Avec*, *kiki*, *asitji*, *otchi*, *aspi*, ex. *je buche avec ta hache*, *ki tchikahigan ni tchikahikákán*, *le jusŝe ira avec son corps et son áme en paradis*, *meyo pimátisit kijikok kita ituttew eji ot atchákut*, *mina eji owiyowit*, *il est mort avec son péché*, *kiki opástáhuwin nipi*, *aime Dieu avec ton prochain*, *sákíh Kijemanito asitji kit ayisiyiniwok*, *je le touche avec ma main*, *ni tchitchiy otchi ni sáminaw*.

17° *Dans*; cette préposition est toujours exprimée par un verbe à la forme négative, v. g., *il est sans malice*, *namawiya matchi pimátisiw*, *il est parti sans manger*, *ki sipwettew eka e mitjisut*, *personne ne peut voir sans yeux*, *namawiya awiyak pa wábattam eka oskijikutji*.

18° *A*; *je retourne à mon père*, *n'ottawiy ni náta*, *je vais à la prairie*, *maskutek n'tituttán*.

19° *Devant*, en présence, v. g., *tout homme est vil devant Dieu*, *kaki-*

yaw awiyak piweyittákusiw ispitchi Kijemanitowa, *il marche devant lui, nikanuttawew.*

20° *Après, v. g., après la mort on ressuscitera, ki nipiki, kita ápisisinániwan, après qu'il fut parti, e ki sipwettet.*

21° *Excepté, v. g., il travaille tous les jours, excepté le dimanche, tattwaw kejikáyiki atuskew, eyamihekijikáyiki piko namawiya, tous mes chevaux sont morts, excepté un, kakiyaw n't'emak nipiwok peyak piko namawiya.*

22° *Selon, v. g., je fais selon qu'il désire, eteyittak ni totamwán.*

23° *Contre, v. g., il est fâché contre moi, kisiwásiw niya otchi, il agit contre la volonté de Dieu, anwettawew Kijemanitowa.*

24° *Au lieu, v. g., au lieu de prier, il dort, namawiya ayamihaw tiyakwatch nipaw.*

25° *A la place, en retour, v. g., en retour prie pour moi, meskutch ayamihestamáwin; kekutch miyin eoko, à la place donne-moi cela.*

DE LA CONJONCTION.

La conjonction est un mot invariable, qui sert à exprimer la liaison qu'il y a entre les mots d'une même phrase.

Mina, et, encore.

Osáb, plus, v. g., mitádat peyak osáb, dix plus un.

*Kitchi, }
Tchi, } afin que.
Kita, }*

Eokotcht, c'est pour cela que.

Kispin, si.

Maku, mais.

Misawátch, quand bien même, quoique.

Appo, appotchika, ou,

Wáwis, à plus forte raison.

Wáwátch, et.

*Atawiya, }
Ata, } cependant, pourtant, quoique.*

Iji, comme.

DE L'INTERJECTION.

L'Interjection est un mot invariable, pour faire connaître une émotion vive.

Il faut remarquer qu'en Cris, il y a certains mots propres aux hommes et d'autres aux femmes seules.

Ishté, c'est étonnant.

Shéy, expression de mépris.

Ki, pouvoir, v. g., *nama ki totam*, il n'a pu le faire.

N'tawi : *n'tawi-mitjisuw*, il est allé manger, ou, *mitjisuw n'tawi*.

Wi : *wi-ayamihaw*, il veut prier.

Nakaya : *nakaya-pimultew*, il est accoutumé à marcher.

Kakwe : *kakwe-tota*, tâche de le faire.

Kwitata, *kwitawi* : *kwitata naskumow*, il ne sait que faire pour bien remercier.

Ati : *ati-iyinisiw*, il commence à être sage.

Poni : *poni pikiskewew*, il cesse de parler.

Mdtji : *mdtji-atuskew*, il commence à travailler.

Matwe : *matwe-mdtuw*, on l'entend pleurer.

Mana : *mand-kisiwdhew*, il prend garde pour ne pas le faire fâcher.

Otami : *otami-mitjisuw*, il est occupé à manger.

Miyo : *miyo-totam*, il fait bien.

Matchi : *matchi-totam*, il fait mal.

Wokke : propre à, sujet à, v. g., *wokke-kisiweyittam*, il est sujet à la colère.

Petchi : *ki akkusiw petchi*, il a été malade depuis.

Nomi : *nomi-sipwettew*, il part pour un bout.

Anata : pour donner plus de force à un mot, v. g., *ni ki miyaw-anata*, mais je lui ai donné.

Aniyé, v. g., *nipiwok-aniyé* ! c'en est fait à présent, ils sont morts !

Akđwi (*nayo*), *akđwi-totam*, il agit inutilement.

Watakame : *watakame-kisiwđsiw*, il a l'habitude de se fâcher.

Akame : prends courage, v. g., prends courage à prier, *akame-ayamiha*.

Notte-mdtuw, il a envie de pleurer.

Notte kijittaw, il a envie de le finir.

Kusa, *atákusa*, pourtant, certainement.

Certains mots adverbes dont la signification ne peut bien se comprendre que par quelques exemples.

Katáitch, v. g., *katáitch, kitchi itutteyan*, il n'est pas nécessaire que tu y ailles, *katáitch tchi ekusi kitchi itweyan* ? quel besoin y avait-il que tu dises cela ? *katáitch ituke* ? qu'était-il besoin ? (ou avec la négation) *namawiya katáitch kiya kitchi totaman*, il n'est pas nécessaire que ce soit toi qui le fasses, *katáitch ituke kitchi pe-ituttet wiya* ? que vient-il chercher lui ?

Sokki ituke, et, *sokkaháitch ituke*, ont à peu près la même signification. On dit aussi : *sokki* (seul) et *sokkaháitch*, v. g., *sokkaháitch ni wábamaw*, je le vois enfin.

Anakkáitch, v. g., *anakkáitch coko kitchi wánittáyan* ! fallait-il que je

perdisse cela ? (sous-entendu) je n'en avais déjà pas trop, *anakkditch wiya*, fallait-il que ce fût lui !

Ayettán, marque une chose à laquelle on ne s'attendait pas, et qui répugne au bon sens, v. g., *ayettán ka n'tawi totak!* mais est-il possible qu'il ait été faire cela ! était-il capable de cela ? ce n'était pas ce qu'on aurait dû attendre de lui.

Miydnakote, v. g., *miydnakote awiyak kakebatisitji kitchi totak!* quelqu'un peut-il être assez insensé pour faire cela ! Il n'y a personne d'assez insensé, etc., *miydnakote awiyak metchípimátsitji, askaw eka kitchi mami-toneyittak*, quelqu'un ne peut pas être assez méchant, pour ne pas réfléchir quelquefois.

Wiydwibatch, parce que (expression de reconnaissance), puisque, v. g., *wiydwibatch e kitimakeyimit, ni nandskumon*, puisqu'il me prend en pitié, je rends grâces (l'usage seul peut faire comprendre la signification de ce mot).

Páskatch, jusqu'à, etc., *Kijemanito mistahi ki ki sákihikonow, páskatch e mekit o peyakosána*, Dieu nous a beaucoup aimés, jusqu'à donner son fils unique, *ni wissakeyitten, páskatch namawiya ni ki atuskán*, je souffre beaucoup jusqu'à ne point pouvoir travailler.

Tiyakwatch, v. g., *tiyakwatch nipaw*, il ne devrait pas dormir, ou mieux, au contraire il dort, tandis qu'il ne le devrait pas, *tiyakwatch atuskew e ayamihékijikáyik*, il travaille le dimanche, tandis qu'au contraire il ne le devrait pas.

Mákeyakam, v. g., *mákeyakam ki miyew, ki'ka miyik ituke kiya mina*, il lui en a bien donné, il l'en donnera sans doute à toi aussi, *mákeyakam mamiyiyát, eka ka wi-miyit*, il lui en a bien donné à lui, et à moi il ne veut pas m'en donner.

Kanakeka, v. g., *kanakeka kiyáskiw*, de plus, il est menteur, *kanakeka notinikew mana*, jusqu'à se battre ordinairement, *kanakeka meyo pimátsit*, sans compter qu'il est bon.

Tánika, ou, *tápika*, v. g., *kánika ka ayimisiw!* combien il doit avoir de difficultés ! *tápika kita miyweyittam!* qu'il va être content !

Oti, v. g., *ni wí-sipwetán wábaki oti*, je veux partir, c'est-à-dire demain.

Kispew, v. g., *peyakwan ni tchikahigan, maka kispew kásisin*, je n'ai qu'une hache, mais en retour elle coupe bien.

Wiyotáni, c'est-à-dire, si, *wiyotáni miyitáni*, si je te le donnais.

Pota, poti, potáni tápwe, tiens, il se trouve bien que c'est vrai ! *potoma e wábatamán meskanák*, et puis tout d'un coup, je vois cela dans le

chemin, *po'awdh ka petchdstamuttet*, et puis tout d'un coup sans m'y attendre, le voilà qui vient, *poti tápwe*, voilà qu'en effet c'est vrai.

Kekutch, je suppose que je demande à quelqu'un un objet, sur plusieurs qu'il a, mais il ne veut pas me le donner, alors je lui dis : *kekutch kutak*, mais donne-moi l'autre à la place.

Yáydwatch, voy. *iydyo*, *kisdstow*.

Nistakawiya, v.g., *nistakawiya kakebdísíw*, il me ressemble, j'il n'a pas d'esprit, *nistakawiya kitimdkísiw*, il me ressemble, il fait pitié. Ce mot ordinairement ne s'emploie que d'une manière désavantageuse.

Appondni, c'est presque la même signification que :

Iyekama, v.g., *appondni ka ayimisi!* ce n'est pas lui qui aura la misère.

Nahekdtam! (ironie), ça ne vaut pas la peine, *nahekdtam ituke!* oui, ça vaut bien la peine !

Pitchika, *pitchikawiya*, *pitane*, comme, v.g., *pitchika ki wábamak*, je voudrais bien l'avoir vu, je regrette de ne pas l'avoir vu, *pitchi eka ki totádn*, je voudrais bien n'avoir pas fait cela ! C'est aussi une manière de parler avec ironie, v.g., *pitchi ka ki'ojitdt wiya*, *nawatch kitchi mitonit*, ce serait bien étonnant qu'il eût mieux fait.

Piko tchika, ou, *piko tchi*, suppose une chose antérieure, qui donne espérance pour l'avenir, v.g., *piko tchika ni ka miskén eydbitsh*, c'est sûr que j'en trouverai encore (sous-entendu, ou que j'en ai déjà trouvé).

Quelques phrases les plus communes dans la conversation.

Awena eoko? quel est, celui-là ? *awena ituke*, je ne sais qui.

Kekwáy eoko? qu'est-ce que cela ? *nama kekwáy*, rien.

Awena kiya? ou, *awenawíyan?* qui es-tu ?

Tánisi etájtímk? quelles nouvelles ?

Nama nando itájtímondniwíw, il n'y en a aucune.

Tánisi íjihikásuyit k'ístes otéma? comment s'appelle le cheval de ton

Tánisi íjihikasuyan kiya? comment t'appelles-tu ? [frère ?

Tánisi kit itwán, ou, *tánisi etweyan?* que dis-tu ?

Kekwáy wejittídyan mekwáitch? que fais-tu dans ce temps-ci ?

Namawíya mwási kekwáy, peu de choses.

Kekwáy nandáweyittaman? que désires-tu ?

Tánike kó pe itutteyan? pourquoi es-tu venu ?

E pe nandomíyan tchi? viens-tu m'appeler pour quelque chose ?

Tánisi itwáníw e nehíyáwek eoko? comment dit-on cela en Cris ?

Tánisi ewi-itwek eoko? que veut dire cela ?

Kekwáy wa-kakwetjímiyan? qu'as-tu à me demander ?

Aweniki ota ka wikítaw? quels sont ceux qui demeurent ici ?

Ki kiskeyitten tchi enko ? connais-tu cela ?
Ki nissitottawin tchi ? me comprends-tu ?
Ki kiskisin tchi oyé ? te rappelles-tu alors ?
Ki kiskeyimin na ? me connais-tu ?
Kekwáy tchi ki wdnittán ? as-tu perdu quelque chose ?
Táneki eka nando k'o wi-itweyan ? pourquoi ne dis-tu mot ?
Konata tchi ki pe ituttán ? est-ce sans raison que tu viens ?
Nametchi ki kaskeyitten mana ? est-ce que tu es triste ordinairement ?
Ki tápwán ani, tu dis vrai.
Máskutsh pikonata hit itwán, peut-être que tu mens.

Namawiya ni tápwetten, pikonata maka mina, je ne le crois pas, c'est encore des riens.

Awena ka hi wittamásk ? qui te l'a dit ?

Niya wiya namawiya semák kakiyaw awiyak ni tápwettawaw, pour ma part, je ne crois pas tout de suite toute personne.

Namawiya waniyu nitta minahuw, toute personne n'est pas bon chas-
K'osdmítonin, tu as trop de langue. [seur.]

Eka kito, ou, *kippittowe,* ne parle pas.

Kiyám ekawiya nando itwe, ne dis rien.

Ekwa n'l'awdtsh ni wi-kiwán, à présent je veux m'en retourner.

Mistahi tchi ki nanikkisin e wi-kiweyan ? es-tu bien pressé pour t'en retourner ? [cela.]

Namawiya ekotowa niya kitchi totámán, je ne suis pas homme à faire

Kekwáy wejittáyani, takhi kiskisi Kijemanito ka pimdtjihisk, dans tout ce que tu fais, pense toujours à Dieu qui te donne la vie.

Pour s'informer sur la santé.

Miywásin kijikaw ! bon jour !

Háy ! hdy ! miywásin kijikaw ! merci, bon jour.

Eyiwek tchi ki miyo ayán ? es-tu en bonne santé ?

Kit awásimissak kakiyaw tchi miyo aydwok ? tes enfants sont-ils tous en bonne santé ?

Atawiya o miyo ayáttawaw ekuspi ka nakatakawaw, cependant ils étaient bien quand je les ai laissés. [malade.]

Kinwes tchi aspin ka ákkusiyan ? est-ce qu'il y a longtemps que tu es

Kayás ekwa k'otchi wissakeyittamán, oyé ka pe n'tawóbamiyan ekuspi otchi, il y a longtemps que je souffre, alors que tu es venu me voir, c'est depuis ce temps.

Tandé ka wissakeyittaman ? où souffres-tu ?

Misiwe n'iskanik ni mojittán, nama wdwtch ni sasábiganán, wawáitch

mana n'istikwán ni kiiskwehikun, partout dans les os je ressens, je n'ai aucune force, et ma tête me rend étourdi.

Ata ki nanatdwiwun tchi ? pourtant te soignes-tu ?

Ata takk ni nanatdwiwun, maka nama wawátch kekway maskikiy ni miyoshikun, pourtant je me soigne toujours, mais aucune médecine ne me fait de bien.

Tápwe mistahi ayákkusindniwiiw mekwátch, en effet, il y a beaucoup de maladies dans ce temps-ci.

Tánisi ki itáspinew eoko iyiniw, otákusik ka kitimákisit ? quelle maladie avait cette personne qui est morte hier ?

Mamaskátch eji sesikutappinet ? c'est étonnant comme elle est morte subitement ?

Kekway oma ka takkunaman ? que tiens-tu là ?

Sábosigan, e wi-minahak ni kosis, c'est un purgatif que je veux faire prendre à mon fils.

Kayás otchi namawiya mitjisuw e osdwábet ituke, depuis longtemps il ne mange pas, c'est sans doute parce qu'il a trop de bile.

Nametchi nawatch pa miywásin pákomosigan ? est-ce qu'un vomitif ne serait pas meilleur ?

Oma peyak pákomosigan ki miyitin, voilà un vomitif que je te donne.

Sur l'âge.

Tantatto e tatto piponweyan ? quel âge as-tu ?

Ekwa ituke nistomitanow ni tatto piponwán, à présent il est probable que j'ai trente ans. [homme.]

Tápwe etchikáni keyábitch k'oskinikin, tu n'es encore qu'un jeune

Kisim maka tántatto piponweew ? ton petit frère quel âge a-t-il ?

Máskutch ekwa nándo ayenánew, peut-être à présent autour de huit

Tápwe misikitiw espítisil, vraiment il est grand pour son âge. [ans.]

K'óttawiy kiseyiniwiiw tchi ? ton père est-il vieux ?

Ekwa mítone kawikkikkaw, il est accablé par la vieillesse. [tous ?]

Avena mamawies kiseyiniwiiw etasiyek ? quel est le plus âgé de vous

Mistahi tchi notukewikuban ki kawiy, ispi ka nípit ? ta mère était-elle bien vieille quand elle est morte ?

Miyáma nemitanow ki tatto piponwekuban, je crois qu'elle avait quarante ans.

Sur le temps.

Tányigok espitchi kiji'ták ? la journée est-elle déjà bien avancée ?

Sásuy ákwá, ou, ispi kijikaw, la journée est déjà avancée ?

Kiyipa kita abittaw kijikaw, il sera bien vite midi.

Sasdy ati otdkwásan, il est déjà après-midi avancé.

Otdkusiki tohi ki ka kiwán ? est-ce ce soir que tu vas t'en retourner ?

Namawiya, eyigok w ninákwak piko, non, seulement quand il fera nuit.

Ki ka wi-miyo tibiskisindwaw, je vous souhaite une bonne nuit.

Ki wi-katikunin tchi ? est-ce que tu veux découcher ?

Enh ! enh ! ni wi-nistotibiskwán, je veux être trois nuits.

Waniska, sasdy wában, lève-toi, il est déjà jour.

Kekáitch sákástew, ou, *sdkottew*, le soleil se lève presque.

Niyepiki, mitone pitchaw kijikaw, en été les jours sont longs.

Pepoki, pescho kijikaw, en hiver, les jours sont courts.

Tápwe miyo kijikástew, ou, *nipayástew, kita nipáttek*, vraiment il fait beau clair de lune pour marcher pendant la nuit.

Tápwe kijewátisio Kijemanito e sákástestamowát tattaww kejikáyiki ayisiyiniwa ka matchi pimátisiyit, tábiskotch ka miyo ayiwiyit, vraiment Dieu est bon de faire lever le soleil sur les méchants comme sur les bons.

Kita wi-mamitjimaw Tebeyitchiket nanantók ka itatámowit otchi ! que le Seigneur soit loué dans toutes les langues !

Kakiyaw ayisiyinitik ispitch otehiyek wi-sákihik miyo-Manito ka otawá-simissimikoyek, ka pimátjihikoyek, mina ka awihikoyek oma askiy ka pamuttátamek.

Tous tant que vous êtes, hommes, de tout votre cœur, veuillez aimer le bon Dieu qui vous adopte pour ses enfants, qui vous donne la vie, et qui vous prête cette terre sur laquelle vous marchez.

APPRÉCIATION DE MGR. FARAUD, VIC.-APOS. DE MCKENZIE.

Si nous ne savions pas que Dieu, en créant l'homme, lui a donné la parole comme moyen d'exprimer sa pensée, nous aurions lieu d'être surpris de la magnificence qu'il y a déployée. Voici, dans une langue exclusivement parlée par de pauvres sauvages, un idiotisme qui ne se trouve, je crois, dans aucune autre langue. On peut faire une chose pour un autre : mais se mettre entièrement à sa place, agir comme cette personne agirait elle-même, et avoir une forme spéciale pour l'indiquer dans le verbe, c'est une richesse que la langue Crise seule possède. Faute d'expression qui rende plus exactement la chose, nous appellerons cet idiotisme *cas vicaire*. Quelques exemples feront saisir notre pensée :

Ayamîw, il parle ; *ayamîhew*, il lui parle ; *ayamîhe-stamâwew*, il parle à sa place, l'interprète.

Nîpîw, il est mort ; *nîp-u-stâmâwew*, il meurt à sa place.

Kwatakissiw, il est souffrant ; *kwatakîhew*, il le fait souffrir ; *kwatakîh-e-stâmâwew*, il souffre à sa place.

Pîmutew, il marche ; *pîmutâhew*, il le fait marcher ; *pîmutâhestamâwew*, il marche à sa place.

Ayîstiyîniw, l'homme, *ayîstiyîniwîhew*, il le fait homme ; *ayîstiyîniwîhisuw*, il se fait homme, *ayîstiyîniwîhisustâmâwew*, il se fait homme à sa place.

Il existe une autre forme très usitée qui signifie *pour lui*, au lieu d'indiquer à la place de. Il faut convenir que, pour la traduction française, ces formes paraissent équivalentes ; mais la différence est grande dans la langue Crise ;

Sâkîlaw, il l'aime (la chose) ; *sâkîl-amâwew*, il l'aime pour lui.

Wapalam, il le voit " *wapalamâwew*, il le voit pour lui.

Itisaham, il l'envoie " *itisahâmâwew*, il l'envoie pour lui.



CKENZIE.

ni a donné
s lieu d'être
une langue
ne qui ne se
une chose
agir comme
éciale pour
Crise seule
chose, nous
feront saisir

arle à sa place,

ih-e-stámáwew,

wew, il marche

iniwihisuw, il se

ur lui, au lieu

duction fran-

nce est grande

ur lui.

ur lui.

pour lui.

TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS LA GRAMMAIRE ORISE.

	PAGES.
INTRODUCTION	1
PREMIÈRE PARTIE.	
CLASSIFICATION DES MOTS.	
CHAP. I.—Alphabet Cris	1
Lettres de l'alphabet Cris	2
CHAP. II.—Du Nom ou Substantif	3
ART. I.—Classification du Nom	3
ART. II.—Propriétés du Nom	4
Du Pluriel dans les Noms	5
Du Vocatif	6
ART. III.—Du Pronom Possessif	6
ART. IV.—De la Lettre connective	7
ART. V.—Des Eléments	8
ART. VI.—Du Diminutif dans les Noms	9
ART. VII.—De la Restriction	11
ART. VIII.—Du Relatif dans les Noms	12
Déclinaison d'un Nom animé	13
Déclinaison d'un Nom inanimé	13
Tableau d'un Nom animé	14
Remarques sur quelques Noms	15
ART. IX.—De la terminaison indiquant la possession	15
Déclinaison d'un Nom animé, avec la terminaison en <i>m</i>	17
Déclinaison d'un Nom inanimé	17
ART. X.—De la terminaison en <i>ban</i>	18
Déclinaison d'un Nom animé en <i>ban</i>	18
Déclinaison d'un Nom inanimé en <i>ban</i>	18
ART. XI.—De la formation du Nom	19
CHAP. III.—De l'Adjectif	25
ART. I.—Conjugaison de l'Adjectif animé en <i>iw</i>	26
ART. II.—Conjugaison de l'adjectif inanimé en <i>in</i>	31
ART. III.—Adjectif inanimé en <i>ew</i> , <i>aw</i> , <i>an</i>	32
ART. IV.—Formation des Adjectifs	33
Tableau des terminaisons adjectives	36
Remarques sur les Adjectifs	38

	Pages.
ART. V.—Du Comparatif	39
ART. VI.—Du Superlatif.....	40
CHAP. IV.—Du Pronom	42
ART. I.—Du Pronom Personnel.....	42
ART. II.—Du Pronom Possessif.....	44
Du Pronom Démonstratif	44
Du Pronom Conjonctif Relatif.....	46
Du Pronom Interrogatif.....	46
Du Pronom Indéfini.....	47
Du Relatif dans les Adjectifs et dans les Verbes	48
Exercices sur les Relatifs.....	50
Signification de quelques signes servant d'auxiliaires.....	52
Remarque sur <i>ki</i> et <i>ka</i>	52
CHAP. V.—Du Verbe.....	53
ART. I.—Division du Verbe.....	53
ART. II.—Du Verbe inobjectif.....	55
Tableau des différentes conjugaisons du Verbe neutre.....	55
Formation des personnes et des temps du Verbe neutre.....	55
ART. III.—De l'Indéfini dans les Verbes.....	59
ART. IV.—Du Dubitatif dans les Verbes neutres.....	60
ART. V.—Du Relatif dans le Verbe inobjectif.....	61
ART. VI.—Du Diminutif dans le Verbe inobjectif.....	62
ART. VII.—Conjugaison du Verbe neutre avec le Diminutif, le Dubitatif et le Relatif indirect	63
Première Conjugaison en <i>aw</i>	63
Seconde Conjugaison en <i>ew</i>	68
Troisième Conjugaison en <i>am</i>	71
Quatrième Conjugaison en <i>uw</i>	73
Cinquième Conjugaison en <i>ow</i>	75
Sixième conjugaison en <i>iv</i>	77
Septième conjugaison en <i>in</i>	79
Tableau des terminaisons du verbe neutre.....	81
ART. VIII.—Signification des terminaisons du verbe neutre.....	82
ART. IX.—Du Nom devenu verbe.....	88
ART. X.—Conjugaison du verbe neutre ou de l'Indéfini animé, etc.....	89
ART. XI.—Des verbes impersonnels.....	92
Conjugaison du verbe impersonnel.....	92
ART. XII.—Du verbe objectif.....	95
Du verbe objectif animé.....	96
Formation des personnes, du temps et du nombre.....	96
Première conjugaison en <i>mew</i>	97
Seconde conjugaison en <i>hwew</i>	100
Troisième conjugaison en <i>new</i>	101
Quatrième conjugaison en <i>hew</i>	102
Cinquième conjugaison en <i>lew</i>	104
Sixième conjugaison en <i>wew</i>	105

Pages.		Pages.
39	Septième conjugaison en <i>sweu</i>	106
40	Huitième conjugaison en <i>yew</i>	108
42	Tableau du verbe actif	110
42	Du verbe objectif inanimé	111
44	Des verbes indéfinis, animés ou inanimés	111
44	ART. XIII.—Terminaisons du verbe objectif, etc.	111
46	ART. XIV.—Des verbes transitifs passifs, 1 ^o de première à seconde personne...	116
46	2 ^o de 3 ^{me} à 1 ^{re}	118
47	3 ^o de 3 ^{me} à 1 ^{re} (inanimée)	119
48	4 ^o de 2 ^e à 1 ^{re}	121
50	ART. XV.—Du diminutif dans les verbes objectifs animés.	124
52	1 ^o de 1 ^{re} à 3 ^{me}	124
52	2 ^o de 3 ^{me} à 1 ^{re} , etc.	125
53	3 ^o de 2 ^{me} à 1 ^{re}	125
53	4 ^o de 1 ^{re} à 2 ^{me}	126
55	5 ^o Passif indéfini	126
55	ART. XVI.—Du relatif direct dans les verbes objectifs animés.	126
55	ART. XVII.—Du Subjonctif dans les verbes de 3 ^{me} à 1 ^{re} , etc.	130
59	ART. XVIII.—Du dubitatif dans les verbes objectifs animés, etc.	130
60	Tableau du dubitatif	132
61	ART. XIX.—Des verbes réfléchis.	134
62	ART. XX.—Des verbes mutuels.	134
63	ART. XXI.—Des verbes irréguliers.	135
63	ART. XXII.—Du verbe d'accompagnement	136
68		
71		
73		
75		
77		
79		
81		
82		
88		
89		
92		
92		
95		
96		
96		
97		
100		
101		
102		
104		
105		

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

CHAP. I.—Du Nom	137
ART. I.—Du Nombre dans les Noms	137
ART. II.—Noms tirés des langues étrangères	138
ART. III.—Noms propres	138
ART. IV.—Noms composés	138
ART. V.—Remarques sur l'emploi de quelques noms français	139
ART. VI.—Du nom du lieu; etc.	139
ART. VII.—Noms pour les distances	140
ART. VIII.—Noms de mesures	140
ART. IX.—Pour l'argent, etc.	141
ART. X.—Noms de temps	142
ART. XI.—Liste des noms inanimés réputés animés.	143
ART. XII.—Expressions de mépris	146
CHAP. II.—De l'Adjectif	146
ART. I.—De l'adjectif qualificatif	146
ART. II.—De l'adjectif déterminatif	147
Des Adjectif numériques cardinaux	147

	Pages.
Des Adjectifs numériques ordinaux.....	148
Expressions relatives aux Adjectifs numériques.....	149
Des Adjectifs numériques devenus verbes.....	150
CHAP. III.—Du Verbe.....	151
ART. I.—Accord du Verbe avec son sujet.....	151
ART. II.—De l'objet du Verbe.....	151
ART. III.—De l'objet direct et indirect.....	152
ART. IV.— <i>Qui et que</i> relatifs.....	153
ART. V.—Du Redoublement.....	154
ART. VI.—Du Changement.....	155
Tableau du Changement.....	155
Remarques sur le Changement.....	156
Echelle progressive du Changement.....	156
ART. VII.—De l'Interrogation.....	158
ART. VIII.—De la Négation.....	159
ART. IX.—Particules invariables placées avant le verbe, etc., etc.....	160
ART. X.—De la Construction.....	162
Quelques règles des inversions.....	163

TROISIÈME PARTIE.

CHAPITRE UNIQUE.—De l'Adverbe.....	165
ART. I.—Adverbes marquant la manière.....	166
ART. II.—Adverbes marquant l'interrogation.....	168
ART. III.—Adverbes marquant la négation.....	169
ART. IV.—Adverbes marquant l'affirmation.....	170
ART. V.—Adverbes marquant le lieu.....	170
ART. VI.—Adverbes marquant le temps.....	172
ART. VII.—Adverbes marquant l'incertitude.....	175
ART. VIII.—Adverbes marquant la quantité.....	175
ART. IX.—Adverbes marquant la comparaison.....	176
De la Préposition.....	176
Des Prépositions qui sont en même temps adverbes.....	176
De la Conjonction.....	178
De l'Interjection.....	178
Particules qu'on met avant ou après le mot, etc.....	179
Certains mots qui ne peuvent se comprendre que par des exemples.....	180
Quelques phrases les plus communes dans la conversation.....	182
Pour s'informer de la Santé.....	183
Pour s'informer de l'Age.....	184
Pour s'informer du Temps.....	184

Pages.

..... 148
..... 149
..... 150
..... 151
..... 151
..... 151
..... 152
..... 153
..... 154
..... 155
..... 155
..... 156
..... 156
..... 158
..... 159
etc..... 160
..... 162
..... 163

..... 165
..... 166
..... 168
..... 169
..... 170
..... 170
..... 172
..... 175
..... 175
..... 176
..... 176
..... 176
..... 178
..... 178
..... 179
emples..... 180
..... 182
..... 183
..... 184
..... 184

